いろどり

IRODORI

生活の日本語

Японська для життя в Японії

Вступний рівень

A1



A1 A2 B1 B2 C1 C2

JF Standard for Japanese-Language Education

JAPANFOUNDATION
国際交流基金

Звернення до читача

В наш час люди постійно подорожують і навіть мігрують через кордони. В Японії також іноземні працівники працюють у різних сферах і з кожним роком їх кількість зростає. Зі встановленням візового статусу проживання «Спеціальний кваліфікований працівник» стане звичним, що люди з різних країн з різним культурним походженням житимуть в одній громаді та працюватимуть в одному робочому просторі.

Посібник з японської мови **«ІРОДОРІ: Японська для життя в Японії»** — це підручник для іноземців, спрямований на те, щоб вони навчилися основним японським комунікативним навичкам, які необхідні для повсякденного життя та роботи в Японії. Основне значення слова **Іродорі** — **«розфарбовувати»**, але воно також може означати «змінити форму або вигляд речі та зробити її більш красивою чи цікавою». Ми обрали цю назву в надії, що ця книга допоможе вам **«розфарбувати»** ваше повсякденне життя в Японії та зробить його більш повноцінним, дозволивши вам розвивати мовні та комунікативні навички для спілкування та взаємодії з людьми навколо вас, такими як ваші сусіди та колеги.

Головні особливості цього підручника:

- Контент охоплює різноманітні теми та ситуації, що дозволяє ефективно набувати практичних навичок спілкування японською мовою, які ви з великою ймовірністю використовуватимете у своєму житті в Японії.
- Цілі навчання для кожного уроку наведені у вигляді формулювань Can-do («Можете робити...»), що дає вам чітке уявлення про те, що ви зможете робити після вивчення уроку.
- Теми та граматичні пункти приблизно відповідають тим, що були в раніше опублікованому підручнику японської мови «МАРУГОТО: японська мова та культура», який відповідає стандарту Японського фонду для навчання японській мові.
- Підручник підходить для вивчення японської мови початкового рівня (A2) для повсякденного життя та роботи в Японії, а також буде корисним для тих, хто готується до Іспиту Японського фонду з володіння японською на базовому рівні (JFT-Basic).
- Для того, щоб людям будь-де у світі було легко користуватися цим підручником, ми робимо його доступним онлайн, а не публікуємо його у паперовому вигляді.

Якщо ви плануєте в майбутньому приїхати до Японії і хочете дізнатися, що вам варто вміти до прибуття, або якщо ви вже живете в Японії та хочете перевірити свої знання японської мови і розширити список того, що ви вмієте робити, ми щиро сподіваємося, що цей підручник допоможе вам досягти поставлених цілей.

Листопад 2020 року
Японський фонд

Зміст Іродорі «Вступний рівень» (A1)

Слухати Розмовляти Читати Писати

► Тема Починаємо розмовляти японською

Урок 1 Доброго ранку!

Діяльність		Can-do	
1.	こんにちは	Can-do 01	Можете обмінюватися привітаннями при зустрічі.
2.	お先に失礼します	Can-do 02	Можете попрощатися, коли йдете.
3.	ありがとうございます	Can-do 03	Можете подякувати комусь або вибачитися.
4.	メッセージスタンプ	Can-do 04	Можете зрозуміти наклейки з такими повідомленнями як «Доброго ранку» або «Дякую».

Слова хіраганою	Хірагана
Корисні поради для життя в Японії	● Жести вітання ● “Sayoonara” ● Коли використовувати “sumimasen”

Урок 2 Перепрошую, я не дуже зрозумів.

Діяльність		Can-do	
1.	もういちど、お願いします	Can-do 05	Можете попросити когось повторити сказане знову, якщо не зрозуміли.
2.	日本語、できますか？	Can-do 06	Можете відповісти, коли вас питають, чи розмовляєте ви японською, та спитати, чи може хтось розмовляти на інших мовах.
3.	これは日本語で何と言いますか？	Can-do 07	Можете спитати, як сказати щось японською, та зрозуміти відповідь.

Слова катаканою	Катакана
Корисні поради для життя в Японії	● Картка резидента ● Oden ● Скорочення ● Комарі

► Тема Про мене

Урок 3 Приємно познайомитися.

Діяльність		Can-do	
1.	はじめまして	Can-do 08	Можете представитися простими словами, наприклад, назвавши своє ім’я та країну або рідне місто.
2.	名札	Can-do 09	Можете написати своє ім’я та країну на бейджі тощо.
3.	ご出身は？	Can-do 10	Можете питати та відповідати на питання про ваше ім’я та країну або рідне місто, коли зустрічаєтесь з кимось вперше.
4.	申込書	Can-do 11	Можете написати своє повне ім’я, громадянство, дату народження тощо у формі заяви.

Слова ієрогліфами	名前　国　私	
Граматичні примітки	❶ Nです N1 は N2 です	トンです。 私はマルシアです。
	❷ 【Місце】から来ました	ブラジルから来ました。
	❸ Nは？	お名前は？
	❹ Sか？	みなさんは、友だちですか？
	❺ Nも	ケマラさんも、ベトナムからですか？
	❻ Nじゃないです	ベトナムじゃないです。
Корисні поради для життя в Японії	● Японська писемність ● Як звертатися до людей ● Назви японських календарних ер	

©The Japan Foundation

Урок 4 Я живу в Токіо.

	Діяльність		Can-do
1.	夫と子どもです	Can-do 12	Можете вислухати представлення членів родини та зрозуміти, хто є хто.
2.	25 歳です	Can-do 13	Можете питати та відповідати на питання про те, де ви живете, та про ваш вік.
3.	ペットのジョンです	Can-do 14	Можете питати та відповідати на прості питання про світлину, такі як «хто це?».
4.	友だちと海！	Can-do 15	Можете читати короткі повідомлення друзів в соціальних мережах та за допомогою світлин розуміти їх тему.

Слова ієрогліфами	父　母　子ども　日本	
Граматичні примітки	❶ N1 と N2	夫と子どもです。
	❷【Питальні вирази】ですか？	何歳ですか？
	❸【місце】に住んでいます	家族は、フィリピンに住んでいます。
	❹ N1 の N2	私の母です。 ペットのジョンです。
Корисні поради для життя в Японії	● Головні міста Японії　● Запитання про вік людини　● Моря Японії	

► Тема Мої улюблені страви

Урок 5 Я люблю удон.

	Діяльність		Can-do
1.	魚、好きですか？	Can-do 16	Можете відповісти на питання про страви, які ви любите та які вам не подобаються.
2.	わさびは、ちょっと…	Can-do 17	Можете спитати та відповісти на питання про японські страви, які ви любите та які вам не подобаються.
3.	お茶、飲みますか？	Can-do 18	Можете відповісти, коли вам пропонують напої — наприклад, сказати, що ви хочете пити.
4.	朝ご飯は、あまり食べません	Can-do 19	Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви їсте на сніданок.
5.	今日の朝ご飯	Can-do 20	Можете написати просте пояснення про світлину їжі та зробити запис у соцмережах.

Слова ієрогліфами	水　食べます　飲みます	
Граматичні примітки	❶ Nが好きです Nは好きじゃないです	肉と野菜が好きです。 魚は好きじゃないです。
	❷ Nはちょっと…	わさびは、ちょっと…。
	❸ V-ますか？（マス-форма） V-る？（словникова форма）	お茶、飲みますか？ 何、飲む？
	❹ Nを V-ます	シリアルを食べます。
	❺（Nは）V-ません （Nは）V-ないです	私は、朝ご飯は、あまり食べません。 私も、食べないです。
	❻【いつも／よく】V-ます あまり V-ません <Частота>	私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。 朝ご飯は、あまり食べません。
Корисні поради для життя в Японії	● Японські страви (сашімі та суші / темпура / удон та соба / каррі)　● Домбурі-моно (чашка рису з різними інгредієнтами) ● Японські страви, які часто не подобаються іноземцям　● Саке　● Японські сніданки	

©The Japan Foundation

Урок 6 Чізбургер, будь ласка.

Діяльність		Can-do	
1.	ハンバーガー店のメニュー	Can-do 21	Можете подивитися меню в ресторані фастфуду та зрозуміти, що можна замовити.
2.	こちらでおめしあがりですか？	Can-do 22	Можете зробити замовлення в ресторані фастфуду.
3.	私はカレーにします	Can-do 23	Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви хочете їсти, коли їсте з іншими людьми.
4.	枝豆 2 つください	Can-do 24	Можете замовити їжу в ресторані та попросити тарілку або стакан.
5.	飲食店の看板	Can-do 25	Можете подивитися на вивіски різних ресторанів та зрозуміти, що це за ресторани.

Слова ієрогліфами	魚　肉　好き(な)	
Граматичні примітки	❶ N、お願いします N、ください	ホットコーヒー、お願いします。 これ、ください。
	❷ Nにします	私は、うどんにします。
	❸ N、【Кількість】お願いします N、【Кількість】ください	生ビール 3 つと、ウーロン茶 1 つ、お願いします。 枝豆 2 つ、ください。
	❹ N(は) ありますか？	マヨネーズ、ありますか？
Корисні поради для життя в Японії	● Японські ресторани бургерів ● Квитки на отримання страв ● Ідзакая (бар в японському стилі) ● Карааге ● Оцумамі ● Пиво ● Ошіборі та вода	

► Тема Дім та робота

Урок 7 Є чотири кімнати.

Діяльність		Can-do	
1.	ここは台所です	Can-do 26	Можете слухати прості пояснення, коли вам показують житло, та зрозуміти розташування.
2.	電子レンジはありますか？	Can-do 27	Можете спитати та перевірити, чи є в домі або кімнаті все, що вам потрібно.
3.	ちょっとせまいです	Can-do 28	Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, де ви живете та яке у вас житло.
4.	アパートに住んでいます	Can-do 29	Можете спитати та відповісти на питання про те, в якому типу житла ви живете.
5.	洗濯機・エアコンのボタン	Can-do 30	Можете прочитати написи на кнопках електроприладів, наприклад на пульті дистанційного управління кондиціонера, та зрозуміти, яку кнопку натискати.

Слова ієрогліфами	家　新しい　広い　古い	
Граматичні примітки	❶ ここは【місце】です	ここは玄関です。
	❷ 【місце】に Nがあります 【місце】に Nが【кількість】あります	ここに階段があります。 1 階に部屋が 4 つあります。
	❸ (Nは) ありません (Nは) ないです	トースターはありません。 ベッドはないです。
	❹ ナ A-です イ A-いです	家は静かです。 ちょっとせまいです。
	❺ ナ A-じゃないです イ A-くないです	アパートは、あまり静かじゃないです。 寮は広くないです。
Корисні поради для життя в Японії	● Японські дома ● Футон ● Типи японського житла ● Японська адресна система	

©The Japan Foundation

Урок 8 Де Ямада-сан?

Діяльність		Can-do	
1.	ここで打ち合わせをします	Can-do 31	Можете слухати прості пояснення, коли вам показують кімнату на роботі, та зрозуміти, що це за приміщення.
2.	食堂にいます	Can-do 32	Можете спитати та відповісти на питання про те, де хтось знаходиться.
3.	はさみは、そこにあります	Can-do 33	Можете спитати та відповісти на питання про те, де знаходиться якесь устаткування, наприклад, на роботі.
4.	部屋の表示	Can-do 34	Можете подивитися на позначки біля входу в приміщення та зрозуміти, що це за приміщення.

Слова ієрогліфами	上　下　中	
Граматичні примітки	❶【місце】で V-ます	ここで着替えます。
	❷【людина】は【місце】にいます	山田さんは、食堂にいます。
	❸（【людина】は）いません （【людина】は）いないです	辻さんは、いませんね。 アマンダさん、いないですね。
	❹【річ】は【ここ／そこ／あそこ】にあります	はさみは、そこにあります。
	❺ Nの【місце】にあります	引き出しの中にあります。
Корисні поради для життя в Японії	● Формений одяг ● Чай ● Факс (факсимільна машина)	

► Тема Повсякденне життя

Урок 9 Перерва на ланч з полудня до першої години.

Діяльність		Can-do	
1.	何時に起きますか？	Can-do 35	Можете спитати та відповісти на питання про те, коли ви прокидаєтеся та коли лягаєте спати.
2.	1 日のスケジュールを説明します	Can-do 36	Можете сприйняти на слух та розуміти прості пояснення денного розкладу на роботі.
3.	スケジュールボード	Can-do 37	Можете подивитися на інформаційну дошку на роботі та в цілому зрозуміти розклад інших людей.
4.	私は日曜日がいいです	Can-do 38	Можете спитати та відповісти на питання про те, коли вам зручно, щоб визначити розклад.

Слова ієрогліфами	月　火　水　木　金　土　日　～曜日	
Граматичні примітки	❶【час】に V-ます 【час】ごろ V-ます	5 時に起きます。 11 時ごろ寝ます。
	❷【час】から【час】まで	12 時から 1 時まで、昼休みです。
	❸【день та час】がいいです	私は、土曜日がいいです。
Корисні поради для життя в Японії	● Ранкові збори ● Громадські басейни ● Перегляд фільмів	

Урок 10 Позичте мені степлер, будь ласка.

Діяльність		Can-do	
1.	ちょっと手伝ってください	Can-do 39	Можете сприйняти на слух короткі прості вказівки на роботі та зрозуміти, що треба зробити.
2.	すみません、いくつですか？	Can-do 40	Можете підтвердити та попрохати когось повторити важливі пункти, коли отримуєте вказівки на роботі.
3.	仕事のメモ	Can-do 41	Можете прочитати написану від руки нотатку на роботі та зрозуміти вказівки.
4.	スマホの充電器、ありますか？	Can-do 42	Можете попрохати когось щось вам позичити на роботі.
5.	チェックリスト	Can-do 43	Можете подивитися на список приладдя та перевірити, чи ви маєте всі ці речі.

Слова ієрогліфами	朝　昼　夜　～時　～分　～半　～枚	
Граматичні примітки	❶ V-てください V-て V-てくれる？	ちょっと、手伝ってください。 そこのドライバー、取って。 窓、閉めてくれる？
	❷ Nですね <Підтвердження>	A：これ、コピー、30 枚お願い。 B：はい、30 ですね。
	❸ N、貸してください N、借りてもいいですか？ N、いいですか？ N、ありますか？	ホチキス、貸してください。 すみません。借りてもいいですか？ これ、いいですか？ スマホの充電器、ありますか？
Tips for life in Japan	● Створені в Японії слова та фрази, що виглядають як англійські ● Заряджання смартфонів ● 24-годинний стандарт називання часу	

©The Japan Foundation

► Тема Чим я люблю займатися

Урок 11 Які манга вам подобаються?

	Діяльність		Can-do
1.	趣味は何ですか？	Can-do 44	Можете дати просту відповідь на запитання про ваші хобі.
2.	「ドラゴンボール」が大好きです	Can-do 45	Можете спитати та відповісти на питання про ваші хобі та улюблені заняття.
3.	うちでゆっくりします	Can-do 46	Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви робите у вихідні.
4.	SNSのプロフィール	Can-do 47	Можете прочитати прості дані в профілі користувача в соцмережі та зрозуміти, що цій людині подобається.

Слова ієрогліфами	読みます　聞きます　見ます　本　友だち　何	
Граматичні примітки	❶ Nは何ですか？	趣味は、何ですか？
	❷ どんな N	どんなスポーツが好きですか？
	❸ あまり ナ A-じゃないです／イ A-くないです <Ступінь>	スポーツは、あまり好きじゃないです。
	❹【いつも／たいてい／よく／ときどき】V-ます 【あまり／ぜんぜん】V-ません <Частота>	休みの日は、たいてい、映画を見ます。 スポーツは、ぜんぜんしないね。
	❺【людина】と【місце】で V-ます	夫と公園でテニスをします。
Корисні поради для життя в Японії	● Японська манга ● Японські відеоігри ● Японська література ● Футбол та регбі ● Пачінко	

Урок 12 Чи не хочете піти випити разом?

	Діяльність		Can-do
1.	イベントの案内	Can-do 48	Можете прочитати об'яву про захід та знайти важливу інформацію, таку як дата, час та місце проведення.
2.	来週、夏祭りがありますね	Can-do 49	Можете спитати та відповісти на питання про те, чи йдете ви на захід тощо.
3.	いっしょに行きましょう	Can-do 50	Можете сказати, коли вам зручно, якщо ви запрошуєте когось до чогось або вас запрошують.
4.	誘いの返事	Can-do 51	Можете написати відповідь другу, коли він надсилає вам повідомлення з запрошенням.

Слова ієрогліфами	～年　～月　～日　今日　今週　今度	
Граматичні примітки	❶【дата та час】に【місце】で【захід】があります	日曜日に、さくら公園でタイフェスティバルがありますね。
	❷ Nに行きます	明日の忘年会に行きますか？
	❸ V-ませんか？	いっしょに行きませんか？
	❹ V-ましょう	また今度行きましょう。
	❺ V-に行きます	みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？
Корисні поради для життя в Японії	● Літні свята ● Японські гори ● Серія фільмів "Otoko wa Tsurai yo" ● Карате	

► Тема Прогулянка містом

Урок 13 Цей автобус йде до аеропорту?

	Діяльність		Can-do
1.	何番線ですか？	Can-do 52	Можете спитати, чи їде поїзд або автобус туди, куди ви хочете поїхати, та зрозуміти відповідь.
2.	すみません、今どこですか？	Can-do 53	Можете сприйняти на слух назву станції під час оголошення в поїзді та спитати когось, якщо ви не дуже зрозуміли.
3.	1 時間ぐらいかかります	Can-do 54	Можете сказати, як ви добираєтеся на роботу та скільки часу на це потрібно.
4.	市役所まで、どうやって行きますか？	Can-do 55	Можете задати питання про те, як добратися туди, куди вам потрібно, та зрозуміти відповіді.
5.	駅の中の表示	Can-do 56	Можете подивитися на звичайні знаки на станціях та зрозуміти, що вони означають.

Слова ієрогліфами	東　西　南　北　会社　来ます　行きます　乗ります	
Граматичні примітки	❶ この【транспортний засіб】は【місце】に行きますか？	このバスは、空港に行きますか？
	❷ ここは【місце】ですか？	ここは、どこですか？
	❸【транспортний засіб】で来ます	バイクで来ます。
	❹【час / період часу】かかります	1 時間半かかります。
	❺【місце】で【транспортний засіб】に乗ります 【місце】で【транспортний засіб】を降ります	ここから、12 番のバスに乗ります。 バスセンターで、バスを降ります。
	❻【місце】から【місце】まで	ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
Корисні поради для життя в Японії	● Поїздки на роботу ● Як користуватися громадським транспортом	

©The Japan Foundation

Урок 14 Це велика будівля, чи не так?

	Діяльність		Can-do
1.	トイレはどこですか？	Can-do 57	Можете спитати, де знаходяться туалети, банкомати тощо.
2.	今、改札の前にいます	Can-do 58	Можете сказати комусь по телефону, де ви знаходитеся.
3.	ここは十条商店街です	Can-do 59	Можете сказати комусь про ваші враження, коли вам показують місто.
4.	街にある看板	Can-do 60	Можете прочитати знаки в магазині, ресторані тощо та зрозуміти, коли вони відкриті або зачинені тощо.

Слова ієрогліфами	大きい　小さい　高い　低い　前　後ろ　横	
Граматичні примітки	❶【місце】に N(は) ありますか？	この近くに、コンビニはありますか？
	❷ Nの【місцезнаходження】にいます	今、改札の前にいます。
	❸ ナ A-な Nですね イ A-い Nですね	にぎやかな通りですね。 広い公園ですね。
Корисні поради для життя в Японії	● Платні камери схову ● Торгові автомати ● Банкомати ● Річки Японії ● Висотні будівлі в Японії ● Вабі-сабі	

► Тема В магазинах

Урок 15 Мені потрібні батарейки.

	Діяльність		Can-do
1.	どこで買えますか？	Can-do 61	Можете спитати когось, де щось купити, та зрозуміти відповідь.
2.	フロアガイド	Can-do 62	Можете пошукати на схемі поверхів магазин та знайти, куди йти за товаром, який ви хочете придбати.
3.	カメラは何階ですか？	Can-do 63	Можете спитати працівників в торговому центрі тощо, куди йти за певним товаром, та зрозуміти відповідь.
4.	わあ、かっこいいですね	Can-do 64	Можете обмінятися простими коментарями про товари з другом, коли робите покупки.
5.	ショッピングセンターの表示	Can-do 65	Можете зрозуміти значення звичайних знаків в універмазі або в торгівельному центрі.

Слова ієрогліфами	入口　出口　～階　押す　引く　安い	
Граматичні примітки	❶ Nがほしいんですが	電池がほしいんですが、どこで買えますか？ 延長コードがほしいんですが…。
	❷ ナ A-ですね イ A-いですね ナ A！ イ A-い！	このコート、おしゃれですね。 この傘、おもしろいですね。 このコート、すてき！ このバッグ、かわいい！
Корисні поради для життя в Японії	● Типи японських магазинів ● Як рахують поверхи будівель ● Парасольки ● Слова, що значать «туалет» ● Кнопки в ліфті	

Урок 16 Скільки це коштує?

	Діяльність		Can-do
1.	1,980 円です	Can-do 66	Можете сприйняти на слух та зрозуміти ціну товару.
2.	あの Tシャツ、いくらですか？	Can-do 67	Можете спитати у працівників магазину ціну чогось та зрозуміти відповідь.
3.	ひき肉 200gください	Can-do 68	Можете сказати, яка кількість товару вам потрібна, коли робите покупки.
4.	こちら、温めますか？	Can-do 69	Можете відповісти на питання, розраховуючись в мінімаркеті, як-от «Чи потрібні вам палички для їжі?» та «Чи хочете ви пакет?».
5.	割引表示	Can-do 70	Можете подивитися на знак про знижки в магазині та зрозуміти ціну.

Слова ієрогліфами	一　二　三　四　五　六　七　八　九　十	
Граматичні примітки	❶【これ／それ／あれ】(は) いくらですか？	これ、いくらですか？
	❷【この／その／あの】N	そのカレンダー、いくらですか？
	❸【кількість】ずつ	チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個ずつお願いします。
Корисні поради для життя в Японії	● Японські купюри та монети ● Як запитати про ціну ● Манекі-неко ● Тайякі ● Корокке ● Онігірі ● Електронні системи оплати	

©The Japan Foundation

► Тема Вихідні дні

Урок 17 Я ходив дивитися кіно.

Діяльність		Can-do	
1.	週末は何をしましたか？	Can-do 71	Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви робили у свій вихідний день.
2.	楽しかったです	Can-do 72	Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви робили у свій вихідний день, та про ваші враження.
3.	家族で水族館に行きました	Can-do 73	Можете прочитати простий запис в соцмережі та за допомогою фотографії зрозуміти, що робила людина.
4.	料金表	Can-do 74	Можете прочитати прайс-лист у місцевому закладі та зрозуміти, скільки треба буде заплатити.
5.	今、家に着きました	Can-do 75	Можете надіслати комусь просте повідомлення зі своїми враженнями після того, як ви кудись ходили разом.

Слова ієрогліфами	百　千　万　～円　休み　映画　日本語　勉強します　買います	
Граматичні примітки	❶ V-ました V-ませんでした	家でゆっくりしました。 週末は、何もしませんでした。
	❷ 何も V-ませんでした どこにも V-ませんでした	週末は、何もしませんでした。 私は、どこにも行きませんでした。
	❸ ナ A-でした イ A-かったです	「ゴジラ」は、まあまあでした。 国際フェスティバルは、とても楽しかったです。
	❹ Nでした	とてもいい天気でした。
	❺ Nじゃなかったです ナ A-じゃなかったです イ A-くなかったです	温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。 富士山に登りました。あまり大変じゃなかったです。 お客さんは、あまり多くなかったです。
Корисні поради для життя в Японії	● Годзілла　● Океанаріум　● Манга-кісса (кафе з коміксами) / Інтернет-кафе	

Урок 18 Я хочу поїхати на гарячі джерела.

Діяльність		Can-do	
1.	ゴールデンウィークの予定は？	Can-do 76	Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви хочете робити у свій вихідний день.
2.	日本で何がしたい？	Can-do 77	Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви хочете робити в Японії.
3.	船に乗りました	Can-do 78	Можете написати простий запис в соцмережі тощо про те, що ви робили у свій вихідний день.
4.	はじめて露天風呂に入りました	Can-do 79	Можете розповісти простими словами про те, що ви робили під час подорожі, та про ваші враження.

Слова ієрогліфами	温泉　予定　来週　会います　入ります　旅行します	
Граматичні примітки	❶ V-たいです	炊飯器が買いたいです。
	❷ どこか V-ます	どこか旅行したいです。
	❸ S1。あと、S2。	雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。
	❹【місце】へ行きます	京都へ行きたいです。
	❺ S1。それから、S2。	露天風呂に入りました。それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。
	❻ S1。それに、S2。 S1。でも、S2。	気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。 おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。
Корисні поради для життя в Японії	● Золотий тиждень　● Токійський курорт Діснея　● Шінкансен　● Сходження на гору Фуджі ● Японська анімація / «Твоє ім'я» / «Дораемон»　● Дораякі　● Йокогама　● Гарячі джерела	

©The Japan Foundation

教室の日本語

1. 出席をとります

00-01

出席をとります。
Shusseki o torimasu.
Я проведу перекличку..



トンさん。
Ton-san.
Тон-сан.

はい。
Hai.
Так.

マルシアさん。
Marushia-san.
Марсія-сан.

はい。
Hai.
Тут.

2. 始めましょう

00-02

始めましょう。
Hajimemashoo.
Давайте почнемо.



休みましょう。
Yasumimashoo.
Давайте зробимо перерву.

終わりましょう。
Owarimashoo.
Давайте на цьому закінчимо.

授業 jugyoo
урок

休み時間 yasumi-jikan
перерва

授業 jugyoo
урок

休み時間 yasumi-jikan
перерва

授業 jugyoo
урок





3. はい／いいえ

00-03

できましたか?
Dekimashita ka?
Ви закінчили?



はい。
Hai.
Так.

いいえ、まだです。
Iie, mada desu.
Ні, ще ні.

©The Japan Foundation

4. 聞いてください

00-04

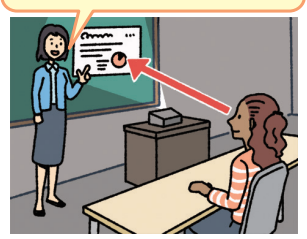
a.
聞いてください。
Kiite kudasai.
Послухайте, будь ласка.



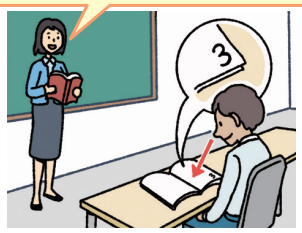
b.
言ってください。
Itte kudasai.
Скажіть це, будь ласка.



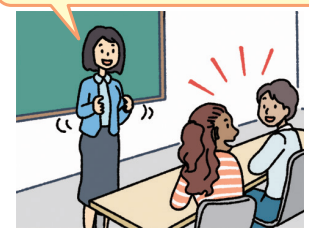
c.
見てください。
Mite kudasai.
Подивіться, будь ласка.



d.
3ページを見てください。
San-peeji o mite kudasai.
Подивіться, будь ласка, на третю сторінку.



e.
ペアで話してください。
Pea de hanashite kudasai.
Розмовляйте у парах, будь ласка.



f.
読んでください。
Yonde kudasai.
Прочитайте, будь ласка.



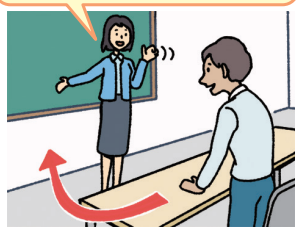
g.
書いてください。
Kaite kudasai.
Напишіть, будь ласка.



h.
見せてください。
Misete kudasai.
Покажіть, будь ласка.



i.
来てください。
Kite kudasai.
Підійдіть, будь ласка.



5. 質問があります

00-05

先生、質問があります。
Sensee, shitsumon ga arimasu.
Сенсей, у мене є питання.



すみません。
トイレに行ってもいいですか?
Sumimasen.
Toire ni ittemo ii desu ka?
Перепрошую, можна сходити в туалет?



©The Japan Foundation

►トピック　はじめての日本語

第1課　おはようございます

あなたの母語では、人に会ったときや別れるとき、どんなあいさつをしますか？
時間や相手によって違いますか？

На вашій рідній мові, що ви кажете, коли зустрічаєтесь та прощаєтесь? Чи відрізняються вітання в залежності від часу та співбесідника?

1. こんにちは

can-do 01　人に会ったとき、あいさつをすることができる。
Можете обмінюватися привітаннями при зустрічі.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

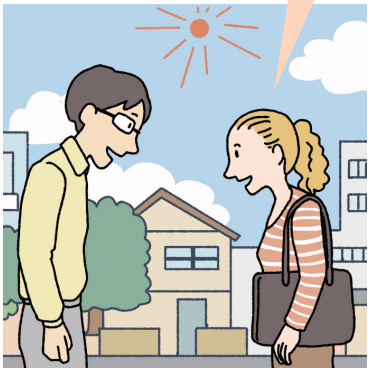
► 人に会ったときに、あいさつをしています。
Люди вітаються при зустрічі.

（1）聞いて言いましょう。 01-01
Слухайте та повторюйте.

a. おはよう（ございます）。
Ohayoo (gozaimasu).



b. こんにちは。
Konnichiwa.



c. こんばんは。
Konbanwa.



©The Japan Foundation

（２）①－④では、どんなあいさつをしていますか。（１）の a-c から選びましょう。

Які вітання використовуються в ①–④? Виберіть з (1) a–c.

① 01-02 （　　）	② 01-03 （　　）
	
③ 01-04 （　　）	④ 01-05 （　　）
	

（３）②④の会話をもういちど聞きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、どちらが丁寧だと思いますか。 01-03 01-05

Прослухайте діалоги ② та ④ знову. Котрий з них більш ввічливий, на вашу думку? おはようございます (Ohayoogozaimasu) або おはよう (Ohayoo)?

©The Japan Foundation

2 人と会ったときに、あいさつをしましょう。

Привітайтеся з людьми при зустрічі.

① 朝のあいさつ Вітання вранці

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

→

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

② 昼のあいさつ Вітання після полудня

こんにちは。
Konnichiwa.

→

こんにちは。
Konnichiwa.

③ 夜のあいさつ Вітання ввечері

こんばんは。
Konbanwa.

→

こんばんは。
Konbanwa.

(1) 会話を聞きましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 (2)のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1 (2).

(4) 時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。

Вільно придумайте час і ситуацію та привітайтеся.

©The Japan Foundation

2. お先に失礼します

Can-do 02
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
Можете попрощатися, коли йдете.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

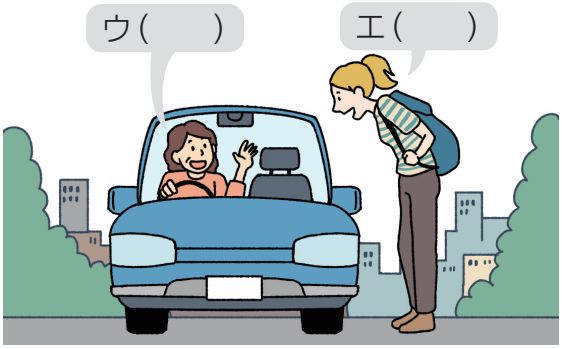
► 人と別れるときに、あいさつをしています。
Люди прощаються при розставанні.

(1) ①-④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から選びましょう。
Які прощання використовуються в ①–④? Підберіть прощання з a–g для ア–コ.

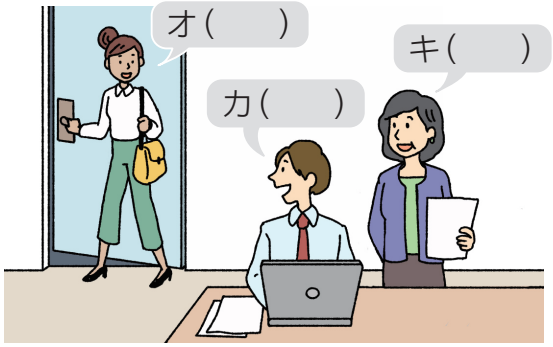
① 01-10



② 01-11



③ 01-12



④ 01-13



a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

©The Japan Foundation

（2）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 01-10 ～ 01-13

（1）の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。

Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги знову. Коли, на вашу думку, ви маєте вживати прощання в (1) a–g?

2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。

Прощайтеся з кимось при розставанні.

① 別れるあいさつ Прощання при розставанні

じゃあ、また。
Jaa, mata.

失礼します。
Shitsureeshimasu.

→

じゃあ、また。
Jaa, mata.

失礼します。
Shitsureeshimasu.

② 職場でのあいさつ Прощання на роботі

お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

→

お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

③ 夜のあいさつ Прощання вночі

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

→

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

（1）会話を聞きましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

（4）場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。

Вільно придумайте час і ситуацію та попрощайтеся, коли ви йдете.

©The Japan Foundation

3. ありがとうございます

Can-do ✦ 03
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
Можете подякувати комусь або вибачитися.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
Люди дякують та / або вибачаються в різних ситуаціях.

お礼を言う Вираження подяки

(1) ①-⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばをa-dから選びましょう。
Які слова люди використовують, щоб подякувати в ①–⑤? Виберіть слова з a–d для ア–カ.

① 01-18



② 01-19



③ 01-20



④ 01-21



⑤ 01-22



a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-18 ～ 01-22

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

これ це
kore

あめ льодяник
ame

プレゼント подарунок
purezento

どうぞ Прошу.
doozo

いいえ Немає за що.
iie

落としましたよ Ви це обронили.
otoshimashita yo

わあ О! (驚きを表す виражає здивування)
waa

（3）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 01-18 ～ 01-22

（1）の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги знову. Коли, на вашу думку, вживаються слова в (1) a–d?

謝る Вибачення

（4）⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ - ケに入ることばを、e-f から選びましょう。

Які слова люди використовують, щоб вибачитися в ⑥–⑧? Виберіть слова з e та f для キ–ケ.

⑥ 01-23



⑦ 01-24



⑧ 01-25



e. すみません。
Sumimasen.

f. ごめん。
Gomen.

（5）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-23 ～ 01-25

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

痛い！ Ой, боляче!
itai

©The Japan Foundation

（6）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。
（4）の e-f のことばは、どう違うと思いますか。 01-23 ～ 01-25
Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги знову. Яка, на вашу думку, різниця між словами в (4) e та f?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。
Подякуйте та / або вибачьтеся

① お礼を言う Вираження подяки

どうぞ。
Doozo.

→

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

② 謝る Вибачення

痛い！
Itai!

→

すみません。
Sumimasen.

（1）会話を聞きましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29
Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 （1）（4）のイラストを見て、練習しましょう。
Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1 (1) та (4).

（4）場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。
Вільно придумайте ситуацію й подякуйте та / або вибачьтеся.

©The Japan Foundation

4. メッセージスタンプ

Can-do 04 「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
Можете зрозуміти наклейки з такими повідомленнями як «Доброго ранку» або «Дякую».

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

Подивіться на наклейку в додатку для повідомлень.

► 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。
そこにスタンプが使われていました。
Ви отримали повідомлення від вашого друга або знайомого.



下の①-④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。
Що значать наклейки в ①–④ нижче?

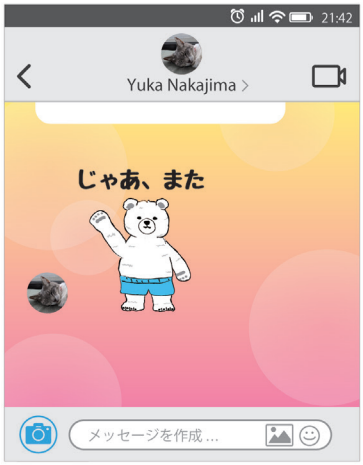
①



②



③



④



©The Japan Foundation

2 スタンプを送りましょう。

Надіслати наклейку.

次のとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。

Яку наклейку ви б надіслали в наступних ситуаціях? Виберіть серед наклейок нижче.

1．朝、メッセージを送るとき Вранці, коли ви надсилаєте повідомлення

2．夜、寝るとき Вночі, коли ви лягаєте спати

3．お礼を言うとき Коли ви дякуєте

4．謝るとき Коли ви вибачаєтесь



©The Japan Foundation

聴解（ちょうかい）スクリプト

1. こんにちは

① 01-02

A：こんにちは。
Konnichiwa.

B：ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

---

② 01-03

A：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

---

③ 01-04

A：こんばんは。
Konbanwa.

B：あ、こんばんは。
A, konbanwa.

---

④ 01-05

A：おはよう。
Ohayoo.

B：おはよう。
Ohayoo.

2. お先（さき）に失礼（しつれい）します

① 01-10

A：じゃあ、また。
Jaa, mata.

B：じゃあ、また。
Jaa, mata.

©The Japan Foundation

② 01-11

A：じゃあ、また。
Jaa, mata.

B：失礼(しつれい)します。
Shitsureeshimasu.

---

③ 01-12

A：お先(さき)に失礼(しつれい)します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

B：あ、お疲(つか)れさまでした。
A, otsukaresama deshita.

C：お疲(つか)れさま。
Otsukaresama.

---

④ 01-13

A：じゃあ、また。おやすみ。
Jaa, mata. Oyasumi.

B：おやすみなさい。
Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

① 01-18

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 01-19

A：これ、落(お)としましたよ。
Kore, otoshimashita yo.

B：あ、すみません。
A, sumimasen.

©The Japan Foundation

③ 01-20

A：どうぞ。
Doozo.

B：あ、すみません。ありがとうございます。
A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A：いいえ。
Iie.

---

④ 01-21

A：あめ、どうぞ。
Ame, doozo.

B：あ、どうも。
A, doomo.

---

⑤ 01-22

A：これ、プレゼント。
Kore, purezento.

B：わあ、どうもありがとう。
Waa, doomo arigatoo.

---

⑥ 01-23

A：痛(いた)い！
Itai!

B：あ、すみません。
A, sumimasen.

---

⑦ 01-24

A：あ、ごめん！
A, gomen!

B：あー！
Aa!

---

⑧ 01-25

A：すみません……。
Sumimasen...

©The Japan Foundation

ひらがなのことば

1 聞いて言いましょう。

Слухайте та повторюйте.

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

ん n

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使われない。

Майже не використовуються.

©The Japan Foundation

2 いろいろなフォントで読みましょう。

Читайте написане різними шрифтами.

明朝体（本や新聞など、印刷物でよく使われる）

Шрифт Mincho (часто використовується в друкованих матеріалах, таких як книжки та газети)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

手書きするとき

Написання від руки

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた　Як вводити японський текст

- ローマ字を入力するときは、1 のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。
  Коли ви вводите японський текст, вводьте літери написані під абеткою кана в 1.
- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。
  Замість червоних літер ви також можете вводити приголосні ліворуч та голосні вгорі таблиці.

  （例）し → shi / si　　じ → ji / zi　　ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。
  Вводьте ぢ, づ, を та ん таким чином.

  ぢ → di　　づ → du　　を → wo　　ん → nn

©The Japan Foundation

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Прочитайте ці слова з довгими голосними та подовженими приголосними.

【のばす音 Довгі голосні】 01-34

① おばあさん
obaasan



② おじいさん
ojiisan



③ すうじ
suuji



④ とけい
tokee



⑤ おねえさん
oneesan



⑥ ひこうき
hikooki



⑦ こおり
koori



“ee”とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。

Довгий голосний “ee” можна написати з い або з え.

“oo”とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。

Довгий голосний “oo” можна написати з う або з お.

【つまる音 Подовжені приголосні】 01-35

① きっぷ
kippu



② あさって
asatte



③ がっき
gakki



④ ざっし
zasshi



4 ひらがなのことばを読みましょう。

Читайте слова, написані хіраганою.

① おはようございます。
② じゃあ、また。
③ おやすみなさい。
④ しつれいします。
⑤ ありがとうございます。
⑥ どうも。
⑦ すみません。

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● あいさつのジェスチャー Жести вітання





В Японії люди вклоняються, згинаючи поперек, коли вітають один одного. Це називається *ojigi*. Цей жест використовується під час привітання або подяки. Чим глибше ви вклоняєтеся, тим більшу пошану ви виражаєте. Зустрівши друга на вулиці, ви можете просто злегка кивнути головою на знак привітання.

У Японії не прийнято обіймати когось або цілувати в щоки при зустрічі. У діловому світі люди іноді потискають один одному руки, але це також не дуже поширено.

У Японії люди іноді складають руки долонями перед грудьми перед їжею. Дехто думає, що це японський жест для привітання з кимось при зустрічі, але вони помиляються.

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつのときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げるだけでかまいません。



人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。

● 「さようなら」のあいさつ “Sayoonara”



Sayoonara — добре відоме прощальне вітання японською мовою. Однак насправді воно рідко використовується в повсякденному житті. *Sayoonara* часто використовується як привітання між учнями та вчителями в школі, або коли ви прощаєтеся з кимось, кого більше ніколи не зустрінете. Як ми дізналися, коли вчилися за підручником, якщо ви прощаєтеся з кимось, з ким постійно зустрічаєтеся, у офіційних ситуаціях прийнято говорити *shitsureeshimasu*, а у неформальних ситуаціях — *jaa, mata*.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

©The Japan Foundation

● 「すみません」を使うとき　Коли використовувати “sumimasen”



Sumimasen використовується для вибачення. При подяці іноді ви кажете *arigatoo* (*gozaimasu*), але іноді ви використовуєте *sumimasen*.

В основному тексті була ситуація, коли людина сказала *sumimasen*. Наприклад, людині дали те, що вона загубила, або їй поступилися місцем в поїзді. Інша людина зробила для неї щось приємне, і вона відчуває, що це завдало турботи та незручностей тій особі. У такій ситуації ви повинні сказати *sumimasen*, щоб подякувати та одночасно попросити вибачення. Ви також можете просто сказати *sumimasen*, щоб висловити вдячність.

Якщо ви не завдаєте комусь турботи чи незручностей, ви не будете використовувати *sumimasen* для подяки — наприклад, коли отримуєте комплімент чи привітання.

Може бути важко визначити, коли використовувати *sumimasen*, а коли *arigatoo* (*gozaimasu*), але не буде неввічливим сказати *arigatoo* (*gozaimasu*) замість *sumimasen*. Тож, коли ви дякуєте когось, прийнятно щоразу говорити просто *arigatoo* (*gozaimasu*).

「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう（ございます）」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう（ございます）」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう（ございます）」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう（ございます）」とだけ言っても大丈夫です。

©The Japan Foundation

►トピック はじめての日本語

第2課 すみません、よくわかりません

相手の言っていることがわからないとき、どうしますか？
日本語で言いたいけれど、ことばがわからないとき、どうすればいいですか？

Що треба зробити, коли ви не розумієте, що хтось сказав? Що треба зробити, коли ви не знаєте, як сказати щось японською?

1. もういちど、お願いします

can-do 05
相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。
Можете попросити когось повторити сказане знову, якщо не зрозуміли.

1 会話を聞きましょう。

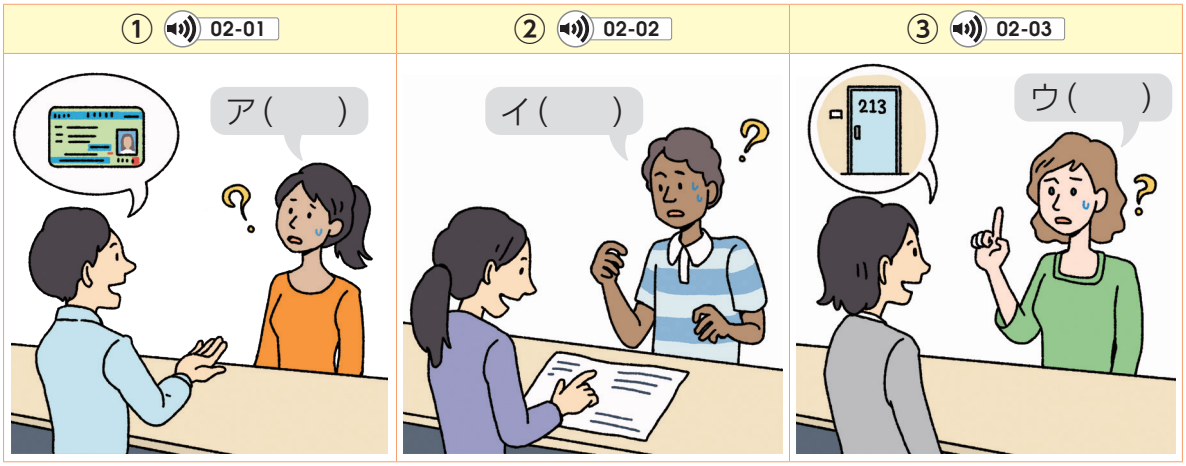
Прослухайте діалоги.

► 3人の人が日本人と話しています。相手が話す日本語がわかりません。

Троє людей розмовляють з японцями, але не розуміють, що ті їм кажуть.

（1）日本語がわからないとき、どう言いましたか。ア - ウに入るものを a-c から選びましょう。

Які вирази кожний з мовців вживав, коли не розумів щось японською? Виберіть слова з a-c для ア-ウ.



a. よくわかりません。
Yoku wakarimasen.

b. もういちど、お願いします。
Moo ichido, onegaishimasu.

c. もう少し、ゆっくり言ってください。
Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-01 ～ 02-03

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

在留カード zairyuu kaado картка резидента | ここ koko тут | 名前 namae ім'я | 部屋 heya кімната

わかりました wakarimashita Я розумію.

（3）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 02-01 ～ 02-03

（1）の a-c は、どんな意味だと思いますか。

Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги знову. Як ви гадаєте, що значать a–c в (1)?

（4）数字の言い方を確認しましょう。

Перевірте, як вимовляти числа.

1. 聞きましょう。 Слухайте. 02-04

2. 聞いて言いましょう。 Слухайте та повторюйте. 02-04

【数字 Числа (0 ～ 10)】

0	ゼロ	zero
1	いち	ichi
2	に	ni
3	さん	san
4	よん	yon
5	ご	go
6	ろく	roku
7	なな	nana
8	はち	hachi
9	きゅう	kyuu
10	じゅう	juu

©The Japan Foundation

2 わからないことばを聞き返しましょう。

Попрохайте когось повторити будь-які слова, які ви не розумієте.

部屋は、213 です。
Heya wa 213 desu.

すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

部屋は、213 です。
Heya wa 213 desu.

わかりました。
Wakarimashita.

（1）会話を聞きましょう。 02-05 02-06

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 02-05 02-06

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）部屋の番号を入れ替えて、練習しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。

Потренуйтеся, змінюючи номер кімнати. Попрохайте іншу людину повторити щось, що ви не розумієте.

©The Japan Foundation

2. 日本語、できますか？

Can-do 06
日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете відповісти, коли вас питають, чи розмовляєте ви японською, та спитати, чи може хтось розмовляти на інших мовах.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► どんなことばができるか話しています。
Люди розмовляють про те, на яких мовах вони можуть говорити.

(1) ①-④の場所で、4人の人は、どう質問しましたか。ア-オに入るものを、a-eから選びましょう。
Як четверо людей задають питання в ситуаціях в ①–④? Виберіть слова з a–e для ア–オ.

わかりますか？
Wakarimasu ka?
Ви розумієте?

できますか？
Dekimasu ka?
Можете ви розмовляти на ній?

① 02-07

おでん屋で В ресторані оден



② 02-08

役所で В мерії



③ 02-09

テーマパークで В тематичному парку



④ 02-10

インドネシア料理店で В індонезійському ресторані



a. 日本語、わかりますか？
Nihongo, wakarimasu ka?

b. 日本語、できますか？
Nihongo, dekimasu ka?

c. 英語、わかりますか？
Eego, wakarimasu ka?

d. 中国語、できますか？
Chuugokugo, dekimasu ka?

e. インドネシア語、わかりますか？
Indoneshiago, wakarimasu ka?

©The Japan Foundation

（2）答えに注目して、もういちど聞きましょう。質問された人は、そのことばができますか。できる場合は○を、できない場合は×を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на відповіді. Чи можуть люди, яких питають, говорити на цій мові? Напишіть ○, якщо можуть, і ×, якщо ні.

① 02-07	② 02-08		③ 02-09	④ 02-10
日本語 Японська ( )	日本語 Японська ( )	英語 Англійська ( )	中国語 Китайська ( )	インドネシア語 Індонезійська ( )

（3）もういちど聞きましょう。質問された人は、どう言って答えましたか。f-j から選びましょう。

Прослухайте діалоги знову. Як відповів кожний з людей? Виберіть з f–j.

① 02-07	② 02-08		③ 02-09	④ 02-10

f. はい、できます。
Hai, dekimasu.

g. はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

h. はい、少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

i. はい、少し。
Hai, sukoshi.

j. すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-07 ～ 02-10

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

お客さん покупець / клієнт (вживається до покупця / клієнта, якщо його ім'я невідоме)
okyakusan

はい、どうぞ Так, прошу.
hai, doozo

じゃあ Тоді...
jaa

あのう Ем... (話しかけるときの表現 вираз, що вживається, коли мовець хоче почати розмовляти з кимось)
anoo

©The Japan Foundation

2 ことばができるか質問しましょう。

Спитайте когось, чи він може говорити на якійсь мові.

① 日本語について Японська

あのう、日本語、できますか?
Anoo, nihongo, dekimasu ka?

あのう、日本語、わかりますか?
Anoo, nihongo, wakarimasu ka?

はい、(少し) できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、(少し) わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.

はい、少し。
Hai, sukoshi.

(すみません。) できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。) わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.

② 日本語以外について Інші мови

あのう、**インドネシア**語、できますか?
Anoo, **indoneshia** go, dekimasu ka?

あのう、**インドネシア**語、わかりますか?
Anoo, **indoneshia** go, wakarimasu ka?

はい、(少し) できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、(少し) わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.

はい、少し。
Hai, sukoshi.

(すみません。) できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。) わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.

©The Japan Foundation

（1）会話を聞きましょう。 02-11 02-12 ／ 02-13 02-14

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 02-11 02-12 ／ 02-13 02-14

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）日本語やほかの外国語ができるか、お互いに聞きましょう。

Чи ви можете говорити японською або іншою мовою? Спитайте один одного.

©The Japan Foundation

3. これは日本語で何と言いますか？

Can-do 07
日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати, як сказати щось японською, та зрозуміти відповідь.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 日本語で何と言うか質問しています。
Люди питають, як сказати щось японською.

(1) イラストを見ながら聞きましょう。a、b と c、d は、それぞれ、どんなときに使いますか。

Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги. Коли використовується a та b або c та d? 02-15 02-16

a. これは、日本語で何ですか？
Kore wa, nihongo de nan desu ka?

b. これは、日本語で何と言いますか？
Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?



消しゴムです。
Keshigomu desu.

c. ～は、日本語で何ですか？
～ wa, nihongo de nan desu ka?

d. ～は、日本語で何と言いますか？
～ wa, nihongo de nan to iimasu ka?



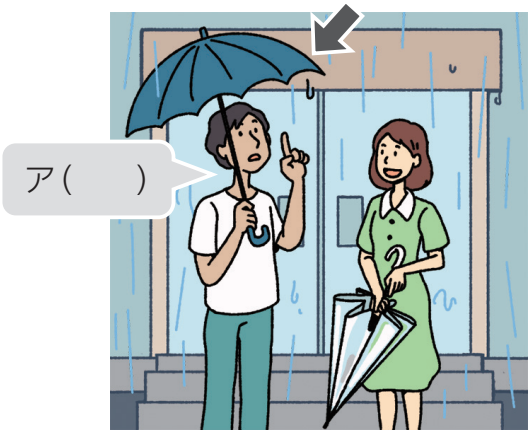
消しゴムです。
Keshigomu desu.

©The Japan Foundation

（2）4人の人はどう質問しましたか。ア-エに入るものを（1）のa-dから選びましょう。

Як мовці задавали питання? Виберіть з (1) a–d та впишіть літеру в ア-エ.

① 02-17



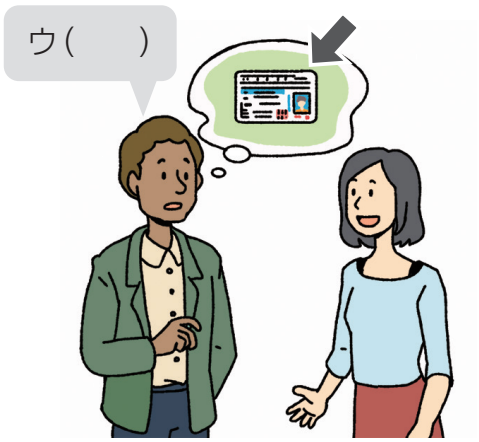
memo:

② 02-18



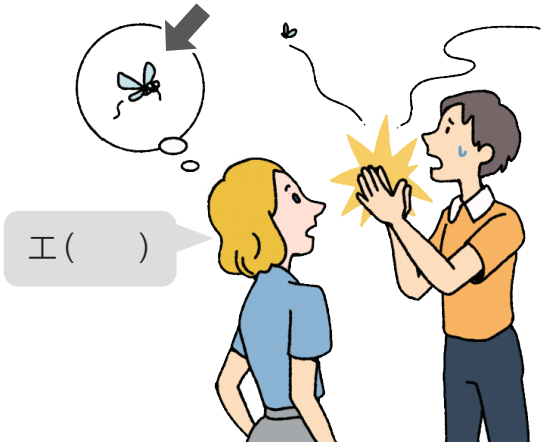
memo:

③ 02-19



memo:

④ 02-20



memo:

（3）もういちど聞きましょう。①-④のものは、日本語で何と言いますか。メモしましょう。

Прослухайте діалоги знову. Як японською називаються речі в ①–④? Занотуйте.

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-17 ～ 02-20

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

傘 kasa парасолька | スマホ sumaho смартфон | 免許証 menkyoshoo посвідчення | 蚊 ka комар

え? e? Е? | そうそう soo soo Так, так.

©The Japan Foundation

2 日本語の言い方を質問しましょう。

Спитайте, як сказати щось японською.

これは、日本語で何ですか?／何と言いますか?
Kore wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

Driver's license は、日本語で何ですか?／何と言いますか?
Driver's license wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

スマホ です。
Sumaho desu.

免許証(めんきょしょう) です。
Menkyoshoo desu.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。もういちど、お願(ねが)いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

すみません。もう少(すこ)し、ゆっくり言(い)ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

スマホ です。
Sumaho desu.

免許証(めんきょしょう) です。
Menkyoshoo desu.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

(1) 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 02-21 02-22 02-23

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 02-21 02-22 02-23

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 (2) のイラストを見(み)て、練習(れんしゅう)しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1 (2).

(4) 身(み)の回(まわ)りのものを日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)うか、先生(せんせい)に聞(き)きましょう。

Як називаються японською речі навкруги вас? Спитайте у вчителя.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. もういちど、お願いします

① 02-01

A：在留カード、見せてください。
Zairyuu kaado, misete kudasai.

B：すみません。よくわかりません。
Sumimasen. Yoku wakarimasen.

A：えー、在留カード、レジデンスカードです。
Ee, zairyuu kaado, rejidensu kaado desu.

B：あ、はい。
A, hai.

---

② 02-02

A：ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.

B：すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

A：ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.

B：あ、わかりました。
A, wakarimashita.

---

③ 02-03

A：部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.

B：すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

A：部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.

B：わかりました。ありがとうございます。
Wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

©The Japan Foundation

2. 日本語、できますか？

① 02-07

A：はい、どうぞ。
Hai, doozo.

B：どうも。
Doomo.

A：お客さん、日本語、できますか？
Okyakusan, nihongo, dekimasu ka?

B：はい、少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

---

② 02-08

A：これ、読んでください。日本語、わかりますか？
Kore, yondekudasai. Nihongo, wakarimasu ka?

B：すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

A：じゃあ、英語、わかりますか？
Jaa, eego, wakarimasu ka?

B：はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

---

③ 02-09

A：あのう、中国語、できますか？
Anoo, chuugokugo, dekimasu ka?

B：はい、できます。我可以幫你嗎?
Hai, dekimasu.

---

④ 02-10

A：あのう、インドネシア語、わかりますか？
Anoo, indoneshiago, wakarimasu ka?

B：はい、少し。Apa kabar?
Hai, sukoshi.

©The Japan Foundation

3. これは日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？

① 02-17

A：あのう、これは、日本語(にほんご)で何(なん)ですか？
Anoo, kore wa, nihongo de nan desu ka?

B：傘(かさ)です。
Kasa desu.

A：すみません。もう少(すこ)し、ゆっくり言(い)ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B：傘(かさ)。
Kasa.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 02-18

A：これは、日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？
Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B：スマホですよ。
Sumaho desu yo.

A：すみません。もういちど、お願(ねが)いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

B：スマホ。
Sumaho.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

©The Japan Foundation

③ 02-19

A：あのう、「driver's license」は、日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？
Anoo, "driver's license" wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B：ああ、免許証(めんきょしょう)です。
Aa, menkyoshoo desu.

A：すみません。もう少(すこ)し、ゆっくり言(い)ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B：めんきょしょう。
Menkyoshoo.

A：めんきょしょう。わかりました。
Menkyoshoo. Wakarimashita.

---

④ 02-20

B：あー。
Aa.

A：「Mosquito」は、日本語(にほんご)で何(なん)ですか？
"Mosquito" wa, nihongo de nan desu ka?

B：蚊(か)です。
Ka desu.

A：え？　もういちど、お願(ねが)いします。
E? Moo ichido, onegaishimasu.

B：「か」です。
"Ka" desu.

A：か？
Ka?

B：そうそう。
Soo soo.

©The Japan Foundation

カタカナのことば

1 聞いて言いましょう。

Слухайте та повторюйте.

02-24

	a	i	u	e	o
	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no
h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo
y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo
r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro
w	ワ wa				ヲ o

ン n

02-25

	a	i	u	e	o
g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go
z	ザ za	ジ ji	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo
d	ダ da	ヂ ji	ヅ zu	デ de	ド do
b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo
p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po

02-26

	ya		yu		yo
k	キャ kya		キュ kyu		キョ kyo
s	シャ sha		シュ shu		ショ sho
t	チャ cha		チュ chu		チョ cho
n	ニャ nya		ニュ nyu		ニョ nyo
h	ヒャ hya		ヒュ hyu		ヒョ hyo
m	ミャ mya		ミュ myu		ミョ myo
r	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo

02-27

	ya		yu		yo
g	ギャ gya		ギュ gyu		ギョ gyo
z	ジャ ja		ジュ ju		ジョ jo
d	ヂャ* ja		ヂュ* ju		ヂョ* jo
b	ビャ bya		ビュ byu		ビョ byo
p	ピャ pya		ピュ pyu		ピョ pyo

*ほとんど使われない。
Майже не використовуються.

©The Japan Foundation

2 聞きましょう。 02-28

Слухайте.

外来語を表すときには、次のような表記も使われます。

Катакана нижче використовується для запису запозичених іноземних слів.

	a	i	u	e	o	yu
sh				シェ she		
j				ジェ je		
ch				チェ che		
t		ティ ti	トゥ tu			テュ tyu
d		ディ di	ドゥ du			デュ dyu
y				イェ ye		

	a	i	u	e	o	yu
w		ウィ wi		ウェ we	ウォ wo	
f	ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo	フュ fyu
ts	ツァ tsa	ツィ tsi		ツェ tse	ツォ tso	
kw	クァ kwa	クィ kwi		クェ kwe	クォ kwo	
gw	グァ gwa					
v*	ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo	ヴュ vyu

＊表記では用いられるが、発音はbと同じ。

V записується такими знаками катакани, але промовляється як b.

ローマ字入力のしかた Як вводити японський текст

● 以下のものは、次のように入力します。

Вводьте катакану нижче таким чином.

ティ → thi　　トゥ → twu　　テュ → thu

ディ → dhi　　ドゥ → dwu　　デュ → dhu

ウォ → who*

ァ, ィ, ゥ, ェ, ォ, ュ → xa, xi, xu, xe, xo, xyu

または

la, li, lu, le, lo, lyu

＊ 入力システムによります。

Це залежить від системи, яку ви використовуєте для вводу.

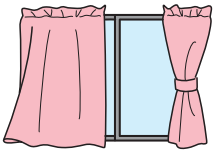
©The Japan Foundation

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Прочитайте ці слова з довгими голосними та подовженими приголосними.

【のばす音 Довгі голосні】 02-29

① カーテン kaaten



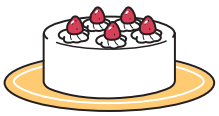
② タクシー takushii



③ ジュース juusu



④ ケーキ keeki

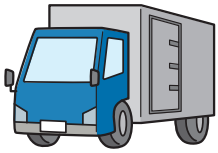


⑤ ノート nooto

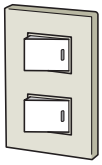


【つまる音 Подовжені приголосні】 02-30

① トラック torakku



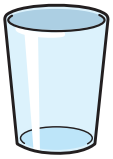
② スイッチ suicchi



③ ベッド beddo



④ コップ koppu



⑤ マッサージ massaaji



4 カタカナのことばを読みましょう。

Прочитайте слова, написані катаканою.

① アメリカ
② インドネシア
③ オーストラリア
④ タイ
⑤ フィリピン
⑥ ブラジル
⑦ ベトナム
⑧ ロシア

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 在留(ざいりゅう)カード Картка резидента

Картка резидента використовується як посвідчення особи для іноземних резидентів Японії. Її отримують люди, які будуть жити в Японії протягом трьох місяців і більше. Картка містить таку інформацію, як: ім'я, вік, стать, країна або регіон громадянства, адреса в Японії, статус проживання, а також чи дозволено особі працювати в Японії. Там також є фотографія людини.

Іноземні резиденти Японії повинні завжди мати цю картку при собі. Якщо хтось попросить вас показати вашу карту резидента, а у вас її не буде, це може викликати проблему.



Картка резидента
在留カード
(出入国在留管理庁ホームページ)

在留カードは、日本に住む外国人の身分証明書として使われます。日本に 3 か月を超えて滞在する人に対して交付されます。カードには、氏名、年齢、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、日本で仕事をしていいかどうかなどの情報が書かれています。顔写真も貼られています。

日本に住む外国人は、この在留カードをいつも持ち歩かなければならないことになっています。在留カードを携帯していないことがわかった場合は、問題になることもありますので、注意しましょう。

● おでん Оден

Oden — це тушковані в приправленому бульйоні в каструлі інгредієнти, такі як редька, картопля, круто зварені яйця, яловиче сухожилля, ламінарія, *konnyaku* (желеподібна їжа, виготовлена з рослини *konnyaku*) і *nerimono* (продукти з рибної пасти). Страва особливо популярна в холодну пору року. Ви можете насолодитися *oden* у спеціалізованих ресторанах або у вуличних лотках під випивку. Взимку його також можна купити у мінімаркетах.

おでんは、だし汁に味をつけたスープの中に、大根、ジャガイモ、ゆで卵、牛すじ肉、昆布、こんにゃく、練り物などのさまざまな具材を入れて煮込んだ料理です。特に寒い季節の食べ物として人気があります。おでんは専門店のほか、屋台でお酒を飲みながら食べることもできます。また、冬になると、コンビニでも売られます。





©The Japan Foundation

● 略語（りゃくご） Скорочення

Sumaho — це скорочення від слова *sumaatohon* (смартфон). Такі скорочення часто використовуються в японській мові. Японські скорочення створюються шляхом пропускання кінця слова або комбінування одного чи двох символів з кожної частини складного слова. Багато абревіатур складаються зі слів іншомовного походження, але іноді вони створюються з японських канджі та імен людей. Нижче наведено кілька прикладів.

「スマホ」は、「スマートホン（smartphone）」が省略されて作られた略語です。日本語では、このような略語がたくさん使われています。略語が作られる場合は、後ろの部分が省略されたり、複合語のそれぞれの部分から 2 文字または 1 文字を組み合わせたりして作られます。外来語に多く見られますが、日本語の漢字のことばや、人名なども、このように略語になる場合があります。以下に、いくつかの例を紹介します。

- コンビニ ← コンビニエンスストア (мінімаркет)
- エアコン ← エアーコンディショナー (кондиціонер)
- リモコン ← リモートコントローラー (дистанційне управління)
- ファミレス ← ファミリーレストラン (сімейний ресторан)
- セクハラ ← セクシュアルハラスメント (сексуальний харасмент)
- ポテチ ← ポテトチップス (картопляні чіпси)
- 各停（かくてい） ← 各駅停車（かくえきていしゃ） (місцеві поїзди, що зупиняються на кожній станції)
- 育休（いくきゅう） ← 育児休暇（いくじきゅうか） (відпустка для догляду за дитиною)
- キムタク ← 木村拓哉（きむらたくや） (японська знаменитість 日本の芸能人)

● 蚊（か） Комарі

Комарі з'являються влітку. Якщо ви виходите на вулицю, особливо ввечері, вони можуть вас кусати і смоктати кров. Від цього ваша шкіра буде сильно свербіти. Однак комарі в Японії майже не переносять такі інфекційні захворювання, як малярія або лихоманка денге, тому хвилюватися не варто.

Щоб уникнути укусів комарів, можна обприскати руки і ноги засобом від комах. Інший спосіб — запалити пахощі з інгредієнтами, які вбивають комарів. Це називається *katori senkoo* (пахощі від комарів). Традиційне *katori senkoo* має сильний запах і залишає попіл, для позбавлення від якого потрібні час та зусилля. Однак зараз є багато інших різновидів, таких як електричні репеленти та спреї. Їх можна купити в аптеках та інших магазинах.



Katori senkoo
蚊取り線香



Спрей від комарів
蚊取りスプレー

夏になると、蚊が発生します。特に夕方、外にいると、蚊が「プーン」と寄ってきて、血を吸います。蚊に刺されると、非常にかゆくなります。ただし、日本の蚊は、マラリアやデング熱のような伝染病を媒介することはめったにありませんので、あまり心配する必要はありません。

蚊に刺されるのを防ぐ方法は、手や足に虫除けのスプレーをするほか、「蚊取り線香」という、蚊を殺す成分の入った線香をたくこともあります。伝統的な蚊取り線香は、においも強く、灰の始末も大変でしたが、現在では電気式のものや、スプレー式のものも多くなってきました。これらはドラッグストアなどで買うことができます。

©The Japan Foundation

►トピック 私のこと

第3課 よろしくお願いします

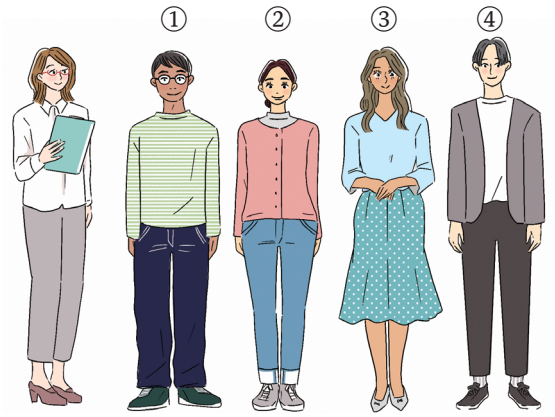
はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言いますか?
Що ви кажете, коли представляєтесь людині, яку зустрічаєте вперше?

1. はじめまして

can-do 08
名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。
Можете представитися простими словами, наприклад, назвавши своє ім'я та країну або рідне місто.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► 地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介しています。
Четверо людей починають вчитися на місцевих курсах японської мови та представляються.



(1) ①-④の人の名前と出身(国)を、下から選びましょう。
Виберіть імена та громадянство (країни) людей з ①–④ нижче.

名前 Ім'я:	a. マルシア	b. トン	c. パク	d. ヤミン
国 Країна:	ア. ミャンマー	イ. 韓国	ウ. タイ	エ. ブラジル

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
名前 Ім'я				
国 Країна				

©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Перевірте слова та прослухайте діалог знову.

来ました приїхав (来る приїздити / приходити) | 私 я / мене

はじめまして Вітаю вас (вживають, коли вперше знайомляться з людиною)

(どうぞ) よろしくお願いします Прошу любити й жалувати.



（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-05

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

はじめまして。トン＿＿＿＿。

タイ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

私＿＿＿＿マルシア＿＿＿＿。

ブラジル＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

自分の名前を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❶

Який вираз вжито, коли мовці називали свої імена?

出身（国）を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷

Який вираз вжито, коли мовці називали свої країни або рідні міста?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 自己紹介しましょう。
Представтеся.

はじめのことば
Перші слова

はじめまして。

名前
Ім'я

トン です。

出身
Країна або рідне місто

タイ から来ました。

終わりのことば
Заключні слова

（どうぞ）よろしくお願いします。

（1）会話を聞きましょう。 03-06
Прослухайте діалог.

（2）シャドーイングしましょう。 03-06
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）職場や日本語のクラスなどで自己紹介するという設定で、話しましょう。
Говоріть так, нібито ви представляєтеся на роботі або на курсах японської мови.

©The Japan Foundation

2. 名札（なふだ）

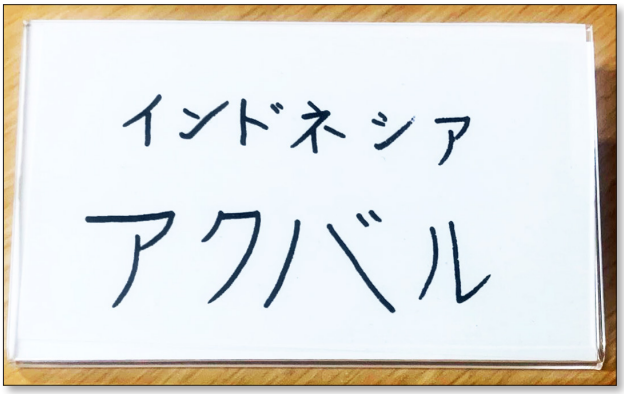
Can-do 09
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Можете написати своє ім'я та країну на бейджі тощо.

1 自分の名前と国名を書きましょう。
Напишіть ваше ім'я та країну.

► これから国際交流パーティーに参加します。パーティーの受付で、名札用の紙に、名前と国を書くように言われました。
Ви збираєтеся взяти участь у вечірці міжнародного обміну. На прийомі вечірки вам кажуть написати своє ім'я та країну на іменному бейджі.



(記入例 приклад)



(1) 上の記入例を見ましょう。どこの国の人ですか。名前は何ですか。
Подивіться на приклад заповнення вище. З якої країни приїхала людина? Як її ім'я?

(2) 記入例のように、国名と自分の名前を書きましょう。
Напишіть вашу країну та ім'я, як у прикладі.

©The Japan Foundation

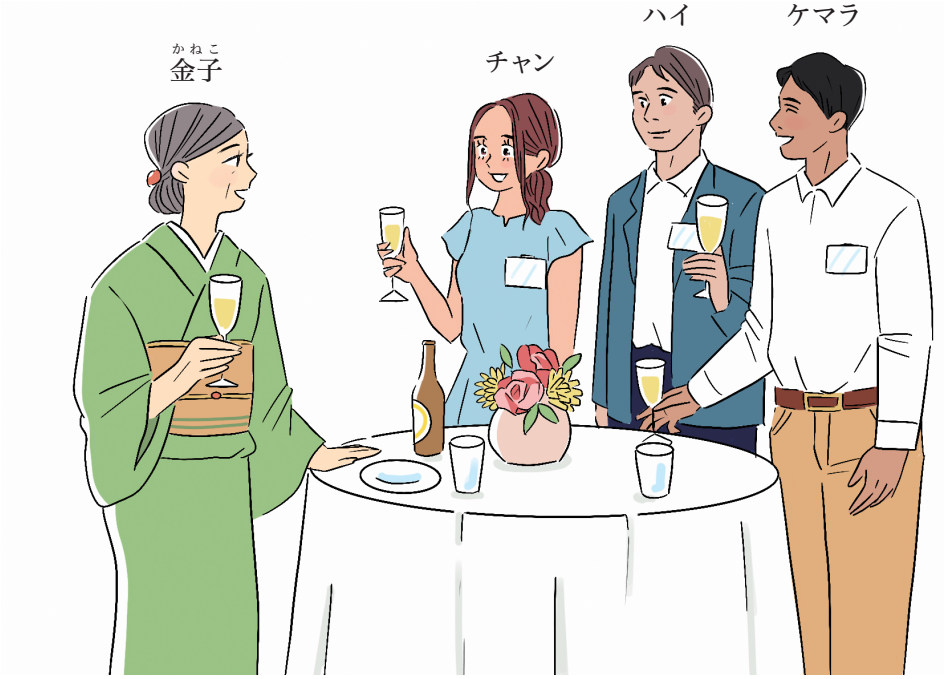
3. ご出身は？

Can-do 10
はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете питати та відповідати на питання про ваше ім'я та країну або рідне місто, коли зустрічаєтесь з кимось вперше.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

►国際交流パーティーの会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの3人に、金子さんが話しかけています。
Канеко-сан розмовляє з Транг-сан, Хай-сан та Кемера-сан на вечірці міжнародного обміну.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 03-07
3人の出身はどこですか。
Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Звідки приїхали ці троє?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 03-07

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

金子：こんにちは。金子です。

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。

金子：お名前は？

チャン：チャンです。

ハイ：私はハイです。

ケマラ：ケマラです。

金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。
ご出身は？

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。

金子：そうですか。ハイさんは？　お国は？

ハイ：私もベトナムです。

金子：ベトナムの、どちらからですか？

ハイ：フエです。

金子：そうですか。ケマラさんも、ベトナムからですか？

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。
私はカンボジアから来ました。

金子：そうですか。みなさんは、友だちですか？

ケマラ：はい。同じ会社です。

えーと
Ee...
考えていることを表す
Вказує на те, що мовець роздумує.

そうですか
Он як.
相手の話がわかったことを示すあいづち
Вказує, що мовець зрозумів, що йому сказали.

どちらからですか？
Звідки ви?

～からですか？
Ви з ～?

(お)名前 (ваше) ім'я | (ご)出身 (ваша) країна / рідне місто | ベトナム В'єтнам | ハノイ Ханой
(お)国 (ваша) країна | どちら де (ввічливо) | フエ Хуе | カンボジア Камбоджа
みなさん всі ви | 友だち друзі | 同じ таке саме | 会社 компанія

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-08 03-09 03-10
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

A：お名前＿＿＿＿？

B：チャンです。

A：ご出身＿＿＿＿？

B：ベトナムです。

名前や国を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Який вираз вживався, коли мовець запитував про їх імена та країни.

A：ケマラさんも、ベトナムからです＿＿＿＿？

B：いいえ。

A：みなさんは、友だちです＿＿＿＿？

B：はい。

質問をするとき、文末に何をつけて言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Що мовець додавав в кінці речення, коли задавав питання?

©The Japan Foundation

A：チャンさん、ご出身は？

B：ベトナムです。

A：ハイさんは？

C：私＿＿＿ベトナムです。

A：ケマラさん＿＿＿、ベトナムからですか？

D：いいえ。ベトナム＿＿＿＿＿＿＿＿です。

「も」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
Як ви гадаєте, що значить も?

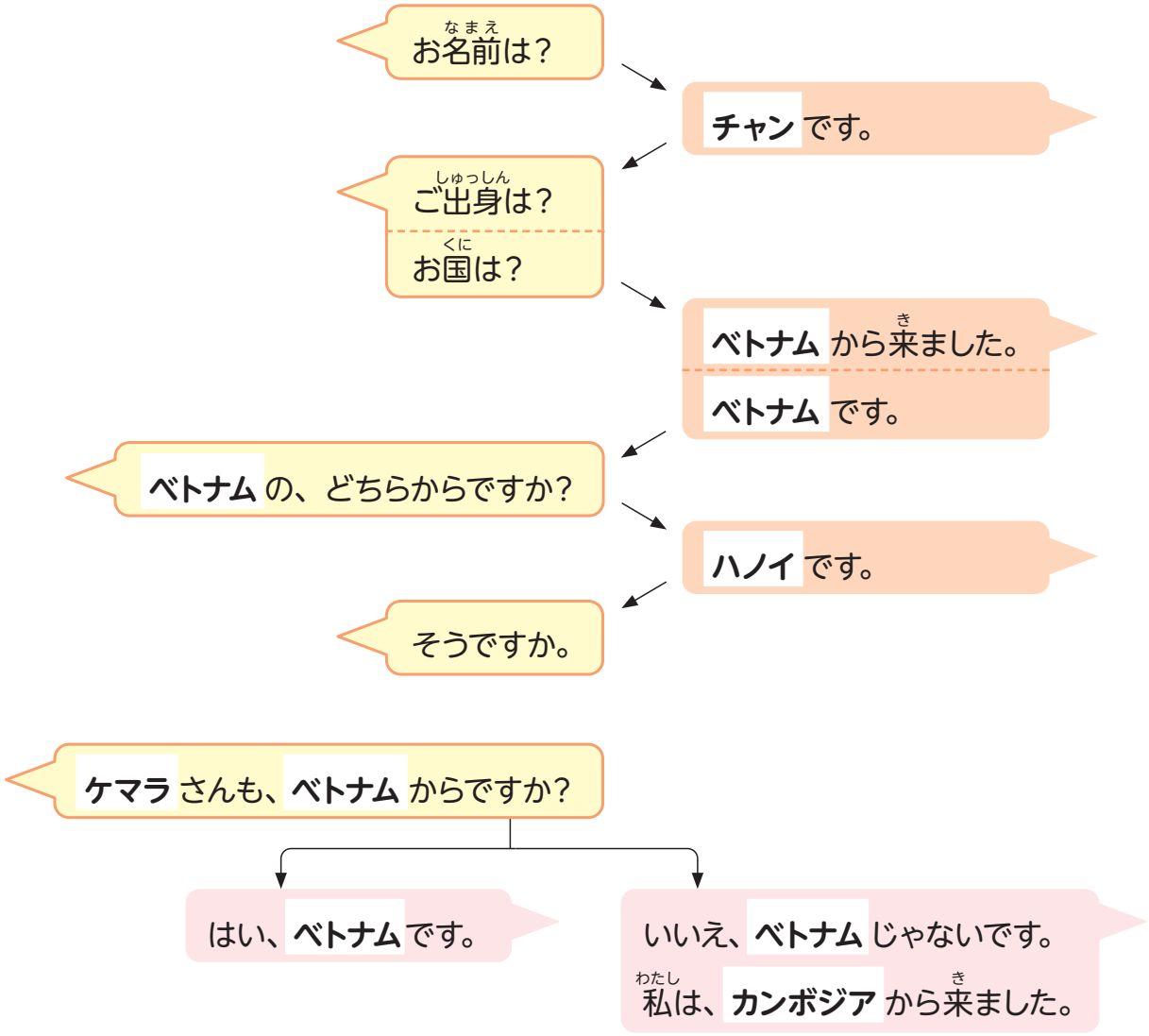
否定するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❻
Який вираз використано для заперечення?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-07
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 名前や出身を答えましょう。

Відповідайте на питання про ваше ім'я та місце походження.



(1) 会話を聞きましょう。 03-11

Прослухайте діалог.

(2) シャドーイングしましょう。 03-11

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 名前と出身について、お互いに聞きましょう。

Спитайте один одного ім'я та місце походження.

©The Japan Foundation

4. 申込書（もうしこみしょ）

Can-do 11
申込書（もうしこみしょ）に、氏名（しめい）、国籍（こくせき）、生年月日（せいねんがっぴ）などを書（か）き込（こ）むことができる。
Можете написати своє повне ім'я, громадянство, дату народження тощо у формі заяви.

1 申込書（もうしこみしょ）に記入（きにゅう）しましょう。

Заповніть форму заяви.

► イベントの申込書（もうしこみしょ）に、自分（じぶん）の名前（なまえ）や連絡先（れんらくさき）などを記入（きにゅう）しています。
Ви вписуєте ваше ім'я, контактні дані та іншу інформацію в формі заяви для заходу.

(1) 例（れい）を見（み）ましょう。A - F は、どんな意味（いみ）だと思（おも）いますか。

Подивіться на приклад. Як ви гадаєте, що значать A – F ?

(例（れい） приклад)

申込書

A	名前	山田 太郎
B	国籍	日本
C	生年月日	昭和・平成・令和 1995 年 12 月 31 日 西暦
D	住所	〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
E	電話番号	090-1234-5678
F	メール	Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) C の欄（らん）を見（み）てください。「1995 年（ねん） 12 月（がつ） 31 日（にち）」の「年」「月」「日」は、どんな意味（いみ）だと思（おも）いますか。

Подивіться на рядок C. Як ви гадаєте, що значать 年, 月, та 日 в 1995年12月31日?

大切（たいせつ）なことば

国籍（こくせき） громадянство | 生年月日（せいねんがっぴ） дата народження | 西暦（せいれき） рік за західним календарем | ～年（ねん） рік
～月（がつ） місяць року (наприклад, 12月 = 12-й місяць = грудень) | ～日（にち） день місяця | 住所（じゅうしょ） адреса
電話番号（でんわばんごう） номер телефону | メール адреса електронної пошти

©The Japan Foundation

（3）例を見て、自分の情報を記入しましょう。

Подивіться на приклад та впишіть власну інформацію.

申込書

名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和　　年　　月　　日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. はじめまして

① 03-01

はじめまして。トンです。タイから来ました。
よろしくお願いします。

② 03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから来ました。
どうぞよろしくお願いします。

③ 03-03

はじめまして。私はマルシアです。ブラジルから来ました。
よろしくお願いします。

④ 03-04

パクです。パク・ソンジンです。韓国から来ました。
どうぞよろしくお願いします。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 **読んで、意味を確認しましょう。**
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

名前	名前	名前	名前
国	国	国	国
私	私	私	私

2 **＿＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。**
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① お名前は？

② お国は？

③ 私は、アクバルです。

3 **上の＿＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。**
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法(ぶんぽう)ノート

❶ N です / N1 は N2 です

トンです。
Мене звуть Тон.

私(わたし)はマルシアです。
Мене звуть Марсія.

- です ставиться після іменника (N), щоб створити речення. В цьому уроці Nです використано, щоб назвати своє ім'я в формі【ім'я】です.
- N1はN2です значить: N1 є N2.
- は в N1は — частка, що вказує на тему та сповіщає про те, що буде сказано. Вона пишеться як は, але вимовляється як [wa]. Частки після слова показують відношення між цим словом та іншими частинами речення.
- В японській вам не потрібно вимовляти те, що може бути зрозуміло з контексту. Коли ви представляєтеся, зрозуміло, що ви говорите про себе. Таким чином, більш природно сказати トンです, ніж вживати 私(わたし) (я) та сказати 私(わたし)はトンです (Я — Тон).

- 「です」は、名詞（N）のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1 は N2 です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題（トピック）を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

[例(れい)] ► A：はじめまして。田中(たなか)です。よろしくお願(ねが)いします。
приклад Приємно познайомитися. Мене звуть Танака. Прошу любити й жалувати.
B：パクです。よろしくお願(ねが)いします。
Мене звуть Пак. Прошу любити й жалувати.

❷ 【Місце 場所(ばしょ)】から来(き)ました

ブラジルから来(き)ました。
Я з Бразилії.

- Цей вираз використовується, щоб сказати, звідки ви. В цьому уроці він використовується, щоб сказати, з якої ви країни, коли ви представляєтесь.
- Частка から (з) після іменника вказує на місце, таке як країна або місто, звідки ви приїхали. 来(き)ました (приїхав)

©The Japan Foundation

— це форма минулого часу дієслова 来る (приїздити / приходити). В цьому уроці вони вживаються разом як одна фраза: ～から来ました (Я з～).

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「～から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

[例] ► はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。
приклад Приємно познайомитися. Мене звуть Нін. Я з М'янми.

❸ Nは？

お名前は？
Як вас звуть?

- Цей вираз використовується, щоб спитати іншу людину про якусь тему. В цьому уроці він використовується, щоб спитати, як звуть людину та звідки вона родом.
- は в Nは？ — те саме, що й は в N1はN2です, та є часткою, що вказує на тему. Це перетворюється на питання, якщо ви вимовляєте це з висхідною інтонацією.
- Якщо ви питаєте більш ніж одну людину про ту ж тему, вам не потрібно повторювати питання. Замість цього ви можете додати は？ після імені людини. Наприклад: ニンさんは？ (А ви, Нин-сан?).
- Ви можете додати お або ご перед іменником, щоб спитати більш ввічливо. Наприклад: お名前は？ або ご出身は?.

- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは？」の「は」は「N1はN2 です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
- 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お／ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

[例] ► A：お名前は？
приклад Як вас звуть?

B：マルシアです。
Я — Марсія.

A：マルシアさん、ご出身は？
Звідки ви, Марсія-сан?

B：ブラジルです。
Бразилія.

A：ニンさんは？
А ви, Нін-сан?

C：私は、ミャンマーから来ました。
Я з М'янми.

©The Japan Foundation

❹ Sか？

みなさんは、友(とも)だちですか？
Ви всі — друзі?

- Щоб спитати, додайте か в кінці речення та вимовляйте з висхідною інтонацією. 友(とも)だちです (Ми — друзі) — твердження, а 友(とも)だちですか？ (Чи ви друзі?) — питання.
- Хоча слово あなた (ви) вказує на другу особу, воно майже не вживається в розмові. Замість цього, якщо ви знаєте ім'я людини, до якої ви звертаєтесь, додайте さん до її імені. Наприклад: マイさん (Май-сан, як в прикладі ①). Якщо ви розмовляєте більш ніж з однією людиною, ви також можете використовувати みなさん (всі), як в першому прикладі. Також, якщо ясно, до кого ви звертаєтесь, вам не потрібно казати нічого (приклади ② та ③).
- Ви можете використовувати さん, коли звертаєтесь до чоловіків та жінок, але, оскільки це ввічливе звернення, його не можна вживати зі своїм іменем.

- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか？」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わり、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います（例①）。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません（例②③）。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

[例(れい)] приклад

► ① A：マイさんは、ベトナムからですか？
Ви з В'єтнаму, Май-сан?
B：はい、そうです。
Так, вірно.

► ② A：日本語(にほんご)、わかりますか？
Ви розумієте японську?
B：はい、少(すこ)し、わかります。
Так, трохи розумію.

► ③ A：あのう、パクさんですか？
Перепрошую, ви Пак-сан?
B：いいえ。私(わたし)はキムです。
Ні, я Кім.

❺ Nも

ケマラさんも、ベトナムからですか？
Кемала-сан теж з В'єтнаму?

- も — частка, що значить «також» або «теж, що й».
- В прикладі на наступній сторінці Джейн каже, що вона теж з Філіппін, як і Флорі. 私(わたし)もです (Я теж) — простий спосіб це сказати.

©The Japan Foundation

- 「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- 次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

[例(れい)] ► A：フローリさん、お国(くに)は？
приклад Звідки ви, Флорі-сан?
B：フィリピンから来(き)ました。
Я з Філіппін.
A：ジェインさんは？
А ви, Джейн-сан?
C：私(わたし)もフィリピンです。
Я теж з Філіппін.

❻ Nじゃないです

ベトナムじゃないです。
Я не з В'єтнаму.

- Цей вираз використовується, щоб сказати заперечне іменникове речення. Приклад показує, як відповісти запереченням, коли хтось питає вас, чи ви з В'єтнаму.
- При створенні заперечного речення змініть ～です на ～じゃないです. Nじゃないです — заперечна форма для Nです.
- Це じゃ в ～じゃないです використовується в розмовній мові. На письмі вживайте では.
- Є дві заперечні форми для Nです: Nじゃないです та Nじゃありません.

- 名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- 否定文にするときは、「～です」を「～じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「N です」の否定形です。
- 「～じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- 「N です」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

[例(れい)] ► A：フィリピンからですか？
приклад Ви з Філіппін?
B：いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来(き)ました。
Ні, я не з Філіппін. Я з В'єтнаму.

► A：ソムチャイさんですか？
Ви — Сомчай-сан?
B：私(わたし)は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。
Я не Сомчай. Я Сакчай.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本の文字 Японська писемність

Японська має найскладнішу систему символів серед усіх мов світу. У ній використовуються кілька типів символів — канджі, хірагана, катакана та ромаджі (латинський алфавіт).



日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

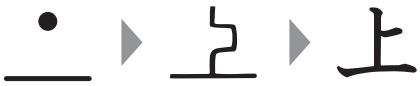


漢字 Канджі (китайські ієрогліфи)

Символи канджі прийшли з Китаю. Японська мова в основному записується за допомогою канджі та хірагани, причому канджі використовуються для передачі значення речення. Ще одна особливість японської мови полягає в тому, що один символ канджі може вимовлятися кількома способами. Наприклад, у слові 日曜日 (неділя) символ 日 вимовляється як *nichi*, так і *bi*.



риба 魚



вгорі 上

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。

ひらがな Хірагана

Символи хірагани були створені шляхом спрощення символів канджі. Вони були створені в Японії на початку епохи Хейан (794–1185). Хірагана в основному використовується для граматичних частин речення, включаючи частки, такі як ～は і ～から, а також закінчення дієслів та прикметників, такі як ～ます і ～くないです.



漢字を崩して作った文字で、平安時代（794-1185）の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「～は」「～から」などの助詞や、「～ます」「～くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。

カタカナ Катакана

Символи катакани були створені в Японії приблизно в той же час, що і хірагана, на основі частин ієрогліфів. Катакана в основному використовується для слів іншомовного походження, таких як メール (електронна пошта), プレゼント (подарунок) і ハンバーガー (гамбургер). Катаканою часто записують назви місць і людей в іноземних країнах. Крім того, катакана також використовується для слів ономатопеї, таких як ガタガタ (брязкання) і キョロキョロ (занепокоєно озиратися навколо), назв тварин і рослин, таких як サル (мавпа), バラ (троянда), エビ (креветка), та сленгових слів, таких як ウケる (бути жартівливим) і ヤバい (жахливо, божевільно або дивовижно).



©The Japan Foundation

漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「ガタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバい」など俗語を表すのにも使われることがあります。

ローマ字（アルファベット） Ромаджі (латинський алфавіт)

Латинський алфавіт також використовується в японській мові. Навіть в японській мові латиницею записують такі абревіатури, як SNS і DVD, а також власні іменники, такі як JR, JAL, NHK, Windows і Facebook. Іноді використовуються англійські слова як є, наприклад OKです (Це добре) або Noと言う (Сказати «ні»). Коли при записі японської мови пишуть латинським алфавітом, це називають ромаджі (латинські символи). Останнім часом звичайно записують назви станцій і місць за допомогою ромаджі, щоб іноземні відвідувачі Японії могли їх прочитати.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OK です」「No と言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

名前の呼び方 Як звертатися до людей

Вимовляючи ім'я людини японською, ви зазвичай кажете *~san* після нього. Це *~san* дуже зручне, оскільки його можна використовувати для будь-кого, чоловіка чи жінки, старшого чи молодшого, одруженого чи неодруженого.

Для японських імен прийнято називати когось за прізвищем і додавати *~san*. Особисте ім'я використовується в колі сім'ї та близьких друзів і рідко вживається на роботі чи в інших формальних ситуаціях. Однак іноземців називають будь-яким ім'ям, яким їм подобається, додаючи *~san*. Це може бути їхнє прізвище або ім'я.

Окрім *~san*, ви також можете називати когось іншими способами, наприклад *~kun*, *~chan* та *~sama*. Неформальний спосіб назвати чоловіка того ж віку або молодшого — *~kun*. Спосіб називати дітей, а іноді і близьких друзів — це *~chan*. Ввічливіший спосіб сказати *~san* — це *~sama*. У розмовній мові *~sama* використовується персоналом магазинів, коли називає клієнтів за іменем.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

元号 Назви японських календарних ер

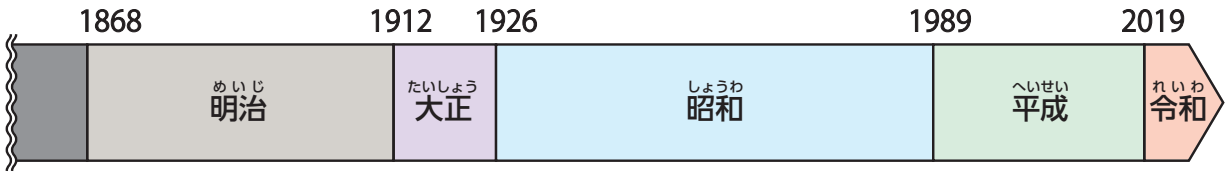
Хоча в Японії використовується і григоріанський календар, назви епох, які притаманні тільки Японії та відомі як *gengoo*, також використовуються для офіційних державних документів та в інших ситуаціях. *Gengoo* використовуються з 645 року, а *gengoo* 令和, відлік якого ведеться з 2019 року, є 248-м *gengoo* в Японії. Сьогодні *gengoo* оновлюється щоразу, коли з'являється новий імператор. *Gengoo* використовується не лише для позначення окремих років, але й для називання особливих епох, як у виразах «класичні пісні епохи Шьова» або «серйозна економічна депресія епохи Хейсей». У цьому сенсі вони глибоко вкорінені в житті японського народу.

©The Japan Foundation

Наступна таблиця показує роки за григоріанським календарем та за *gengoo*. Якщо ви зможете сказати, в якому році ви народилися, використовуючи японське *gengoo*, це, ймовірно, здивує японців. До речі, перший рік *gengoo* називається 元年(がんねん).

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	昭和元年(しょうわがんねん)	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		平成元年(へいせいがんねん)	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		令和元年(れいわがんねん)
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年

©The Japan Foundation

►トピック 私のこと

第4課 東京に住んでいます

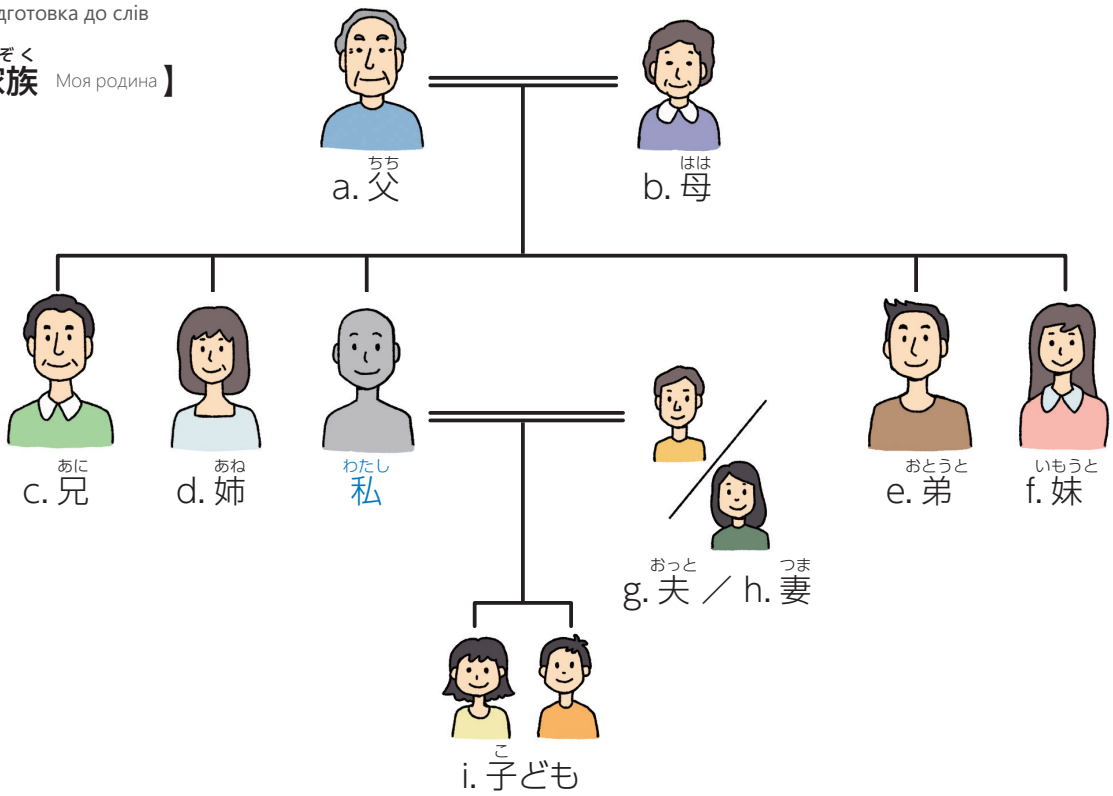
家族や友だち、ペットの写真を持っていますか？　ほかの人に見せることがありますか？
Чи є у вас світлини вашої родини, друзів або домашніх тварин? Чи показували ви їх іншим?

1. 夫と子どもです

can-do 12 家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。
Можете вислухати представлення членів родини та зрозуміти, хто є хто.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【私の家族 Моя родина】



（1）絵を見ながら聞きましょう。 04-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 04-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-i から選びましょう。 04-02
Прослухайте та виберіть з a–i.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

► 家族を紹介されている場面です。
Представлення членів родини.

(1) だれを紹介されていますか。(　　) にメモしましょう。
Кого представляють? Занотуйте в пропусках.

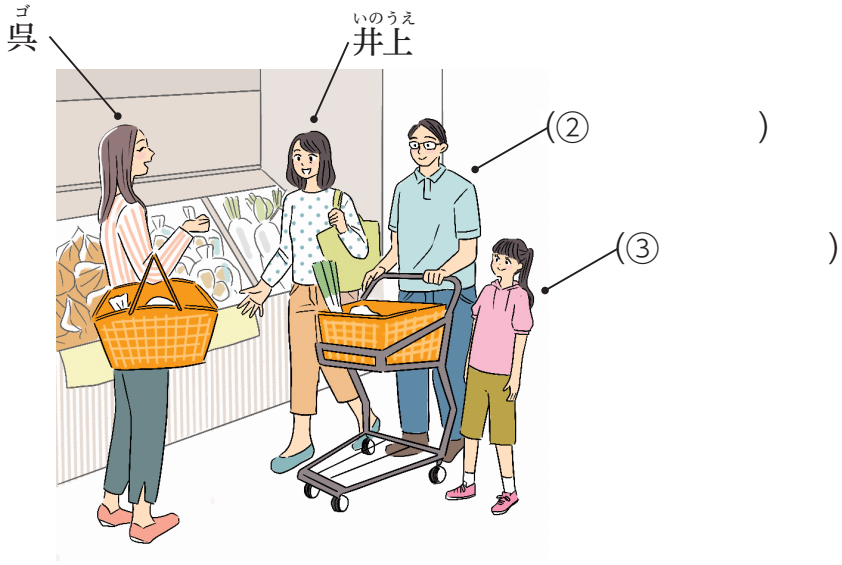
会話1 道で На вулиці 04-03

► ヒマルさんは、町で、日本語クラスの下山先生に会いました。
Хімал-сан в місті зустрів свого вчителя, Шімояма-сенсей.



会話2 スーパーで В супермаркеті 04-04

► 呉さんは、近所のスーパーで、同じ職場の井上さんに会いました。
У-сан в місцевому супермаркеті зустріла Іноуе-сан, її колегу.

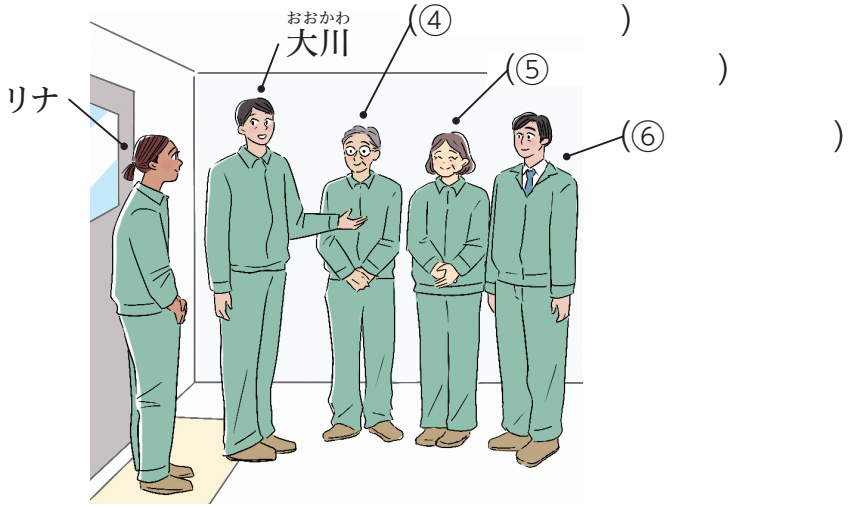


©The Japan Foundation

会話 3 工場の事務所で В офісі заводу 04-05

► リナさんは、大川さんの工場で働くことになりました。大川さんが、工場でいっしょに働いている家族を紹介しています。

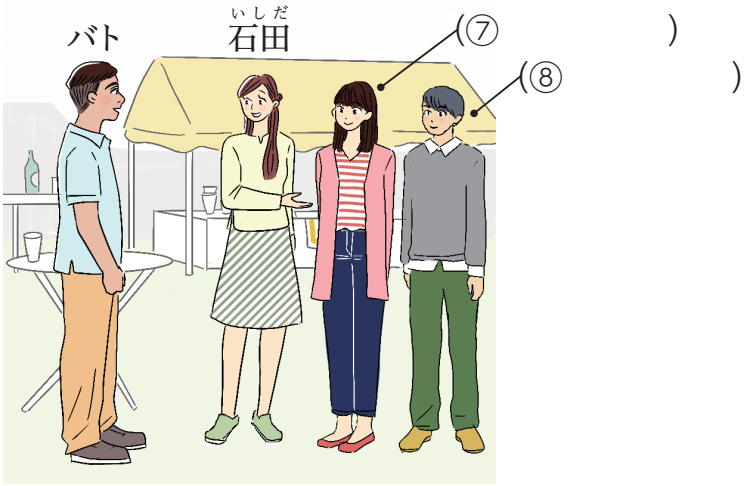
Ліна-сан збирається працювати на заводі Окава-сан. Окава-сан представляє свою родину, що теж там працює.



会話 4 イベント会場で На заході 04-06

► バトさんは、職場のオープンデーのイベント会場で、同僚の石田さんに会いました。
石田さんは、家族を連れて来ています。

Бат-сан зустрів свого колегу Ішіда-сан на заході відкритих дверей на роботі. Ішіда-сан привів свою родину.



（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-03 ～ 04-06

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

～先生 ～сенсей (суфікс для вчителя) | こちら це (人を紹介するときに使う вживається, коли представляють когось)

あれ？ Е? (意外に思ったことを表す виражає здивування)

紹介します Я вас представлю. (紹介する представляти)

(どうぞ) よろしく Прошу любити й жалувати.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-07
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：井上さん、こんにちは。
B：こんにちは。呉さん、夫＿＿＿子どもです。

A：石田さん。
B：バトさん。紹介します。妹＿＿＿弟です。

2人の人をいっしょに紹介するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Який вираз вживано, щоб представити двох людей?

（2）形に注目して、会話 2 会話 4 をもういちど聞きましょう。 04-04 04-06
Прослухайте 会話 2 та 会話 4 знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

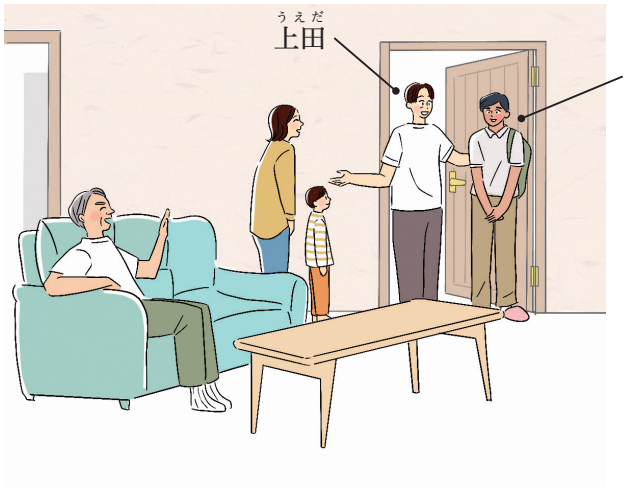
2. 25歳です

Can-do 13
住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете питати та відповідати на питання про те, де ви живете, та про ваш вік.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► ミロさんは、同じ職場で働く上田さんの家に招待されました。上田さんの家族に会うのは、今日がはじめてです。
Міро-сан запросили додому до Уеда-сан, що працює з ним разом. Міро-сан зустрічається з родиною Уеда-сан вперше.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 04-08

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст.

1. 上田さんの家族には、だれがいましたか。メモしましょう。
Хто члени родини Уеда-сан? Занотуйте.

(　　) (　　) (　　)

2. 上田さんの子どもは、何歳ですか。
Скільки років дитині Уеда-сан?

(　　) 歳

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 04-08

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

1. ミロさんは、何歳ですか。
Скільки років Міро-сан?

(　　) 歳

2. ミロさんは、どこに住んでいますか。
Де живе Міро-сан?

(　　) に住んでいます。

©The Japan Foundation

ミロ：ミロです。フィリピンから来ました。
よろしくお願いします。

上田：ミロさん、うちの家族です。
妻と子ども。それから、父です。

上田（妻・父）：ミロさん、よろしく。

ミロ：あのう、お名前は？

上田（子ども）：伸一です。

ミロ：しんいち。何歳ですか？

上田（子ども）：……。

上田（妻）：いくつですか？

上田（子ども）：4歳です。

ミロ：4歳。そうですか。

上田（父）：ミロさんは、何歳？

ミロ：25歳です。

上田（父）：そう。

上田（妻）：どこに住んでいますか？

ミロ：赤羽です。

上田（妻）：そうですか。ご家族は？

ミロ：家族は、フィリピンに住んでいます。

上田（妻）：そうですか。

そう
Он як.
「そうですか」のカジュアルな言い方
Неформальний спосіб сказати そうですか

うちの мій / наш | (ご)家族 (ваша) родина | それから а потім | 何歳 скільки років
いくつ скільки років | ～歳 ～років (про вік) | どこ де | 住んでいます (住む) живе (жити)
フィリピン Філіппіни

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-09
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：＿＿＿＿＿＿ですか？／＿＿＿＿＿＿ですか？

B：4＿＿＿＿です。

A：ミロさんは、＿＿＿＿＿＿？

B：25＿＿＿＿です。

A：＿＿＿＿＿＿住んでいますか？

B：赤羽です。

A：ご家族は？

B：家族は、フィリピン＿＿＿＿住んでいます。

年齢を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Які вирази вживано, щоб спитати про чийсь вік та відповісти на питання?

住んでいるところを質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Які вирази вживано, щоб спитати, де хтось живе, та відповісти на питання?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-08
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

（3）聞いて言いましょう。
Слухайте та повторюйте.

【数字 Числа （1～99） 年齢 Вік】

数字 Числа 04-10		年齢 Вік 04-11
1	いち	いっさい
2	に	にさい
3	さん	さんさい
4	よん	よんさい
5	ご	ございさい
6	ろく	ろくさい
7	なな	ななさい
8	はち	はっさい
9	きゅう	きゅうさい
10	じゅう	じゅっさい
11	じゅういち	じゅういっさい
12	じゅうに	じゅうにさい
13	じゅうさん	じゅうさんさい
14	じゅうよん	じゅうよんさい
15	じゅうご	じゅうございさい
16	じゅうろく	じゅうろくさい
17	じゅうなな	じゅうななさい
18	じゅうはち	じゅうはっさい
19	じゅうきゅう	じゅうきゅうさい
20	にじゅう	にじゅっさい はたち

数字 Числа 04-12		年齢 Вік 04-13
30	さんじゅう	さんじゅっさい
40	よんじゅう	よんじゅっさい
50	ごじゅう	ごじゅっさい
60	ろくじゅう	ろくじゅっさい
70	ななじゅう	ななじゅっさい
80	はちじゅう	はちじゅっさい
90	きゅうじゅう	きゅうじゅっさい

（例 приклад） 04-14

25 にじゅうご にじゅうございさい

99 きゅうじゅうきゅう きゅうじゅうきゅうさい

©The Japan Foundation

2 住んでいるところや年齢を言いましょう。

Розкажіть, де ви живете та скільки вам років.

はじめまして。
ミロ です。
フィリピン から来ました。
よろしくお願いします。

① 年齢 Вік

ミロ さんは、何歳ですか？

25 歳です。

② 住んでいるところ Де ви живете

どこに住んでいますか？

赤羽 に住んでいます。

そうですか。

（1）会話を聞きましょう。 04-15 ／ 04-16 ／ 04-17

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 04-15 ／ 04-16 ／ 04-17

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）はじめに簡単に自己紹介をしましょう。そのあとで、年齢や住んでいるところの質問に答えましょう。
本当の年齢を言いたくないときは、適当に答えてもかまいません。

Спочатку представтеся нескладними словами. Потім відповідайте про те, скільки вам років та де ви живете.
Ви можете не казати свій справжній вік, якщо не хочете.

©The Japan Foundation

3. ペットのジョンです

Can-do 14
写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
Можете питати та відповідати на прості питання про світлину, такі як «хто це?».

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 写真を見ながら話しています。
Люди розмовляють, дивлячись на світлину.

(1) ①-④は、だれ／何の写真を見て話していますか。a-e から選びましょう。

Хто або що зображене на світлині в ①–④? Виберіть з a–e.

a. 友だち　b. 恋人　c. 母　d. 姉の子ども　e. ペット

① 04-18 (　　)	② 04-19 (　　)
	
③ 04-20 (　　)	④ 04-21 (　　)
	

(2) もういちど聞きましょう。何歳ですか。どこに住んでいますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову. Скільки їм років? Де вони живуть? Напишіть «—», якщо це не згадано.

	① 04-18	② 04-19	③ 04-20	④ 04-21
何歳？				
どこ？				

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-18 ～ 04-21

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

だれ хто | 犬 собака | おじいさん літній чоловік | 日本 Японія | 東京 Токіо

へー o.（軽い関心を表す виражає легку зацікавленість） | かわいいですね Гарненький, чи не так?



形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-22

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

これ、＿＿＿＿＿＿ですか？

私＿＿＿母です。

姉＿＿＿子どもです。

A：かわいいですね。

B：ペット＿＿＿ジョンです。

写真に写っている人がだれか聞くとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷

Який вираз вживано, коли питають, хто зображений на світлині?

「の」の前のことばと後ろのことばは、どんな関係だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❹

Що ви думаєте про зв'язок між словом перед の та словом після の?

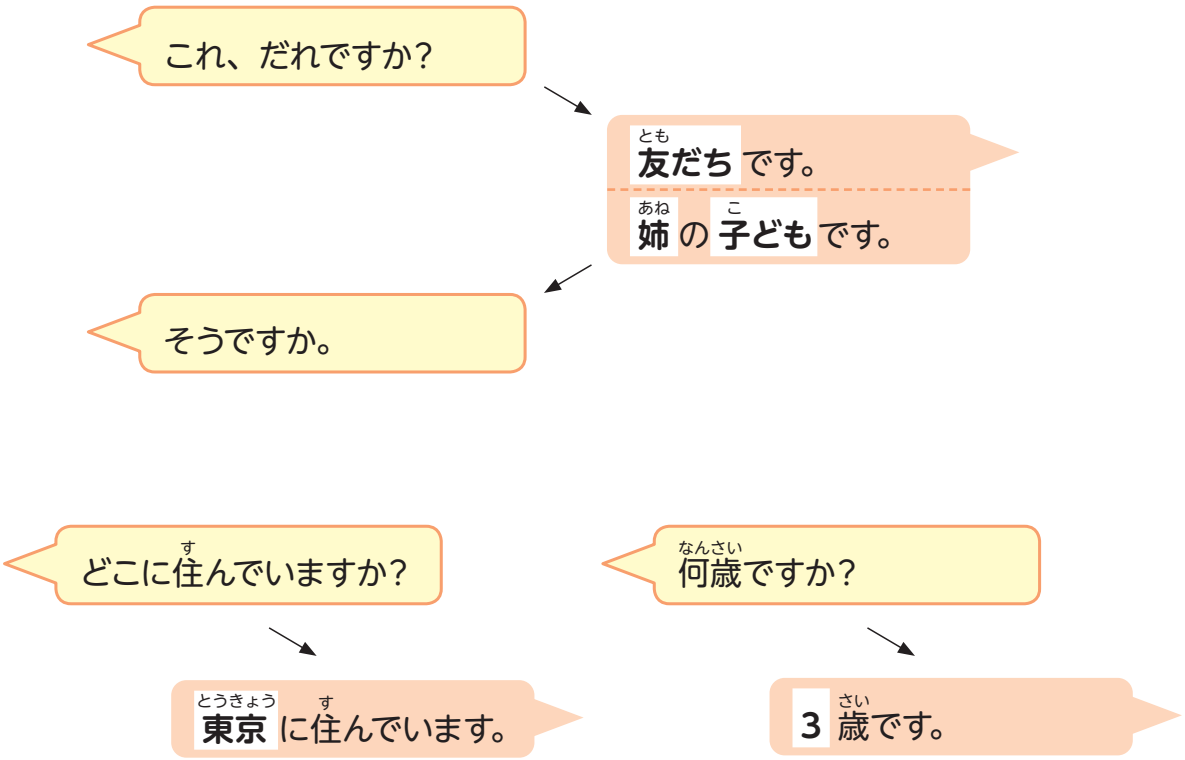
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-18 ～ 04-21

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 写真を見ながら、話しましょう。

Дивіться на світлину та розкажіть про неї.



(1) 会話を聞きましょう。 04-23 04-24

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 04-23 04-24

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 友だちや家族、ペットなどの写真を見せ合いながら、お互いに質問しましょう。
有名人やアニメのキャラクターなどの写真を使って話してもかまいません。

Задайте один одному питання, показуючи світлини друзів, родини або домашніх тварин.
Ви також можете використовувати світлини відомих людей або персонажів аніме.

©The Japan Foundation

4. 友だちと海！

Can-do 15
友人の SNS の短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
Можете читати короткі повідомлення друзів в соціальних мережах та за допомогою світлин розуміти їх тему.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Читайте наступні записи в соцмережах.

►SNS でフォローしている友だちの最近の書き込みを読んでいます。
Ви читаєте недавні записи в соцмережах ваших друзів, на яких ви підписані.

(1) 投稿された写真に写っている人はだれですか。書いてあるところに印をつけましょう。

Хто ці люди на світлинах?
Відмітьте, де написана ця інформація.

①



②



③



(2) 次のことばは、どんな意味だと思いますか。写真から推測しましょう。

Як ви гадаєте, що значать наступні слова?
Робіть припущення, судячи з світлин.

① 誕生日
② 海
③ ツーショット

大切なことば
誕生日 день народження | 海 море | (お)天気 погода

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 夫と子どもです

会話 1 04-03

下山：あれ？　ヒマルさん？

ヒマル：ああ、下山先生。こんにちは。

下山：こんにちは。ヒマルさん、えーと、妻です。

ヒマル：ヒマルです。よろしくお願いします。

会話 2 04-04

井上：ああ、呉さん。

呉：あ、井上さん、こんにちは。

井上：こんにちは。呉さん、夫と子どもです。

井上（夫）：こんにちは。

井上（子ども）：こんにちは。

呉：こんにちは。

会話 3 04-05

大川：えっと、紹介します。こちら、リナさん。

リナ：はじめまして。リナです。

大川：リナさん、父です。

大川（父）：よろしく。

大川：母です。

大川（母）：リナさん、どうぞよろしく。

大川：兄です。

大川（兄）：よろしく。

リナ：よろしくお願いします。

©The Japan Foundation

会話 4 04-06

バト：あ、石田さん。
石田：ああ、バトさん。紹介します。妹と弟です。
バト：あ、はじめまして。バトです。
よろしくお願いします。
石田（妹）：よろしくお願いします。
石田（弟）：よろしくお願いします。

3. ペットのジョンです

① 04-18

A：これ、だれですか？
B：私の母です。ブラジルに住んでいます。
A：へー、そうですか。

---

② 04-19

A：これ、だれですか？
B：姉の子どもです。
A：かわいいですね。いくつですか？
B：3歳です。

---

③ 04-20

A：あ、犬。かわいいですね。
B：ありがとう。ペットのジョンです。
A：へー、何歳ですか？
B：16歳です。
A：16歳……。
B：おじいさんです。

©The Japan Foundation

④ 04-21

A：これ、だれですか？　恋人(こいびと)？

B：え、ああ、友(とも)だちです。

A：そうですか。日本(にほん)に住(す)んでますか？

B：はい。東京(とうきょう)に住(す)んでいます。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

父（ちち）	父	父	父
母（はは）	母	母	母
子ども（こ）	子ども	子ども	子ども
日本（にほん）	日本	日本	日本

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 父と母です。

② 私（わたし）の子どもです。

③ 日本に住（す）んでいます。

3 上（うえ）の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N1 と N2

夫と子どもです。
Це мій чоловік та дитина.

- と (та) — частка, яку використовують, щоб назвати кілька іменників разом. Вона зв'язує іменники.
- В цьому уроці вона використовується, щоб представити членів родини.

- 「と」は、いくつかの名詞を並べて言うときに使う助詞です。名詞と名詞をつなぐ働きをします。
- この課では、家族のメンバーを紹介するときに使っています。

[例] ► 私の家族です。父と母と姉です。
приклад Це моя родина. Це мій батько, мати та сестра.

❷ 【Питальні вирази 疑問表現 】ですか?

何歳ですか?
Скільки вам років?

- Цей вираз використовується, щоб задати питання. Додайте ですか? після питального виразу та вимовляйте з висхідною інтонацією. В прикладі вище це використовується, щоб спитати про чийсь вік.
- І 何歳, і いくつ (скільки років) в цьому уроці мають однакове значення, але いくつ (скільки) значить, що ви питаєте про число.
- Додайте お до いくつ, щоб спитати більш ввічливо: おいくつですか?
- В неформальному спілкуванні з друзями ви можете пропускати ですか? і питати просто 何歳? (Скільки років?).
- Помимо 何歳/いくつですか?, ～ですか? може використовуватися з різними питальними виразами, такими як だれですか? (Хто це?), どこですか? (Де це?).

- 疑問表現を使った質問の言い方です。疑問表現のあとに「ですか?」をつけて上昇イントネーションで発音します。上の例文では、年齢をたずねるときに使っています。
- 「何歳」「いくつ」は、この課では同じ意味で使われていますが、「いくつ」は、もともとは数を聞くときに使われることばです。
- 「いくつ」を使って丁寧にたずねるときは、「お」をつけて、「おいくつですか?」と質問します。
- 友だち同士などのカジュアルな会話では、「ですか?」を省略して「何歳?」のように質問することができます。
- 「～ですか?」は「何歳/いくつですか?」以外にも、「だれですか?」「どこですか?」などのように、いろいろな疑問表現といっしょに使うことができます。

©The Japan Foundation

[例] ► A：何歳ですか？
приклад Скільки вам років?
B：15歳です。
Мені 15 років.

► A：おいくつですか？
Скільки вам років?
B：90歳です。
Мені 90 років.

► A：何歳？
Скільки вам років?
B：ひ・み・つ。
Це секрет.

❸ 【місце 場所】に 住んでいます

家族は、フィリピンに住んでいます。
Моя родина живе на Філіппінах.

- Цей вираз використовується, щоб сказати, де хтось живе.
- Вкажіть, де хтось живе, додавши частку に після назви країни або міста, як в フィリピンに (на Філіппінах) або 東京に (в Токіо).
- 住んでいます створено з дієслова 住む (жити). Це використання пояснюється в『初級1』. Запам'ятайте ～に住んでいますяк одну фразу для цього уроку.
- Коли питаєте, де хтось живе, вживайте питальне слово どこ (де) та додайте か в кінці речення, щоб створити питання. Вимовляйте з висхідною інтонацією.

- 住んでいるところの言い方です。
- 「フィリピンに」「東京に」のように、国名や都市名のあとに助詞「に」をつけて、住んでいる場所を示します。
- 「住んでいます」は動詞「住む」から作られますが、この用法については『初級 1』で勉強します。この課では、「～に住んでいます」を 1 つのフレーズとして覚えてください。
- 住んでいる場所をたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、文末に疑問文を作る「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。

[例] ► A：どこに住んでいますか？
приклад Де ви живете?
B：東京に住んでいます。
Я живу в Токіо.
A：ご家族は？
А ваша родина?
B：家族は、ミャンマーに住んでいます。
Моя родина живе в М'янмі.

©The Japan Foundation

❹ N1 の N2

私(わたし)の母(はは)です。
Це моя мати.

ペットのジョンです。
Це моя домашня тварина, Джон.

の — частка, що вказує на відношення між іменниками. В цьому уроці пояснюються два види використання.

1. Іменник, що стоїть перед часткою, модифікує іменник, що стоїть після неї.
   - Це базове використання частки の. Іменник, що стоїть перед часткою, пояснює іменник 子(こ)ども (дитина) після неї, як в 私(わたし)の子(こ)ども (моя дитина) та 姉(あね)の子(こ)ども (дитина сестри).
   - В цьому уроці の використовується, щоб виразити родинні зв'язки. Існує багато інших способів її використання, таких як 5歳(さい)の誕生日(たんじょうび) (п'ять років з дня народження), 日本語(にほんご)の先生(せんせい) (вчитель японської) та 家族(かぞく)の写真(しゃしん) (родинна світлина).
   - За допомогою цієї частки ви також можете зв'язувати три та більше іменників (приклади ① та ②).

2. Іменник, що стоїть перед часткою, значить те ж саме, що й іменник після неї.
   - ペットのジョン значить, що ім'я домашньої тварини — Джон. Інакше кажучи, відношення між іменником, що стоїть перед часткою, та іменником після неї полягає в тому, що вони означають одне й те ж. Інший приклад — 妹(いもうと)のマリー (приклад ③).

「の」は助詞で、名詞と名詞の関係を示します。この課では、次の 2 つの用法を取り上げます。

1. 前の名詞が後ろの名詞を修飾する
   - 助詞「の」の基本的な用法です。「私の子ども」「姉の子ども」のように、前の名詞が後ろの名詞「子ども」について説明しています。
   - この課では、家族の関係を表すときに使っていますが、「5 歳の誕生日」「日本語の先生」「家族の写真」のように、さまざまな使い方があります。
   - 3 つ以上の名詞をつないで言うこともできます (例①②)。

2. 前の名詞＝後ろの名詞
   - 「ペットのジョン」は、ペットの名前がジョンであるということを表しています。つまり、「前の名詞」と「後ろの名詞」の関係は、同格です。「妹のマリー」(例③) の場合も同じです。

[例(れい)] (приклад)
► ① これは、私(わたし)の家族(かぞく)の写真(しゃしん)です。
Це світлина моєї родини.

► ② A：これ、だれですか？
Хто це?
B：私(わたし)の兄(あに)の友(とも)だちです。
Це друг мого брата.

► ③ A：だれですか？
Хто це?
B：妹(いもうと)のマリーです。
Це моя сестра, Мері.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

日本の主な都市（にほん おも とし） Головні міста Японії

Токіо — столиця Японії. Токіо (23 райони) має населення близько 9,6 мільйона (станом на 2020 рік). Це місто не тільки найбільше за населенням в Японії, а й з найвищою щільністю населення. Токіо є політичним і економічним центром Японії.

У Японії є декілька великих міст з великим населенням, які мають такі ж повноваги, що й префектури. Це постановлені урядом міста. Станом на 2020 рік в Японії є 20 постановлених урядом міст.

На наступній карті показано постановлені урядом міста з населенням 1 мільйон і більше. Можливо, вам буде корисно запам'ятати приблизне розташування великих міст Японії.

東京は日本の首都です。東京都区部（23 区）の人口は約 960 万人（2020 年現在）で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020 年現在、日本には政令指定都市が全部で 20 あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が 100 万人以上の都市を表したものです。日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。



©The Japan Foundation

● 年齢を聞く Запитання про вік людини

Чи часто у вашій країні запитують про чийсь вік? Чи це нечемно робити? У деяких культурах ви ніколи не повинні питати чийсь вік, особливо вік жінки. В інших культурах прийнято вільно запитувати про вік у чоловіків і жінок.

У Японії деякі люди вважають, що запитувати про чийсь вік — це нечемно, але інші думають, що запитання про вік — це нормально. Порівняно з культурами, де ви ніколи не повинні питати про чийсь вік, у Японії вас можуть запитувати про ваш вік досить часто. Це пов'язано з тим, що вік може визначати порівняно вищий чи нижчий статус, що важливо в японському суспільстві. Люди можуть використовувати різні вирази при розмові з кимось старшим, молодшим або ровесником. В різних регіонах та у різних поколінь звички можуть відрізнятися, але ви повинні знати, що в Японії іноді вас можуть запитати про ваш вік.

Якщо ви не хочете називати свій справжній вік, коли вас питають, ви можете пожартувати, сказавши 秘密です (Це секрет) або ずっと18歳です (Мені завжди 18). Ви також можете уникнути запитання, запитавши людину у відповідь 何歳に見えますか? (На скільки років я виглядаю?).

Люди іноді запитують людину про її *eto* (12 знаків китайського зодіаку), коли хочуть знати її вік, навіть якщо вони вважають, що безпосередньо запитувати про вік неввічливо. У китайському зодіаку 12 тварин, і кожен рік представлений твариною у певному порядку. Коли хтось запитує 何どし(生まれ) ですか? (Під яким знаком китайського зодіаку ви народилися?), це запитання про ваше *eto*. Оскільки одна і та ж тварина з'являється раз на 12 років, можна вгадати, в якому році народилась людина, просто запитавши, який у неї знак китайського зодіаку.

У наступній таблиці наведено знаки китайського зодіаку для кожного григоріанського календарного року. Дізнайтеся та запам'ятайте, під яким знаком китайського зодіаку ви народилися.

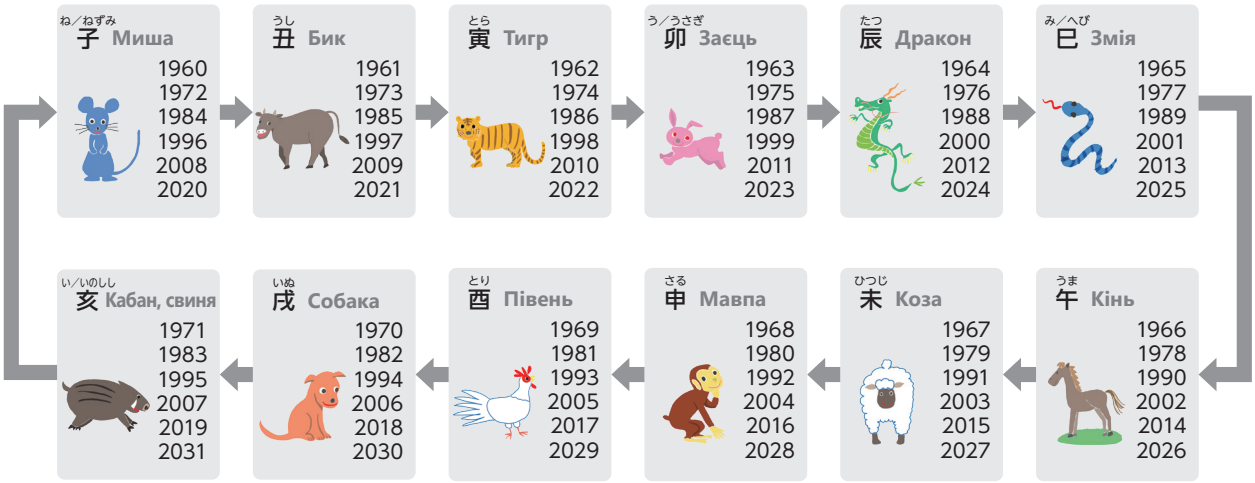
みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？　あるいは、失礼なことでしょうか？　人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であると考える人もいる一方で、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会は多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」かという区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと 18 歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか?」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支 (12 支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12 種類の動物を 1 年ごとに順番に割り振ったものです。「何どし (生まれ) ですか?」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は 12 年に 1 度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたか、推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何どし生まれか、覚えておくといいでしょう。



©The Japan Foundation

日本の海（にほん うみ） Моря Японії

Японія — острівна країна, оточена морем. Влітку багато людей купаються в морі з друзями та родиною. За винятком Окінави, сезон для купання в морі в Японії припадає приблизно на липень та серпень. На пляжах для купання є платні душі та шафки, тому хто завгодно може насолоджуватися купанням у морі. Ви також можете скористатися закладами, які називаються *umi no ie* (дім біля моря). Вони забезпечують харчування та місце для відпочинку на пляжі.

Окінава — найпівденніша префектура Японії. Тут тепло круглий рік, тому купатися в морі можна приблизно з травня по жовтень. На Окінаві є красиві блакитні моря та білі коралові пляжі, тут також можна займатися різноманітними морськими видами спорту. Це популярний пляжний курорт.

Umi no sachi (морепродукти, буквально значить «благословення з моря») також додають радощів подорожам Японією. Біля моря є рибальські порти та рибні ринки, де можна полакувати свіжими морепродуктами. Коли ви відвідуєте місто біля моря, обов'язково спробуйте якісь з місцевих морепродуктів.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい７月～８月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。



Пляж для купання
(Шьонан, префектура Канагава)
海水浴場（神奈川県湘南）



Море Окінави
(острів Хатерума)
沖縄の海（波照間島）



Рибний ринок та морепродукти
(Хакодате, Хоккайдо)
魚市場と海の幸（北海道函館）

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい５月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの１つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。

©The Japan Foundation

►トピック 好きな食べ物

第5課 うどんが好きです

どんな食べ物が好きですか？　嫌いな食べ物がありますか？
Які страви ви любите? Які страви вам не подобаються?

1. 魚、好きですか？

can-do 16 食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。
Можете відповісти на питання про страви, які ви любите та які вам не подобаються.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► カムラーさん、マリさん、ルイスさん、佐々木さんの4人が、会社の食堂で、昼ご飯を食べながら話しています。
Хамлар-сан, Малі-сан, Луїс-сан та Сасакі-сан їдять ланч та розмовляють у кафетерії компанії.



（1）4人の好きなものに○、嫌いなものに×を書きましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。
Напишіть О біля страв, які вони люблять, і Х біля тих страв, які їм не подобаються. Напишіть «—», якщо це не згадано.

好きですか？
Вам це подобається?

	魚	肉	野菜
① カムラーさん 05-01			
② マリさん 05-02			
③ ルイスさん 05-03			
④ 佐々木さん 05-04			

©The Japan Foundation



形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-05
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：魚、＿＿＿＿ですか？

B：はい、＿＿＿＿です。

（私は）魚＿＿好き＿＿＿＿＿＿です。
肉と野菜＿＿好きです。

私は魚＿＿好きです。野菜＿＿好きです。
肉＿＿好き＿＿＿＿＿＿です。

好きなものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❶
Який вираз вживався, щоб сказати, що мовці люблять?

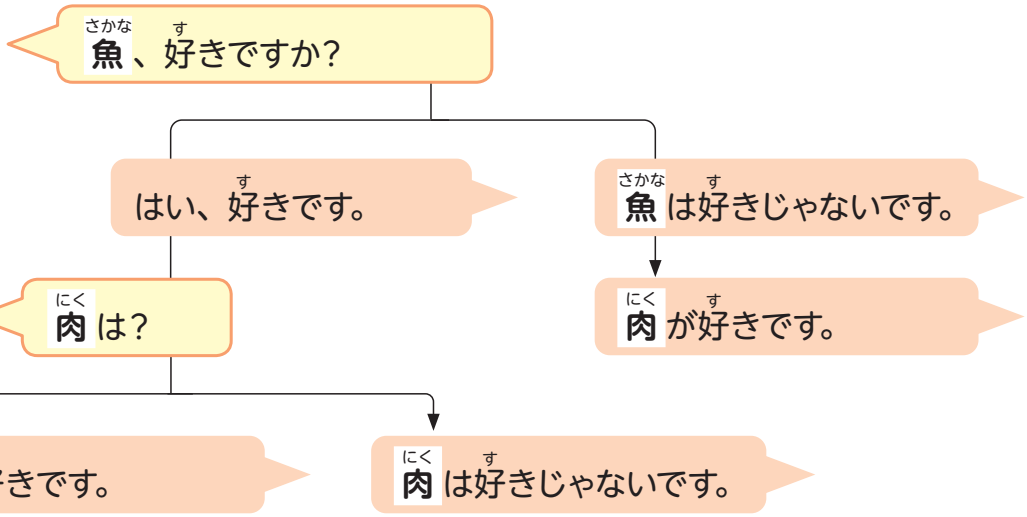
好きじゃないものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❶
Який вираз вживався, щоб сказати, що мовцям не подобається?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-01 ～ 05-04
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 食べ物の好き嫌いを言いましょう。

Розкажіть про страви, які ви любите та які вам не подобаються.



（1）会話を聞きましょう。 05-06 05-07 05-08

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 05-06 05-07 05-08

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）いろいろな食べ物について、好きか好きじゃないか、お互いに聞きましょう。

Спитайте один одного, чи ви любите, чи ні різні страви.

©The Japan Foundation

2. わさびは、ちょっと…

Can-do 17
日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про японські страви, які ви любите та які вам не подобаються.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【日本の食べ物 Японські страви】

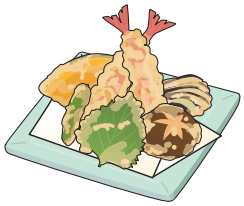
a. 刺身



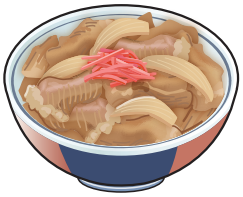
b. すし



c. 天ぷら



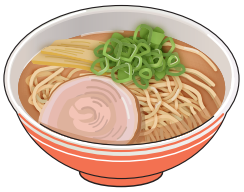
d. 牛丼



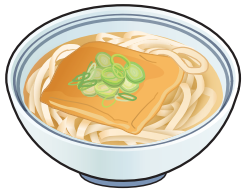
e. カレー



f. ラーメン



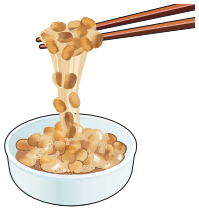
g. うどん



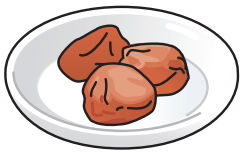
h. そば



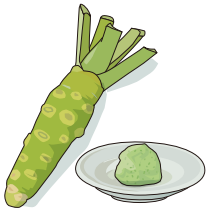
i. 納豆



j. 梅干し



k. わさび



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 05-09
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 05-09
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 05-10
Прослухайте та виберіть з a–k.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 4人の人が、日本の食べ物について聞かれています。

Чотирьох людей питають про японські страви.

(1) どの食べ物について話していますか。食べ物の名前を 1 から選んでメモしましょう。

Про які страви вони говорять? Виберіть назву страви з 1 та занотуйте.

(2) もういちど聞きましょう。それについて、好きか好きじゃないか、□にチェック ✓ をつけましょう。

Прослухайте діалоги знову. Поставте позначку в квадраті, щоб показати, що вони люблять та що їм не подобається.

	(1)	(2)
① 05-11		□ 好き □ 好きじゃない
		□ 好き □ 好きじゃない
② 05-12		□ 好き □ 好きじゃない
		□ 好き □ 好きじゃない
		□ 好き □ 好きじゃない
③ 05-13		□ 好き □ 好きじゃない
		□ 好き □ 好きじゃない
④ 05-14		□ 好き □ 好きじゃない
		□ 好き □ 好きじゃない

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 05-11 ～ 05-14

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

食べ物 страви | 何 що

すごい！ Клас! | だいじょうぶですか？ Нормально?

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-15
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：日本の食べ物、＿＿＿＿が好きですか？

B：私は、うどんが好きです。

A：わさびは、だいじょうぶですか？

B：わさびは、＿＿＿＿＿＿……。

好きなものを質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Який вираз вживався, коли питали іншу людину про страви, які вона любить?

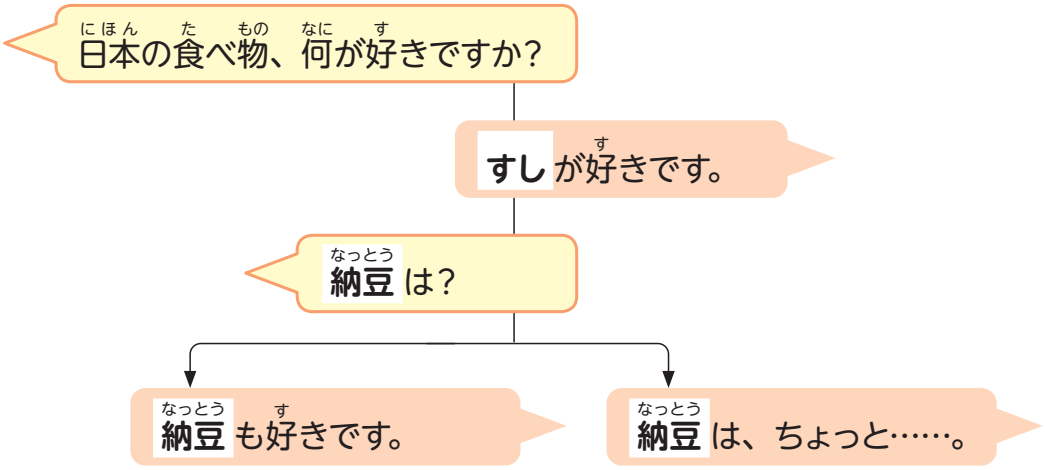
苦手なものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Який вираз вживався, коли казали, що мовцю не подобається?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-11 ～ 05-14
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 日本の食べ物について話しましょう。

Поговоріть про японські страви.



(1) 会話を聞きましょう。 05-16 05-17

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 05-16 05-17

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 日本の食べ物について、何が好きか、お互いに聞きましょう。

Які японські страви ви любите? Спитайте один одного.

©The Japan Foundation

3. お茶、飲みますか？

Can-do 18
飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。
Можете відповісти, коли вам пропонують напої — наприклад, сказати, що ви хочете пити.

1 ことばの準備

Підготовка до слів

【飲み物 Напої】

a. コーヒー



b. 紅茶



c. お茶



d. 水



e. ジュース



f. コーラ



g. ビール



h. お酒



（1）絵を見ながら聞きましょう。 05-18
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 05-18
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-h から選びましょう。 05-19
Прослухайте та виберіть з a–h.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► いろいろな場面で、飲み物をすすめられています。

Кожному з людей пропонують напої в різних ситуаціях.

(1) どの飲み物について話していますか。飲み物の名前を 1 から選んでメモしましょう。

Про які напої люди розмовляють? Виберіть напої з 1 та занотуйте.

(2) もういちど聞きましょう。その飲み物を飲むか飲まないか、□にチェック ✔ をつけましょう。

Прослухайте діалоги знову. Чи буде людина пити цей напій, чи ні? Поставте позначку в квадраті.

飲みますか?
Чи ви питимете ~?

① 05-20

職場で
На роботі



(1)		
(2)	□ 飲みます	□ 飲みません

② 05-21

居酒屋で
В *izakaya*
(бар в японському стилі)



(1)		
(2)	□ 飲みます	□ 飲みません

③ 05-22

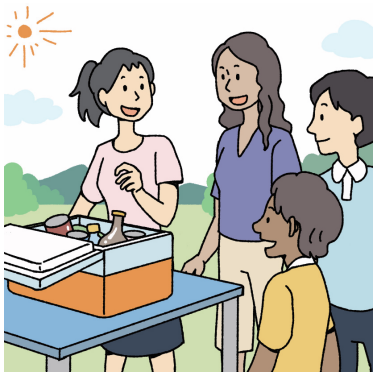
職場で
На роботі



(1)		
(2)	□ 飲みます	□ 飲みません

④ 05-23

公園で
В парку



(1)		
(2)	□ 飲みます	□ 飲みません

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-24 05-25 05-26
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

お茶、＿＿＿＿＿＿か？
お酒、＿＿＿＿＿＿？
何、＿＿＿＿＿＿か？
何、＿＿＿＿＿＿？

飲むものをたずねるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Які вирази вживали мовці, коли питали про напої?

お茶、飲みますか？

はい、＿＿＿＿＿＿＿＿。

いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿。

飲むとき、どう答えましたか。断るとき、どう答えましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Як вони відповідали, коли хотіли пити? Як вони відповідали, коли не хотіли?

A：何、飲みますか？

B：じゃあ、ビール、＿＿＿＿＿＿＿＿。

飲みたいものを言うとき、どう答えましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Як вони відповідали, коли вибирали, що вони хочуть пити?

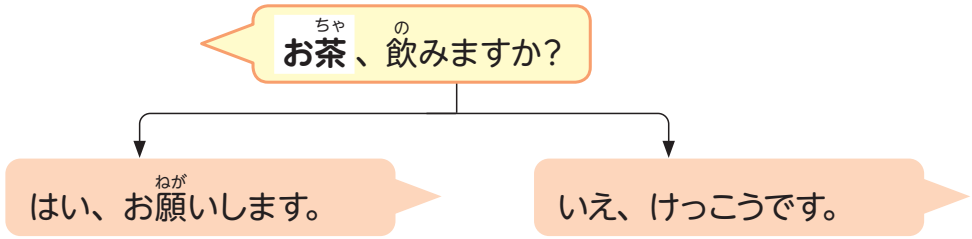
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-20 ～ 05-23
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

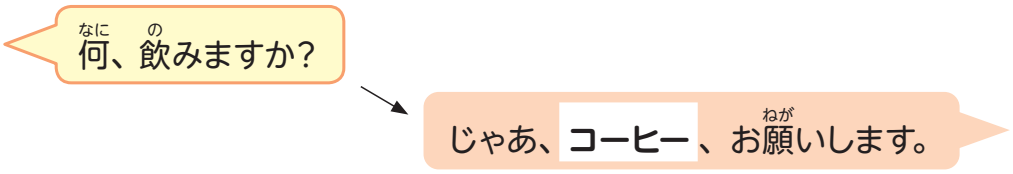
3 飲み物をすすめられたとき、答えましょう。

Дайте відповідь, коли вам пропонують напої.

①



②



（1）会話を聞きましょう。 05-27 05-28 ／ 05-29

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 05-27 05-28 ／ 05-29

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）飲み物をすすめたり、すすめられたりするロールプレイをしましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви пропонуєте та вам пропонують напої.

©The Japan Foundation

4. 朝ご飯は、あまり食べません

Can-do 19
朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви їсте на сніданок.

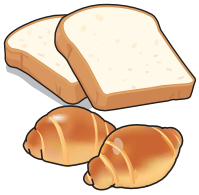
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【朝ご飯 Сніданок】

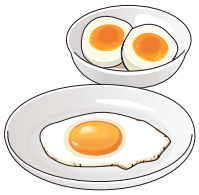
a. ご飯



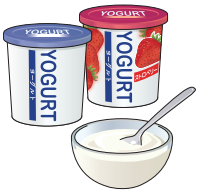
b. パン



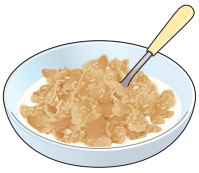
c. 卵



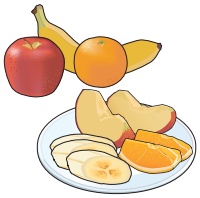
d. ヨーグルト



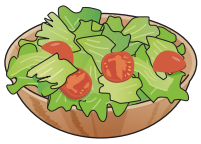
e. シリアル



f. 果物



g. サラダ



h. みそ汁



i. スープ



j. 牛乳



k. トマトジュース



l. オレンジジュース



m. りんごジュース



（1）絵を見ながら聞きましょう。 05-30
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 05-30
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-m から選びましょう。 05-31
Прослухайте та виберіть з a–m.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► ステーシーさん、アミラさん、マークさん、松田さんの4人が、昼休みに話しています。

Стейсі-сан, Аміра-сан, Марк-сан та Мацуда-сан розмовляють під час перерви на ланч.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 05-32

4人は、朝ご飯に何を食べますか。何を飲みますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Що у кожного з них на сніданок? Що вони п'ють? Занотуйте. Напишіть «—», якщо це не згадано.

	ステーシーさん	アミラさん	マークさん	松田さん
食べます (食べる) 				
飲みます (飲む) 				

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 05-32

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

アミラ：朝ご飯、いつも、何、食べますか？

ステーシーさんは？

ステーシー：私は、シリアルを食べます。果物も食べます。

松田：へー。アミラさんは？

アミラ：えーと、私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。

松田：マークさんは？

マーク：あー、私は、朝ご飯は、あまり食べません。牛乳を飲みます。

松田さんは？

松田：私も、食べないです。水を飲みます。

ステーシー・アミラ：え～！

朝ご飯 сніданок | いつも завжди | よく часто | あまり рідко

え～！ E!? （驚いたことを表す виражає здивування）

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-33 05-34
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

朝ご飯、いつも、何、食べますか？

私は、シリアル＿＿＿食べます。

牛乳＿＿＿飲みます。

私は、朝ご飯は、あまり食べ＿＿＿＿＿。

私も、食べ＿＿＿＿＿＿＿＿。

食べるもの、飲むものを言うとき、どんな助詞を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Яку частку використовували, коли мовці розмовляли про те, що вони їдять та п'ють?

食べないことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Який вираз вживався, щоб сказати, що вони не їдять сніданок?

朝ご飯、＿＿＿＿＿＿、何、食べますか？

私は、パンと、卵と、ヨーグルトを＿＿＿＿＿食べます。

朝ご飯は、＿＿＿＿＿＿食べません。

頻度を言うとき、どんなことばを使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❻
Які слова вжито, коли розмовляють про те, наскільки часто вони щось роблять?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-32
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 朝ご飯について話しましょう。

Поговоріть про сніданок.

朝ご飯、いつも、何、食べますか？

パンと卵を食べます。
牛乳を飲みます。

シリアルをよく食べます。

朝ご飯は、あまり食べません。

（1）会話を聞きましょう。 05-35

Прослухайте діалог.

（2）シャドーイングしましょう。 05-35

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）朝ご飯に何を食べるか、お互いに聞きましょう。

Що ви їсте на сніданок? Спитайте один одного.

©The Japan Foundation

5. 今日の朝ご飯

Can-do 20
食事の写真に簡単な説明をつけて、SNS に投稿することができる。
Можете написати просте пояснення про світлину їжі та зробити запис у соцмережах.

1 SNS に投稿しましょう。

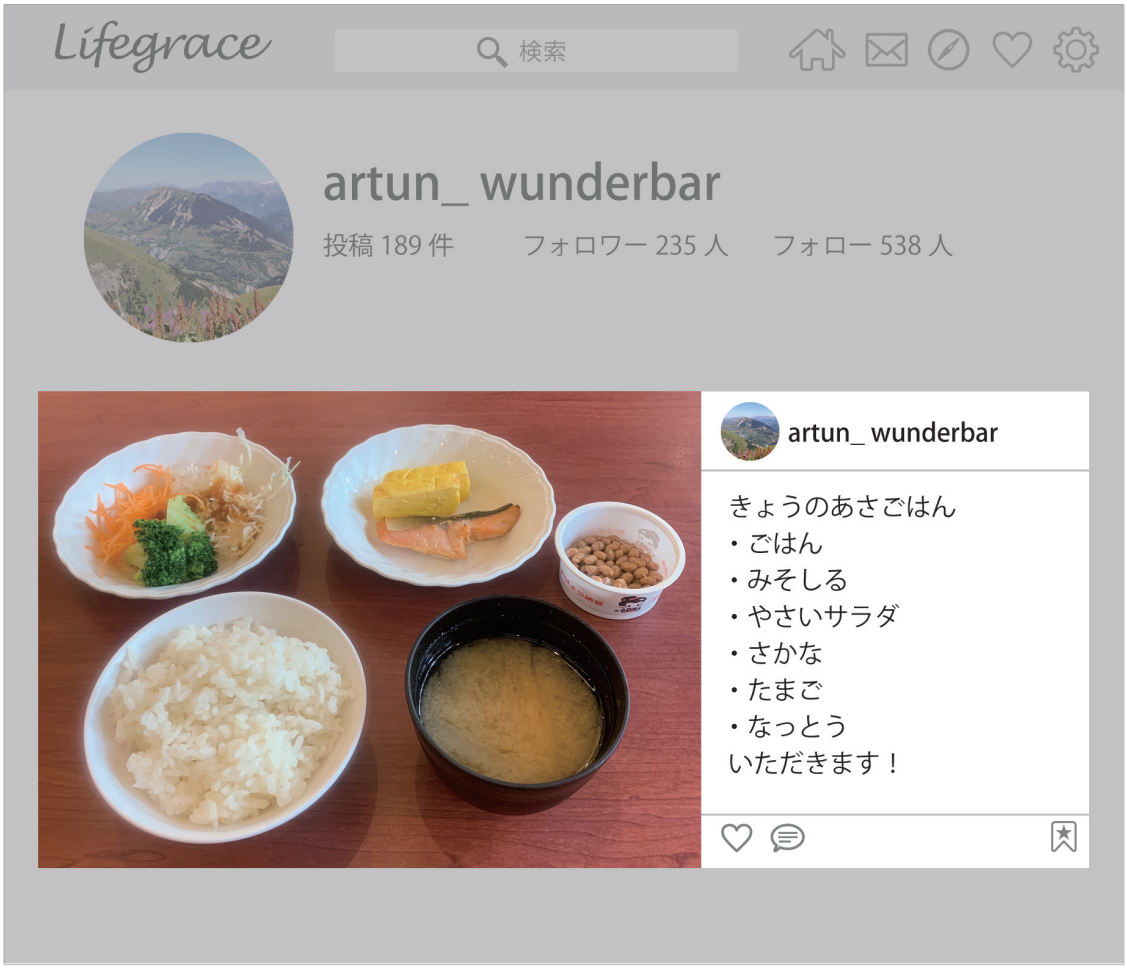
Зробіть запис в соцмережі.

►SNS に自分の朝ご飯の写真を投稿します。
Ви публікуєте світлину вашого сніданку в соцмережі.

(1) 例を読みましょう。

Прочитайте приклад.

(例 приклад)



大切なことば

今日 сьогодні | いただきます Дякую за їжу! (ввічливий вираз, який кажуть перед їжею)

©The Japan Foundation

（２）自分の朝ご飯を投稿しましょう。

Зробіть запис про ваш сніданок.



2 ほかの人の投稿を見てみましょう。

Подивіться на записи інших людей.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 魚、好きですか？

① 05-01

佐々木：カムラーさん、魚、好きですか？

カムラー：はい、好きです。

佐々木：肉は？

カムラー：肉も好きです。

---

② 05-02

佐々木：マリさんは、魚、好きですか？

マリ：はい、好きです。

佐々木：肉は？

マリ：肉は好きじゃないです。

---

③ 05-03

佐々木：ルイスさんは？

ルイス：魚は好きじゃないです。肉と野菜が好きです。

---

④ 05-04

ルイス：佐々木さんは？

佐々木：私は魚が好きです。野菜も好きです。

ルイス：肉は？

佐々木：肉は好きじゃないです。

©The Japan Foundation

2. わさびは、ちょっと…

① 05-11

A：日本の食べ物、何が好きですか？
B：私は、うどんが好きです。
A：そばは？
B：そばも好きです。

---

② 05-12

A：日本の食べ物、何が好き？
B：えーと、天ぷらが好きです。
A：へー。
B：牛丼も、カレーも好きです。
A：そう。

---

③ 05-13

A：日本の食べ物、何が好きですか？
B：私は、納豆が好きです。
A：そうですか。すごい！　梅干しは？
B：あ、梅干しは、ちょっと……。

---

④ 05-14

A：日本の食べ物、何が好きですか？
B：すしが好きです。
A：わさびは、だいじょうぶですか？
B：あ、わさびは、ちょっと……。

©The Japan Foundation

3. お茶(ちゃ)、飲(の)みますか？

① 05-20

A：セシルさん、お茶(ちゃ)、飲(の)みますか？

B：あ、はい、お願(ねが)いします。

A：はい、どうぞ。

B：ありがとうございます。

---

② 05-21

A：羅(ラ)さん、お酒(さけ)、飲(の)む？

B：いえ、けっこうです。

A：あ、そう。

B：ありがとうございます。

---

③ 05-22

A：イリヤスさん、何(なに)、飲(の)む？

B：じゃあ、コーヒー、お願(ねが)いします。

A：はい、コーヒー。

B：ありがとうございます。

---

④ 05-23

A：ルシアさん、何(なに)、飲(の)みますか？

B：じゃあ、ビール、お願(ねが)いします。

A：ビールね。どうぞ。

B：あ、どうも。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 **読んで、意味を確認しましょう。**
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

水	水	水	水
食べます	食べます	食べます	食べます
飲みます	飲みます	飲みます	飲みます

2 **_____の漢字に注意して読みましょう。**
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① A：何、飲みますか？
　B：じゃあ、水、お願いします。
② パンとヨーグルトを食べます。

3 **上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。**
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ Nが 好きです / Nは 好きじゃないです

肉と野菜が好きです。
Я люблю м'ясо та овочі.

魚は好きじゃないです。
Я не люблю рибу.

- Ці вирази вживаються, щоб сказати, що ви любите та що вам не подобається.
- 好き(な) (я люблю) — це ナ-прикметник (→ Урок 7 ❹), після нього вживають です, щоб створити речення.
- Щоб сказати, що вам щось не подобається, замініть ～です на ～じゃないです, щоб створити заперечне речення. Ви також можете використовувати форму ～じゃありません.
- Об'єкт для 好き показують, додаючи частку が після іменника. Як в 肉と野菜が. Але в багатьох заперечних реченнях об'єкт вже був згаданий, тому частка が часто змінюється на は (приклад ②).
- Коли питають когось про те, що їм подобається, використовуйте питальне слово 何 (що), додайте か в кінці речення та промовляйте з висхідною інтонацією (приклад ③).

- 好き嫌いを表すときの言い方です。
- 「好き（な）」はナ形容詞（→第 7 課❹）で、後ろに「です」をつけて文を作ります。
- 好きじゃないことを表すときは、「～です」を「～じゃないです」に変えて否定文にします。「～じゃありません」という形もあります。
- 「好き」の対象は、「肉と野菜が」のように、名詞のあとに助詞「が」をつけて示します。ただし、否定文では、対象となるものがすでに話題になっている場合が多いので、助詞「が」は「は」に変わることが多いです（例②）。
- 何が好きかをたずねるときは、疑問詞「何」を使って、文末に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します（例③）。

[例] приклад

► ① 私は、魚が好きです。肉は好きじゃないです。
Я люблю рибу. Я не люблю м'ясо.

► ② A：肉、好きですか？
Ви любите м'ясо?
B：はい、好きです。
Так, я його люблю.
A：野菜は？
А овочі?
B：野菜は好きじゃないです。
Я не люблю овочі..

► ③ A：日本の食べ物、何が好きですか？
Які японські страви ви любите?
B：天ぷらが好きです。
Я люблю темпура.

©The Japan Foundation

◆ Короткий огляд 好きです 「好きです」のまとоме

твердження 肯定	Nが好きです	魚が好きです。 Я люблю рибу.
заперечення 否定	Nは好きじゃないです (Nは好きじゃありません)	肉は好きじゃないです。 (肉は好きじゃありません。) Я не люблю м'ясо.
питання 疑問	N (は) 好きですか?	野菜、好きですか? Ви любите овочі?
	何が好きですか?	日本の食べ物、何が好きですか? Які японські страви ви любите?

❷ N は ちょっと…

わさびは、ちょっと…。
Я не дуже люблю васабі.

- Цей вираз використовується, щоб м'яко сказати якесь заперечення. В цьому уроці він використаний, щоб сказати, що ви не дуже любите щось, коли вас питають про харчові вподобання.
- Першим значенням ちょっと є 少し (трохи). Коли кажуть ～はちょっと... без вимовляння закінчення речення, це значить, що щось ちょっとだめです (не добре для мене) або ちょっと苦手です (мені це не подобається).

- 否定的なことを相手に柔らかく伝える言い方です。この課では、食べ物の好みを聞かれて、苦手だということを伝えるときに使っています。
- 「ちょっと」は、もともとは「少し」という意味です。「～はちょっと…」のように、最後まで言わないことによって、「ちょっとだめです」「ちょっと苦手です」ということを表します。

[例] приклад ► A：日本の食べ物、何が好きですか?
Які японські страви ви любите?
B：天ぷらが好きです。
Я люблю темпура.
A：刺身は?
A сашімі?
B：刺身は、ちょっと…。
Я не дуже люблю сашімі.

©The Japan Foundation

❸

V- ますか？　（マス-форма　マス形）
V- る？（словникова форма　辞書形）

お茶、飲みますか？
Хочете зелений чай?

何、飲む？
Ви хочете щось пити?

- Ці вирази використовуються, щоб спитати, вживаючи дієслово. Вони використовуються для запитання про чиїсь наміри. В цьому уроці вони використовуються, щоб спитати, що хоче пити людина.
- Форма відмінювання, що закінчується на ます, як, наприклад, 飲みます, називається マス-форма. マス-форма — це ввічливий спосіб мовлення, вона використовується при розмові з незнайомими людьми, з вищими за статусом або старшими. Щоб спитати, додайте か в кінці речення та промовляйте з висхідною інтонацією, як в 飲みますか?.
- Базова форма дієслова називається словниковою формою (форма, яка використовується в заголовках словникових статей). 飲む (пити) — словникова форма, а 飲みます — マス-форма. Зі словниковою формою ви можете задати питання, просто вимовивши її з висхідною інтонацією, як 飲む?. Це неформальна мова, що використовується в розмові і вживається з друзями або підлеглими.
- На рівнях『入門』та『初級』більше можливостей розмовляти, вживаючи マス-форму, тому ви здебільшого будете вчити マス-форму. Старайтеся навчитися розуміти почуті вами вирази з вживанням словникової форми. Коли ви вчитимете дієслова, старайтеся запам'ятати їх разом зі словниковою формою. Ви вчитимете правила відмінювання для створення マス-форми зі словникової форми в『初級1』.
- Коли вам запропонували напій або щось інше, ви приймаєте це, кажучи はい、お願いします (Так, будь ласка). Щоб відмовитися, відповідайте いえ、けっこうです (Ні, дякую) (приклад ①).
- Коли питаєте когось, що він хоче пити, вживайте питальне слово 何 (що), щоб задати запитання. Коли відповідаєте, кажіть お願いします після назви того, що ви хочете пити (приклади ② та ③).

- 動詞を使った質問の言い方です。相手の意志をたずねるときに使います。この課では、飲む物を質問するときに使っています。
- 「飲みます」のように、「ます」で終わる動詞の活用形を「マス形」と呼びます。「マス形」は丁寧な言い方で、知らない人や目上の人と話すときに使われます。疑問文は、文末に「か」をつけて、「飲みますか?」のように上昇イントネーションで発音します。
- 動詞の基本形を「辞書形（＝辞書の見出しに出てくる形）」と呼びます。「飲む」が辞書形で、「飲みます」はそのマス形です。辞書形の場合、「飲む?」のように上昇イントネーションで発音するだけで疑問文になります。話し言葉で使われるカジュアルな言い方で、友だち同士や目下の人に使われます。
- 『入門』から『初級』の段階では、マス形を使って話す機会のほうが多いので、マス形を中心に勉強します。辞書形を使った言い方は、聞いてわかるようにしておきましょう。動詞を覚えるときは、辞書形をいっしょに覚えておくようにします。なお、辞書形からマス形を作る活用規則は、『初級1』で勉強します。
- 飲み物などをすすめられて、受ける場合は「はい、お願いします。」、断るときは「いえ、けっこうです。」と答えます（例①）。
- 何を飲むかたずねる場合は、疑問詞「何」を使って質問します。答えるときは、飲みたいもののあとに「お願いします。」をつけて言います（例②③）。

©The Japan Foundation

[例] приклад ► ① A：コーヒー、飲みますか?
Ви хочете кави?
B：はい、お願いします。
Так, будь ласка.
A：ミルクは?
А молоко?
B：いえ、けっこうです。
Ні, дякую.

► ② A：何、飲みますか?
Що ви хочете пити?
B：紅茶、お願いします。
Чай, будь ласка.

► ③ A：何、飲む?
Що ти хочеш пити?
B：オレンジジュース、お願いします。
Апельсиновий сік, будь ласка.

❹ NをV-ます

シリアルを食べます。
Я їм пластівці.

- マス-форма дієслова може вживатися не тільки для вираження намірів, але й для вираження факту або звичної дії. В цьому уроці вона використовується для розповіді про звичні сніданки.
- Об'єкт ставиться перед дієсловом та позначається часткою を при іменнику, як в シリアルを. Частка пишеться як を, але вимовляється [o]. シリアル — це об'єкт для 食べます.
- Коли задаєте питання, частку を, що позначає об'єкт, часто випускають. В прикладі нижче, いつも、何、食べますか?, частка を в 何を випущена. Так само і в お茶、飲みますか? в ❸.

- 動詞のマス形は、意志を表すだけでなく、事実や習慣を表すときにも使われます。この課では、朝食の習慣を話すときに使っています。
- 動詞の目的語は、「シリアルを」のように、名詞に助詞「を」をつけて動詞の前に置きます。「を」と書いて「お」と読みます。「シリアル」は「食べます」の目的語です。
- 質問する場合、目的語を示す助詞「を」は省略されることが多いです。下の例の「いつも、何、食べますか?」は、「何を」の「を」が省略された形です。❸の「お茶、飲みますか?」も同様です。

[例] приклад ► A：朝ご飯、いつも、何、食べますか?
Що ви звичайно їсте на сніданок?
B：ごはんとみそ汁を食べます。
Я їм рис та суп місо.
A：C さんは?
А ви, С-сан?
C：私は、パンと果物を食べます。ジュースを飲みます。
Я їм хліб та фрукти. Я п'ю сік.

©The Japan Foundation

❺

(N は)	V- ません V- ないです

私(わたし)は、朝(あさ)ご飯(はん)は、あまり食(た)べません。
Я зазвичай не снідаю.

私(わたし)も、食(た)べないです。
Я теж не снідаю.

- Це способи сказати заперечне дієслівне речення.
- Замініть ～ます на ～ません, щоб створити заперечне речення. 食(た)べません — це заперечна форма від 食(た)べます.
- В заперечних реченнях частка を, що позначає об'єкт, часто змінюється на は, як в 朝(あさ)ご飯(はん)は.
- 食(た)べないです має те ж значення, що й 食(た)べません. Це заперечна форма (ナイ-форма) словникової форми 食(た)べる (їсти), до якої додається です. Ви вчитимете правила використання для створення ナイ-форми зі словникової форми в『初級(しょきゅう)1』.
- Є два способи сказати заперечне дієслівне речення: ～ません та ～ないです. Простіше змінити ～ます на ～ません, тому ми вчитимемо форму ～ません в『入門(にゅうもん)』. Але в реальній розмовній мові часто використовується форма ～ないです. Запам'ятайте її, щоб зрозуміти, коли ви її почуєте.

- 動詞文の否定の言い方です。
- 「～ます」を「～ません」に変えると否定文になります。「食べません」は「食べます」の否定形です。
- 否定文では、「朝ご飯は」のように、目的語を示す助詞「を」は「は」に変わることが多いです。
- 「食べないです」は、「食べません」と同じ意味です。辞書形「食べる」の否定形（＝ナイ形）の「食べない」に「です」をつけた形です。辞書形からナイ形を作る活用規則は『初級 1』で勉強します。
- 動詞文の否定の言い方には、「～ません」と「～ないです」の２つがあります。『入門』では、「～ます」を「～ません」に変えるほうが簡単なので「～ません」の形を勉強します。ただし、実際の話しことばでは「～ないです」の形が使われることが多いので、聞いたときにわかるようにしておきましょう。

[例(れい)] приклад ► A：朝(あさ)ご飯(はん)、何(なに)、食(た)べますか?
Що ви звичайно їсте на сніданок?
B：朝(あさ)ご飯(はん)は、食(た)べません。
Я зазвичай не снідаю.
A：私(わたし)も、食(た)べないです。コーヒーを飲(の)みます。
Я теж не снідаю. Я п'ю каву.

©The Japan Foundation

◆ Дієслівне речення (не-минуле) 動詞文（非過去）

твердження 肯定	**V- ます（マス-форма マス形）** シリアルを食べます。 Я їм пластівці.
питання 疑問	**V- ますか?** 何、食べますか? Що ви їсте?
заперечення 否定	**V- ません** **V- ないです** 朝ご飯は、食べません。 朝ご飯は、食べないです。 Я не снідаю.

❻ いつも／よく V- ます / あまり V- ません ＜Частота 頻度＞

私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。
Я часто їм хліб, яйця та йогурт.

朝ご飯は、あまり食べません。
Я зазвичай не снідаю.

- Ці вирази використовуються, щоб розказати про частоту.
- いつも (завжди), よく (часто) та あまり (рідко) — прислівники, їх ставлять перед дієсловом. Порядок слів може бути або よくヨーグルトを食べます, або ヨーグルトをよく食べます.
- あまり використовується в заперечних реченнях та вказує на те, що щось трапляється рідко.

- 頻度を表す言い方です。
- 「いつも」「よく」「あまり」は副詞で、動詞の前に置かれます。語順は、「よくヨーグルトを食べます」「ヨーグルトをよく食べます」のどちらでもかまいません。
- 「あまり」は、否定文といっしょに使い、頻度が高くないことを表します。

[例] приклад
► A：朝ご飯、いつも、何、食べますか?
Що ви звичайно їсте на сніданок?
B：パンを食べます。果物をよく食べます。
Я їм хліб. Я часто їм фрукти.

► A：卵を食べますか?
Ви їсте яйця?
B：卵は、あまり食べません。
Я рідко їм яйця.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本の食べ物（刺身と寿司／天ぷら／うどんとそば／カレー）

Японські страви (сашімі та суші / темпура / удон та соба / каррі)

▶ 刺身と寿司 Сашімі та суші



Sashimi 刺身



Nigiri-zushi にぎり寿司



Kaiten-zushi 回転寿司

Сашімі — це тонко нарізана свіжа сира риба, яку їдять з соєвим соусом або іншими приправами. Це широко відома страва японської кухні. В сашімі нарізану рибу не просто викладають на тарілку, а красиво декорують. Під сашімі кладуть інші інгредієнти — наприклад, тонко нарізану редьку, морські водорості та *shiso* (японська трава типу м'яти). Це називається *sashimi no tsuma* (гарніри сашімі). Їх можна їсти, але це не обов'язково.

Суші — це сашімі з рисом, до якого додано оцет. Ця страва стає все більш популярною у всьому світі. Існує кілька видів суші, такі як *nigiri-zushi* (рис для суші, сформований вручну, із шматочком риби зверху), *maki-zushi* (рис для суші з начинкою, загорнутий у лист морських водоростей), *chirashi-zushi* (чашка або коробка з рисом для суші, доповненого різними інгредієнтами) і *oshi-zushi* (рис для суші з начинкою, запресований в рамку або коробку). Якщо ви йдете в спеціалізований ресторан, суші можуть бути дуже дорогими, але є також багато недорогих ресторанів суші. *Kaiten-zushi* — це тип ресторану, де суші доставляють клієнтам на конвеєрі. Суші в цих ресторанах порівняно дешеві. Суші також можна придбати в мережах суші, де продають суші, які можна забрати з собою, в супермаркетах та мінімаркетах.

刺身は、新鮮な生の魚を薄く切って、しょうゆなどをつけてそのまま食べる料理で、代表的な日本料理の１つです。魚の切り身をただ並べるだけではなく、見た目が美しく見えるように、きれいに盛り付けるのも特徴です。刺身の下には細く切った大根や海藻、シソなどが置かれ、これらを「刺身のつま」といいます。刺身のつまは食べることもできますし、食べないで残してもいいです。

寿司は、刺身を酢飯といっしょに食べる料理で、現在では世界中に広まっています。「にぎり寿司」「巻き寿司」「ちらし寿司」「押し寿司」など、いくつか種類があります。本格的な寿司屋に行くと非常に高い料金になることもありますが、値段を抑えた店も多くあります。「回転寿司」という、寿司がベルトコンベアで運ばれてくるシステムの店は、比較的安い値段で寿司が食べられます。また、テイクアウトの寿司チェーン店や、スーパー、コンビニなどでも、気軽に買うことができます。

▶ 天ぷら Темпура





Темпура виготовляється шляхом смаження у клярі з пшеничного борошна у фритюрі морепродуктів, таких як креветки та риба, або овочів, таких як гарбуз та баклажани. Це традиційна японська страва. Розповідають, що назва страви походить від португальського слова *tempero* (приправа). Темпуру можна їсти з соусом, в який її вмочують, або з сіллю. Її також подають з рисом або локшиною, такою як соба або удон.

天ぷらは、エビや魚などの魚介類や、カボチャ、ナスなどの野菜に、小麦粉などから作った衣をつけ、油で揚げた料理です。伝統的な日本料理ですが、「天ぷら」の語源はポルトガル語の「tempero（調味料）」に由来すると言われています。天ぷらは、つゆにつけて、または塩をかけて食べます。ご飯の上にのせたり、そばやうどんの上にのせたりする食べ方もあります。

©The Japan Foundation

▶ うどんとそば Удон та соба

Удон та соба — типові види японської локшини. Удон виготовляють відварюванням товстої білої локшини, зробленої з пшеничного борошна. Соба — локшина з гречаного борошна. І удон, і собу можна подавати в гарячому супі, або спочатку відварити, а потім охолодити у воді і подавати на тарілці з соусом, в який її вмочують.

Є спеціалізовані ресторани, де подають тільки удон або собу, але багато ресторанів з соба пропонують у меню як удон, так і собу, і ви можете вибирати. На багатьох залізничних станціях є ресторани удон та соба. Там подають локшину дешево і швидко, вони дуже зручні, коли ви поспішаєте.

У Японії люди їдять локшину, таку як удон і соба, з шумом та хлюпаючи, тому що всмоктування локшини робить її смачнішою. Це також спосіб повідомити, наскільки смачна локшина, через звук, а не слова. Чому б не потренуватися, спробувавши їсти таким чином локшину — удон і собу?

Наведемо кілька прикладів типів удона та соби.

和食の麺類の代表的なものが、うどんとそばです。うどんは、小麦粉から作った白くて太い麺をゆでて作ります。そばは、そば粉から麺を作ります。うどんもそばも、温かいつゆに入れて食べる食べ方と、ゆでたあと水で冷やした麺を皿に盛り、濃い目のつゆにつけて食べる食べ方があります。

うどん、そばは、一方だけを扱う専門的な店もありますが、多くのそば屋では、うどんとそばの両方がメニューにあり、選ぶことができます。電車の駅にはたいてい、うどんとそばの店があり、安く、しかも短い時間で提供されるので、急いでいるときなどに便利です。

日本でうどんやそばなどの麺類は、「ズルズルッ」と音を立てて食べます。これはこのほうが香りを楽しめるという理由や、「おいしい」とことばで言う代わりに音で伝えるという意味があります。自分でも音を立ててうどんやそばが食べられるよう、練習してみるといいでしょう。

うどん、そばのメニューには、以下のようなものがあります。

- かけうどん／かけそば
  Удон або соба в гарячому супі без інших інгредієнтів.
  具が入っていない、温かいつゆに入ったうどん・そば。
- ざるうどん／ざるそば
  Zaru — це кошик, зроблений з бамбука. Локшина, охолоджена в воді, або приготована та остуджена, подається в *zaru*, її їдять, вмочуючи в соус.
  ざるは竹で編んで作った器。水で冷やし、冷たくした麺をざるに盛り、つゆをつけて食べる。
- きつねうどん／きつねそば
  Kitsune значить «лисиця». Такий удон або соба подають зі смаженим у фритюрі тофу. В регіоні Кансай такий удон називають *kitsune* (лисячий), а соба — *tanuki* (єнотовий).
  きつねは“fox”の意味。油揚げをのせたもの。関西では、うどんは「きつね」、そばは「たぬき」と言う。
- 月見(つきみ)うどん／月見(つきみ)そば
  Tsukimi значить «милування місяцем». Такий удон або соба подають з сирим яйцем.
  月見は“moon viewing”の意味。生卵をのせたもの。
- 天(てん)ぷらうどん／天(てん)ぷらそば
  Цей удон або соба подають з темпурою — наприклад, з креветки.
  エビなどの天ぷらをのせたもの。


Kitsune-udon きつねうどん


Tsukimi-soba 月見そば


Zaru-soba ざるそば

©The Japan Foundation

▶ カレー Kappi



Kappi — страва індійської кухні, яка була привезена в Японію через Англію в епоху Мейджі (1868–1912). Після цього в Японії склався свій оригінальний стиль каррі. Японське каррі відрізняється від індійського або тайського каррі. Соус готується густим, в ньому використовується пшеничне борошно. Його подають разом з рисом, це власне і є «каре райсу».

Кажуть, що японці їдять каррі в середньому більше одного разу на тиждень. Kappi подають в багатьох ресторанах, включаючи ресторани комплексного харчування, ресторани соба та ресторани *gyuu-don*. Часто в Японії каррі включають в меню ресторанів, де можна за певну суму їсти скільки завгодно. Таким чином, каррі дуже популярне в Японії, і його навіть називають національною японською стравою.

Ви можете легко приготувати японське каррі, використовуючи брикети каррі, що продаються в магазинах. Хочете спробувати самі його приготувати? В багатьох місцях також продається каррі в пакеті для варіння. Його можна приготувати, просто помістивши весь пакет у окріп. Зручно мати трохи такого каррі вдома, щоб мати можливість швидко та легко приготувати їжу.

カレーは、インドの料理が、イギリスを経由して明治時代（1868-1912）に日本に入り、そのあと日本でオリジナルのスタイルになった料理です。日本のカレーは、インドやタイのカレーとは違い、小麦粉を使い、とろみがついているのが特徴です。ご飯にかけて、「カレーライス」として食べます。

日本人は平均して週に 1 度以上カレーを食べると言われています。定食屋、そば屋、牛丼屋など、たいていの飲食店ではカレーを食べることができます。日本でビュッフェスタイルの食事をすると、たいていメニューにカレーがあります。このように、カレーは日本では非常に人気があり、日本の「国民食」とも言われています。

市販のカレールーを使うと簡単に作ることができるので、自分で作ってみるのもいいでしょう。また、袋のままお湯に入れればできあがるレトルト食品もたくさん売られていますので、買っておくと、手をかけずに食事を作りたいときなどに便利です。

● 丼物（どんぶりもの） Домбурі-моно (чашка рису з різними інгредієнтами)

Donburi-mono — це чашка рису, покритого різними інгредієнтами. Назви страв типу *donburi-mono* створюються шляхом додавання *~don* після основного інгредієнта — наприклад, *gyuu-don* та *katsu-don*. Крім *gyuu-don*, який згадується в основному тексті, є багато інших *~don* з назвами, які вказують на головний інгредієнт.

丼にご飯を入れ、その上に具材をのせた料理を丼物といいます。丼物は、「牛丼」「カツ丼」のように、うしろに「～丼」がついた品名で呼ばれます。本文に登場した牛丼以外にも、上に何をのせるかによって、さまざまな種類の「～丼」があります。

▶ 牛丼（ぎゅうどん） Гю-дон (чашка рису з яловичиною)







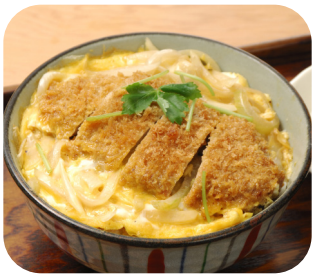


В цій страві в чашку з рисом накладають тонкі скибки яловичини, обсмажені з цибулею та заправлені солоно-солодким соусом. Іноді до нього також подають червоний маринований імбир. В Японії є кілька мережевих ресторанів *gyuu-don*, такі як Yoshinoya, Matsuya та Sukiya. У цих мережевих ресторанах можна скуштувати *gyuu-don* дешево, це популярна повсякденна їжа.

薄く切った牛肉とたまねぎを炒め、甘辛いつゆで味をつけ、ご飯にのせた丼です。紅ショウガをのせることもあります。日本には「吉野家」「松屋」「すき家」など、牛丼のチェーン店がいくつかあり、安い値段で牛丼を食べることができるので、気軽な食事として人気があります。

©The Japan Foundation

カツ丼（どん） Кацу-дон (чашка рису з свинячою котлетою)



В цій страві в чашку з рисом накладають тушковану *ton-katsu* (свинячу котлету) та цибулю та подають з яйцем. Цю страву можна замовити в спеціалізованих ресторанах *ton-katsu* та інших ресторанах, таких як ресторани комплексної їжі або ресторани соба.

豚カツをタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせます。豚カツの店のほか、定食屋やそば屋などでもメニューにあります。

親子丼（おやこどん） Ояко-дон (чашка рису з куркою та яйцем)



Це також звичайна страва у ресторанах із комплексними стравами та ресторанами соба. Його іноді також подають у ресторанах *yakitori* (курячі шашлички). Це чашка з рисом, укритим тушкованою куркою та зеленою або звичайною цибулею з яйцем. Страва називається *oyako* (батьки і діти), тому що використовуються курка та яйця. В деяких ресторанах також подають таку чашку рису зі свининою або яловичиною замість курки. Це *tanin-don* (*tanin* буквально означає «чужа людина»).

これも、定食屋やそば屋で一般的なメニューです。焼き鳥の店で出されることもあります。鶏肉をネギ、またはタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせた丼です。鶏肉と卵を使うことから、「親子」という名前がついています。鶏肉の代わりに豚肉や牛肉を使った「他人丼」をメニューに載せている店もあります。

海鮮丼（かいせんどん） Кайсен-дон (чашка рису з морепродуктами)



В такій чашці рис вкритий різними типами сашімі. Ці страви мають різні назви в залежності від типу сашімі — наприклад, *maguro-don* (чашка з рисом, вкритим тунцем), або *sake-ikura-don* (чашка з рисом, вкритим лососем та ікрою лосося).

いろいろな刺身をご飯の上にのせて作る丼です。刺身の種類によって、「まぐろ丼」「鮭イクラ丼」等の名前がつくこともあります。

鰻丼（うなどん） Уна-дон (чашка рису з вугром)



Зверху на рис кладуть вугра, розрізаного та приготовленого в соєвому соусі. *Una-don* вищого сорту подається в лакованих коробках і називається *una-juu*. Залежно від розміру вугра їх іноді поділяють на категорії 松 (сосна), 竹 (бамбук) і 梅 (слива). Як правило, порядок ранжування від найвищого до нижчого є 松, 竹, 梅. Найвищий ранг зазвичай 松 (але це може бути по-різному залежно від ресторану). В спеціалізованих ресторанах вугор може коштувати досить дорого, але ви можете поїсти його за нижчими цінами в таких закладах, як мережеві ресторани *gyuu-don*.

В Японії є звичай їсти вугра в День Бика в середині літа, і багато людей в цей день їдять *una-don* або *una-juu*.

鰻の蒲焼きをご飯にのせて食べます。高級なものは、丼の代わりに重箱を使い、「鰻重」という名前になります。鰻の大きさなどによって「松」「竹」「梅」というランクがつけられていることもあります。この場合、一般的には松＞竹＞梅の順位で、松がいちばんランクが高いのが普通です（ただし、店によって異なる場合もあります）。鰻は専門店で食べるとかなり高い料理ですが、牛丼のチェーン店などで比較的安く食べることもできます。

日本では夏の「土用の丑の日」に鰻を食べる習慣があり、この日にはたくさんの人が鰻丼や鰻重を食べます。

©The Japan Foundation

外国人の苦手な日本の食べ物 Японські страви, які часто не подобаються іноземцям

Чи є у вашій країні страви, які часто не подобаються іноземцям? В Японії іноземці часто не можуть їсти або не люблять *natto* і *umeboshi*, які зустрічаються в основному тексті, а також *shiokara*, яке було в меню *izakaya* в основному тексті. Звичайно, всі люди різні, і те, що люди можуть або не можуть їсти, у всіх відрізняється. Якщо у вас є можливість, чому б не спробувати якісь із наступних продуктів?

みなさんの国の食べ物の中には、外国人から苦手だと言われる食べ物がありますか？　本文に登場した「納豆」と「梅干し」、居酒屋メニューにあった「塩辛」は、外国人から「食べられない」「苦手」という声がよく聞かれる日本の食べ物です。もちろん好みは人それぞれですし、食べられるものも食べられないものも人によってさまざまです。機会があれば、試してみてください。

納豆 Натто



Natto виробляється ферментацією соєвих бобів, воно має специфічний запах і тягнеться липкими нитками. Це звичайна для сніданку японська страва, але є також багато японців, які не люблять *natto*. Зокрема, люди з регіону Кансай їдять *natto* менше, ніж люди з регіону Канто. Воно вважається типовим прикладом японської їжі, яку не люблять іноземці, тому японців вражають і дивують іноземці, які кажуть, що їм подобається їсти *natto*.

納豆は大豆を発酵させて作った食品で、独特のにおいと、糸を引く粘りがあります。日本の朝食のメニューとして一般的な食品ですが、日本人でも、納豆が苦手な人は多いです。特に、関西の人は、関東の人と比べると、あまり納豆を食べません。「外国人が苦手な日本の食べ物」の典型として考えられているので、外国人が「納豆が好き」というと、感心したり驚いたりする日本人もいるでしょう。

梅干し Умебоші



Umeboshi виробляються маринуванням слив у солі, вони надзвичайно кислі. Їх додають в рисові кульки, їжу в коробках, *ochazuke* (відварений рис, залитий чаєм). Це також популярний продукт здорового харчування. Однак дехто не любить їх через кислий смак.

梅干しは梅の実を塩漬けにして作った食品で、非常に酸っぱいのが特徴です。おにぎり、お弁当、お茶漬けなどに使われ、健康食品としても人気がありますが、その酸っぱさのため、苦手という人もいます。

塩辛 Шіокара



Shiokara виготовляється шляхом подрібнення морепродуктів, таких як кальмари, включаючи їх нутрощі, їх маринують у солі, а потім ферментують. Її подають до рису або їдять як закуску до алкогольних напоїв. Іноземці, які не люблять *shiokara*, часто кажуть, що вона занадто солона, виглядає неприємно або не можуть її їсти, оскільки вона містить нутрощі.

塩辛は、イカなど魚介類の身を内臓と合わせて刻み、塩漬けにして発酵させて作ります。ご飯にのせて食べたり、お酒のつまみとして食べたりします。塩辛が嫌いな外国人からは、「味がしょっぱすぎる」「見た目が気持ち悪い」「内臓というだけで無理」などの感想が聞かれます。

©The Japan Foundation

日本酒（にほんしゅ） Саке



Саке виробляють з рису. По всій Японії є заводи, які виробляють різні марки саке. Вміст алкоголю зазвичай становить від 14% до 16%. Японською мовою お酒 іноді означає саке, а іноді — будь-який алкогольний напій.

Саке, виготовлене виключно з рису, ферментованого рису та води, без будь-якого штучного алкоголю, називається *junmai-shu*. Саке, виготовлене з сильно шліфованого рису, з якого видалено зовнішній шар та залишена лише серцевина рису, називається *ginjyoo-shu*. *Junmai-shu* має м'який смак, тоді як *ginjyoo-shu* відоме своїм фруктовим ароматом.

За смаком саке буває *amakuchi* (солодке) або *karakuchi* (сухе). Саке з високим вмістом рису — це *amakuchi*, а нетерпке саке з високим вмістом алкоголю — *karakuchi*. Існують також різні способи вживання саке. Його можна подавати охолодженим *reeshu* (холодне саке), або підігрітим *atsukan* (гаряче саке).

Саке продається навіть у мінімаркетах, ним можна поласувати і в *izakaya*. Останнім часом також з'явилося багато японських барів із саке з усієї країни.

日本酒は米から作られます。日本各地に酒蔵があり、日本全国でさまざまな銘柄の日本酒が造られています。アルコールの度数はだいたい 14 ～ 16% ぐらいです。日本語で「お酒」というときは、この日本酒のことを指す場合と、アルコール飲料全体を指す場合があります。

人工的なアルコールを使わないで、米と米麹と水だけから作った日本酒を「純米酒」といいます。また原料の米を削り、米の芯の部分を使って作った日本酒を「吟醸酒」といいます。純米酒は、まろやかな味わい、吟醸酒はフルーティーな香りが特徴です。

日本酒の味は「甘口」か「辛口」かに分けられます。米の成分が多く残った日本酒が「甘口」、アルコールの比率が高くさらっとした日本酒が「辛口」です。また飲み方は、冷やして飲むのが「冷酒」、温めて飲むのが「熱燗」です。

日本酒はコンビニでも売られていますし、居酒屋でも飲むことができます。最近は、日本全国の日本酒を集めた「日本酒バー」も各地にできています。

日本の朝食（にほん ちょうしょく） Японські сніданки



Типовий японський сніданок включає такі страви, як рис, суп місо, смажена на грилі риба, яйця, сушені водорості, *natto* та соління. Однак все менше людей щодня їдять цей тип сніданку. Натомість все більше людей їдять сніданки в західному стилі, наприклад хліб та яйця. Також багато хто їсть прості сніданки. Наприклад, їдять тільки каші чи йогурт, або купують бутерброд у магазині. Дехто зовсім не снідає.

Суп місо — це суп, який готують шляхом розчинення місо в суповому бульйоні. Суп містить такі інгредієнти, як *tofu*, морські водорості *wakame* та редька. Суп місо не їдять ложкою. Замість цього тримають чашку в руці і п'ють прямо з неї. Якщо місо опустилося на дно чашки, злегка перемішайте суп паличками перед тим, як пити.



На сніданок також часто їдять сирі яйця. У світі не так багато країн, де яйця їдять сирими. У іноземців складається враження, що вживання сирих яєць може викликати хворобу. Проте в Японії, оскільки їх їдять сирими, яйця очищають і обробляють, тому сирі яйця безпечно їсти, якщо вони свіжі. Сирі яйця часто змішують з соєвим соусом або бульйоном, потім поливають рис і їдять у вигляді *tamago-kake-gohan* (білий рис, при-

©The Japan Foundation

правлений сирим яйцем). *Tamago-kake-gohan* їдять не тільки на сніданок, але і після вживання алкогольних напоїв. Іноді в меню *izakaya* ця страва вказана як “TKG”.

典型的な日本の朝食は、ご飯と味噌汁、焼き魚、卵、のり、納豆、漬け物などです。しかし、今ではこのような朝食を毎日食べる人は、少なくなりました。逆に、パンと卵などの西洋風の朝食を食べる人が増えています。朝食を簡単に済ませる人も多く、シリアル、ヨーグルトなどで済ます人や、コンビニでサンドイッチを買って朝食にする人などもいます。朝食を食べない人もいます。

味噌汁は、だしをとり、味噌を溶かしたスープです。豆腐、わかめ、大根などの具を入れます。飲むときはスプーンを使わないで、お椀を手に持って、口の近くに持っていって飲みます。味噌が沈んでいる場合は、箸で軽くかき混ぜてから飲みます。

朝食には、生卵を食べることもよくあります。世界で、卵を生のまま食べる国は、あまり多くないようです。外国の人にとっては、「食べたら病気になりそう」というイメージが先行する場合もあります。しかし、日本の卵は生で食べることを前提として洗浄、殺菌が行われているので、古い卵でなければ生で食べても安全です。生卵は、しょうゆ（または出し汁）と混ぜ、ご飯にかけた「卵かけご飯」にして食べることが多いです。「卵かけご飯」は、朝食だけではなく、お酒を飲んだあとに食べることもあります。居酒屋のメニューなどでは「TKG」と書かれることもあります。

©The Japan Foundation

►トピック 好きな食べ物

第6課 チーズバーガーください

外で食事をするとき、どんな店に行きますか？
Куди ви ходите, коли їсте не вдома?

1. ハンバーガー店のメニュー

can-do 21 ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
Можете подивитися меню в ресторані фастфуду та зрозуміти, що можна замовити.

1 メニューを読みましょう。
Прочитайте меню.

► ハンバーガーの店に来て、メニューを見ています。
Ви дивитеся меню в ресторані гамбургерів.

（1） どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。
Які страви та напої там є?



©The Japan Foundation

大切(たいせつ)なことば

ハンバーガー гамбургер | ダブル дабл | チーズ чіз | てりやき теріякі
チキン чікен | フィッシュ фіш | フライドポテト картопля фрі
デザート десерти | アイスクリーム морозиво | アップルパイ яблучний пиріг
ドリンク Напої | ホットコーヒー гаряча кава | アイスコーヒー кава з льодом | ウーロン茶(ちゃ) чай улун
単品(たんぴん) окрема страва | セット набір | S(エス)／M(エム)／L(エル) S / M / L

（2）ハンバーガーには、どんな種類(しゅるい)がありますか。セットメニューの中身(なかみ)は何(なん)ですか。

Які типи гамбургерів там є? Що можна замовити в наборі?

（3）何(なに)を注文(ちゅうもん)したいですか。

Що ви хочете замовити?

©The Japan Foundation

2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do 22
ファストフード店で、注文することができる。
Можете зробити замовлення в ресторані фастфуду.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。
Троє відвідувачів роблять замовлення в ресторані гамбургерів.



（1）3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。

Що замовив кожний з них? Подивіться на меню ресторану гамбургерів в 1 та занотуйте.

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

（2）もういちど聞きましょう。

3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べるときは IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову.
Вони будуть їсти в ресторані або заберуть їжу з собою? Напишіть IN, якщо в ресторані, і OUT, якщо беруть з собою.



こちらでおめしあがりですか？
Ви їстимете в ресторані?

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-01 ～ 06-03

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

サイズ розмір

テイクアウトで З собою, будь ласка. | ここで В ресторані, будь ласка.

店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

いらっしゃいませ Ласкаво просимо. | おうかがいします Чи можу я прийняти замовлення?

お持ち帰りですね Це берете з собою, так? | 何になさいますか？ Чого б ви хотіли?



形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-04

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ホットコーヒー、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

Sサイズ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、＿＿＿＿＿＿＿＿。

これ、＿＿＿＿＿＿＿＿。

注文するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶

Які вирази вживалися, щоб зробити замовлення?

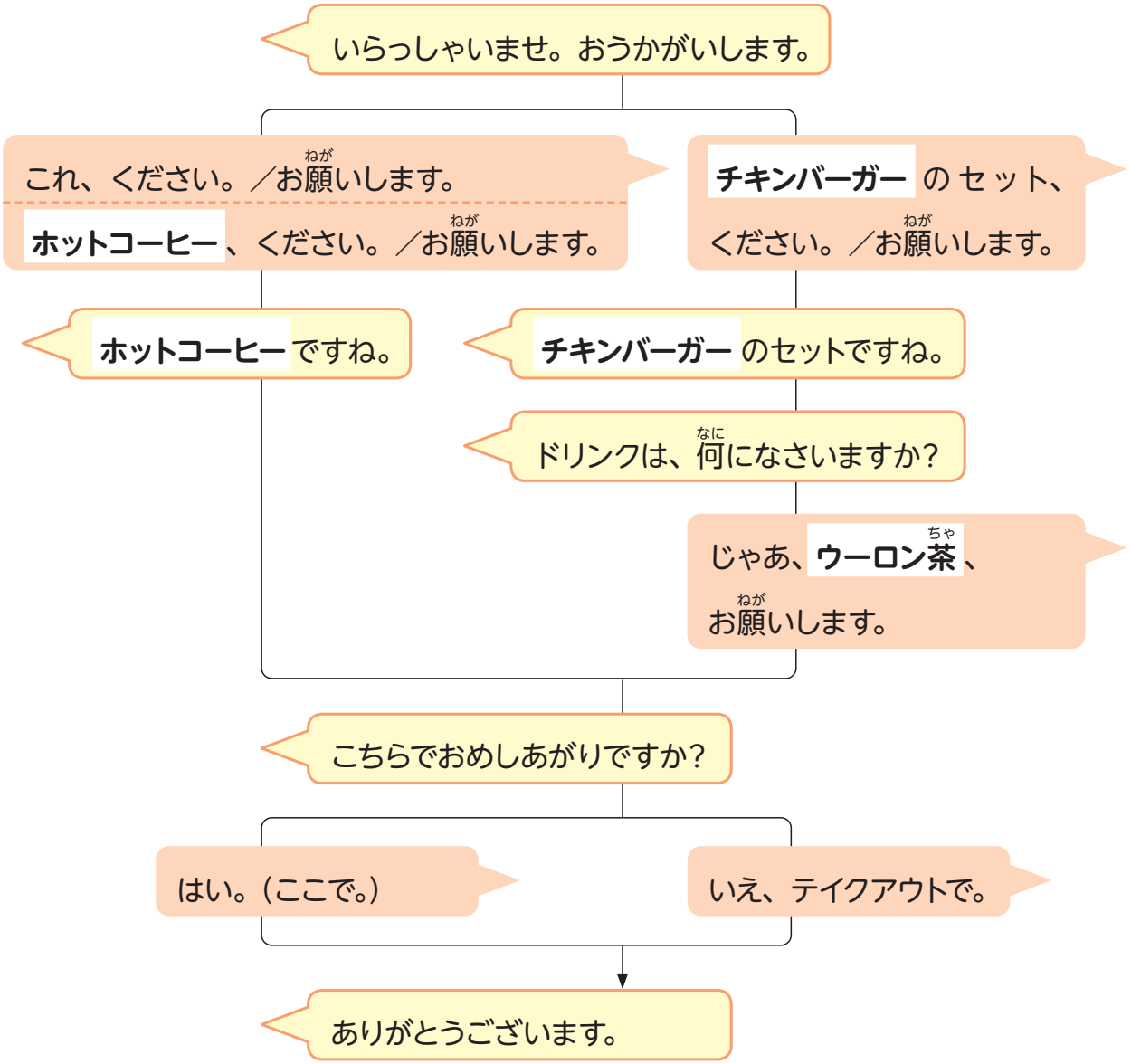
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-01 ～ 06-03

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 ファストフード店で注文しましょう。

Зробіть замовлення в ресторані фастфуду.



（1）会話を聞きましょう。 06-05 06-06 06-07

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 06-05 06-06 06-07

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）ファストフード店で注文するロールプレイをしましょう。

「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、注文しましょう。

Зробіть рольову гру про замовлення в ресторані фастфуду. Подивіться меню ресторану гамбургерів в 1 та замовте.

©The Japan Foundation

3. 私はカレーにします

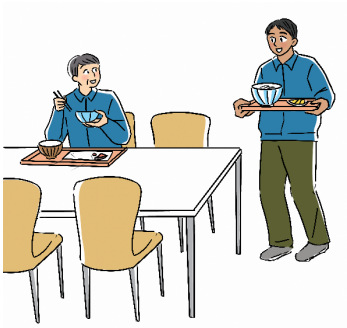
Can-do 23
ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви хочете їсти, коли їсте з іншими людьми.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► アディさん、ドニさん、林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
Аді-сан, Доні-сан та Хаяші-сан працюють в одній компанії. Вони збираються їсти ланч в кафетерії компанії.







（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-08
3人は、それぞれ何を食べますか。メモしましょう。
Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Що їдять ці троє людей? Занотуйте.

アディさん	ドニさん	林さん

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 06-08
Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

林：アディさん、何にしますか？
アディ：私は、うどんにします。
林：ドニさんは？
ドニ：うーん……林さんは、何にしますか？
林：私は、カレーにします。
ドニ：じゃあ、私もカレーにします。

うーん
迷って考えていることを表す
Показує, що мовець невпевнений та роздумує

©The Japan Foundation

アディ：ここ、いいですか？

社員：あ、どうぞ。

ここ、いいですか？
Чи можна тут сісти?

林：いただきます。

アディ・ドニ：いただきます。

林：うどん、どうですか？

どうですか？
Як вам?

アディ：おいしいです。

林：そう。

おいしいです
Це смачно.

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-09
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

何＿＿＿＿＿＿か？

私は、うどん＿＿＿＿＿＿。

私は、カレー＿＿＿＿＿＿。

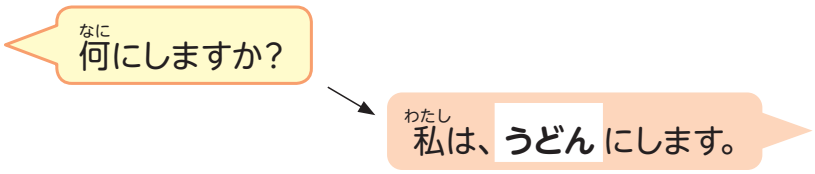
何を食べるか、質問したり答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Який вираз мовці вживали, коли питали та відповідали про те, що вони їстимуть?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-08
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

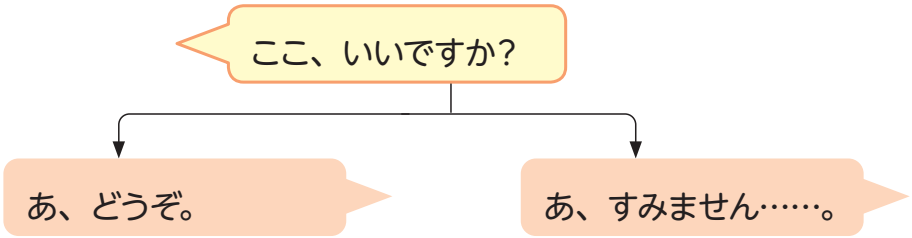
©The Japan Foundation

2 食堂で話しましょう。
Поговорите в кафетерії.

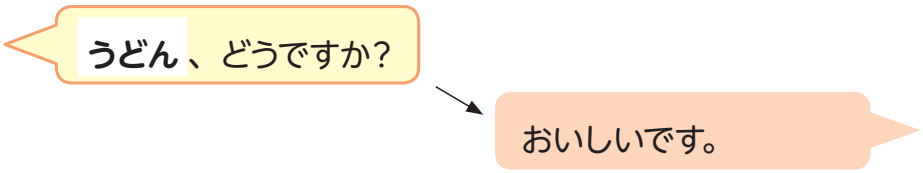
① メニューを決める Вирішіть, що ви їстимете



② 席を探す Знайдіть місце



③ 食べて感想を言う Їжте та поділіться своїми враженнями



（1）会話を聞きましょう。 06-10 ／ 06-11 ／ 06-12
Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 06-10 ／ 06-11 ／ 06-12
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）ほかの人といっしょに昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。
自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。
Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви їсте ланч з кимось разом. Вільно вирішуйте, що ви хочете їсти, та поговоріть про це.

©The Japan Foundation

4. 枝豆(えだまめ)2つください

Can-do 24 飲食店(いんしょくてん)で、料理(りょうり)を注文(ちゅうもん)したり、お皿(さら)やグラスなど、ほしいものを頼(たの)んだりすることができる。
Can order food at a restaurant and ask for a plate or glass, etc.

1 ことばの準備(じゅんび)

Підготовка до слів

【居酒屋(いざかや)のメニュー Меню в *izakaya*】

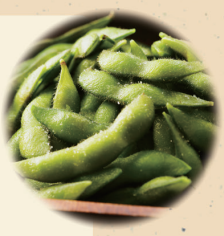
お魚のメニュー



刺身盛り合わせ
7点盛…1,680円
5点盛…1,280円
3点盛…880円

焼魚…お問い合わせください

おつまみ



枝豆…200円
冷奴…240円
冷やしトマト…240円
たこわさ…300円
しおから…300円

お肉のメニュー



とりの唐揚げ…680円
サイコロステーキ…780円
焼鳥5点盛…750円
特製つくね…290円
馬刺…780円

ドリンクメニュー



生ビール…490円
日本酒（1合）…490円
焼酎…450円
酎ハイ…各450円
（レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ）
ソフトドリンク…各400円
（コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース）

a. 刺身(さしみ)　b. 唐揚(からあ)げ　c. 焼(や)き鳥(とり)　d. 枝豆(えだまめ)　e. 生(なま)ビール　f. ウーロン茶(ちゃ)








©The Japan Foundation

（1）絵を見ながら聞きましょう。 06-13
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 06-13
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 06-14
Прослухайте та виберіть з a-f.

2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► ロバートさんとアグネスさんは、友だちと居酒屋に来ています。
Роберт-сан та Агнес-сан прийшли до *izakaya* з друзями.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-15
何を注文しましたか。 1 の a-f から選びましょう。
Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Що вони замовили? Виберіть з 1 a-f.

（　　,　　,　　,　　）

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 06-15
あとから何を頼みましたか。メモしましょう。
Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.
Що вони попросили після того, як зробили замовлення? Занотуйте.

（　　）（　　）

©The Japan Foundation

（3）スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Прослухайте діалог знову. Слідкуйте за текстом.
Скільки вони замовили розливного пива, чаю улун та *edamame*? Підкресліть відповіді в тексті.

ロバート：すみません。

店員：はーい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はーい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません
Перепрошую.
人に話しかけるときの表現
Вираз, який вживається, коли мовець хоче почати розмову з кимось

お持ちします
Я їх вам принесу.
店員が使う丁寧な表現
Ввічливий вираз, який вживають працівники

あと також | マヨネーズ майонез

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-16
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

生ビール＿＿＿＿と、ウーロン茶＿＿＿＿（お願いします）。
枝豆＿＿＿＿、ください。

マヨネーズ、＿＿＿＿＿＿か？

注文するとき、数をどう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Як мовці називали кількість, коли замовляли?

マヨネーズがほしいとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Як мовець просив майонез?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-15
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

（3）聞いて言いましょう。 06-17
Слухайте та повторюйте.

【ものを数える Рахування】

1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	？	いくつ

©The Japan Foundation

3 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Зробіть замовлення в *izakaya* або ресторані

① 注文する Замовлення

すみません。

はい。

生ビール 3つ と、ウーロン茶 1つ、お願いします。

はい。

あと、唐揚げ、お願いします。

② 頼む Прохання

すみません。

はい。

マヨネーズ、ありますか？

お水、ください。

はい、お持ちします。

ケチャップ кетчуп
スプーン ложка

おしぼり вологий рушник для рук
取り皿 персональна тарілка
グラス стакан
(お)はし палички для їжі

(1) 会話を聞きましょう。 06-18 ／ 06-19 06-20

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 06-18 ／ 06-19 06-20

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Зробіть рольову гру про замовлення в *izakaya* або ресторані. Подивіться меню японської *izakaya* або ресторану в Інтернеті та замовте те, що ви хотіли б їсти та пити. Повідомте працівників про те, що ви хотіли б попросити в доповнення до вашого замовлення.

©The Japan Foundation

5. 飲食店の看板

Can-do 25
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
Можете подивитися на вивіски різних ресторанів та зрозуміти, що це за ресторани.

1 看板を読みましょう。

Прочитайте вивіски.

► ご飯を食べる店を探しています。
Ви шукаєте, де б поїсти.

①-⑥は、何の店だと思いますか。

Якого типу ресторани ①–⑥?

①



②



③



④



⑤



⑥



大切なことば
居酒屋 *izakaya* (бар в японському стилі)

2 どの店に入りたいですか。

В який з них ви хотіли б піти?

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. こちらでおめしあがりですか？

① 06-01

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
客：ホットコーヒー、お願いします。
店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。
客：S サイズ、お願いします。
店員：こちらでおめしあがりですか？
客：はい。

② 06-02

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
フィッシュバーガー、ください。
店員：こちらでおめしあがりですか？
客：いえ、テイクアウトで。
店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。

③ 06-03

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
客：はい。えーと、これ、ください。
店員：チキンバーガーのセットですね。
ドリンクは、何になさいますか？
客：じゃあ、ウーロン茶、お願いします。
店員：こちらでおめしあがりですか？
客：はい。ここで。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 **読んで、意味を確認しましょう。**
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

さかな 魚	魚	魚	魚
にく 肉	肉	肉	肉
す 好き(な)	好き	好き	好き

2 **＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。**
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з ＿＿＿.

① A：何にしますか？
　B：私は、肉にします。
② A：魚、どうですか？
　B：おいしいです。
③ ビールが好きです。

3 **上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。**
Введіть слова з ＿＿＿ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法(ぶんぽう)ノート

❶

N、	お願(ねが)いします ください

ホットコーヒー、お願(ねが)いします。
Гарячу каву, будь ласка.

これ、ください。
Дайте оце.

- Ці вирази вживаються, щоб щось замовити.
- Скажіть, що ви хочете, та додайте ください (дайте, будь ласка) або お願(ねが)いします (будь ласка) після цього.
- Оскільки お願(ねが)いします — це спосіб попрохати когось щось зробити для вас, це є більш ввічливим, ніж ください.

- 注文するときの言い方です。
- ほしいものを言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

[例(れい)] ► 店員(てんいん):ご注文(ちゅうもん)は?
приклад Працівник : Що ви замовите?
客(きゃく):ハンバーガーとコーラ、ください。
Покупець : Я хотів би гамбургер та колу, будь ласка.

► 客(きゃく):コーヒー、お願(ねが)いします。
Я буду каву, будь ласка.
店員(てんいん):ホットですか? アイスですか?
Гарячу каву чи каву з льодом?
客(きゃく):アイス、お願(ねが)いします。
З льодом, будь ласка.
店員(てんいん):サイズは?
Який розмір?
客(きゃく):L(エル)、お願(ねが)いします。
Великий, будь ласка.

©The Japan Foundation

❷ Nにします

私(わたし)は、うどんにします。
Я буду удон.

- Цей вираз вживається, щоб сказати, що ви вирішили. В цьому уроці він вживається, щоб спитати та відповісти на питання про те, що люди їстимуть.
- します — це マス-форма дієслова する (робити). Додавання частки に, щоб створити ～にします, виражає рішення.
- Коли питаєте людину, що вона замовлятиме, питайте, використовуючи питальне слово 何(なに) (що) та か?.

- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「～にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

[例(れい)] ► A：何(なに)にしますか?
приклад Що вам?
B：私(わたし)は、カレーにします。
Я візьму каррі.
A：飲(の)み物(もの)は?
А напій?
B：アイスコーヒーにします。
Я візьму каву з льодом.

❸ N、【Кількість 数(かず)】 お願(ねが)いします / ください

生(なま)ビール3(みっ)つと、ウーロン茶(ちゃ)1(ひと)つ、お願(ねが)いします。
Я візьму три розливних пива та чай улун, будь ласка.

枝豆(えだまめ)2(ふた)つ、ください。
Два *едамаме*, будь ласка.

- Ці вирази використовуються, щоб замовити певну кількість чогось.
- Коли рахуєте такі речі, як страви, вживайте 1(ひと)つ、2(ふた)つ..., а не 1(いち)、2(に)....
- Назвіть кількість після назви замовлених речей. Кажіть コーヒー2(ふた)つ、お願(ねが)いします, а не 2(ふた)つコーヒー、お願(ねが)いします.

- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、もののあとに言います。「2つコーヒー、お願いします。」ではなく、「コーヒー2つ、お願いします。」となります。

©The Japan Foundation

[例] ► 客：すみません。コーヒー4つ、ください。
приклад Покупець : Перепрошую. Ми б хотіли чотири кави.
店員：ホットにしますか？　アイスにしますか？
Працівник : Ви хочете гарячу каву чи каву з льодом?
客：ホットコーヒー3つ、アイスコーヒー1つ、お願いします。
Ми візьмемо три гарячих кави та одну каву з льодом.

❹ N(は) ありますか？

マヨネーズ、ありますか？
У вас є майонез?

- Цей вираз використовується, щоб щось попросити. В цьому уроці він використовується, щоб попросити певну річ в ресторані.
- あります — це マス-форма дієслова ある (бути) та виражає буття або наявність. Зробіть темою те, що хочете, додавши частку は, та спитайте ～はありますか？ (У вас є～?). Ви можете також випустити частку は.

- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題（トピック）にして、助詞「は」をつけて、「～はありますか?」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

[例] ► 客：すみません。
example Покупець : Перепрошую.
店員：はい。
Працівник : Так.
客：取り皿、ありますか？
У вас є маленькі тарілки?
店員：はい、お持ちします。
Так, я принесу.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本のハンバーガー店 Японські ресторани бургерів



Бургери також є популярною їжею в Японії. Крім міжнародних мереж, таких як McDonald's і Burger King, в Японії є і власні мережі ресторанів, такі як MOS Burger та Freshness Burger.

Японські ресторани гамбургерів пропонують як класичні страви меню, такі як чізбургери та рибні бургери, так і суто японські страви, такі як бургери теріякі, бургери *tsukimi* (заправлені смаженим яйцем), куряча *tatsuta* (смажена курка в японському стилі) та рисові бургери. Ресторани з гамбургерами на Окінаві пропонують навіть страви, специфічні тільки для цього регіону, наприклад гамбургери з гірким гарбузом. Ви можете отримати задоволення, відкриваючи для себе особливі японські смаки в японських ресторанах гамбургерів.



Рисовий бургер
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

● 食券 Квитки на отримання страв

В основному тексті був діалог, де люди стояли перед автоматом з продажу квитків на отримання страв та вибирали собі їжу. Багато їдалень та ресторанів для співробітників в Японії використовують систему квитків на харчування. У цій системі ви спочатку купуєте квиток на бажану їжу в торговому автоматі. Як користуватися квитком на харчування, показано нижче.

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。



1. Йдіть до автомату з продажу квитків на отримання страв, який зазвичай знаходиться ззовні ресторану або всередині одразу біля входу.

   店の外、または、店に入ってすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Вкладіть гроші та натисніть кнопку продукту, який ви хочете замовити. Візьміть виданий вам квиток на страву.

   券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Натисніть кнопку おつり (видати здачу) (іноді це важіль, а не кнопка), і автомат видасть здачу.

   「おつり」ボタンを押すと（レバー式の場合もあります）、おつりが返ってきます。

Після того, як ви придбали квиток на страву, в залежності від ресторану можливі два способи отримати їжу.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。

©The Japan Foundation

4. Покажіть квиток на видачі.

カウンターに食券を出します。

5. Після отримання страви на видачі, займайте місце та насолоджуйтесь їжею.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Або

または、

4. Займіть місце. Коли працівник ресторану підійде до вашого столу, віддайте йому квиток.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. Працівник принесе вам вашу їжу. Насолоджуйтеся їжею, коли її вам подадуть.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Деякі торгові автомати не приймають купюри в 5000 та 10 000 єн. У таких випадках ви можете попросити працівників обміняти ваші купюри на дрібніші. Останнім часом з'явилося багато торговельних автоматів, які приймають електронні платежі.

券売機によっては 1 万円札や 5 千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

● 居酒屋（いざかや） Ідзакая (бар в японському стилі)



Izakaya насамперед є місцями, де люди вживають алкогольні напої. Але ними також можна користуватися для повсякденного харчування, оскільки ви можете вибрати з широкого асортименту страв, включаючи м'ясо, рибу та овочі, за помірними цінами. Останнім часом багато сімей їдять в *izakaya*.

Як харчуватися в *izakaya*, показано нижче. Останнім часом у деяких мережевих ресторанах клієнти можуть для замовлення використовувати планшети з сенсорним екраном.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. Скажіть працівнику, скільки людей в вашій групі. Він потім проводить вас до ваших місць.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Офіціант приносить вологі рушники та закуски, і ви починаєте з замовлення напоїв. Ті, хто не вживає алкоголь, можуть заказати безалкогольні напої. В *izakaya* кожний відвідувач має замовити хоча б один напій. Коли замовляєте напої, ви також можете замовити і прості закуски, такі як *edamame*.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず 1 人 1 杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

©The Japan Foundation

3. Коли чекаєте на напої, передивіться меню та вирішіть, що будете їсти. Коли працівник ресторану принесе напої, замовте їжу.

   飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Якщо ви хочете замовити більше їжі або напоїв, позвіть працівника ресторану та зробіть замовлення.

   追加で頼みたいものがあったら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Коли ви скінчили їсти, позвіть працівника ресторану та попросіть рахунок. Працівник ресторану принесе вам платіжну квитанцію. Віднесіть цю квитанцію до каси, заплатіть та виходьте з ресторану.

   食事が終わったら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。





● 唐揚げ（からあ） Karaage



Karaage — це продукти, обсмажені у фритюрі в тонкому шарі пшеничного борошна або крохмалю. Зазвичай це означає *karaage* з курки. Коли використовуються інші інгредієнти, звичайно до назви включається назва інгредієнта — наприклад, *tako no karaage* (восьминіг у фритюрі). Куряче *karaage* в Японії зазвичай готують з м'яса стегна без кісток. Його приправляють соєвим соусом, часником, імбиром та іншими приправами, а іноді подають политим лимонним соком або майонезом.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

● おつまみ Оцумамі



Невеликі закуски, які їдять разом із алкогольними напоями, називаються *otsumami*. Типовим і популярним *otsumami* є *edamame*. Інші приклади — *shiokara* (мариновані морепродукти), *hiya-yakko* (холодний тофу), *hiyashi-tomato* (охолоджені помідори), *tsukemono* / *oshinko* (мариновані овочі), *tako-wasabi* (сирий восьминіг, приправлений японським хріном), *eihire* (плавник ската), *koon-bataa* (кукурудза з маслом) та *furaido-poteto* (картопля фрі).

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お) つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物／お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。

● ビール Пиво

Пиво є найпопулярнішим алкогольним напоєм в Японії. Одними з провідних японських виробників пива є Kirin, Asahi, Suntory і Sapporo. Вони виробляють найрізноманітніші сорти пива.

В *izakaya* багато людей спочатку замовляють пиво. Дехто починає з келиха пива, навіть якщо потім п'є інші

©The Japan Foundation



види алкогольних напоїв. На банкетах та інших заходах теж часто на перший тост всі п'ють пиво. Таким чином, в Японії пиво вважається алкогольним напоєм, з якого ви починаєте сеанс вживання таких напоїв.

Взагалі, якщо пити пиво в ресторані, вам можуть запропонувати *bin-biiru* (пиво в пляшках) або *nama-biiru* (розливне пиво). *Bin-biiru* подають у пляшці та разом зі склянками. Це зручний варіант, коли пиво розподіляють між кількома людьми. *Nama-biiru* наливають у келих з розливного пристрою. Його подають у келихах різного розміру — 大 (великий), 中 (середній) або 小 (малий). Об'єм келихів відрізняється в залежності від *izakaya*, але 中 зазвичай становить від 350 до 500 мл. Якщо ви замовляєте 中生 або 生中, це означає, що ви замовляєте середню склянку *nama-biiru*.



В різних регіонах Японії можна також знайти *ji-biiru* (пиво місцевого виробництва). Під час подорожі ви можете отримати задоволення, куштуючи місцеве *ji-biiru*.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの 1 杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい 350 ～ 500ml ぐらいです。注文のときに「中生／生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水（みず） Ошіборі та вода



Коли в Японії ви заходите в ресторан, персонал ресторану звичайно спочатку приносить *oshibori* і воду. *Oshibori* — це невеликий рушник для рук, змочений гарячою водою (влітку він може бути охолодженим). Відвідувач спочатку витирає *oshibori* руки.



Воду в Японії надають відвідувачам безкоштовно. Це пояснюється тим, що скрізь в Японії можна пити водопровідну воду з-під крана. Цю безкоштовну воду іноді називають *ohiya*. Поповнення теж безкоштовне, і офіціант принесе ще, якщо ви скажете お水、ください або お冷や、お願いします (Принесіть мені води, будь ласка). В *izakaya*, коли ви вперше сідаєте на місце, воду не подають, тому що ви повинні замовити напій. Але, якщо попросити, ви також можете отримати воду безкоштовно. В Японії не прийнято пити під час їжі теплу або газовану воду. Іноді можна отримати теплу воду, якщо попросити. Якщо ви хочете пити газовану воду, вам доведеться її замовити і заплатити за неї.

日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります（夏は冷やしてあることもあります）。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。

©The Japan Foundation

►トピック 家と職場

第7課 部屋が4つあります

あなたは今、どんな家に住んでいますか?
В житлі якого типу ви зараз живете?

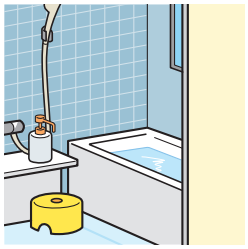
1. ここは台所です

can-do 26
家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。
Можете слухати прості пояснення, коли вам показують житло, та зрозуміти розташування.

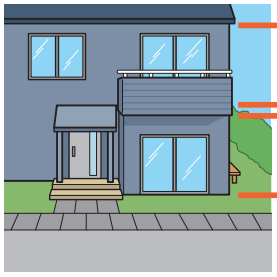
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【日本の家 Японське житло

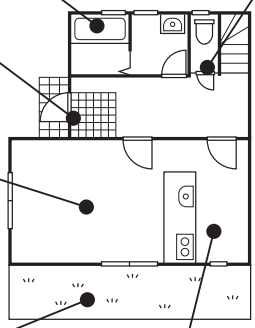

a. 玄関

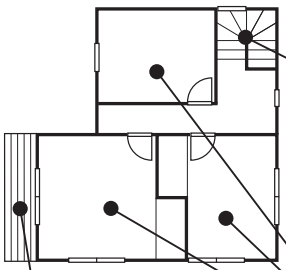

b. お風呂

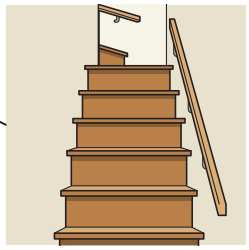

c. トイレ

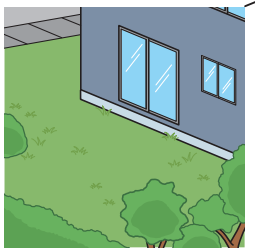



i. 居間／リビング

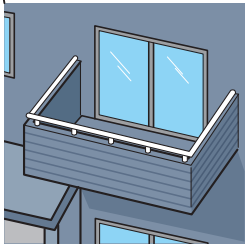


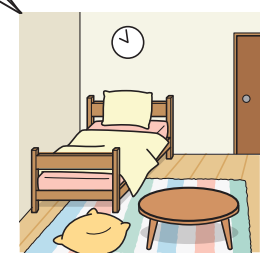



d. 階段


h. 庭


g. 台所／キッチン


f. ベランダ／バルコニー


e. 部屋

©The Japan Foundation

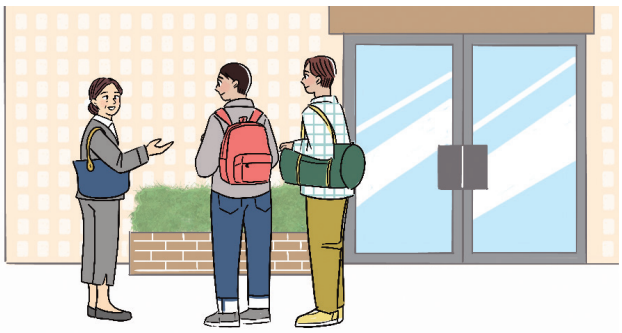
（1）絵を見ながら聞きましょう。 07-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 07-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-k から選びましょう。 07-02
Прослухайте та виберіть з a–k.

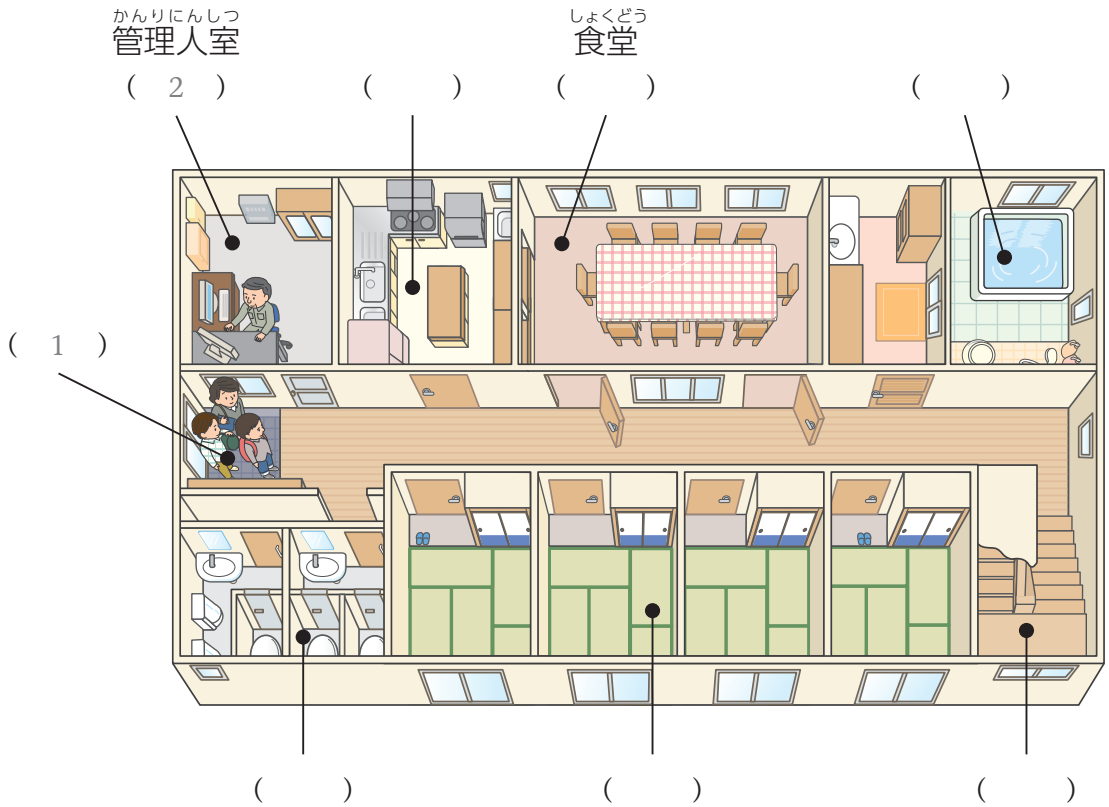
2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► ソンさんとタインさんは、これから住む会社の寮を中川さんに案内してもらっています。
Накагава-сан показує Сон-сан та Тан-сан гуртожиток компанії, де вони житимуть.



中川　ソン　タイン

（1）2人は、どんな順番で案内してもらいましたか。（　　）に順番を書きましょう。 07-03
В якій послідовності їм показують кімнати в гуртожитку? Напишіть послідовність в пустих місцях.



©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-03

Перевірте слова та прослухайте діалог знову.

くつ взуття | ご飯 страви

入ってください Заходьте, будь ласка. (入る заходити)

脱いでください Зніміть їх, будь ласка. (脱ぐ знімати)

お世話になります Я розраховую на вашу допомогу та турботу. (ввічливий вираз, що вживається, коли ви зустрічаєтесь з людиною, яка буде піклуватися про вас)

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-04

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

＿＿＿＿は玄関です。

＿＿＿＿は管理人室です。

＿＿＿＿はトイレです。

1階＿＿＿＿部屋＿＿＿＿4つ＿＿＿＿＿＿。

ここ＿＿＿＿階段＿＿＿＿＿＿＿＿。

2階＿＿＿＿タインさんの部屋＿＿＿＿＿＿＿＿。

部屋を案内するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶

Який вираз вживався, коли їм показували кімнати?

建物の設備を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷

Який вираз вживався, коли розповідали про устаткування?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-03

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2. 電子レンジはありますか？

Can-do 27
家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。
Можете спитати та перевірити, чи є в домі або кімнаті все, що вам потрібно.

1 ことばの準備

Підготовка до слів

【家電・家具 Побутова техніка та меблі】

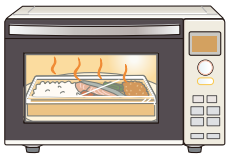
a. エアコン



b. 冷蔵庫



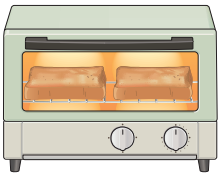
c. 電子レンジ



d. 炊飯器



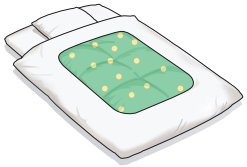
e. トースター



f. ベッド



g. ふとん



h. テーブル



i. いす



j. 洗濯機



k. テレビ



l. Wi-Fi



（1）絵を見ながら聞きましょう。 07-05
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 07-05
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-l から選びましょう。 07-06
Прослухайте та виберіть з a–l.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► これから住む寮の設備や備品について、ソンさん、タインさんが中川さんに質問しています。

Сон-сан та Тан-сан питають у Накагава-сан про устаткування та оснащення в гуртожитку.

(1) 台所／部屋にあるものには○、ないものには×を書きましょう。

Напишіть О біля того, що є на кухні / в кімнаті, та Х біля того, чого немає.

① 07-07	② 07-08
台所で На кухні	部屋で В кімнаті
	
1. 冷蔵庫 (　　) 2. 電子レンジ (　　) 3. トースター (　　) 4. 炊飯器 (　　)	1. ベッド (　　) 2. ふとん (　　) 3. テレビ (　　)

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-07 07-08

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

みんなで усі разом ｜ 使ってください Користуйтеся цим, будь ласка. (使う користуватися)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-09
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：電子レンジは＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：トースターは＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：トースターは＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：ベッドは？

B：ベッドは＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：テレビは？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿。

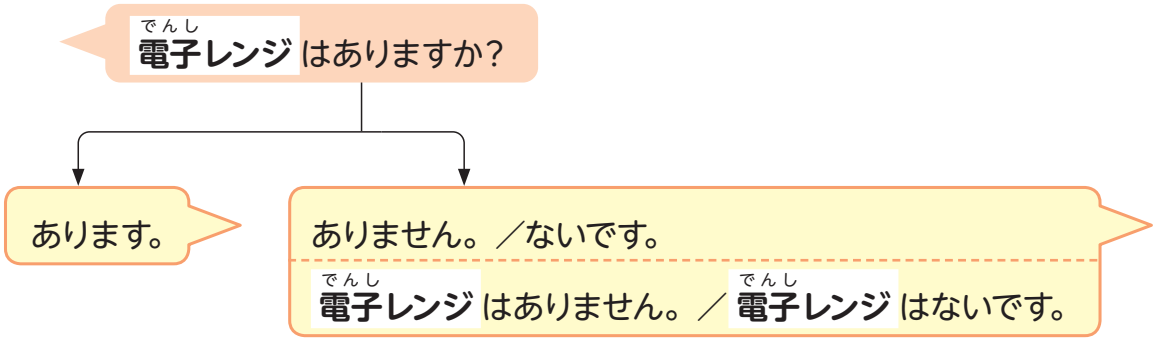
あるかないかを質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸、第6課 ❹
Які вирази мовці вживали, коли питали, чи є щось у кімнаті, та коли відповідали?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-07 07-08
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 家や部屋に何があるか質問しましょう。

Спитайте, що є в домі чи в кімнаті.



（1）会話を聞きましょう。 07-10 07-11 07-12

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 07-10 07-11 07-12

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

（4）これから寮に住むという設定で、ロールプレイをしましょう。
自分が使いたいものを自由に考えて、それがあるかどうか、寮の担当の人に質問しましょう。
ホテルなどに泊まるという設定にしてもかまいません。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви житимете в гуртожитку.
Вільно придумайте речі, які ви хотіли б використовувати, та спитайте, чи вони є.
Ви також можете спробувати іншу ситуацію, наприклад проживання в готелі або іншому житлі.

©The Japan Foundation

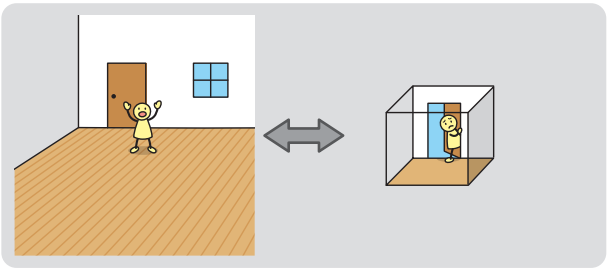
3. ちょっとせまいです

Can-do 28
どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。
Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, де ви живете та яке у вас житло.

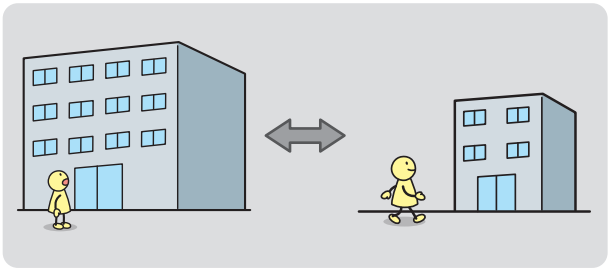
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【どんな家？ Який тип житла?】

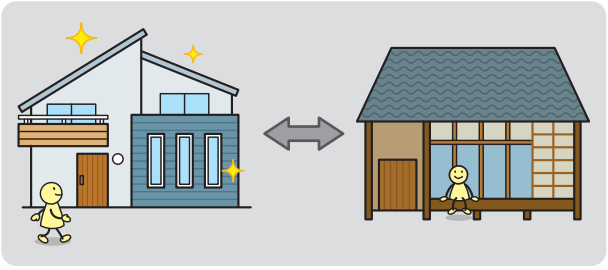
a. 広い　b. せまい



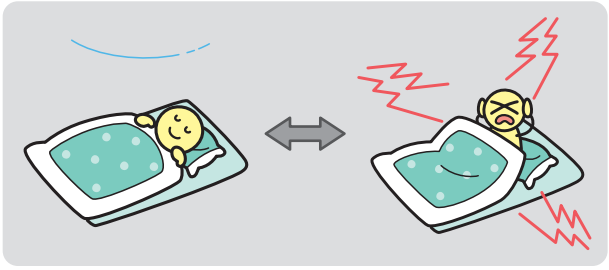
c. 大きい　d. 小さい



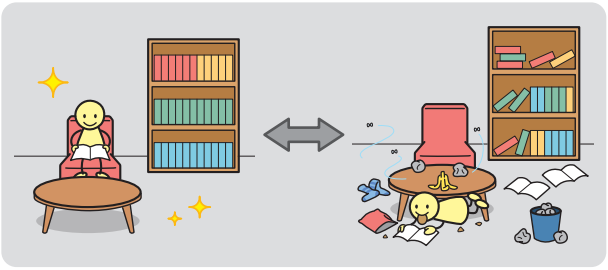
e. 新しい　f. 古い



g. 静か(な)　h. うるさい



i. きれい(な)　j. きたない



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 07-13
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 07-13
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。 07-14
Прослухайте та виберіть з a–j.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 4 人の人が、自分の住んでいる家について話しています。

Кожний з чотирьох людей розповідає про житло, де вони живуть.

（1） どんな家に住んでいますか。会話の内容に合っているほうを、ア - イから選びましょう。

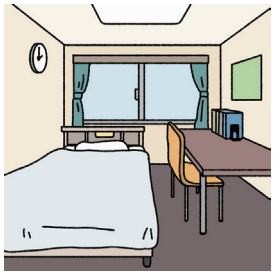
В житлі якого типу вони живуть? Виберіть з ア-イ.

① 07-15

ア.

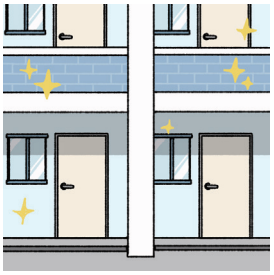


イ.



② 07-16

ア.



イ.



③ 07-17

ア.



イ.



④ 07-18

ア.



イ.



©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-15 ～ 07-18

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

家 житло | ちょっと трохи | とても дуже | うち дім | 近く близько | でも але

いいですね Це гарно.

どう？ Як вам?（「どうですか?」のカジュアルな言い方 неформальний спосіб сказати どうですか?）

ふーん Ммм...（相手の話を聞いていることを示すカジュアルなあいづち в неформальній розмові показує, що мовець слухає іншу людину）



（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-19

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

家はどうですか？

ちょっと＿＿＿＿です。

ちょっと＿＿＿＿です。でも、＿＿＿＿です。

とても＿＿＿＿です。

＿＿＿＿です。

どんな家に住んでいるかを説明するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート 4

Які вирази вживалися, щоб пояснити, в житлі якого типу вони живуть?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-15 ～ 07-18

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 どんな家に住んでいるか、言いましょう。

Розкажіть, в житлі якого типу ви живете.

どこに住んでいますか？

長浜 に住んでいます。
新町 です。

家は、どうですか？

ちょっと せまい です。
とても きれい です。

そうですか。

（1）会話を聞きましょう。 07-20 07-21

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 07-20 07-21

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 2.

（4）どんな家に住んでいるか、お互いに聞きましょう。

В житлі якого типу ви живете? Спитайте один одного.

©The Japan Foundation

4. アパートに住んでいます

Can-do 29
どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, в якому типу житла ви живете.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► 前田さん、ビサルさん、アルニさんは、地域のイベントに参加しました。イベントのあと、どこに住んでいるか話しています。

Маеда-сан, Вісал-сан та Аруні-сан сходили на місцевий захід. Після заходу вони розмовляють про те, де вони живуть.



前田　ビサル　アルニ

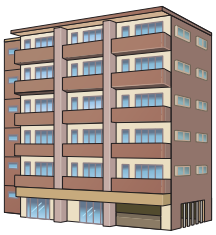
(1) 3人は、どんな種類の家に住んでいますか。a-e から選びましょう。

В житлі якого типу кожний з них живе? Виберіть з a–e.

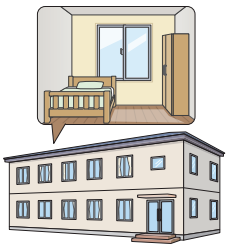
a. アパート



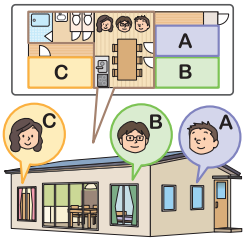
b. マンション



c. 寮



d. シェアハウス



e. 一戸建て



① ビサルさん 07-22	② アルニさん 07-23	③ 前田さん 07-24

©The Japan Foundation

（2）もういちど聞きましょう。3 人が住んでいる家は、どんな家ですか。会話の内容に合っているものには○、違っているものには×を書きましょう。

Прослухайте діалог знову. В житлі якого типу кожний з них живе? Напишіть О, якщо це відповідає змісту. Напишіть Х, якщо це не відповідає змісту.

① ビサルさん 07-22	② アルニさん 07-23	③ 前田さん 07-24
1. 広いです （ ）	1. きれいです （ ）	1. 大きいです （ ）
2. 静かです （ ）	2. 古いです （ ）	2. 新しいです （ ）
	3. 静かです （ ）	

（3）もういちど聞きましょう。3 人の家の近くには、何がありますか。ア - ウから選びましょう。

Прослухайте діалог знову. Що є біля їх житла? Виберіть з ア–ウ.

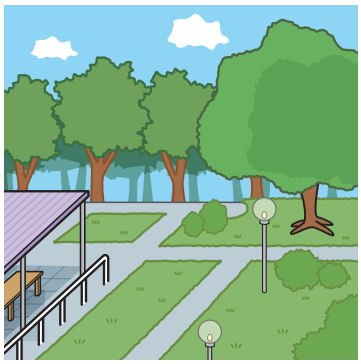
ア. お寺



イ. 学校



ウ. 公園



① ビサルさん 07-22	② アルニさん 07-23	③ 前田さん 07-24

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-22 ～ 07-24

Перевірте слово та прослухайте діалог знову.

すごいですね Це чудово.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-25
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：（寮は）広いですか？

B：いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。

A：（アパートは）静かですか？

B：あまり＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。

A：（家は）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。

B：そうですか。新しいですか？

A：いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。

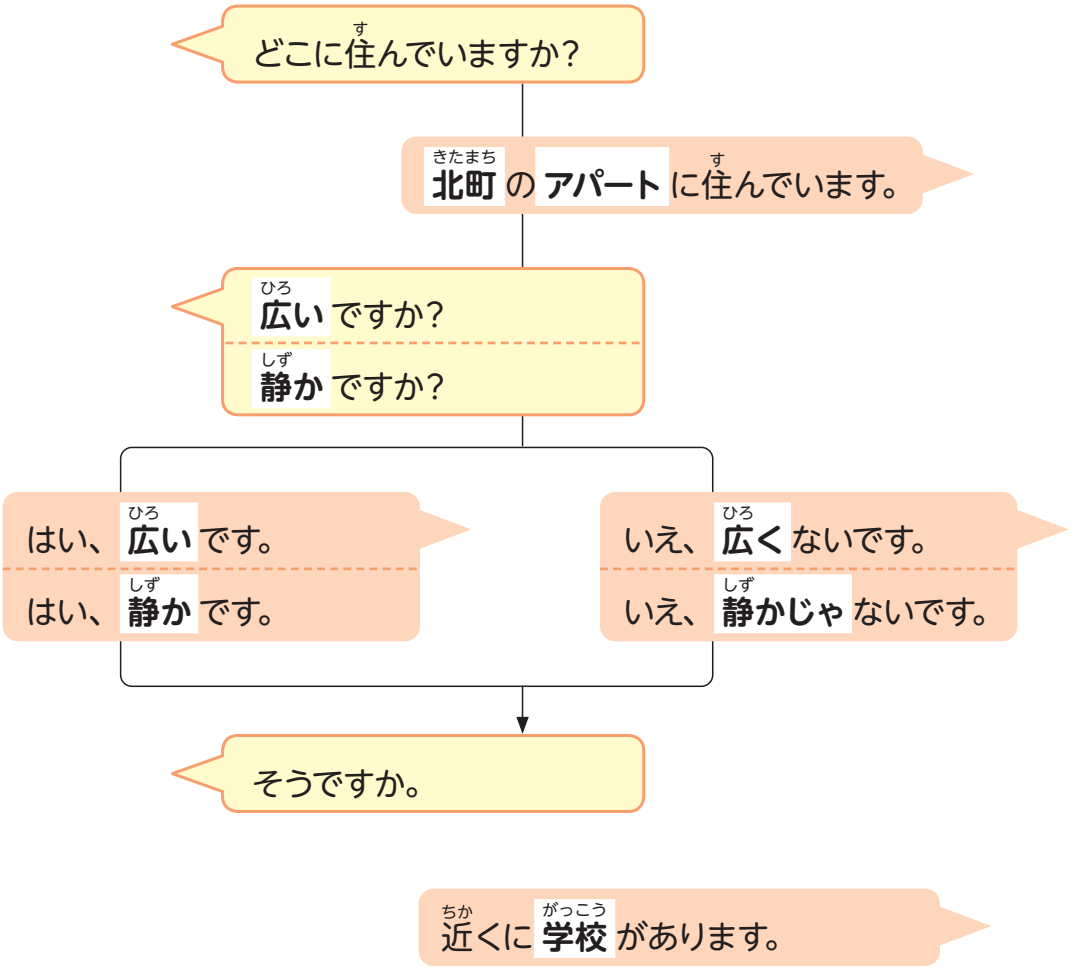
質問に対して否定の答えを返すとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Які вирази вживалися, щоб дати негативну відповідь?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-22 ～ 07-24
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 住んでいる家について質問しましょう。

Спитайте один одного про ваше житло.



(1) 会話を聞きましょう。 07-26 07-27 07-28

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 07-26 07-27 07-28

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогу в 1.

(4) どんな家に住んでいるか、お互いに質問したり、質問に答えたりしましょう。

В житлі якого типу ви живете? Спитайте один одного та відповідайте.

©The Japan Foundation

5. 洗濯機・エアコンのボタン

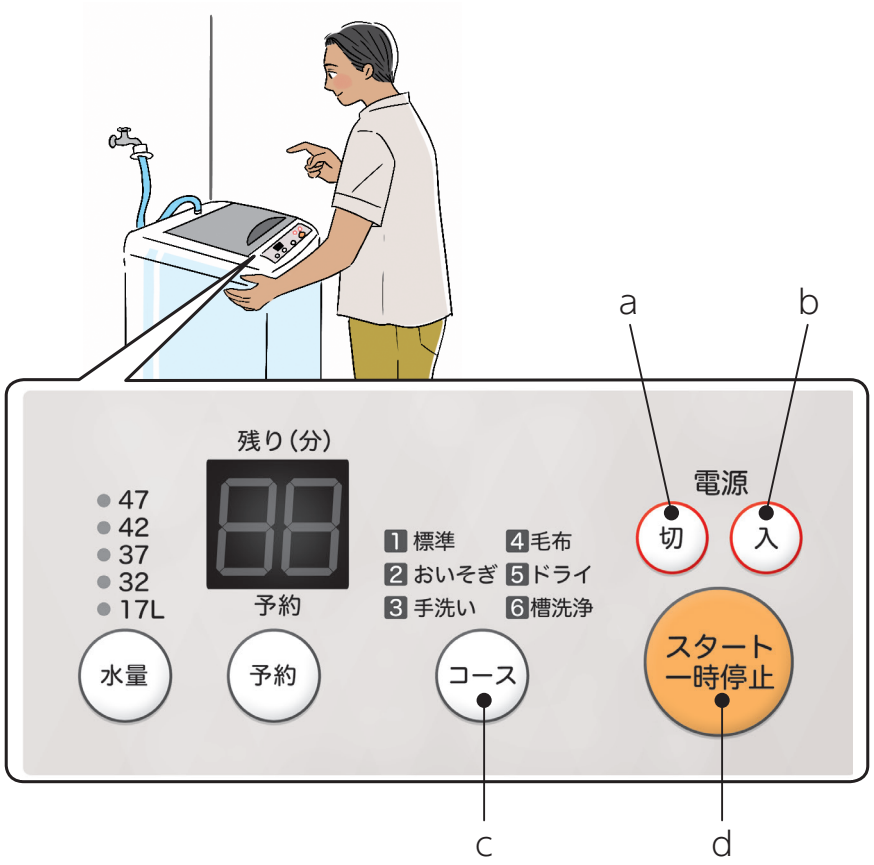
Can-do 30
エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかがわかる。
Можете прочитати написи на кнопках електроприладів, наприклад на пульті дистанційного управління кондиціонера, та зрозуміти, яку кнопку натискати.

1 洗濯機の操作ボタンを見てみましょう。

Подивіться на кнопки керування пральної машини.

► これから洗濯をします。
Ви збираєтеся щось прати.

(1) 最初に洗濯機の電源を入れます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。
Спочатку ввімкніть машину. Яку кнопку треба натиснути? Виберіть з a–d.



(2) 次に、洗い始めます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。
Далі, починайте прати. Яку кнопку треба натиснути? Виберіть з a–d.

大切なことば
入 (入れる) ввімк (ввімкнути) | 切 (切る) вимк (вимкнути) | スタート старт | コース режим

©The Japan Foundation

2 エアコンのリモコンを見てみましょう。

Подивіться на пульт дистанційного управління кондиціонера.

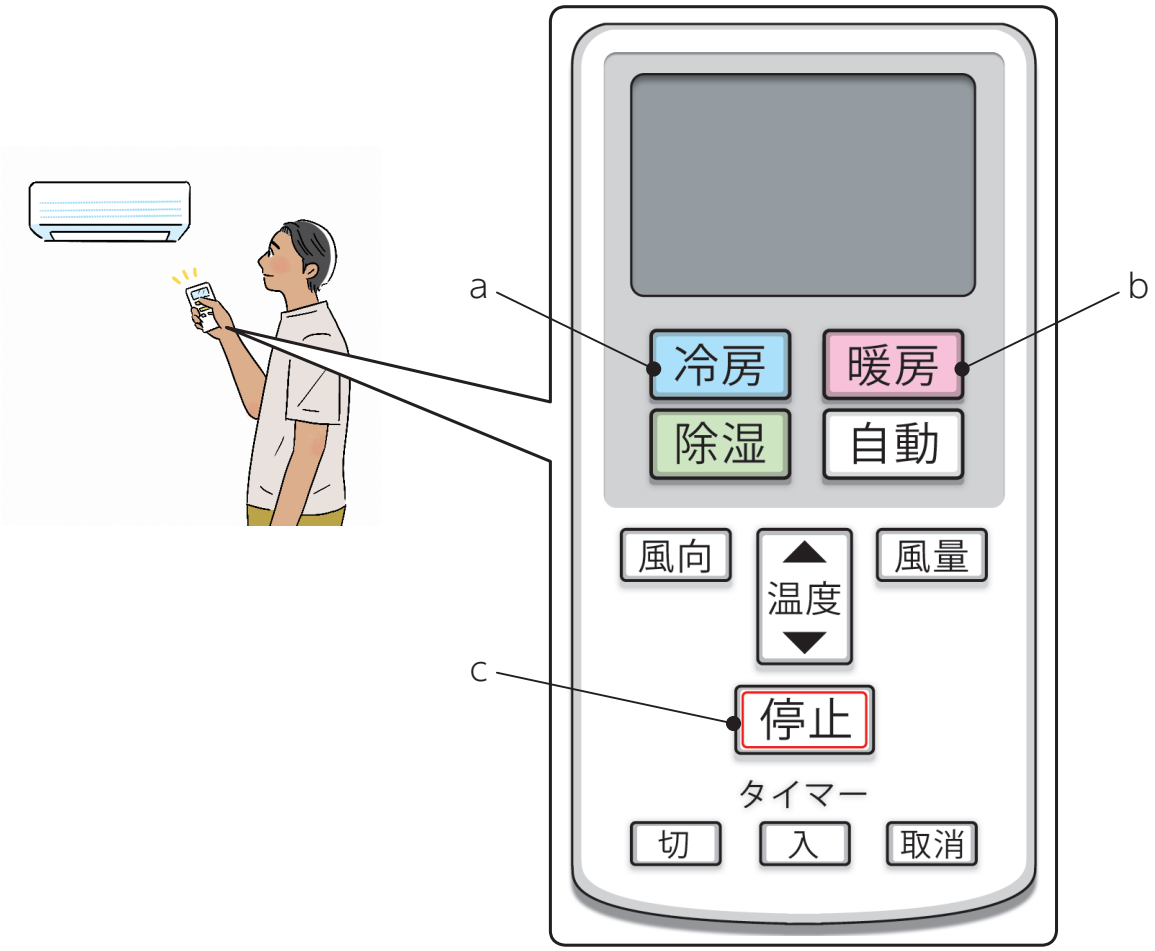
► これから、部屋のエアコンを使います。

Ви збираєтеся скористатися кондиціонером в вашій кімнаті.

次のとき、どのボタンを押しますか。a-c から選びましょう。

Яку кнопку треба натиснути в наступних випадках? Виберіть з a–c.

1. 寒いとき Коли холодно
2. 暑いとき Коли жарко
3. ついているエアコンを止めるとき Коли хочете вимкнути



大切なことば

冷房 охолодження | 暖房 обігрів | 除湿 осушення | 自動 автоматичний | 温度 температура | 停止 стоп

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. ここは台所です

07-03

中川：どうぞ。入ってください。

ソン・タイン：はい。

中川：ここは玄関です。くつを脱いでください。

ソン・タイン：はい。

中川：ここは管理人室です。

管理人：こんにちは。

ソン：お世話になります。

タイン：よろしくお願いします。

中川：ここはトイレです。

タイン：はい。

中川：ここは台所です。

ソン：はい。

中川：ここは食堂です。ご飯を食べます。

ソン：わかりました。

中川：ここはお風呂です。

タイン：はい。

中川：1 階に部屋が 4 つあります。
ここはソンさんの部屋です。

ソン：あ、はい。

中川：ここに階段があります。2 階にタインさんの部屋があります。

©The Japan Foundation

2. 電子(でんし)レンジはありますか？

① 07-07

中川(なかがわ)：これ、冷蔵庫(れいぞうこ)です。みんなで使(つか)ってください。

ソン：はい。

タイン：あのう、電子(でんし)レンジはありますか？

中川(なかがわ)：あります。ここです。

ソン：すみません。トースターはありますか？

中川(なかがわ)：あ、トースターはありません。

ソン：そうですか。

タイン：炊飯器(すいはんき)はありますか？

中川(なかがわ)：はい。ここです。

タイン：わかりました。

---

② 07-08

中川(なかがわ)：ここはソンさんの部屋(へや)です。どうぞ。

ソン：はい。すみません。ベッドは……？

中川(なかがわ)：あ、ベッドはないです。ここにふとんがありますよ。

ソン：はい、わかりました。

タイン：テレビは……？

中川(なかがわ)：あー、ないです。食堂(しょくどう)にあります。

タイン：わかりました。

©The Japan Foundation

3. ちょっとせまいです

① 07-15

A：オートさんは、どこに住(す)んでいますか？

B：長浜(ながはま)に住(す)んでいます。

A：家(いえ)はどうですか？

B：ちょっとせまいです。

A：そうですか。

---

② 07-16

A：テアさんは、どこに住(す)んでいますか？

B：新町(しんまち)です。

A：家(いえ)はどうですか？

B：とてもきれいです。

A：いいですね。

---

③ 07-17

A：アナさんのうちは、会社(かいしゃ)の近(ちか)く？

B：はい。

A：家(いえ)はどう？

B：静(しず)かです。

A：そう。

---

④ 07-18

A：ナディムさんの家(いえ)は、南区(みなみく)？

B：はい。

A：家(いえ)はどう？

B：ちょっと古(ふる)いです。でも、広(ひろ)いです。

A：ふーん。

©The Japan Foundation

4. アパートに住(す)んでいます

① 07-22

前田(まえだ)：ビサルさんは、どこに住(す)んでいますか？

ビサル：会社(かいしゃ)の寮(りょう)に住(す)んでいます。

アルニ：広(ひろ)いですか？

ビサル：いえ、広(ひろ)くないです。

アルニ：そうですか。

ビサル：でも、とても静(しず)かです。
近(ちか)くに公園(こうえん)があります。

アルニ：そうですか。

---

② 07-23

前田(まえだ)：アルニさんは？

アルニ：私(わたし)は、北町(きたまち)のアパートに住(す)んでいます。

ビサル：きれいですか？

アルニ：はい、きれいです。
でも、ちょっと古(ふる)いです。

ビサル：そうですか。静(しず)かですか？

アルニ：いえ。近(ちか)くに学校(がっこう)があります。
あまり静(しず)かじゃないです。

前田(まえだ)：ああ。

©The Japan Foundation

③ 07-24

アルニ：前田(まえだ)さんは？　マンションですか？

前田(まえだ)：うちは一戸建(いっこだ)て。

アルニ：すごいですね。

前田(まえだ)：でも、大(おお)きくないです。

ビサル：そうですか。新(あたら)しいですか？

前田(まえだ)：いえ、新(あたら)しくないです。とても古(ふる)いです。

ビサル：そうですか。

前田(まえだ)：近(ちか)くにお寺(てら)があります。
お寺(てら)もとても古(ふる)いです。

ビサル・アルニ：へー。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 **読んで、意味を確認しましょう。**
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

いえ 家	家	家	家
あたら 新しい	新しい	新しい	新しい
ひろ 広い	広い	広い	広い
ふる 古い	古い	古い	古い

2 **＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。**
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① A：家はどうですか？

B：ちょっと古いです。

② A：寮は新しいですか？

B：いいえ。でも、広いです。

3 **上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。**
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ ここは【місце 場所】です

ここは玄関です。
Це передпокій.

- Цей вираз використовується, щоб описати місце. В цьому уроці він використовується, щоб описати кімнати, коли ви показуєте дім.
- ここ (тут) — це вказівний займенник, який пояснює, де ви знаходитесь.

- 場所を説明するときの言い方です。この課では、家の中を案内しながら、部屋の説明をするときに使っています。
- 「ここ」は、今いる場所を示す指示詞です。

[例] приклад
► ここはお風呂です。
Це ванна.

► ここはソンさんの部屋です。どうぞ。
Це кімната Сон-сан. Заходьте.

❷ 【місце 場所】に N が あります
【місце 場所】に N が 【кількість 数】あります

ここに階段があります。
Це сходи.

1 階に部屋が 4 つあります。
На першому поверсі чотири кімнати.

- Ці вирази використовуються, щоб пояснити наявність чогось. В цьому уроці вони використовуються, щоб пояснити, які кімнати та устаткування є в домі.
- Частка に в ここに показує, де щось знаходиться. Частка が в 階段が показує, що там є.
- Щоб сказати, скільки речей там знаходиться, додайте кількість перед あります, як в 4つあります.

- 何があるかを説明するときの言い方です。この課では、家の中にどんな部屋や設備があるか説明するときに使っています。
- 「ここに」の助詞「に」は、どこにあるかを示します。「階段が」の助詞「が」は、何があるかを示します。
- いくつあるか、数を言うときは、「4つあります」のように「あります」の前に置きます。

[例] приклад
► 1 階に、お風呂とトイレと台所と食堂があります。
На першому поверсі є ванна, туалет, кухня та їдальня.

► 2 階に部屋が 3 つあります。
На другому поверсі є три кімнати.

©The Japan Foundation

❸

(N は)	ありません ないです

トースターはありません。
Тостера немає.

ベッドはないです。
Ліжка немає.

- ありません — це заперечна форма від あります, яка показує відсутність чогось. В цьому уроці вона використовується, щоб відповісти на питання ～はありますか? (Чи є щось?).
- ないです має те саме значення, що й ありません. Цей вираз створюється додаванням です після ない, заперечної словникової форми ある.
- В заперечних реченнях частка が з Nがあります часто змінюється на は.

- 「ありません」は「あります」の否定の形で、ないことを表します。この課では、「～はありますか?」と、あるかどうか聞かれて答えるときに使っています。
- 「ないです」は「ありません」と同じ意味です。辞書形「ある」の否定形「ない」の後ろに、「です」がついた言い方です。
- 否定文では、「Nがあります」の助詞「が」は「は」に変わることが多いです。

[例] приклад ► A：部屋にベッドはありますか?
Чи є ліжко в кімнаті?

B：はい、あります。
Так, є.

A：ふとんは?
А футон?

B：ふとんはありません。
Футона немає.

► A：あのう、部屋に Wi-Fi はありますか?
Перепрошую, в кімнаті є вай-фай?

B：ないです。
Ні, немає.

❹

ナ A- です イ A- いです

家は静かです。
В домі тихо.

ちょっとせまいです。
Він трохи тісний.

©The Japan Foundation

- В цих виразах використовуються прикметники, щоб говорити про стан або вигляд чогось. В цьому уроці вони використовуються, щоб пояснити, в якому житлі ви живете.
- Є два типи прикметників — ナ-прикметники та イ-прикметники, в залежності від форми, в якій вони визначають іменник. Прикметники, які при іменнику закінчуються на ～な, називаються ナ-прикметники, а ті, що закінчуються на ～い, називаються イ-прикметники (→ Урок 14 ❸).
- Коли створюють речення з ナ-прикметниками, у ナ-прикметників відкидається закінчення ～な та додається です. У випадку イ-прикметників просто додається です після їх закінчення ～い. В прикладі 静(しず)か(な) (затишний) — це ナ-прикметник, а せまい (малий) — イ-прикметник.
- Будьте уважні: きれい (чистий) не є イ-прикметником. Це ナ-прикметник. Він вимовляється як *kiree*, а не *kirei*.

- 形容詞を使って、状態や様子を述べるときの言い方です。この課では、どんな家に住んでいるか説明するときに使っています。
- 形容詞は、名詞を修飾するときの形の違いから、ナ形容詞とイ形容詞の 2 種類に分けられます。名詞を修飾するとき語尾が「～な」になるものをナ形容詞、「～い」になるものをイ形容詞といいます (→第 14 課❸)。
- 形容詞を使って文を作るとき、ナ形容詞の場合、語尾の「～な」をとって「です」をつけます。イ形容詞の場合、「～い」のあとに「です」をつけます。例文の「静か (な)」はナ形容詞、「せまい」はイ形容詞です。
- 「きれい」はイ形容詞ではなくナ形容詞なので注意しましょう。発音も kirei ではなく、kiree と発音します。

[例(れい)] ► A：家(いえ)はどうですか？
приклад Дім який?

B：ちょっと古(ふる)いです。
Він трохи старий.

A：そうですか。
Он як.

B：でも、とてもきれいです。
Але він дуже чистий.

❺ ナ A- じゃないです / イ A- くないです

アパートは、あまり静(しず)かじゃないです。
Моя квартира не дуже затишна.

寮(りょう)は広(ひろ)くないです。
Гуртожиток не дуже великий.

- В цих виразах використовується заперечна форма прикметникового речення. В цьому уроці вони використовуються, щоб відповісти на питання про своє житло заперечним реченням.
- Коли створюєте заперечне речення, замініть ～です на ～じゃないです у випадку ナ-прикметників, або замініть ～いです на ～くないです у випадку イ-прикметників.
- Замість ないです ви також можете використовувати ありません, щоб сказати ナA-じゃありません або イA-くありません.

©The Japan Foundation

- 形容詞文の否定の言い方です。この課では、住まいについての質問に否定の答えを返すときに使っています。
- 否定文にするには、ナ形容詞の場合、「～です」を「～じゃないです」に変えます。イ形容詞の場合、「～いです」を「～くないです」に変えます。
- 「ないです」の代わりに「ありません」を使った「ナ A- じゃありません」「イ A- くありません」という言い方もあります。

[例] ► A：部屋は広いですか？
приклад Кімнати просторі?
B：はい、広いです。でも、きれいじゃないです。
Так, просторі. Але вони не дуже гарні.

► A：会社は大きいですか？
Компанія велика?
B：いえ、あまり大きくないです。
Ні, не дуже велика.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

日本の家（にほんのいえ） Японські дома

У наші дні стало менше домів, побудованих у традиційному японському стилі. Однак і сьогодні більшість японських будинків будуються з дерева. Планування житла вказують у такому форматі, як, наприклад, 2LDK. Це означає, що є дві спальні, одна вітальня та одна їдальня/кухня.

Нижче наведено деякі типові риси японських домів.

最近では、日本式の伝統的な造りの家は少なくなりました。ただし、今でも日本の家は、木造の場合がほとんどです。家の間取りは、「2LDK」のようなことばで表します。この場合、2 つの部屋、リビングルーム、ダイニング・キッチンがあることを示しています。

日本の家には、以下のような特徴もあります。

玄関（げんかん） Передпокій



В передпокої є сходинка, що веде всередину будинка. Ця сходинка відділяє внутрішній простір дому від вулиці. В Японії ви повинні роззутися, коли заходите в дім. Зніміть взуття та заходьте на сходинку в дім.

玄関には段差があり、家の中は一段高くなっています。ここで、家の外と中が分けられています。日本では家に入るとき、必ず靴を脱ぎます。靴を脱いで、段を上がって家に入ります。

和室（わしつ） Вашіцу (кімната в японському стилі)



Washitsu — це традиційна японська кімната. Підлога зроблена з матів татамі (традиційна японська підлога з очерету або рисової соломи). У деяких *washitsu* також є простір під назвою *toko no ma* (ніша). Місце для зберігання речей називається *oshiire* (шафа). В *oshiire* зберігають постільну білизну та інші речі. *Oshiire* закривається *fusuma* (розсувними дверима з паперу). Іноді кімнати *washitsu* також розділені *fusuma*. На вікнах *washitsu* замість штор зазвичай є *shooji* (паперові ширми). Це дерев'яні рами, обтягнуті папером. Зараз стає все менше будинків з кімнатами *washitsu*.

日本の伝統的なスタイルの部屋を、「和室」といいます。和室には畳が敷かれています。「床の間」がある和室もあります。和室の収納スペースは「押し入れ」といって、ふとんなどを入れます。押し入れは「ふすま」という、紙でできた引き戸を開け閉めします。ふすまは和室と和室を仕切るのにも使われます。和室の窓には、カーテンではなく、木枠に紙を貼った「障子」を使うことが多いです。最近では、和室のある家は少なくなってきました。

トイレ Туалет



Туалет зазвичай знаходиться в кімнаті, відокремленій від душової/ванни. Зараз дуже мало туалетів у японському стилі, більшість з них — у західному стилі. Дуже часто зараз унітази також обладнують електричними біде з теплою водою. Заходячи в туалет, люди зазвичай вдягають туалетні тапочки.

トイレは、風呂場とは別になっていることが普通です。和式のトイレは今では少なくなり、洋式トイレが一般的です。温水洗浄便座がついていることも増えました。トイレに入るときは、トイレ専用のスリッパを履くことが多いです。

©The Japan Foundation

風呂 Ванна

У японських будинках зазвичай є ванни. Але вони не для того, щоб в них митися. Перед тим, як увійти у ванну, вимийте волосся та тіло поза ванною. Після того, як ви помилися, ви занурюєтесь у ванну, щоб зігрітися та розслабитися.

日本の家の風呂場には、たいていバスタブがあります。バスタブの中で体を洗うことはなく、風呂に入る前に、バスタブの外で頭と体を洗います。体を洗ってから、暖まるため、リラックスするために、バスタブのお湯にゆっくり浸かります。



ふとん Футон





Зараз японці зазвичай сплять у ліжках. Однак у *washitsu* для сну використовується *futon*, який кладуть на підлогу. Також можна купити дерев'яний каркас ліжка і покласти *futon* на нього. *Futon* широко використовується і в наші дні.

Futon складається з двох частин. Одна з них — *shiki-buton*, на неї лягають. Друга — *kake-buton*, це ковдра, якою ви вкриваєтесь. Дехто підкладає під *shiki-buton* тонкий матрац. Ось як готують *futon*.

現在では日本人もベッドで寝ることが一般的になりましたが、和室で寝るときなどには、ふとんを敷いて寝ます。また、ベッド型の木枠の上にふとんを敷いて寝るタイプのベッドも売られていて、今でもふとんは広く使われています。

ふとんのうち、下に敷いて寝るほうのふとんを「敷きぶとん」、上にかけるほうのふとんを「掛けぶとん」といいます。敷きぶとんの下には、薄手のマットレスを敷くこともあります。ふとんは、次のように敷きます。

1.



Розкладіть матрац.

マットレスを敷きます。

2.



Розкладіть на матраці *shiki-buton*.

マットレスの上に、敷きぶとんを敷きます。

3.



Накрийте *shiki-buton* простирадлом.

敷き布団の上に、シーツを掛けます。

4.



Покладіть подушку та *kake-buton*.

枕と掛けぶとんをセットします。

Якщо ви використовуєте для сну *futon*, прибирайте його щодня. Якщо ви залишите його, він може намокнути, заплісняві, можуть завестися постільні клопи. Регулярно викладайте *futon* на просушку. Ви також можете використовувати сушарку для *futon*, щоб його сушити. Це дозволить користуватися ним з більшим комфортом.

部屋にふとんを敷いて寝る場合、毎日ふとんを上げましょう。もしふとんを敷きっぱなしにすると、水分がたまり、カビが生えたり、ダニが発生したりします。また、ふとんは定期的に干したり、「ふとん乾燥機」を使って乾かしたりすると、快適です。

©The Japan Foundation

日本の住宅の種類 Типи японського житла

Існує кілька типів японського житла.

住宅の形には、いくつかの種類があります。

マンション Маншон (квартира в багатоповерховому будинку)



Японською мовою *manshon* («особняк», тобто окрема квартира в багатоповерховому будинку) — це житло в житловому комплексі. Це великі побудовані з залізобетону будівлі. Люди можуть купити або орендувати там квартиру. Останніми роками було побудовано багато комплексів *manshon*, особливо в міських районах. Бувають також *tawaa manshon* («маншон-вежа», тобто висотний багатоквартирний будинок, іноді скорочують до *tawa-man*). Їх будують для більш ефективного використання землі.

日本語の「マンション」は、鉄筋コンクリートで造られた、比較的大きめの集合住宅です。部屋を買って住む場合と、家賃を払って借りて住む場合があります。近年、特に都市部では、マンションが多く建てられています。土地を有効利用するため、高層建築にしたマンションを「タワーマンション（タワマン）」ということもあります。

アパート Апато (квартира)



Будівлі *apaato* не такі великі, як *manshon*. Зазвичай це два-три поверхи без ліфту. У кожному будинку є кілька квартир. Часто *apaato* побудовані з дерева. Квартири *apaato* зазвичай орендують для проживання. Вважається, що оренда *apaato* дешевша. Однак закон не визначає чітких відмінностей між *manshon* та *apaato*.

アパートは、マンションほど大きくなく、たいてい 2 階建てから 3 階建てぐらいで、エレベーターはなく、部屋数も少ない建物を言います。木造のことも多いです。借りて住むのが一般的で、マンションと比べると、家賃が安い印象があります。ただし、法律的にはマンションとアパートには明確な区別はありません。

一戸建て Дім



Багато людей також живуть у окремих домах, особливо в передмісті та поза межами великих міст. Більшість таких людей будинки для проживання купують. Деякі люди в молоді роки живуть у міських житлових комплексах, а потім, після одруження та створення сім'ї переїжджають у передмістя й купують будинок. Зараз все більше людей хоче жити в будинках у зручних частинах міста. Через це на невеликих земельних ділянках у міських центрах будують все більше триповерхових домів.

郊外、または地方では特に、一戸建てに住んでいる人も多くいます。自分で購入して住んでいる人がほとんどです。若いときは都心の集合住宅に住み、結婚して家族が増えたら郊外に一戸建てを買う、というパターンもあります。最近では、都心の便利な場所で一戸建てに住みたい、というニーズから、都心のせまい土地に 3 階建ての一戸建てを建てることも増えています。

©The Japan Foundation

シェアハウス Спільний дім



Спільний дім призначений для спільного користування та оренди кількома людьми. В них є окремі кімнати та спільні приміщення. Кожна людина має свою окрему кімнату, але мешканці спільно користуються іншими просторами, такими як кухня, душ і вітальня. Спільні дома популярні серед студентів та іноземців, оскільки вони можуть спілкуватися зі своїми сусідами.

一軒の家を複数の人で借りて住むスタイルの賃貸住宅で、個室と共用スペースがあります。部屋は自分の個室がありますが、キッチンやシャワー、ラウンジなどは入居者が共同で利用します。ほかの人との交流もできることから、学生や外国人に人気があります。

寮（りょう） Гуртожиток

Бувають гуртожитки компаній та студентські гуртожитки. Це житлові комплекси для співробітників компаній або студентів. Кожна людина має свою окрему кімнату. Всі спільно користуються такими просторами, як туалети, кухні та ванні кімнати. Бувають гуртожитки без приватних кімнат. Натомість кожна людина має своє ліжко. У деяких гуртожитках також організують щоденне харчування в кафетерії. Оренда там звичайно дуже дешева.

会社の社員のため、または学生のための集合住宅で、「社員寮」「学生寮」などがあります。自分の個室があり、トイレ、キッチン、風呂などは共同で利用します。個室がなく、ベッドのみが割り当てられる寮もあります。食事付きで、毎日の食事が食堂で提供される場合もあります。家賃は非常に安いことが一般的です。



● 日本の住所（にほんのじゅうしょ）のシステム Японська адресна система

Японські адреси зазвичай пишуть від більших до менших адресних одиниць. Адреса звичайно записується так, як показано нижче.

日本の住所は基本的に、大→小の順で表します。おおまかな住所の表示は、以下のようになります。

330-0074 埼玉県（さいたまけん） さいたま市（し） 浦和区（うらわく） 北浦和（きたうらわ） 5- 6- 36

Поштовий індекс 郵便番号（ゆうびんばんごう）	>	Префектура 都道府県（とどうふけん）	>	Місто / селище / село 市町村（しちょうそん）	>	Район 区（く）	>	Назва місцевості 地域名（ちいきめい）	>	Номер кварталу 丁目（ちょうめ）	>	Номер ділянки 番地（ばんち）	>	Номер будинку 号（ごう）
330-0074		埼玉県		さいたま市		浦和区		北浦和		5-		6-		36

Адресу пишуть по-різному в залежності від того, чи знаходиться місце в межах 23 районів Tokio, у постановлених урядом містах, в звичайних містах або в селищах та селах. Дивіться нижче.

住所の表し方は、住んでいる地域が、東京 23 区か、政令指定都市か、普通の市か、町や村かで、次のように少し異なります。

©The Japan Foundation

Приклади адреси
住所の表示の例

	Місто 市	23 райони Токіо 東京 23 区	Постановлене урядом місто 政令指定都市	Селище / село 町・村
① Поштовий індекс 郵便番号	270-2213	114-0032	330-0074	907-1751
② Префектура 都道府県	千葉県	東京都	埼玉県	沖縄県
③ Повіт 郡				八重山郡
④ Місто / селище / село 市町村	松戸市		さいたま市	竹富町
⑤ Район 区		北区	浦和区	
⑤ Назва місцевості 地域名	五香	中十条	北浦和	字波照間
⑦ Номер кварталу 丁目	7	2	5	
⑧ Номер ділянки 番地	11	17	6	2750
⑨ Номер будинку 号	3	1	36	1

3 ② до ⑨ в порядку від більшого до меншого.
②→⑨は、大→小の順です。

① Поштовий індекс — це семизначне число. Перша половина складається з трьох цифр, друга — з чотирьох. Це перша частина адреси.

郵便番号は、3 桁＋ 4 桁の計 7 桁の数字です。住所のいちばんはじめに書きます。

② Японія поділена на 47 都道府県 (префектур). Токіо — єдине 都 (столичне місто), а Хоккайдо — єдине 道 (губернаторство). Осака та Кіото є 府 (міськими округами). Решта 43 — це 県 (префектури).

日本の行政区分は 47 の都道府県に分かれます。「都」は東京都だけ、「道」は北海道だけです。「府」は大阪府と京都府があります。あとの 43 はすべて「県」です。

③④ Після префектури йдуть 市 (міста), 町 (селища) та 村 (села). Однак 23 райони Токіо не мають власних міських назв. 町 та 村 йдуть після 郡 (повіт).

都道府県のあとは、「市」「町」「村」のどれかになります。ただし、東京 23 区は市の名前はありません。「町」「村」の場合は、その前に「郡」を言ってから続けます。

⑤ Токіо та постановлені урядом міста діляться на 区 (райони, в Токіо — 23). Міста не мають 区, якщо це не постановлені урядом міста.

東京 23 区、および政令指定都市は、「区」に分けられます。政令指定都市ではない一般の市では、「区」はありません。

⑥ Назва місцевості йде після назва міст, селищ або сіл.

市町村名のあとに、その地域の名前が来ます。

©The Japan Foundation

⑦⑧⑨ Місцевості звичайно поділені на квартали, а квартали — на ділянки. Номери після назви місцевості звичайно означають 丁目 (номер кварталу), за ним йде 番地 (номер ділянки), та 号 (номер будинку), який вказує розташування будинку. Ці три номери розділені дефісами. Їх пишуть як «-», але читають як no. Наприклад, 5-6-36 читається як *go-no-roku-no-sanjuuroku*. Однак частина адреси після назви міста, селища або села може записуватися по-різному в залежності від регіону.

そのあとの数字は、一般的には大まかなブロックを表す「丁目」、細かいブロックを表す「番地」、建物の位置を示す「号」の順番で数字を並べます。この 3 つの数字は、書くときはハイフン「 - 」でつなぎ、「の」と読みます。例えば 5-6-36 は「ごのろくのさんじゅうろく」と読みます。ただし、市町村名以降の住所表示は、地域によって異なる場合もあります。

Японські дороги не мають назв, за винятком головних доріг і торгових вулиць. Тому важливо, щоб японська адреса включала назву місцевості замість назви дороги. Крім того, у деяких місцевостях нумерація 号 нерегулярна. Це може ускладнити пошук будівлі.

日本の道路は、主要な幹線道路や商店街等をのぞき、名前がつけられていません。そのため、日本の住所は道路名ではなくエリア名で表されるということが、大切な点です。また、地域によっては号の数字が整理されていないこともあり、建物を特定するのが難しい場合もあります。

©The Japan Foundation

►トピック 家と職場

第8課 山田さんはどこにいますか？

これまで会社で働いたことがありますか？　会社には、どんな部屋や施設がありますか？
Чи ви колись працювали в компанії? Які приміщення та устаткування є в вашій компанії?

1. ここで打ち合わせをします

can-do 31
職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かがわかる。
Можете слухати прості пояснення, коли вам показують кімнату на роботі, та зрозуміти, що це за приміщення.

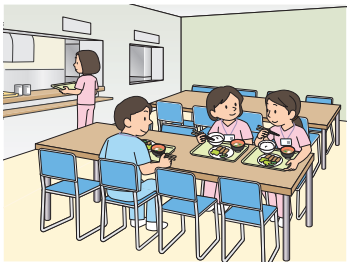
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【会社の部屋 Приміщення в компанії】

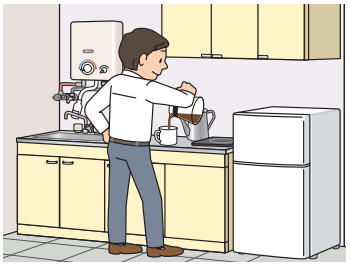
a. 更衣室



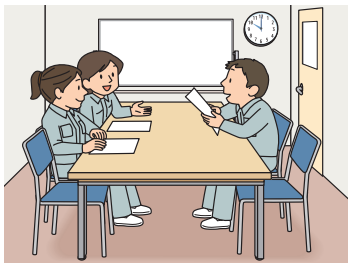
b. 食堂



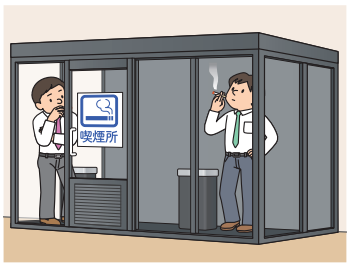
c. 給湯室



d. 会議室



e. 喫煙所



f. 倉庫



（1）絵を見ながら聞きましょう。 08-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 08-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 08-02
Прослухайте та виберіть з a–f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► はじめての職場で、部屋を案内してもらっています。

Вам показують приміщення на вашому першому місці роботи.



(1) 何の部屋ですか。1 の a-f から選びましょう。

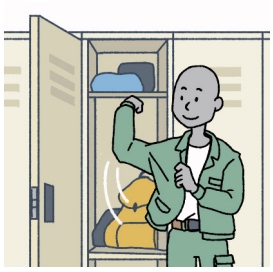
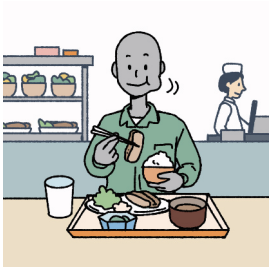
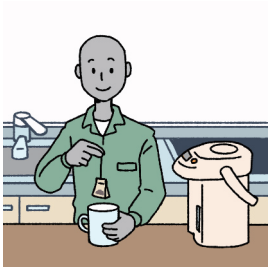
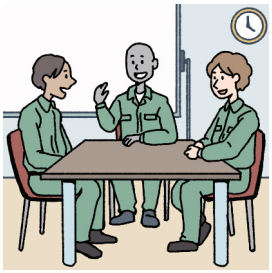
Які приміщення вам показали? Виберіть з 1 a–f.

① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06

(2) もういちど聞きましょう。それぞれの部屋で、何をしますか。ア - エから選びましょう。

Прослухайте діалог знову. Що люди роблять в кожному приміщенні? Виберіть з ア–エ.

ア. 着替えます　イ. ご飯を食べます　ウ. お茶をいれます　エ. 打ち合わせをします

① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06

Перевірте слово та прослухайте діалог знову.

男性 чоловіки

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-07
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ここは男性の更衣室です。ここ＿＿＿着替えます。
ここは給湯室です。ここ＿＿＿お茶をいれます。
ここは会議室です。ここ＿＿＿打ち合わせをします。
ここは食堂です。ここ＿＿＿ご飯を食べます。

「で」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❶
Що, на вашу думку, значить で?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2. 食堂にいます

Can-do 32
人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, де хтось знаходиться.

1 会話を聞きましょう。

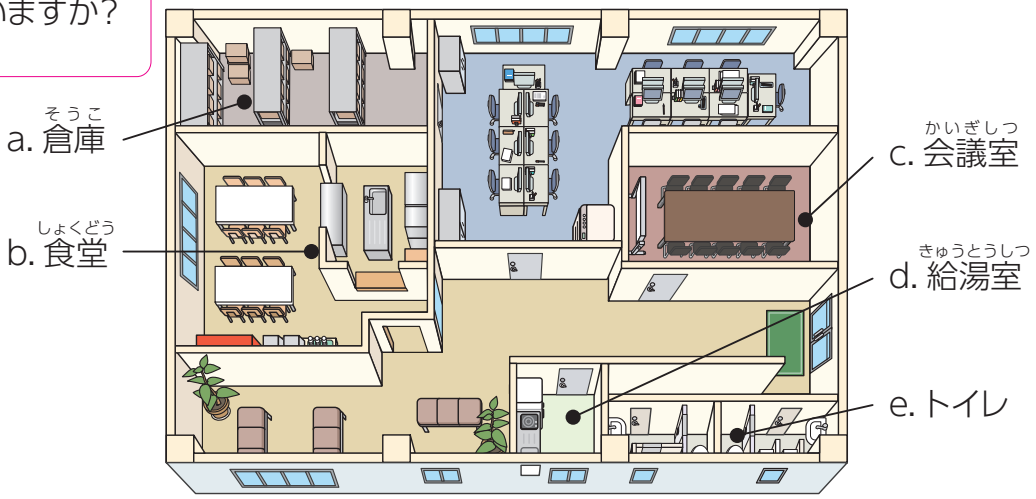
Прослухайте діалоги.

► 職場で、人を探しています。
Кожний з людей шукає когось на роботі.



(1) ①-④の人は、どこにいますか。
a-e から選びましょう。
わからないときは、「—」を書きましょう。
Де знаходяться люди ①–④? Виберіть з a–e.
Напишіть «—», якщо це не згадано.

どこにいますか？
Де вони?



① 山田さん	②永井さん	③ 辻さん	④ アマンダさん
08-08	08-09	08-10	08-11

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-08 ～ 08-11
Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

たぶん вірогідно | 探してみます Спробую пошукати.
～よ (いるよ) (相手が知らない情報を教えるときに使う використовується, коли кажуть комусь те, що вони не знають)
～ね (いませんね) (相手と情報を共有するときに使う використовується, коли діляться інформацією з кимось)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-12
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：山田さんは、＿＿＿＿に＿＿＿＿か？
B：食堂＿＿＿＿。

A：永井さんは、＿＿＿＿ですか？
B：会議室＿＿＿＿よ。

A：辻さんは、＿＿＿＿か？
B：＿＿＿＿ね。

A：アマンダさん、＿＿＿＿か？
B：＿＿＿＿ね。

人を探しているとき、どう質問していましたか。 ➡ 文法ノート❷
Які вирази вживалися, коли когось шукали?

人がどこにいるか、場所を教えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Які вирази вживалися, коли пояснювали, де хтось знаходиться?

人がいないことを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❸
Які вирази вживалися, щоб сказати, що людини там немає?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-08 ～ 08-11
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 人がどこにいるか質問しましょう。

Спитайте, де хтось знаходиться.

①

すみません。山田さん は、どこにいますか？
すみません。山田さん は、どこですか？

↘

食堂 にいます。
食堂 です。

↘

わかりました。

②

すみません。辻さん は、いますか？

↘

辻さん は、いませんね。
辻さん は、いないですね。

たぶん、倉庫 です。

↘

わかりました。

（1）会話を聞きましょう。 08-13 ／ 08-14

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 08-13 ／ 08-14

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

（4）自分がいる建物の中で人を探しているという設定で、ロールプレイをしましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви шукаєте когось в будинку.

©The Japan Foundation

3. はさみは、そこにあります

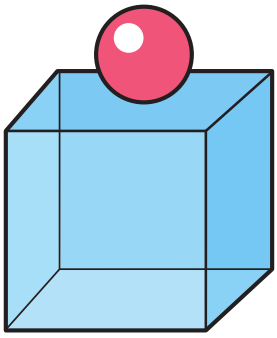
Can-do 33
職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, де знаходиться якесь устаткування, наприклад, на роботі.

1 ことばの準備

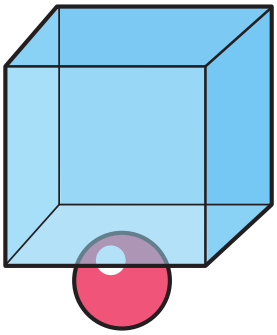
Підготовка до слів

【位置 Розташування】

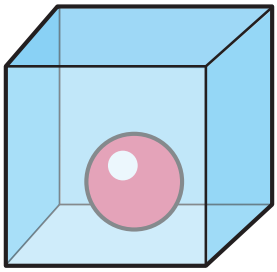
a. 上



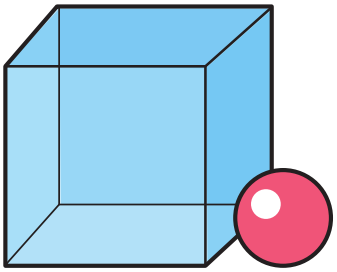
b. 下



c. 中



d. 横



（1）絵を見ながら聞きましょう。 08-15
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 08-15
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-d から選びましょう。 08-16
Прослухайте та виберіть з a–d.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 職場で、必要なものがどこにあるか、わかりません。近くの人に質問しています。

Люди шукають щось потрібне на роботі та питають когось поруч.

（1）①-⑤は、どこにありますか。イラストの中に★印を書き入れましょう。

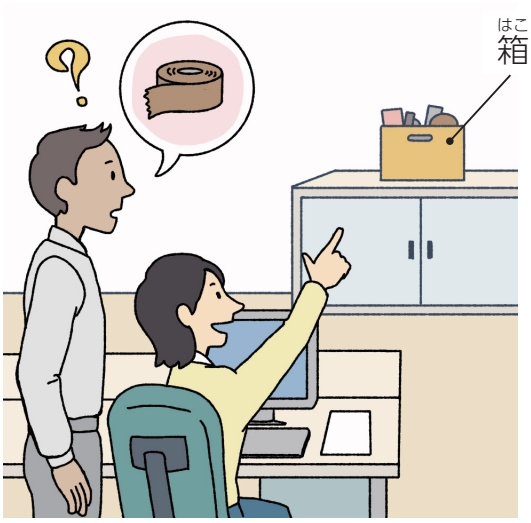
Де знаходиться ①–⑤? Намалюйте ★ на ілюстраціях.

① のり 08-17



□ ここ □ そこ □ あそこ

② ガムテープ 08-18



□ ここ □ そこ □ あそこ

③ FAX 08-19



□ ここ □ そこ □ あそこ

④ はさみ 08-20



□ ここ □ そこ □ あそこ

©The Japan Foundation

⑤ ごみ箱 08-21



□ ここ　□ そこ　□ あそこ

（２）もういちど聞きましょう。ものの場所を教えるとき、教える人は「ここ」「そこ」「あそこ」のどれを使っていましたか。□にチェック ✓ をつけましょう。

Прослухайте діалоги знову. Чи вживала людина ここ, そこ або あそこ, коли казала, де знаходиться річ? Поставте позначку в квадраті.

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-17 ～ 08-21

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

ありました Це тут.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-22 08-23
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

A：のりは、＿＿＿＿にありますか？

B：＿＿＿＿です。

A：ガムテープは、どこですか？

B：＿＿＿＿です。

A：はさみ、ありますか？

B：＿＿＿＿にあります。

「ここ」「そこ」「あそこ」は、どう違うと思いますか。2（1）のイラストを見て、考えましょう。
➡ 文法ノート❹

Яка різниця між ここ, そこ та あそこ? Подивіться на ілюстрації в 2 (1) та подумайте.

引き出し＿＿＿中にあります。

コピー機＿＿＿横。

机＿＿＿上です。

机＿＿＿下。

ものの位置を説明するとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート❺
Які вирази вживалися, коли пояснювали місцезнаходження речей?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-17 ～ 08-21
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 ものがどこにあるか質問しましょう。

Спитайте, де знаходяться речі.

すみません。**はさみ**は、どこにありますか？

すみません。**ガムテープ**は、どこですか？

そこにあります。

あそこです。

机の**上**です。

箱の**中**にあります。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。 08-24 08-25

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 08-24 08-25

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 2.

(4) 教室にあるものを使って、どこにあるか質問しましょう。

Спитайте, де знаходяться речі у вашій класній кімнаті.

©The Japan Foundation

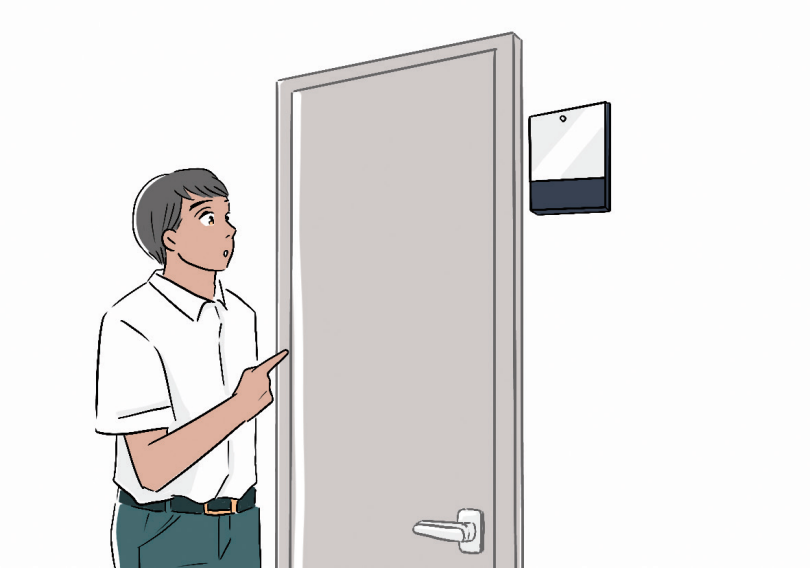
4. 部屋の表示

Can-do 34
部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かがわかる。
Можете подивитися на позначки біля входу в приміщення та зрозуміти, що це за приміщення.

1 部屋の表示を見てみましょう。

Подивіться на позначення приміщень.

► 職場で、部屋の表示を見ています。
Ви дивитесь на позначення приміщень на роботі.



①－⑥は何をする部屋ですか。
Що люди роблять в приміщеннях ①–⑥?

①



②



©The Japan Foundation

③



④



⑤



⑥



大切なことば

応接室（おうせつしつ） прийомна ｜ 事務室（じむしつ） офіс

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. ここで打ち合わせをします

① 08-03

A：ここは男性の更衣室です。ここで着替えます。
B：わかりました。

② 08-04

A：ここは給湯室です。ここでお茶をいれます。
B：はい。

③ 08-05

A：ここは会議室です。ここで打ち合わせをします。
B：はい。

④ 08-06

A：えっと、ここは食堂です。ここでご飯を食べます。
B：はい。
A：おいしいですよ。

2. 食堂にいます

① 08-08

A：すみません。山田さんは、どこにいますか？
B：食堂にいます。
A：わかりました。ありがとうございます。

② 08-09

A：あのう、すみません。永井さんは、どこですか？
B：永井さん？　ああ、会議室にいるよ。
A：あ、どうも。

©The Japan Foundation

③ 08-10

A：すみません。辻(つじ)さんは、いますか？
B：辻(つじ)さんは……。あれ？　いませんね。たぶん、倉庫(そうこ)です。
A：じゃあ、探(さが)してみます。

---

④ 08-11

A：アマンダさん、いますか？
B：えーと、いないですね。
A：そうですか。わかりました。

3. はさみは、そこにあります

① 08-17

A：あのう、のりは、どこにありますか？
B：ここです。引(ひ)き出(だ)しの中(なか)にあります。はい、どうぞ。
A：あ、すみません。

---

② 08-18

A：すみません。ガムテープは、どこですか？
B：ガムテープ？　あそこです。箱(はこ)の中(なか)。
A：ああ、わかりました。

---

③ 08-19

A：あのう、すみません。FAX(ファックス)は、どこにありますか？
B：ああ、あそこ。コピー機(き)の横(よこ)。
A：あ、わかりました。ありがとうございます。

---

④ 08-20

A：はさみ、ありますか？
B：あ、そこにあります。机(つくえ)の上(うえ)です。
A：ああ、ありがとうございます。

©The Japan Foundation

⑤ 08-21

A：えーと、ごみ箱(ばこ)は……。

B：あ、そこそこ。

A：え？

B：机(つくえ)の下(した)。

A：あ、ありました。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

上（うえ）	上	上	上
下（した）	下	下	下
中（なか）	中	中	中

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① A：はさみは、どこにありますか？
　B：机の上です。

② のりは、引き出しの中にありますよ。

③ ごみ箱は、机の下です。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ 【місце 場所】で V-ます

ここで着替えます。
Ви можете перевдягтися тут.

- Частка で вказує на місце дії та додається після назви місця, як в ここで. В цьому уроці вона використовується, щоб пояснити призначення приміщення, коли показують дім.

• 助詞「で」は、「ここで」のように、場所を表す名詞のあとについて、動作の場所を示します。この課では、職場を案内しながら、何をする部屋か説明するときに使っています。

[例] приклад ► ここは食堂です。ここで昼ご飯を食べます。
Це кафетерій. Тут ви можете їсти ланч.

❷ 【людина 人】は【місце 場所】に います

山田さんは、食堂にいます。
Ямада-сан в кафетерії.

- Цей вираз використовується, щоб пояснити, де знаходиться людина. В цьому уроці він використовується, щоб запитати та відповісти на питання, де знаходиться людина на роботі.
- Використовуйте дієслово いる (бути), щоб вказати, де знаходиться людина. います — це マス-форма від いる.
- Зробіть темою речення людину та додайте частку は, як в 山田さんは. Використовуйте частку に, щоб вказати місце, де знаходиться людина, таке як 食堂に (кафетерій).
- ～です — це інший спосіб сказати ～にいます.
- Коли ви питаєте, де знаходиться людина, використовуйте питальне слово どこ (де) та кажіть ～は、どこにいますか або ～は、どこですか.

• 人の居場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で人を探したりどこにいるか教えたりするときに使っています。
• 人の居場所を述べるには、動詞「いる」を使います。「います」は「いる」のマス形です。
• 「山田さんは」のように人を話題（トピック）にして助詞「は」をつけます。その人がいる場所を、「食堂に」のように助詞「に」を使って示します。
• 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
• どこにいるかたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにいますか？」または「～は、どこですか？」と質問します。

[例] приклад ► A：田中さんは、どこにいますか？
Де Танака-сан?
B：会議室です。
В кімнаті для нарад.

©The Japan Foundation

A：山下(やました)さんは？
Де Ямашіта-сан?
B：倉庫(そうこ)にいますよ。
На складі.

❸

（【людина 人(ひと)】は）	いません いないです

辻(つじ)さんは、いませんね。
Цуджі-сан тут немає, чи не так?

アマンダさん、いないですね。
Аманда-сан тут немає, чи не так?

- いません — це заперечна форма від います.
- いないです має те ж значення, що й いません. いない, заперечна форма від いる (бути), після якої стоїть です.

- 「いません」は「います」の否定の形です。
- 「いないです」は、「いません」と同じ意味です。「いる」の否定形「いない」の後ろに、「です」がついた形です。

[例(れい)] ► A：田中(たなか)さん、いますか？
приклад Танака-сан є?
B：今(いま)、いません。たぶん、会議室(かいぎしつ)にいます。
Ні, немає. Він може бути в кімнаті для нарад.

► A：アンさん、いますか？
Ан-сан є?
B：いないですね。
Ні, її немає.
A：どこにいますか？
Де вона?
B：ちょっとわかりません。
Перепрошую, я не знаю.

©The Japan Foundation

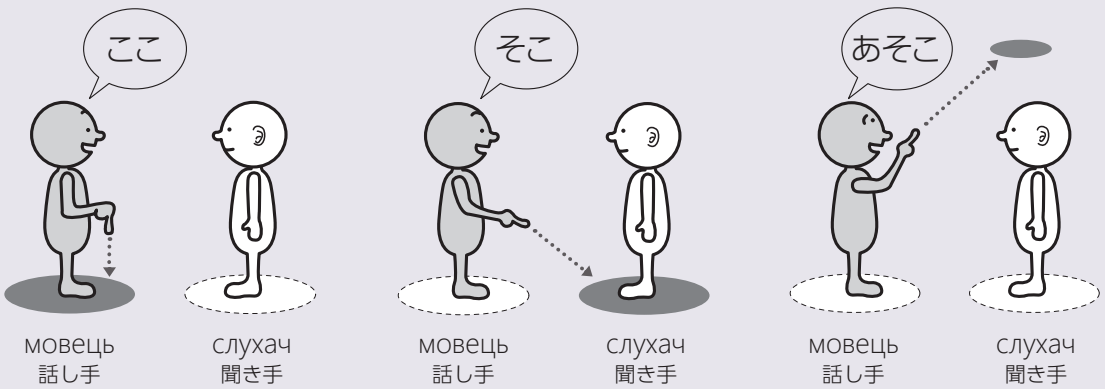
❹

【річ もの】は	ここ そこ あそこ	に あります

はさみは、そこにあります。
Ножиці там.

- Цей вираз використовується, щоб вказати місцезнаходження об'єкту. В цьому уроці він використовується, щоб сказати, де знаходиться устаткування або обладнання на роботі.
- Використовуйте дієслово ある (бути), щоб вказати місцезнаходження об'єкту. あります — це マス-форма від ある.
- Зробіть об'єкт темою речення та додайте частку は, як в はさみは. Вкажіть, де знаходиться об'єкт, використовуючи частку に, як в そこに (там).
- Є три типи вказівних займенників, що вказують на місце: ここ, そこ та あそこ. Спосіб їх вживання залежить від позиційного відношення мовця та слухача.
  ① Використовуйте ここ, щоб вказати місце поблизу мовця.
  ② Використовуйте そこ, щоб вказати місце поблизу слухача.
  ③ Використовуйте あそこ, щоб вказати місце, віддалене і від мовця, і від слухача.
- ～です — це інший спосіб сказати ～にあります.
- Коли питаєте, де щось знаходиться, використовуйте питальне слово どこ (де) і кажіть ～は、どこにありますか? або ～は、どこですか?.

- ものがある場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で文房具や備品などがどこにあるか教えるときに使っています。
- ものがある場所を述べるには、動詞「ある」を使います。「あります」は「ある」のマス形です。
- 「はさみは」のように、ものを話題（トピック）にして助詞「は」をつけます。ものがある場所を、「そこに」のように助詞「に」を使って示します。
- 場所を示す指示詞には、「ここ」「そこ」「あそこ」の３種類があります。使い分けは、話し手と聞き手の位置関係によって決まります。
  ①「ここ」は、話し手の近くの場所を指すときに使います。
  ②「そこ」は、聞き手の近くの場所を指すときに使います。
  ③「あそこ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所を指すときに使います。
- 「～にあります」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
- どこにあるかをたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにありますか?」または「～は、どこですか?」と質問します。



©The Japan Foundation

[例] приклад
► A：すみません。のり、ありますか？
Перепрошую. У вас є клей?
B：ここにあります。
Він тут.

► A：コピー機は、どこにありますか？
Де копіювальна машина?
B：あそこです。
Он там.

❺ N の【місце 位置】に あります

引き出しの中にあります。
Це у висувному ящику.

- Цей вираз використовується, щоб пояснити конкретне місцезнаходження. В цьому уроці він використовується, щоб вказати місцезнаходження устаткування або обладнання тощо на роботі.
- Вкажіть місцезнаходження одного об'єкту по відношенню до іншого об'єкту, використовуючи ～の上／中／下 (над / в / під).

- 場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、職場の文房具や備品などの場所を教えるときに使っています。
- 基準になるものを使って、「～の上／中／下」のように位置を説明します。

[例] приклад
► A：FAX は、どこにありますか。
Де факсимільна машина?
B：あそこです。コピー機の横です。
Он там. Вона поруч з копіювальною машиною.

► A：ごみ箱、ありますか。
Чи є ящик для сміття?
B：そこです。机の下にあります。
Він там. Під столом.

©The Japan Foundation

◆ あります・います

Є два дієслова, що вказують на буття, це あります(ある) та います(いる). あります використовується до речей, які не рухаються, таких як устаткування на роботі, тоді як います використовується для живих істот, таких як люди та тварини.

存在を表す動詞には「あります（ある）」と「います（いる）」があります。「あります」は職場の備品など動かないものに、「います」は人や動物など、動いているものに使います。

	あります（ある）	**います（いる）**
вказування на буття або присутність чогось або когось 何があるか 説明する	**【місце 場所】に** **【щось もの】があります**	**【місце 場所】に** **【людина / тварина 人／動物】がいます**
	ここに冷蔵庫があります。 Там знаходиться холодильник.	あそこに猫がいます。 Там знаходиться кіт.
запитання, де знаходиться щось або хтось どこにあるか 聞く	**【щось もの】は** **どこにありますか？**	**【людина / тварина 人／動物】は** **どこにいますか？**
	のりはどこにありますか？ Де клей?	山田さんはどこにいますか？ Де Ямада-сан?
пояснення, де знаходиться щось або хтось どこにあるか 説明する	**【щось もの】は** **【місце 場所】にあります**	**【людина / тварина 人／動物】は** **【місце 場所】にいます**
	のりは引き出しの中にあります。 Клей в висувному ящику.	山田さんは食堂にいます。 Ямада-сан в кафетерії.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 制服（せいふく） Формений одяг



В основному тексті була ситуація, коли людина на роботі переодягалася в роздягальні. Це означає, що вона переодягалася з цивільної в робочу форму. У Японії формений одяг використовується в багатьох місцях — наприклад, на роботі та у школі. На заводах люди переодягаються в робочий одяг для безпеки під час роботи. Іноді підприємства надають спецодяг як уніформу, що допомагає працівникам. Робоча форма також допомагає одразу відрізнити персонал компанії від сторонніх людей. Уніформа може допомогти людям у компанії відчувати себе одним цілим.

Навіть коли немає форменого одягу, іноді очікується, що працівники одягатимуться певним чином у деяких галузях чи компаніях. Наприклад, може існувати негласне розуміння того, що співробітники фінансової компанії повинні одягатися певним чином. Наприклад, вони можуть носити темно-сині або темно-сірі костюми, білі сорочки, смугасті краватки та чорні шкіряні туфлі. У японському суспільстві іноді від людей вимагають одягатися однаковим чином, а не оригінально та своєрідно. Однак на різних роботах ситуація різна, тому, коли немає визначеного форменого одягу, краще спочатку запитати, як слід одягатися на роботу.

本文に、職場の更衣室で着替える場面が出てきましたが、これは私服から職場の制服に着替えることを意味しています。日本では、職場でも、学校でも、制服を取り入れているところが多くあります。工場などでは、働く際の安全確保のために作業服に着替えますが、作業服を会社から制服として支給することによって、労働者の負担を減らすことができます。また、職場の制服には会社の人と会社外の人をすぐ区別したり、会社内の一体感を高めたりという効果を期待している場合もあるようです。

制服がない場合も、業種や会社によっては一定の服装が期待されることもあります。例えば金融系のオフィスなら「紺か濃いグレーのスーツに白いシャツ、ストライプのネクタイ、黒い革靴」など、暗黙の了解として、同じような服装が期待されることもあります。日本社会では、個性的な服装よりも、ほかの人と同じような服装を求められる場合があります。職場によって異なりますので、制服がない場合は、会社での服装について、最初に聞いてみるといいでしょう。

● お茶（ちゃ） Чай



Зелений чай　緑茶

У японській мові お茶（ちゃ） може означати як зелений чай, так і чай взагалі. Зелений чай можна заварити в чайнику або використовуючи чайні пакетики. Люди часто п'ють його гарячим. Однак все більш популярним стає і холодний зелений чай, який продається в пластикових пляшках. Ось деякі з різновидів чаїв, які п'ють в Японії.

日本語で「お茶」と言ったときは、緑茶を指すときと、広くお茶一般を指すときがあります。緑茶は、急須でいれたり、ティーバッグを使ったりします。温かいものを飲むことが多いですが、ペットボトルの冷たい緑茶も一般的になってきています。日本で飲まれるお茶には、ほかにも以下のようなものがあります。

◇ 紅茶（こうちゃ） (чорний чай)

Це ферментований чай. Це чай того типу, який зазвичай п'ють за межами Японії.
У Японії чорний чай часто готують, опускаючи чайний пакетик в окріп.

海外でよく飲まれている発酵したお茶。日本では温かいお湯にティーバッグの紅茶を入れて作られることが多い。

©The Japan Foundation

◇ 麦茶（むぎちゃ）(ячмінний чай)

Цей чай виготовляють з ячменю. Люди часто п'ють його холодним, особливо влітку. В деяких ресторанах замість води безкоштовно подають ячмінний чай.

大麦から作られたお茶で、特に夏、冷やして飲まれることが多い。飲食店では、水の代わりに麦茶を無料で出す店もある。


Ячмінний чай
麦茶

◇ 抹茶（まっちゃ）(порошковий зелений чай)

Це порошок з чайного листа. Його використовують під час чайної церемонії. Окрім власне приготування чаю, він також є популярним інгредієнтом для солодощів, таких як тістечка, шоколад та морозиво.

お茶の葉を粉にしたもので、茶道で使われるお茶。抹茶はお茶として飲むだけではなく、ケーキやチョコレート、アイスクリームなど、お菓子の材料としても人気がある。


Порошковий зелений чай
抹茶

◇ ウーロン茶（ちゃ）(чай улун)

Чай улун походить з Китаю. Це напівферментований чай. Він коричневий та має особливий гіркуватий присмак.

中国を原産とする、半分発酵させたお茶。茶色で独特の渋みがある。

Є також інші продукти, які виготовляються із суміші різних чаїв. Вони продаються в пластикових пляшках. Деякі приклади: 爽健美茶（そうけんびちゃ）(«Сокембіча», марка змішаного чаю) та 十六茶（じゅうろくちゃ）(«Джюрокуча», інша марка змішаного чаю).

За виключенням чорного чаю, чаї в пластикових пляшках в Японії не містять цукру, тому вони не солодкі. Вони добре гармонують з такими стравами, як рисові кульки та упакована їжа в коробці.

このほか、何種類かのお茶をブレンドした「爽健美茶」「十六茶」などの商品もあり、ペットボトルとして売られています。

日本のペットボトルのお茶は、紅茶以外は普通砂糖が入っていないので、甘くないことが特徴です。おにぎりやお弁当などを食べるときにいっしょに飲むと、よく合います。



お茶（ちゃ）のいれ方（かた） Як заварити чай

Чай в чайнику заварюється таким чином.

急須で温かい緑茶をいれるときは、次のような方法でいれます。

1. 
Налийте окріп в чашку.

湯飲みにお湯を入れます。

2. 
Насипте чайне листя в чайник.

急須にお茶の葉を入れます。

3. 
Перелийте окріп з чашки в чайник.

急須に、湯飲みからお湯を移します。

4. 
Почекайте, поки чайне листя розкриється.

お茶の葉が開くまで、しばらく待ちます。

5. 
Налийте чай з чайнику в чашку.

急須から湯飲みにお茶を入れます。

Ви також можете пропустити кроки 1 та 3, наливши окріп в чайник.

なお、1と3を省略して、急須に直接お湯を注ぐ場合もあります。

©The Japan Foundation

ファックス FAX Факс (факсимільна машина)



Факс (факсимільна машина) — це пристрій, який перетворює зображення на дані та надсилає їх через телефонну лінію. У одержувача повідомлення роздруковується на папері. Він широко використовувався у всьому світі до 1990-х років, але поступово зникає через поширення Інтернету.

Проте в Японії факс все ще використовується. Зокрема, його часто використовують для обміну офіційними урядовими документами, а також сповіщеннями та повідомленнями, пов'язаними із ЗМІ. Дехто вважає, що факс все ще використовується в Японії в наші дні, оскільки за його допомогою можна надсилати зображення офіційних печаток і рукописних документів безпосередньо, тому він вважається більш достовірним, ніж електронна пошта. Навіть зараз державні установи іноді не приймають електронні листи. Натомість документи необхідно надсилати факсом.

FAX（ファクシミリ）は、送信元の画像をデータに変換して電話回線を通じて送り、送信先で紙に印刷することができる機械です。1990年代までは、世界で使われていましたが、インターネットの普及とともに、だんだん使われなくなってきました。

しかし、日本ではいまだに FAX は現役です。特に、役所関係の文書のやりとりや、マスコミ関係の通知や連絡などに、FAX を使うことが少なくありません。日本で今も FAX が使われている理由としては、FAX はハンコの画像や手書きの書類がそのまま送れるので、インターネットのメールよりも信用できるから、という理由を挙げる人もいます。役所の手続きなどでは、今でも e メールでの連絡を認めず、FAX を送らなければ受け付けてもらえないこともあります。

©The Japan Foundation

►トピック 毎日の生活

第9課 12時から1時まで昼休みです

毎日、何時に起きますか？　何時に寝ますか？
О котрій годині ви щодня прокидаєтеся? О котрій годині ви лягаєте спати?

1. 何時に起きますか？

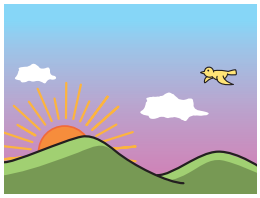
can-do 35
起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, коли ви прокидаєтеся та коли лягаєте спати.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

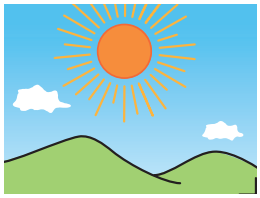
【時間 Час】

今、何時ですか？
Зараз котра година?

a. 朝



b. 昼



c. 夜



d. 午前



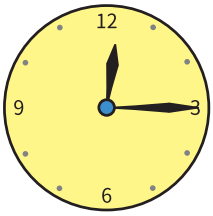
e. 午後

f. ～時

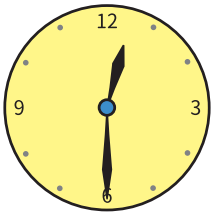
1:00	いちじ	7:00	しちじ
2:00	にじ	8:00	はちじ
3:00	さんじ	9:00	くじ
4:00	よじ	10:00	じゅうじ
5:00	ごじ	11:00	じゅういちじ
6:00	ろくじ	12:00	じゅうにじ
		?	なんじ

g. ～分

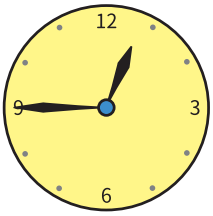
15分



30分／半



45分



©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 09-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 09-01
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、時間をメモしましょう。 09-02
Послухайте вирази часу та занотуйте.

2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► 山川さん、パウロさん、村上さんは同じ職場で働いています。村上さんが、朝、職場に来たら、山川さんとパウロさんが会社でゆっくりコーヒーを飲んでいました。

Ямакава-сан, Пауло-сан та Муракамі-сан працюють разом в одному місці. Муракамі-сан вранці прийшов на роботу і бачить, що Ямакава-сан та Пауло-сан п'ють каву.



(1) 3人は、何時に起きますか。何時に寝ますか。メモしましょう。
О котрій годині прокидаються ці три людини? О котрій годині вони лягають спати? Занотуйте.

	起きます (起きる) 	寝ます (寝る) 
① パウロさん 09-03		
② 山川さん 09-04		
③ 村上さん 09-05		

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-03 ～ 09-05
Перевірте слова та прослухайте діалог знову.

毎日 щодня | ええ так | 毎朝 щоранку | ジョギング біг підтюпцем | します (する) робити
だいたい приблизно | ゲーム ігри
早いですね Це рано. | 遅いですね Це пізно.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-06
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

朝、何時＿＿＿起きますか?
5時＿＿＿起きます。
私は、だいたい、7時＿＿＿＿起きます。

夜は、何時＿＿＿寝ますか?
10時半＿＿＿寝ます。
11時＿＿＿＿寝ます。

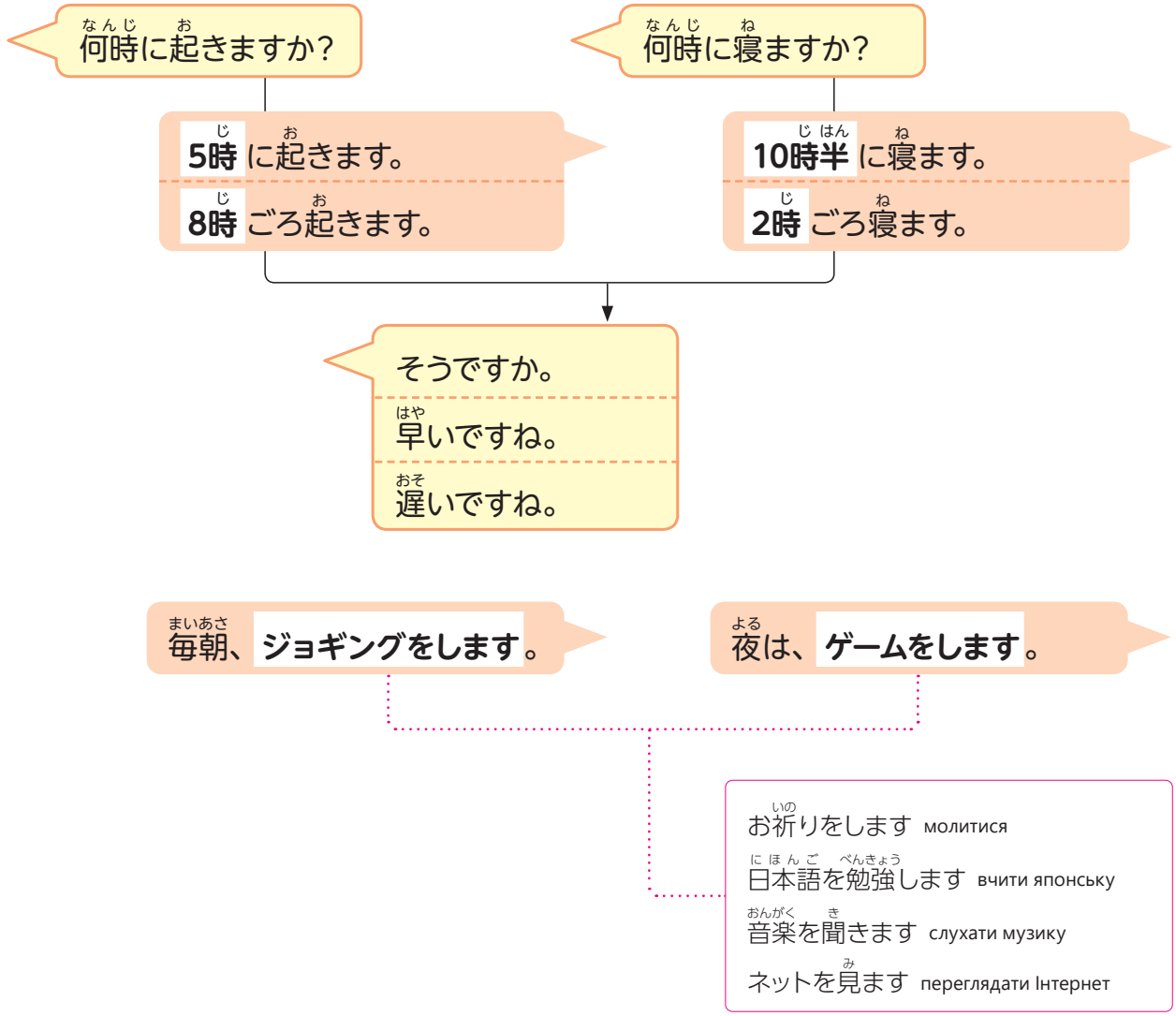
起きる時間や寝る時間を言うとき、どう言っていましたか。「に」と「ごろ」は、どう違うと思いますか。
➡ 文法ノート ❶
Які вирази вживали мовці, коли казали, о котрій годині вони прокидаються та лягають спати? Що ви думаєте про різницю між に та ごろ?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 09-03 ～ 09-05
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 起きる時間、寝る時間を言いましょう。

Розкажіть, о котрій годині ви прокидаєтеся та лягаєте спати.



(1) 会話を聞きましょう。 09-07 09-08

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 09-07 09-08

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 起きる時間、寝る時間を、お互いに聞きましょう。朝や夜、とくにすることがある人は、何をするか、つけ加えましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного, о котрій годині ви прокидаєтеся та лягаєте спати. Скажіть, чи робите ви щось особливе вранці або ввечері. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

2. 1日のスケジュールを説明します

Can-do ✦ 36
職場で、1日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。
Можете сприйняти на слух та розуміти прості пояснення денного розкладу на роботі.

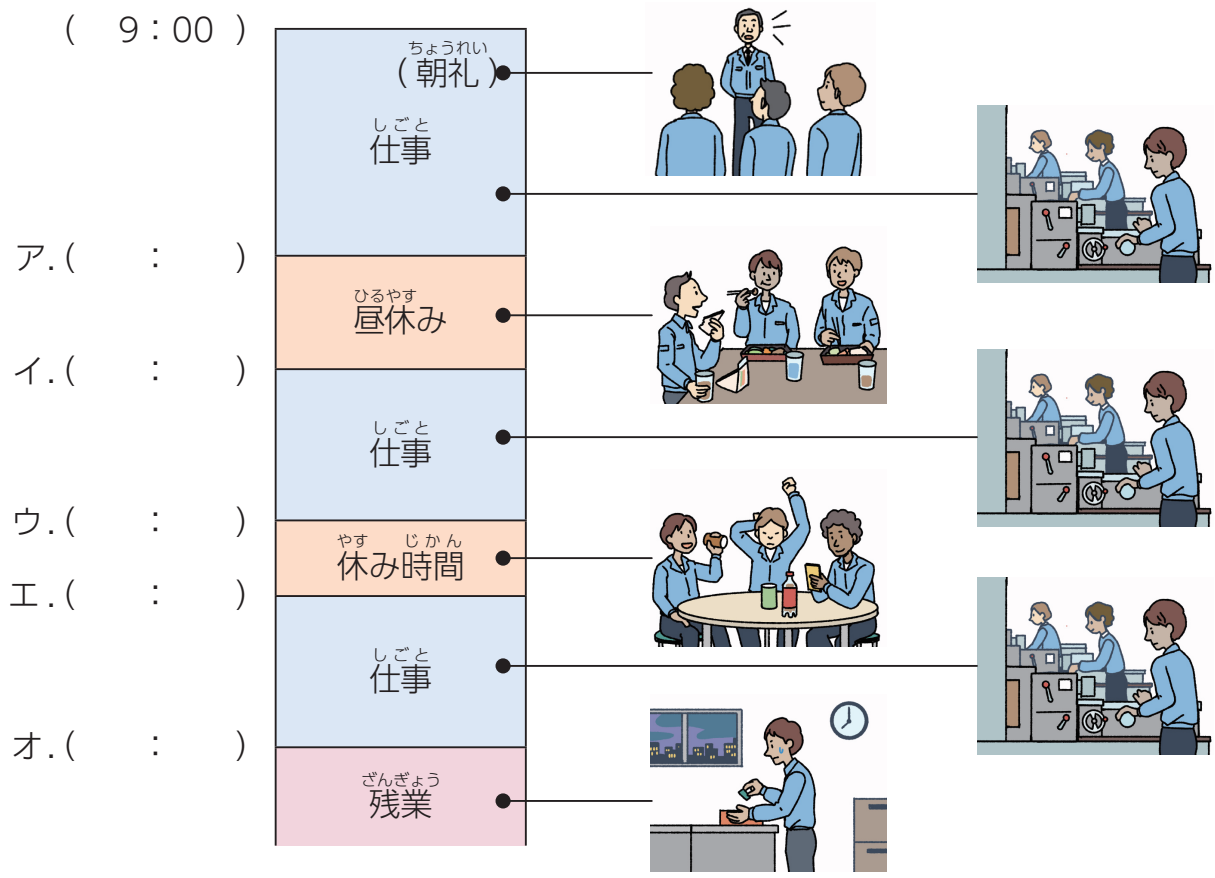
1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► 新しい職場で、担当の人から1日のスケジュールの説明を聞いています。
Ви слухаєте пояснення про денний розклад від відповідальної особи на вашому новому місці роботи.



（1）イラストを見ながら説明を聞いて、ア-オの（　　）に時間を数字で書きましょう。 09-09
Слухаючи пояснення, дивіться на ілюстрації та запишіть час в пропусках ア–オ.



©The Japan Foundation

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-09

Перевірте слова та прослухайте пояснення знову.

はじめに спочатку | ときどき інколи



形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-10

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

仕事は、毎朝 9 時＿＿＿＿です。

12 時＿＿＿＿1 時＿＿＿＿、昼休みです。

3 時＿＿＿＿3 時半＿＿＿＿、休み時間です。

仕事は、6 時＿＿＿＿です。

「～から」「～まで」は、それぞれ、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷

Що, на вашу думку, значать ～から та ～まで?

（2）形に注目して、説明をもういちど聞きましょう。 09-09

Прослухайте пояснення знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3. スケジュールボード

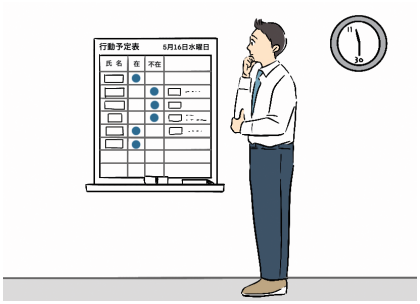
Can-do 37
職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。
Можете подивитися на інформаційну дошку на роботі та в цілому зрозуміти розклад інших людей.

1 スケジュールが書かれたボードを見てみましょう。

Подивіться на дошку, де написаний розклад.

► 職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールを確認しています。
Ви дивитеся на дошку на роботі та перевіряєте розклад інших людей.

(1) 今、11 時半です。いる人はだれですか。いない人はだれですか。
Зараз 11:30. Хто присутній? Хто відсутній?





(2) 質問に答えましょう。
Відповідайте на запитання.

1. 広田さんは、いつ来ますか。 Коли прийде Хірота-сан?
2. エリックさんは、今日、来ますか。 Чи прийде сьогодні Ерік-сан?
3. 石山さんは、何時に戻りますか。 Коли повернеться Ішіяма-сан?
4. 三井さんは、今日、何時に帰りますか。 Коли Міцуї-сан сьогодні піде додому?

大切なことば
在 присутній | 不在 відсутній | 遅刻 запізнення | 休み вихідний | 外出 вийшов | 早退 закінчує раніше

©The Japan Foundation

4. 私は日曜日がいいです

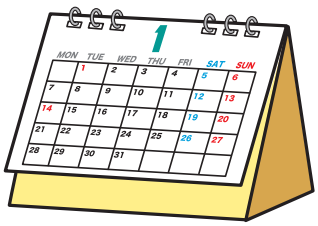
Can-do 38
日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, коли вам зручно, щоб визначити розклад.

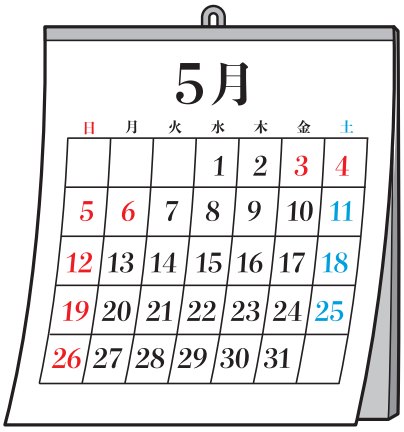
1 ことばの準備

Підготовка до слів

【曜日 Дні тижня】

なんようび
何曜日ですか?
Який день тижня?





a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
月	火	水	木	金	土	日
げつようび	かようび	すいようび	もくようび	きんようび	どようび	にちようび

(1) 表を見ながら聞きましょう。 09-11
Прослухайте, дивлячись на таблицю.

(2) 聞いて言いましょう。 09-11
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 09-12
Прослухайте та виберіть з a–g.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

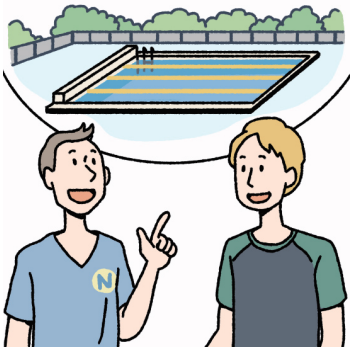
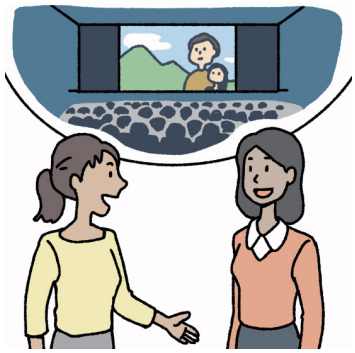
Прослухайте діалоги.

► 友だちと来週いっしょに出かける日を相談しています。

Кожний з людей розмовляє з другом, обговорюючи, коли вони разом кудись підуть наступного тижня.

(1) ①-③は、いつ行くことになりましたか。(　　)に曜日を書きましょう。

Коли вони підуть в ①–③? Напишіть день в пропуску.

① プール 09-13	② ご飯 09-14	③ 映画 09-15
		
(　　)曜日	(　　)曜日	(　　)曜日

(2) もういちど聞きましょう。

それぞれの人が都合のいい日には○を、都合の悪い日には×を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову. Напишіть ○ біля днів, зручних для кожної людини, та × біля днів, які є незручними.

① 09-13

	アルチョム	リアム
月		
火		
水		
木		
金		
土		
日		

② 09-14

	ムナ	サイード
月		
火		
水		
木		
金		
土		
日		

③ 09-15

	ニア	ヌン
月		
火		
水		
木		
金		
土		
日		

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-13 ～ 09-15

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

いつ коли | 行きます (行く) йти | だめ (な) не можна

～にしましょう Зробимо це в ～.



（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-16

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：＿＿＿＿が＿＿＿＿ですか？

B：私は、土曜日が＿＿＿＿です。ヌンさんは？

A：すみません、土曜日は＿＿＿＿＿＿……。
私は、日曜日が＿＿＿＿です。

B：私は、日曜日は＿＿＿＿です。すみません。

❗ 都合のいい日を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Які вирази вживали мовці, коли питали, які дні зручні, та як відповідали?

❗ 自分の都合が悪いということを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Які вирази вживали мовці, коли казали, які дні для них незручні?

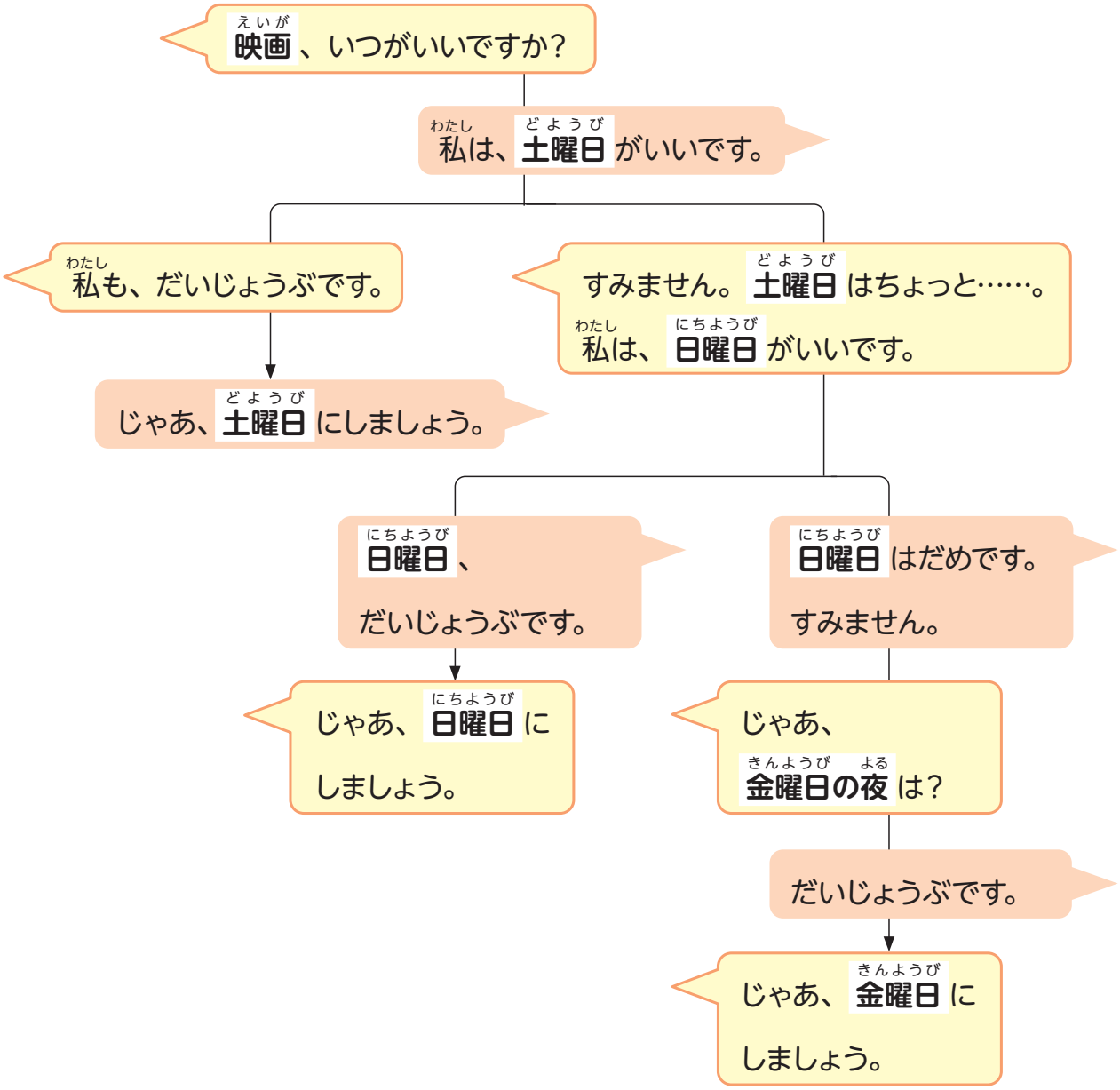
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 09-13 ～ 09-15

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 スケジュールを相談しましょう。

Обговоріть ваш розклад.



(1) 会話を聞きましょう。 09-17 09-18 09-19

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 09-17 09-18 09-19

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 曜日を入れ替えて練習しましょう。

Потренуйтеся, змінюючи день тижня.

(4) 友だちと、いっしょに行く日を決めましょう。はじめに、何をするかを決めてから話しましょう。

Обговоріть день, коли ви з вашим другом підете кудись разом. Перед цим вирішіть, що ви робитимете.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 何時に起きますか？

① 09-03

村上：おはようございます。

パウロ・山川：おはようございます。

村上：パウロさんも、山川さんも、毎日、早いですね。
パウロさん、朝、何時に起きますか？

パウロ：5時に起きます。

山川：5時！　早いですね。

パウロ：ええ。毎朝、ジョギングをします。
夜は、10時半に寝ます。

村上：そうですか。

---

② 09-04

村上：山川さんは？

山川：私は、だいたい、7時ごろ起きます。

村上：そうですか。夜は、何時に寝ますか？

山川：11時ごろ寝ます。

村上：パウロさんも、山川さんも、夜、早いですね。

©The Japan Foundation

③ 09-05

パウロ：村上さんは、何時に寝ますか？
村上：2 時ごろです。
山川：午前 2 時？　遅いですね。
村上：夜は、ゲームをします。
山川：へー。
パウロ：朝は、何時に起きますか？
村上：8 時 15 分です。
パウロ・山川：おそーい。

2. 1 日のスケジュールを説明します

09-09

1 日のスケジュールを説明します。
仕事は、毎朝 9 時からです。はじめに、朝礼があります。
午前の仕事は、12 時までです。
12 時から 1 時まで、昼休みです。
1 時から、午後の仕事です。
3 時から 3 時半まで、休み時間です。
仕事は、6 時までです。ときどき、残業があります。

4. 私は日曜日がいいです

① 09-13

リアム：アルチョムさん、プール、いつ行きますか？
アルチョム：うーん、私は、日曜日がいいです。
リアムさんは？
リアム：私も、だいじょうぶです。
アルチョム：じゃあ、日曜日にしましょう。

©The Japan Foundation

② 09-14

サイード：ムナさん、ご飯、いつがいいですか？
ムナ：私は、火曜日がいいです。サイードさんは？
サイード：すみません。火曜日はちょっと……。
私は、水曜日がいいです。
ムナ：水曜日……だいじょうぶです。
サイード：じゃあ、水曜日にしましょう。

---

③ 09-15

ヌン：ニアさん、映画、いつがいいですか？
ニア：私は、土曜日がいいです。ヌンさんは？
ヌン：すみません。土曜日はちょっと……。
私は、日曜日がいいです。
ニア：あー、私は、日曜日はだめです。すみません。
ヌン：じゃあ、金曜日の夜は？
ニア：金曜日……だいじょうぶです。
ヌン：じゃあ、金曜日にしましょう。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

月（げつ）	月	月	月	金（きん）	金	金	金
火（か）	火	火	火	土（ど）	土	土	土
水（すい）	水	水	水	日（にち）	日	日	日
木（もく）	木	木	木	～曜日（ようび）	曜日	曜日	曜日

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 仕事は、月曜日から金曜日までです。

② 土曜日と日曜日は、休みです。

③ A：いつがいいですか？

　B：水曜日がいいです。

④ 火曜日と木曜日は、だめです。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法(ぶんぽう)ノート

❶

【час 時間(じかん)】に 【час 時間(じかん)】ごろ	V- ます

5 時(じ)に起(お)きます。
Я прокидаюся о 5 годині.

11 時(じ)ごろ寝(ね)ます。
Я лягаю спати біля 11 години.

- Це вирази, пов'язані з часом. В цьому уроці вони використовуються, щоб сказати, о котрій годині ви прокидаєтеся та лягаєте спати.
- Час вказують, додаючи частку に, як в 5時に. に (о) вказує на точний час. ごろ (приблизно о) вказує на приблизний час.

- 時間の言い方です。この課では、起きる時間、寝る時間を言うときに使っています。
- 時間は、「5 時に」のように助詞「に」をつけて示します。「に」はその時間ちょうどであることを表します。「に」の代わりに「ごろ」をつけると、前後を含んだ幅のある時間を表します。

[例(れい)] ► A：朝(あさ)、何時(なんじ)に起(お)きますか？
приклад О котрій годині ви прокидаєтеся?
B：7時(しちじ) 15 分(ふん)に起(お)きます。
Я прокидаюсь о 7:15.
A：夜(よる)は、何時(なんじ)に寝(ね)ますか？
О котрій годині ви лягаєте спати?
B：だいたい、12 時(じ)ごろです。
Приблизно опівночі.

❷

【час 時間(じかん)】から【час 時間(じかん)】まで

12 時(じ)から 1 時(じ)まで、昼休(ひるやす)みです。
Ланч з полудня до першої години.

- Цей вираз використовується, щоб вказати час початку та час кінця. В цьому уроці він використовується для пояснення розкладу на день.
- Частка から (з) вказує на початок. Частка まで (до) вказує на кінець.

- 始まる時間と終わる時間の言い方です。この課では、1 日の仕事のスケジュールを説明するときに使っています。
- 助詞「から」は、開始を示します。助詞「まで」は、終わりを示します。

©The Japan Foundation

[例] ► A：仕事は、何時からですか？
приклад З котрої години починається робота?
B：朝 9 時からです。
З 9 години ранку.
A：何時までですか？
До котрої години?
B：午後 6 時までです。
До 6 години вечора.

❸ 【день та ча 日時】がいいです

私は、土曜日がいいです。
Мені зручно в суботу.

- Цей вираз використовується, щоб спитати або сказати про розклад.
- いいです (добре) вказує на те, що це зручно. Додайте частку が до дня тижня, дати та / або часу, як в 土曜日が або 6時が. Вживайте いつ (коли) та 何時 (о котрій годині), щоб спитати про зручну дату або час.
- Коли щось для вас незручне, відповідайте з ～はだめです (не добре) або ～はちょっと… (не дуже...).

- 相手に都合をたずねたり答えたりするときの言い方です。
- 「いいです」は、都合がいいことを表します。「土曜日が」「6 時が」のように、曜日や日時に助詞「が」をつけて言います。都合がいい日時を質問するときは、「いつ」や「何時」を使います。
- 都合が悪いことを言うときは、「～はだめです」、「～はちょっと…」のように答えます。

[例] ► A：ご飯、いつがいいですか？
приклад Коли ви б хотіли повечеряти?
B：土曜日がいいです。
В суботу зручно.
A：何時がいいですか？　6 時は？
В який час вам краще? Як вам о 6 годині?
B：すみません。6 時はちょっと…。
Перепрошую. О 6 годині мені не дуже добре.
A：じゃあ、7 時は？
А як стосовно 7?
B：だいじょうぶです。
Мені це підходить.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

朝礼（ちょうれい） Ранкові збори



У багатьох японських компаніях вранці співробітники збираються перед початком роботи. Вони вітають один одного та діляться робочою інформацією. Це називається *chooree* (ранкові збори). Основна мета *chooree* — поділитися повідомленнями, такими як порядок робіт протягом дня, а також повідомити про особливі питання, на які слід звернути увагу. Коли співробітники збираються разом і вітають один одного, це показує, що незабаром починається робота і пора переключатися у робочий режим.

В деяких компаніях в *chooree* включають *rajio taisoo* (фіз-зарядку по радіо). *Rajio taisoo* — програма фізичних вправ, яку транслює NHK. Багато японців добре її знають. Вони робили це в школі та інших місцях ще з того часу, як були дітьми. Виконання вправ під час *chooree* допомагає організму пристосуватися до фізичної роботи, яку він буде виконувати пізніше.

日本の多くの企業では、朝、仕事が始まるとき、従業員が集まって、あいさつをしたり、連絡を行ったりします。これを「朝礼」といいます。朝礼の主な目的は、その日の仕事の流れや特別な注意事項など、連絡事項を伝えることですが、従業員が集まって顔を合わせてあいさつをして、これから仕事を始めるというモードに切り替えるという意味もあります。

企業の中には、朝礼に「ラジオ体操」を取り入れていることもあります。ラジオ体操は、NHK の体操番組で使われている体操で、多くの日本人にとって、子どものころから学校などで行っている身近な存在です。朝礼のときに体操をすることは、そのあとの労働のために体を慣れさせておくなどの意図があるようです。

公営（こうえい）プール Громадські басейни

В Японії сезон використання відкритих басейнів припадає на липень та серпень. У цей період відкриваються громадські басейни, які знаходяться в управлінні місцевої влади. Ви можете користатися ними, заплативши невелику ціну — як правило, кілька сотень єн. У деяких містах або районах громадським басейном можуть користуватися лише люди, які там живуть або працюють. Однак є і громадські басейни, які відкриті для всіх. Всі басейни працюють за визначеними годинами роботи. Тому, якщо ви хочете поплавати, вам слід подивитися інформацію онлайн перед тим, як йти.



Будьте уважними, оскільки у різних басейнах діють різні правила. Наприклад, у деяких басейнах треба обов'язково вдягати шапочку для плавання. Деякі басейни також не дозволяють використовувати сонцезахисні креми або олію від сонця.

日本では、屋外プールのシーズンは、7 月～ 8 月です。この時期には、市や区などの公営プールがオープンします。公営プールは、数百円という安い利用料で利用できます。自治体によって、その市や区の在住・在勤者しか利用できないところもありますが、広く開放してだれでも利用できるところもあります。ただし、プールごとに使える時間が決まっていますので、利用したいと思ったら、あらかじめネットで調べてから行きましょう。

施設によって、「必ずスイミングキャップをかぶらなければならない」「日焼け止めやサンオイルは禁止」など、ルールが異なりますので、注意が必要です。

©The Japan Foundation

映画(えいが)を見(み)る Перегляд фільмів



Спосіб перегляду фільмів в кінотеатрах сильно змінився в останні роки. Раніше прокатна компанія вирішувала, який фільм показувати. Потім вона показувала фільм кілька разів на день протягом певної кількості днів. Люди обирали кінотеатр, де показували фільм, який вони хотіли подивитися, потім йшли дивитися його у зручний для них час. Вони також могли сідати, куди захочуть.

Сьогодні більшість кінотеатрів в Японії — це *shinekon* (кінотеатральні комплекси). Кінокомплекс — це об'єкт з кількома залами (екранами). В різних залах показують різні фільми. Це може бути досить складно влаштовано. Наприклад, популярний фільм можуть показувати багато разів на кількох екранах. З іншого боку, фільми, які вже давно вийшли в прокат, можуть показувати лише раз на день. Люди сідають на визначені місця. Багато кінокомплексів розташовані в універмагах або торгових центрах.

Перегляд фільму для дорослого коштує приблизно 1800–1900 єн (за цінами 2020 року). Перегляд 3D-фільму або IMAX коштує дорожче. У деякі дні, такі як День кіно або Жіночий день, діють знижки, тому варто це перевірити перед тим, як йти. Якщо ви станете членом спільноти кінотеатру, ви можете отримати право на безкоштовний перегляд якогось фільму після кількох відвідувань.

Нижче ми дамо пояснення, як купити квиток в день показу та подивитися фільм у кінокомплексі.



映画館で映画を見る方法は、ここ数年で大きく変わりました。以前は、映画館が上映する映画を決め、その映画を一定の期間、1 日に繰り返し上映していました。客は、見たい映画を上映している映画館を選び、都合のいい時間の回を見に行きました。また座席は自由席でした。

現在の映画館は、シネコン（シネマコンプレックス）という形式が主流になりました。シネコンは 1 つの施設に複数の部屋（スクリーン）があり、さまざまな映画を割り振って上映しています。人気がある映画はいくつものスクリーンで何回も上映されたり、公開からしばらく経った映画は 1 日に 1 回しか上映されなかったりなど、やや複雑です。座席は指定席になっています。シネコンの映画館は、デパートやショッピングモールの中にあることが多いです。

映画の料金は、大人がだいたい 1800 ～ 1900 円ぐらいです（2020 年現在）。3D や IMAX などは別料金がかかります。「映画の日」や「レディースデー」など、割引になる日もありますので、チェックするといいでしょう。映画館の会員になると、何回か見たら 1 回ただで見られるサービスを行っているところもあります。

以下では、シネコン型の映画館で、当日チケットを買って映画を見る場合の方法を説明します。

映画館(えいがかん)の利用(りよう)のし方(かた) Перегляд фільму в кінотеатрі

1. Перш ніж йти, перевірте в Інтернеті, в якому кінотеатрі показують фільм, який ви хочете подивитися, та час його показу. Один і той самий фільм може йти в різний час в різних місцях. Іноді існують різні версії одного фільму, наприклад версії з субтитрами, версії з дубляжем, 3D-версії та 2D-версії, тому будьте уважними, коли перевіряєте інформацію.

   あらかじめ、自分の見たい映画がどの映画館で何時から上映されるか、ネットでチェックしておきます。同じ映画でも、字幕版か吹き替え版か、3D かそうでないかなどが違う場合もあるので、注意しましょう。

2. Займіть чергу до каси квитків на фільми, що демонструються в цей день. Якщо це популярний фільм, то, мабуть, варто купити квиток якомога раніше.

   当日、チケット売り場に並びます。人気がある映画は、できるだけ早くチケットを買ったほうがいいでしょう。

©The Japan Foundation

3. Скажіть працівнику, що продає квитки, який фільм ви хочете подивитися та час сеансу. Одночасно ви також можете вибрати місце.

   見たい映画と回（時間）を言って、チケットを買います。席もこのとき選びます。

4. Зачекайте у вестибюлі. Коли настане час заходити, ви почуєте оголошення. Тоді ви можете ввійти.

   ロビーで待ちます。入場の時間になったら、アナウンスがあるので、入場します。

5. Перейдіть до зазначеного залу (екрану) та сядьте на визначене місце.

   指定された部屋（スクリーン）に行き、指定された席に座ります。

6. Перегляньте фільм. Перед початком фільму зазвичай протягом приблизно 15 хвилин показуватимуть рекламу та трейлери.

   映画を見ます。映画の前に、15 分ぐらい、広告や予告編があるのが普通です。

7. Коли фільм закінчиться, виходьте з кінотеатру. В Японії люди зазвичай залишаються сидіти навіть після того, як сам фільм закінчився. Вони йдуть, коли закінчуються всі титри і вмикається світло.

   映画が終わったら、映画館を出ます。日本では、映画本編が終わっても、エンドロールがすべて終わって場内が明るくなるまで席を立たないのが一般的です。

Простіше забронювати квитки онлайн заздалегідь, але для бронювання вам знадобиться кредитна картка.

なお、チケットをあらかじめネットで予約してから行ったほうがスムーズですが、予約にはクレジットカードが必要です。

©The Japan Foundation

►トピック 毎日の生活

第10課 ホチキス貸してください

これまでどんな仕事をしたことがありますか？　具体的にどんなことをしましたか？
Чи працювали ви раніше? На якій роботі ви працювали?

1. ちょっと手伝ってください

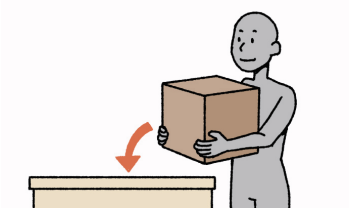
can-do 39
職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。
Можете сприйняти на слух короткі прості вказівки на роботі та зрозуміти, що треба зробити.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

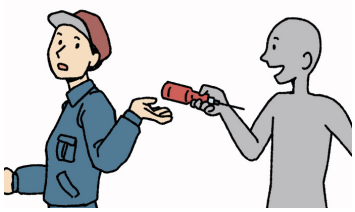
► 職場で、上司から指示を受けています。
Ви отримуєте вказівки від вашого керівника на роботі.

（1） どんな指示ですか。a-i から選びましょう。
Що це за вказівки? Виберіть з a–i.

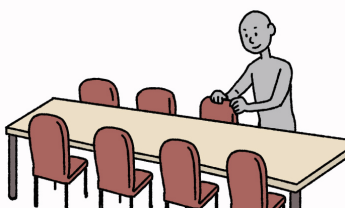
a. 置いて（ください）



b. 取って（ください）



c. 並べて（ください）



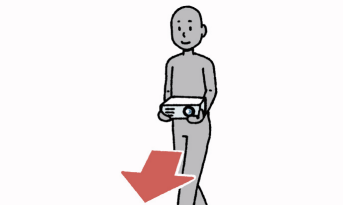
d. 片付けて（ください）



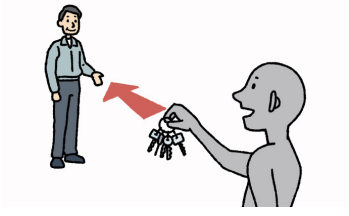
e. 捨てて（ください）



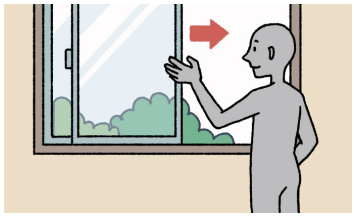
f. 持って来て（ください）



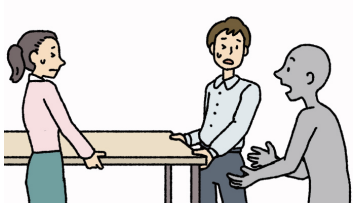
g. 持って行って（ください）



h. 閉めて（ください）



i. 手伝って（ください）



©The Japan Foundation

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
10-01	10-02	10-03	10-04	10-05	10-06	10-07	10-08	10-09

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01 ～ 10-09
Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

段ボール картонна коробка | ドライバー викрутка | ごみ сміття | 窓 вікно
プロジェクタ проектор | リモコン пульт дистанційного управління

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-10
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ちょっと、手伝っ＿＿＿＿＿＿＿＿。
段ボール、そこに置い＿＿＿＿＿＿＿＿。
これ、鈴木さんに持って行っ＿＿＿＿＿＿＿＿。
テーブルの上、片付け＿＿＿＿＿＿＿＿。
そこのドライバー、取っ＿＿＿＿。
ごみ、捨て＿＿＿＿。
いす、並べ＿＿＿＿。
窓、閉め＿＿＿＿＿＿＿＿？
プロジェクタとリモコン、持って来＿＿＿＿＿＿＿＿？

指示をしたり、仕事を頼んだりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Які вирази вживалися, коли давали вказівки або просили виконати завдання?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-01 ～ 10-09
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2. すみません、いくつですか？

Can-do ✦ 40
職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。
Можете підтвердити та попрохати когось повторити важливі пункти, коли отримуєте вказівки на роботі.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 職場で働いています。上司に呼ばれて、仕事を頼まれました。
Кожного з людей на робочому місці просять виконати завдання.

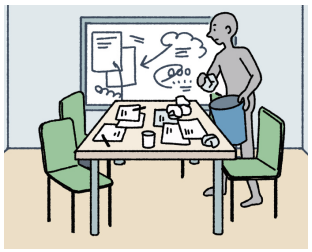
(1) 何を頼まれましたか。a-d から選びましょう。

Що їх просять зробити? Виберіть з a–d.

a.



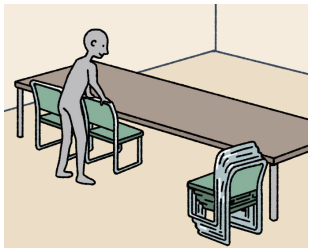
b.



c.



d.



① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14

(2) 数や時間に注意して、もういちど聞きましょう。(　　) に数字を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на кількість та час. Напишіть цифри в пропусках.

① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14
(　　)枚	(　　:　　)	(　　)つ	(　　:　　)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-11 ～ 10-14

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

コピー копіювати | 隣 сусідній | ～までに до ～ | あとで потім
もしもし Алло. (по телефону)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-15
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：これ、コピー、30 枚お願い。

B：はい、30 ＿＿＿＿。

A：隣の部屋、10 時までに片付けてください。

B：はい、10 時＿＿＿＿。

A：会議室に、いす、8 つ並べてくれる?

B：すみません。＿＿＿＿ですか?

A：8 つです。8。

A：あとで、14 時半に事務室に来てください。

B：すみません。＿＿＿＿ですか?

A：14 時半。午後 2 時半です。

大切な情報を確認するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Який вираз вживався, щоб перевірити важливу інформацію?

数や時間がわからなくて聞き返すとき、どう言っていましたか。 ➡ 第4課
Які вирази вживали мовці, коли вони не розуміли та перепитували про кількість часу?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-11 ～ 10-14
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

（３）聞いて言いましょう。 10-16

Слухайте та повторюйте.

【時間 Час】

1:00 p.m.	13:00	じゅうさんじ
2:00 p.m.	14:00	じゅうよじ
3:00 p.m.	15:00	じゅうごじ
4:00 p.m.	16:00	じゅうろくじ
5:00 p.m.	17:00	じゅうしちじ
6:00 p.m.	18:00	じゅうはちじ
7:00 p.m.	19:00	じゅうくじ
8:00 p.m.	20:00	にじゅうじ
9:00 p.m.	21:00	にじゅういちじ
10:00 p.m.	22:00	にじゅうにじ
11:00 p.m.	23:00	にじゅうさんじ
12:00 a.m.	0:00	れいじ

©The Japan Foundation

2 指示の内容を確認しましょう。

Перевірте вказівки.

① わかったとき Коли ви зрозуміли

これ、コピー、**30** 枚お願い。
隣の部屋、**10時** までに片付けてください。

→ はい、**30** ですね。
はい、**10時** ですね。

② わからなかったとき Коли ви не зрозуміли

いす、**8つ** 並べてくれる?
14時半 に事務室に来てください。

→ すみません。**いくつ** ですか?
すみません。**何時** ですか?

8つ です。
14時半。**午後2時半** です。

→ わかりました。

(1) 会話を聞きましょう。 10-17 10-18 / 10-19 10-20

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 10-17 10-18 / 10-19 10-20

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 職場で、仕事の指示を受けるという設定で、数や時間を入れ替えてロールプレイをしましょう。指示された人は、わかったら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви отримуєте вказівки стосовно завдання на роботі. Змініть кількість та час, наведені в діалозі. Переконайтеся, що ви зрозуміли вказівки. Перепитуйте, якщо не зрозуміли.

©The Japan Foundation

3. 仕事のメモ

can-do 41
職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。
Можете прочитати написану від руки нотатку на роботі та зрозуміти вказівки.

1 メモを読みましょう。

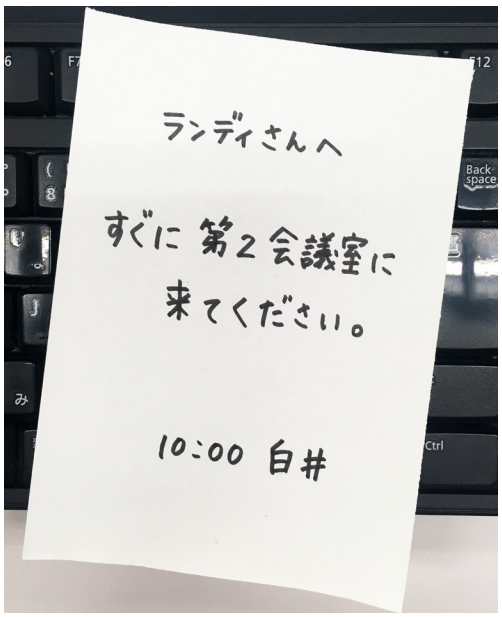
Прочитайте нотатки.



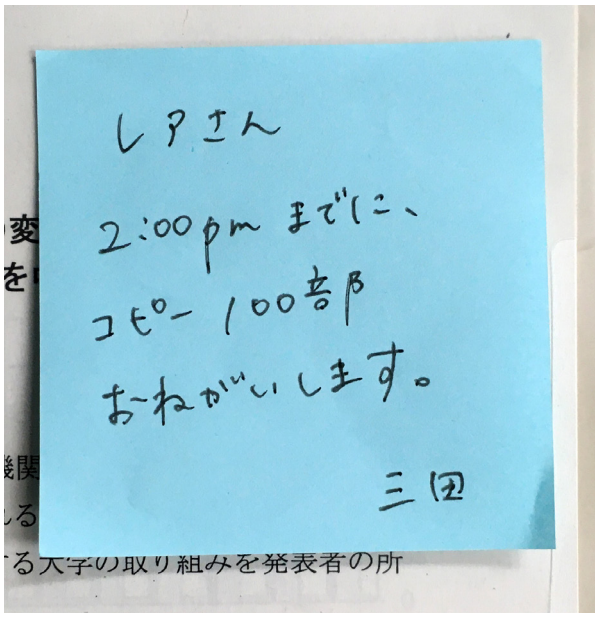
► 職場の机の上に、あなたあての仕事のメモが置いてありました。
Ви знайшли нотатку з завданням на вашому столі на роботі.

(1) 何をすればいいですか。イラスト a-c から選びましょう。
Що вам потрібно зробити? Виберіть з ілюстрацій a–c.

①(　　)

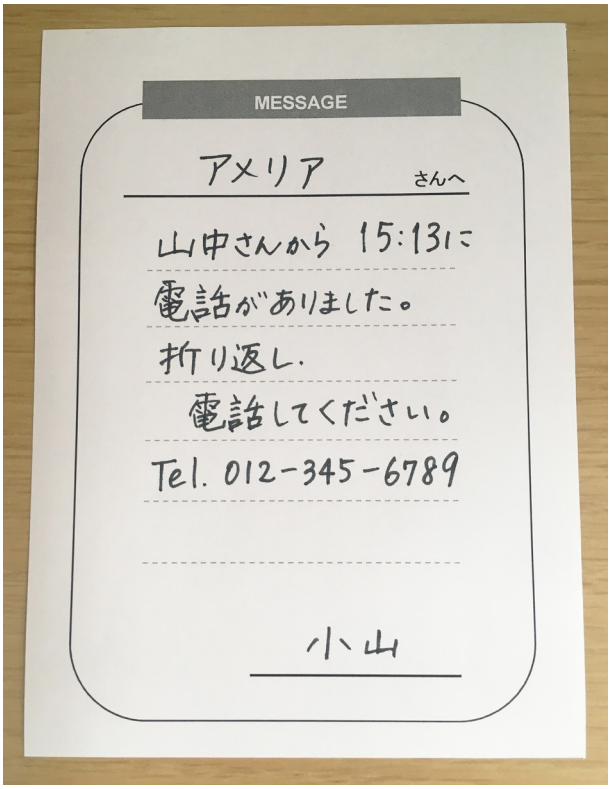


②(　　)

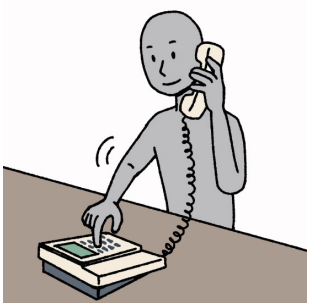


©The Japan Foundation

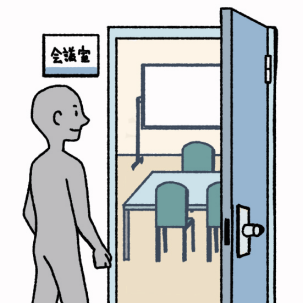
③(　　)



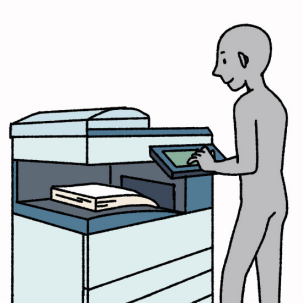
a.



b.



c.



（２）①-③のメモの中で、数字が書いてある部分に印をつけましょう。数字は、何を表していますか。

Поставте позначки біля цифр на ①–③. Що означають ці цифри?

大切なことば

① すぐに негайно ｜ 第２ номер 2 (第～ №～)

② 100部 100 копій (～部 ～ копій)

③ 電話してください Зателефонуйте, будь ласка. (電話する телефонувати)

©The Japan Foundation

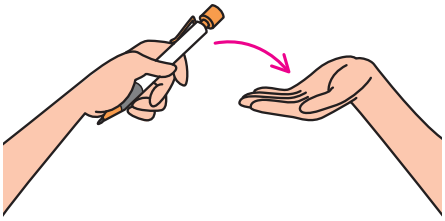
4. スマホの充電器、ありますか？

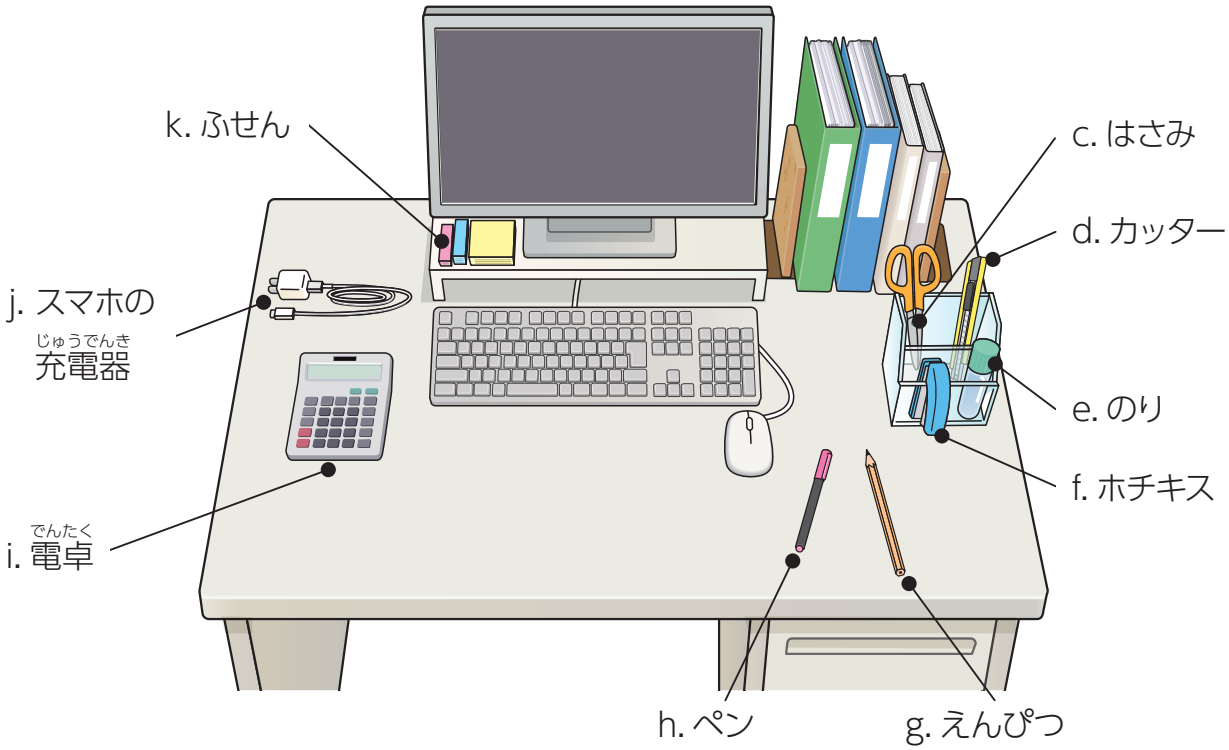
can-do 42
職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらえるように頼むことができる。
Можете попрохати когось щось вам позичити на роботі.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【道具 Приладдя】

a. 貸します (貸す)　b. 借ります (借りる)





(1) 絵を見ながら聞きましょう。 10-21
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 10-21
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、c-k から選びましょう。 10-22
Прослухайте та виберіть з c–k.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 職場で、4人の人が、ほかの人にものを貸してもらえるように頼んでいます。

На роботі кожний з чотирьох людей просить позичити щось у іншої особи.

(1) 何を借りますか。1 の c-k から選びましょう。

Що вони позичають? Виберіть з 1 c–k.

① 10-23	② 10-24	③ 10-25	④ 10-26

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-23 ～ 10-26

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

いいよ Добре.（「いいですよ」のカジュアルな言い方 неформальний спосіб сказати いいですよ）

ありますよ／あるよ В мене це є.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-27
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：ホチキス、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

B：どうぞ。

A：これ、＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：いいよ。はい。

A：スマホの充電器、＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：ありますよ。

A：すみません。＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：どうぞ。

ものを借りたいとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Які вирази вживалися, щоб щось позичити?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-23 ～ 10-26
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 ものを借りましょう。

Позичте щось.

①

すみません。**これ／ホチキス**、いいですか？

すみません。**これ／ホチキス**、貸してください。

すみません。**これ／ホチキス**、借りてもいいですか？

どうぞ。

すみません。

②

あのう、**スマホの充電器**、ありますか？

ありますよ。

すみません。借りてもいいですか？

どうぞ。

じゃあ、ちょっと借ります。

（1）会話を聞きましょう。 10-28 10-29 10-30 ／ 10-31

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 10-28 10-29 10-30 ／ 10-31

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

（4）身近なものを使って、クラスの人同士で、貸したり借りたりしましょう。

Позичте комусь або самі у когось з вашого класу якісь речі.

©The Japan Foundation

5. チェックリスト

Can-do 43
備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。
Можете подивитися на список приладдя та перевірити, чи ви маєте всі ці речі.

1 リストをチェックしましょう。

Перевірте список.

イラストを見て、リストのものがあるかどうかチェックしましょう。ないものは何ですか。

Подивіться на ілюстрації та перевірте список. Чого не вистачає?

① レストランで

В ресторані

► レストランで働いています。お客さんが来る前に、テーブルの上のものがそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Ви працюєте в ресторані. Ви перевіряєте, чи всі предмети є на столі, перед приходом відвідувача.



備品リスト

チェック	品名	数量
	フォーク	4
	ナイフ	4
	スプーン	4
	はし	
	塩	
	こしょう	
	砂糖	
	ミルク	



©The Japan Foundation

② ホテルのバスルームで

У ванній готелю

► ホテルで働いています。お客さんが来る前に、バスルームの備品がそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Ви працюєте в готелі. Перед приїздом гостя ви перевіряєте, чи є у ванній все необхідне приладдя.



バスルーム	✓
せっけん	
シャンプー＆コンディショナー	
歯ブラシ	
かみそり	
タオル	
バスタオル	
トイレットペーパー	



大切なことば

① フォーク виделка | ナイフ ніж | スプーン ложка | はし палички для їжі | 塩 сіль
こしょう перець | 砂糖 цукор | ミルク молоко

② 石けん мило | シャンプー шампунь | コンディショナー кондиціонер | 歯ブラシ зубна щітка
かみそり бритва | タオル рушник | バスタオル банний рушник
トイレットペーパー туалетний папір

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. ちょっと手伝ってください

① 10-01

A：すみません。ちょっと、手伝ってください。
B：はい。

② 10-02

A：えーと、段ボール、そこに置いてください。
B：はい、わかりました。

③ 10-03

B：これ、鈴木さんに持って行ってください。
A：はい、わかりました。

④ 10-04

A：メイさん、テーブルの上、片付けてください。
B：はい、わかりました。

⑤ 10-05

A：ちょっと、そこのドライバー、取って。
B：はい、どうぞ。
A：ありがとう。

⑥ 10-06

A：テレーザさん、ごみ、捨てて。
B：あ、はい。

⑦ 10-07

A：プルナさん、いす、並べて。
B：はい。

©The Japan Foundation

⑧ 10-08

A：イさん。

B：はい。

A：窓(まど)、閉(し)めてくれる？

B：はい。

---

⑨ 10-09

A：(電話(でんわ)に出(で)る) はい。

B：あ、レザさん。プロジェクタとリモコン、
持(も)って来(き)てくれる？

A：はい、わかりました。

2. すみません、いくつですか？

① 10-11

A：これ、コピー、30 枚(まい)お願(ねが)い。

B：はい、30 ですね。

---

② 10-12

A：隣(となり)の部屋(へや)、10 時(じ)までに片付(かたづ)けてください。

B：はい、10 時(じ)ですね。

---

③ 10-13

A：会議室(かいぎしつ)に、いす、8 つ並(なら)べてくれる？

B：すみません。いくつですか？

A：8 つ(やっ)です。8。

B：はい、わかりました。

©The Japan Foundation

④ 10-14

A：もしもし、リンさん。

B：はい。

A：あとで、14時半(じゅうよじはん)に事務室(じむしつ)に来(き)てください。

B：すみません。何時(なんじ)ですか？

A：14時半(じゅうよじはん)。午後(ごご)2時半(じはん)です。

B：わかりました。

4. スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか？

① 10-23

A：すみません。ホチキス、貸(か)してください。

B：どうぞ。

A：どうも。

---

② 10-24

A：あのう、これ、いいですか？

B：カッター？　いいよ。はい。

A：すみません。

---

③ 10-25

A：すみません。電卓(でんたく)、ありますか？

B：電卓(でんたく)？　あるよ。はい。

A：じゃあ、ちょっと借(か)ります。

---

④ 10-26

A：あのう、スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか？

B：ありますよ。

A：すみません。借(か)りてもいいですか？

B：どうぞ。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

朝	朝	朝	朝	～時	時	時	時
昼	昼	昼	昼	～分	分	分	分
夜	夜	夜	夜	～半	半	半	半
				～枚	枚	枚	枚

2 _____の漢字に注意して読みましょう。
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 仕事は、9時15分からです。
② 朝、10時に、部屋に来てください。
③ 12時半から、昼休みです。
④ 明日の夜までにお願いします。
⑤ コピー、30枚お願いします。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶

V-てください
V-て
V-てくれる?

ちょっと、手伝ってください。
Перепрошую, чи не можете ви мені допомогти?

そこのドライバー、取って。
Чи не могли б ви передати ту викрутку?

窓、閉めてくれる?
Чи не могли б ви зачинити вікно?

- Ці вирази використовуються, щоб давати вказівки іншій людині або звертатися до неї з проханням. В цьому уроці вони використовуються, щоб звернутися з проханням на роботі.
- В них використовується テ-форма дієслів. テ-форма — це одна з форм відмінювання дієслова, яка називається テ-формою, оскільки закінчується на て.
- Існують різні способи давати вказівки та звертатися з проханням, і в цьому уроці пояснюються наступні:
  ① ～てください. Це テ-форма, до якої додане ください. Цей спосіб використовується, щоб ввічливо та формально звернутися з проханням.
  ② ～て. Це неформальний спосіб, в якому випущено ください з ～てください. Він використовується з друзями та підлеглими.
  ③ ～てくれる?. Це テ-форма з доданим до неї くれる?, вимовляється з висхідною інтонацією. Це неформальне прохання, що використовується з друзями та підлеглими.
- Ціль цього уроку полягає в тому, щоб зрозуміти наведені вище вирази, коли ви їх почуєте. Вміння давати вказівки та звертатися з проханням не є ціллю『入門』. Ви вивчатимете правила відмінювання для створення テ-форми із словникової форми в『初級1』.

- 相手に指示や依頼をするときの言い方です。この課では、職場で仕事を頼むときに使っています。
- 動詞の「テ形」を使います。テ形というのは、動詞の活用形の 1 つで、語尾が「て」で終わることから、テ形と呼びます。
- 指示や依頼にはいろいろな言い方がありますが、この課では、次の 3 つを取り上げます。
  ①「～てください」は、テ形に「ください」をつけた形で、丁寧でフォーマルな依頼に使われます。
  ②「～て」は、「～てください」から「ください」を取ったカジュアルな形です。友だち同士や目下の人に使います。
  ③「～てくれる?」は、テ形に「くれる?」をつけて上昇イントネーションで発音します。軽く依頼する表現で、友だち同士や目下の人に使います。
- この課の目標は、上のような表現を聞いたとき、理解できることです。『入門』では、指示・依頼ができるようになることまでは目標にしていません。なお、辞書形からテ形を作る活用規則は『初級 1』で勉強します。

©The Japan Foundation

[例] ► A：ここに、名前と電話番号を書いてください。
приклад Напишіть тут ваше ім'я та номер телефону, будь ласка.
B：はい、わかりました。
Так, звичайно.

► A：ちょっと、待って。
Зачекайте хвилинку.
B：はい。
Так.

► A：すみません。塩、取ってくれる?
Перепрошую. Можеш передати сіль?
B：どうぞ。
Прошу.

❷ Nですね ＜Підтвердження 確認＞

A：これ、コピー、30 枚お願い。
Зробіть 30 копій цього, будь ласка.

B：はい、30 ですね。
Добре, 30 копій.

- Цей вираз використовується, щоб перевірити якусь інформацію. В цьому уроці він використовується, щоб перевірити вказівки.
- Коли ви хочете щось підтвердити, додайте ですね до того, що ви хочете перевірити. Це ね в кінці речення вказує іншій людині на підтвердження.
- Коли ви не дуже добре зрозуміли вказівки, такі як кількість або час, спитайте знову, вживаючи питальні вирази, такі як いくつ (скільки) або 何時 (о котрій годині) (→Урок 4 ❷).

- 情報を確認するときの言い方です。この課では、指示された内容を確認するときに使っています。
- 確認したいことのあとに「ですね」をつけて言います。文末の「ね」は相手への確認を表します。
- 数や時間など、指示の内容がよくわからないときは、「いくつ」「何時」などの疑問表現を使って聞き返します（→第 4 課❷）。

[例] ► A：これ、今日の午後 5 時までにお願いします。
приклад Зробіть це до 5 години вечора, будь ласка.
B：はい、5 時ですね。
Так, до 5 години.

► A：会議は、1 時からです。
Нарада почнеться о 1 годині.
B：すみません。何時ですか?
Перепрошую. О котрій годині?
A：1 時。13 時です。
О першій. 13:00.

©The Japan Foundation

❸

N、貸(か)してください
N、借(か)りてもいいですか?
N、いいですか?
N、ありますか?

ホチキス、貸(か)してください。
Позичте, будь ласка, степлер.

すみません。借(か)りてもいいですか?
Перепрошую. Це можна позичити?

これ、いいですか?
Чи можна?

スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか?
У вас є зарядний пристрій для смартфону?

- Ці вирази використовуються, коли ви щось позичаєте. В цьому уроці вони використовуються, щоб позичити приладдя у людей на роботі.
- В цьому уроці пояснюються наступні чотири вирази.
  ① ～貸(か)してください (позичте ～, будь ласка). Тут вживається テ-форма дієслова 貸(か)す (позичати комусь). Коли ви додаєте ください, ви створюєте прохання.
  ② ～借(か)りてもいいですか? (чи можна позичити ～?). Це спосіб спитати дозволу, вживаючи дієслово 借(か)りる (позичати у когось). Ви вивчатимете テ-форму дієслів з も+いいですか? в『初級(しょきゅう)1』.
  ③ ～いいですか? (можна ～?). Це спосіб щось позичити, вказавши на це. Це скорочена форма від 借(か)りてもいいですか? без 借(か)りても. Ви також можете спитати про щось, назвавши це, наприклад のり、いいですか? (можна позичити клей?) замість вживання これ, як у прикладі.
  ④ ～ありますか? (у вас є ～?). Це спосіб спитати у когось, чи він має щось. Цей вираз часто використовується разом з такими виразами, як 借(か)りてもいいですか?.
- В цьому уроці запам'ятайте фрази від ① до ④ та використовуйте їх в тому самому вигляді.

- ものを借りるときの言い方です。この課では、職場で、まわりの人に文房具などを借りるときに使っています。
- この課では、次の 4 つの言い方を取り上げます。
  ①「～貸してください」は、動詞「貸す」のテ形「貸して」に「ください」をつけて依頼する言い方です。
  ②「～借りてもいいですか?」は、動詞「借りる」を使って、相手に許可を求める言い方です。動詞のテ形に「も+いいですか?」をつけた形は、『初級 1』で勉強します。
  ③「～いいですか?」は、ものを指して、たずねる言い方です。「借りてもいいですか?」の「借りても」が省略された形です。例文の「これ」の代わりに「のり、いいですか?」のように、ものの名前を言ってたずねることもできます。
  ④「～ありますか?」は、相手が持っているかどうか質問する言い方です。「借りてもいいですか?」などの表現を加えて使う場合が多いです。
- この課では、①～④をフレーズとしてそのまま覚えて、使えるようにしましょう。

©The Japan Foundation

[例] приклад

► A：すみません。はさみ、貸してください。
Перепрошую. Позичте ножиці, будь ласка.

B：どうぞ。
Прошу.

► A：すみません。これ、いいですか？
Перепрошую. Можна?

B：のり？　いいよ。どうぞ。
Клей? Так, звичайно. Прошу.

► A：あのう、電卓ありますか？
Перепрошую. У вас є калькулятор?

B：ありますよ。
Так, є.

► A：借りてもいいですか？
Можна позичити?

B：どうぞ。
Прошу.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

和製英語（わせいえいご） Створені в Японії слова та фрази, що виглядають як англійські



Слова *hochikisu* (степлер) та *gamu-teepu* (клейка стрічка) пишуть катаканою, але насправді це не англійські слова. *Hochikisu* походить від імені американського виробника степлерів E. H. Hotchkiss. Такі степлери завозилися до Японії і його ім'я стало словом із значенням «степлер». *Gamu-teepu* — це клейка стрічка з паперу або тканини. Вона використовується для заклеювання картонних коробок. *Gamu* походить від слова «гумка», тобто це липка гума на стрічці. Англійською це називається «клейка стрічка», duct tape, а не «гумова стрічка», gum tape.

Ці слова японською пишуть катаканою, вони виглядають і звучать як англійські. Однак їх розуміють лише в Японії. Такі слова або фрази називаються *wasei-eigo*, тобто англомовні слова чи фрази, створені в Японії. Інші приклади *wasei-eigo* наведені нижче.

「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいいません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことばを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。

◇ ノートパソコン

Ноутбук. *Pasokon* — це скорочене слово для «персональний комп'ютер». Слово *nooto-pasokon* було створено через поєднання слів *nooto* (зошит) та pasokon.

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

◇ マジック

Маркери на масляній основі. *Majikku-inki* (Чарівне чорнило) — це назва маркерної ручки, яку продавала японська компанія. Це слово стало загальновживаним. Зараз для маркерів на масляній основі використовується одне слово *majikku*.

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

◇ コンセント

В Японії електричні розетки називають словом *konsento*. Воно походить від виразу concentric plug, «концентрична вилка». Вона використовувалася в епоху Тайшьо (1912–1926). Її скоротили до *konsento*, як це вимовляється зараз.

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代（1912-1926）に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。

©The Japan Foundation

◇ マイ～

Це слово використовується для речей, які знаходяться у чиємусь власному володінні. Воно походить від англійського слова my, «мій». Наприклад, *mai-kaa* (моя машина) — це автомобіль, який ви купили самі, *mai-hoomu* (мій дім) — це житло, яке ви купили самі, а *mai-baggu* (моя сумка) — це власна сумка, яку ви приносите, щоб складати ваші покупки. Воно вживається в реченнях типу «Маеда-сан купив *mai-hoomu*» або «Краще приносити *mai-baggu*, тому що за сумку для покупок треба доплачувати». Ці вирази можуть збити з пантелику іноземців.

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の my から取った「マイ～」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (my car)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (my home)」は自分が買った家、「マイバッグ (my bag)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

● スマホの充電（じゅうでん） Заряджання смартфонів



В Японії є кілька способів зарядити смартфон, коли ви перебуваєте в місті і у вас розрядився акумулятор. Варто спробувати скористуватися такими способами.

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。

◇ Зарядіть смартфон у магазині мобільного оператора: якщо ви користуєтеся такими компаніями, як docomo, au або Softbank, ви можете знайти магазин і принести туди свій телефон. Вони безкоштовно зарядять ваш смартфон.

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

◇ Зарядіть його у великому магазині електроніки: там є пристрої для зарядки смартфона. Ви можете знайти їх у великих магазинах електроніки, таких як Bic Camera, Yamada Denki та Yodobashi Camera, а також в інших великих магазинах, таких як Don Quijote. Пристрої працюють за монети. Вам треба просто вкинути гроші, щоб зарядити телефон.

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大型量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

◇ Зарядіть смартфон у ресторані. Ви можете безкоштовно заряджати свої телефони в таких мережевих ресторанах як McDonald's та Starbucks. Ви можете використовувати електричні розетки біля сидінь, але ви маєте використовувати власний зарядний пристрій. Однак слід бути уважним. Якщо ви перебуваєте в звичайному ресторані і там немає об'яви про те, що ви можете користуватися електричними розетками, підключати телефон для зарядки заборонено.

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていい」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

◇ Придбайте портативну батарею в мінімаркеті: в цих магазинах продають портативні акумулятори, щоб негайно зарядити ваш телефон. Вони також продають телефонні акумулятори, які можна заряджати за допомогою звичайних батарейок. Якщо не вдається знайти місце для зарядки телефону, ви можете купити батарейки у мінімаркеті.

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。

©The Japan Foundation

24時間制（じかんせい） 24-годинний стандарт називання часу



В Японії люди використовують два способи вказати час після полудня. Один — 1時, 2時, 3時, інший — за 24-годинним стандартом, наприклад 3時, 14時, 15時. Цей стандарт стає все більш поширеним. Він часто використовується в транспортних знаках, розкладах часу для заходів та обміні інформацією у зв'язку з роботою. Цей стандарт також часто використовується на письмі.

Однак у розмовній мові зазвичай використовується 12-годинний стандарт. Наприклад, прийнято говорити 夕ご飯は6時でいい? (Ви не проти повечеряти о 6?) і 昨日は11時に寝ました (Вчора я ліг спати об 11).

Вибір стандарту залежить від ситуації, мети та людини. Вам треба звикнути до обох способів.

日本では、午後の時間を表すとき、「1 時、2 時、3 時」という言い方と、「13 時、14 時、15 時」のような 24 時間制の言い方の、両方が使われています。現在では 24 時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24 時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24 時間制が多く使われます。

ただし、日常の話しことばでは、12 時間制で言うことも多く、「夕ご飯は 6 時でいい?」「昨日は 11 時に寝ました」のような言い方が一般的です。

こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。



©The Japan Foundation

►トピック 私の好きなこと

第11課 どんなマンガが好きですか？

あなたの趣味は何ですか？　休みの日は何をしますか？
Які у вас хобі? Що ви робите у вихідні?

1. 趣味は何ですか？

can-do 44
趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。
Можете дати просту відповідь на запитання про ваші хобі.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

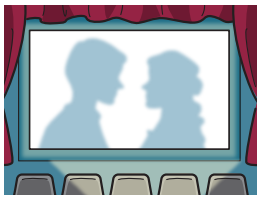
► 趣味について、6人の人が話しています。
Кожний з шістьох людей розповідає про свої хобі.

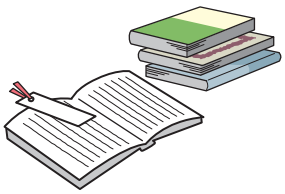
（1）趣味や好きなことは何ですか。a-i から選びましょう。
Які у них хобі? Що їм подобається? Виберіть з a–i.

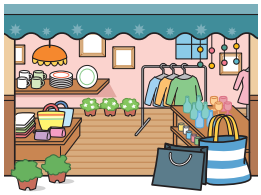
趣味は、何ですか？
Які у вас хобі?

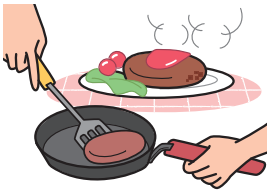
a. スポーツ

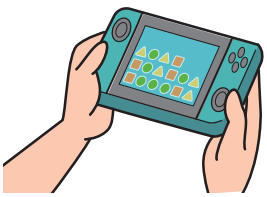

b. 音楽


c. 映画


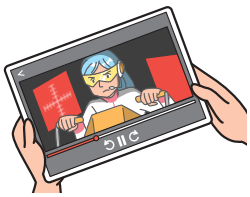
d. 読書


e. 買い物


f. 料理


g. ゲーム


h. マンガ


i. アニメ


©The Japan Foundation

①	②	③	④	⑤	⑥
11-01	11-02	11-03	11-04	11-05	11-06
			，	，	

（２）もういちど聞きましょう。11-01 ～ 11-06
Прослухайте діалоги знову.

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。11-07
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

趣味は、＿＿＿＿ですか？

ゲーム＿＿＿＿。

アニメ＿＿＿＿＿＿＿＿。

読書と映画＿＿＿＿。

スポーツ＿＿＿＿。あと、料理＿＿＿＿＿＿＿＿。

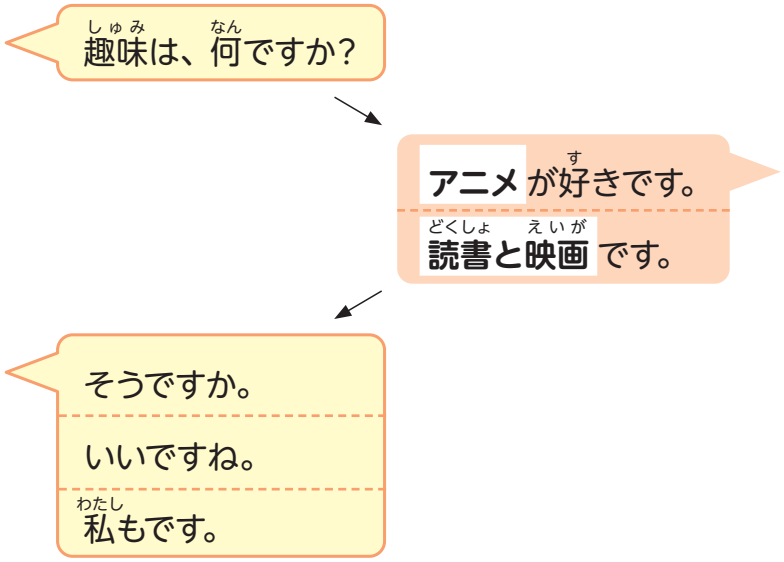
趣味をたずねたり、答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート❶、第5課❶
Які вирази вживалися, коли питали та відповідали про хобі?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。11-01 ～ 11-06
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 趣味を言いましょう。

Розкажіть про ваші хобі.



（1）会話を聞きましょう。 11-08 11-09

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 11-08 11-09

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

（4）お互いに、趣味を聞きましょう。自分の趣味を日本語でどう言うかわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного, які у вас хобі. Якщо ви не знаєте, як назвати ваше хобі японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

2. 「ドラゴンボール」が大好きです

Can-do ✦ 45
趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про ваші хобі та улюблені заняття.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► 日本語クラスの休み時間に、ジュンジュンさんと趙さんが、お互いの趣味について話しています。
Джюн Джюн-сан та Чжао-сан питають один одного про їх хобі під час перерви в уроці японської мови.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-10
2人の趣味は、何ですか。a-i から選びましょう。
Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Які у них хобі? Виберіть з a–i.

a. スポーツ	b. 音楽	c. 映画	d. 読書	e. 買い物
f. 料理	g. ゲーム	h. マンガ	i. アニメ	

ジュンジュンさん	趙さん

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-10

2人は、具体的に、それぞれ何が好きだと言っていますか。メモしましょう。

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом. Що саме їм подобається? Занотуйте.

ジュンジュンさん	趙さん
,	

趙：ジュンジュンさんの趣味は、何ですか？

ジュンジュン：スポーツです。

趙：へー、どんなスポーツが好きですか？

ジュンジュン：バスケットボールと水泳が好きです。
趙さんは、スポーツ、好きですか？

趙：うーん、スポーツは、あまり好きじゃないです。

ジュンジュン：そうですか。じゃあ、何が好きですか？

趙：私は、マンガが好きです。

ジュンジュン：どんなマンガが好きですか？

趙：そうですねえ、「ドラゴンボール」が大好きです。

ジュンジュン：ああ、いいですね。

そうですねえ
Ну, як сказати...
考えるときに使う表現
Вираз, який вживається, коли мовець думає

どんな якого роду | バスケットボール баскетбол | 水泳 плавання | 大好き(な) дуже любити

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-11
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：＿＿＿＿スポーツが好きですか？
B：バスケットボールと水泳が好きです。

A：＿＿＿＿マンガが好きですか？
B：「ドラゴンボール」が大好きです。

スポーツは、＿＿＿＿好き＿＿＿＿です。
「ドラゴンボール」が＿＿＿＿です。

好きなものについて、くわしく知りたいとき、どう質問していましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Який вираз вживався, щоб дізнатися більше про те, що подобається іншій людині?

「あまり好きじゃない」は、どんな意味だと思いますか。また、とても好きなものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Що, на вашу думку, значить あまり好きじゃない？ Який вираз вживався, коли розповідали про те, що мовцю дуже подобається?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-10
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 趣味(しゅみ)や好(す)きなことについて話(はな)しましょう。

Розкажіть про ваші хобі та вподобання.

①

趣味(しゅみ)は、何(なん)ですか？

スポーツ です。

どんな **スポーツ** が好(す)きですか？

バスケットボールと水泳(すいえい) が好(す)きです。

【スポーツ】
- サッカー — футбол
- ラグビー — регбі
- バドミントン — бадмінтон
- 卓球(たっきゅう) — настільний теніс
- ⋮

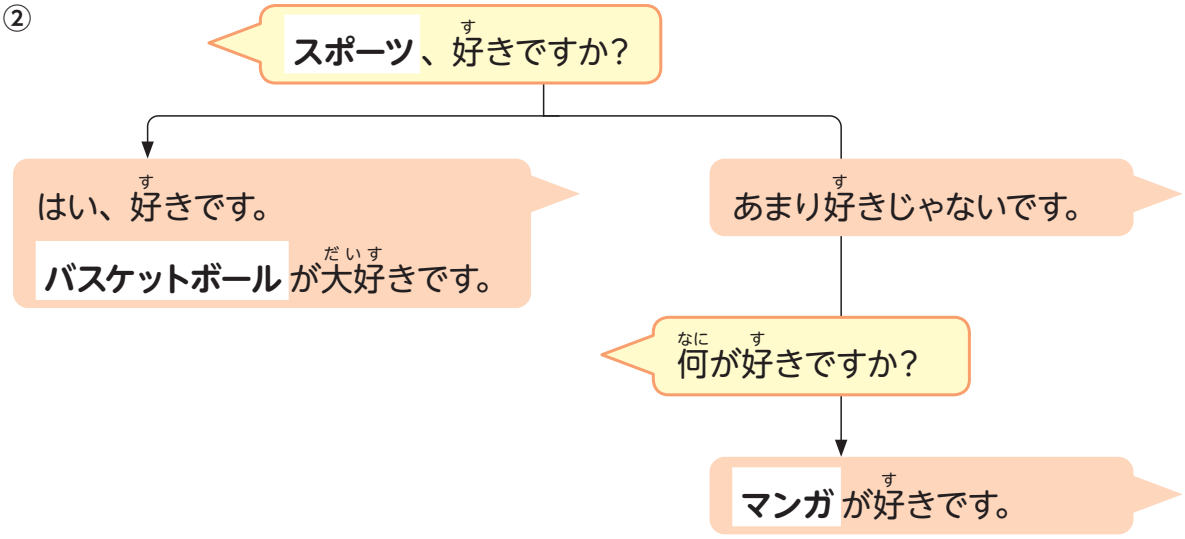
【読書(どくしょ)（本(ほん)）】
- ミステリー — детективи
- ファンタジー — фентезі
- 村上春樹(むらかみはるき) — Муракамі Харукі
- 夏目漱石(なつめそうせき) — Нацуме Сосекі
- ⋮

【映画(えいが)】
- 恋愛映画(れんあいえいが) — мелодрами
- アクション映画(えいが) — бойовики
- SF — наукова фантастика
- ホラー — жахи
- ハリー・ポッター — Гаррі Поттер
- スターウォーズ — Зоряні війни
- ⋮

【音楽(おんがく)】
- ロック — рок
- ジャズ — джаз
- クラシック — класика
- クイーン — Queen
- ショパン — Шопен
- ⋮

©The Japan Foundation

②



（1）会話を聞きましょう。 11-12 ／ 11-13 11-14

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 11-12 ／ 11-13 11-14

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）趣味や好きなことについて、お互いに聞きましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного про ваші хобі та вподобання. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

3. うちでゆっくりします

Can-do ✦ 46
休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви робите у вихідні.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【休みの日 Вихідні **】**

a. 音楽を聞きます (聞く)



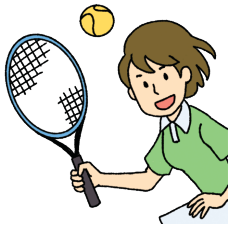
b. 本を読みます (読む)



c. テレビを見ます (見る)



d. スポーツをします (する)



e. 掃除をします (する)



f. 洗濯をします (する)



g. 料理をします (する)



h. ゲームをします (する)



i. 散歩をします (する)



j. 買い物をします (する)



k. 勉強します (勉強する)



l. ゆっくりします (ゆっくりする)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-15
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 11-15
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。 11-16
Прослухайте та виберіть з a–l.

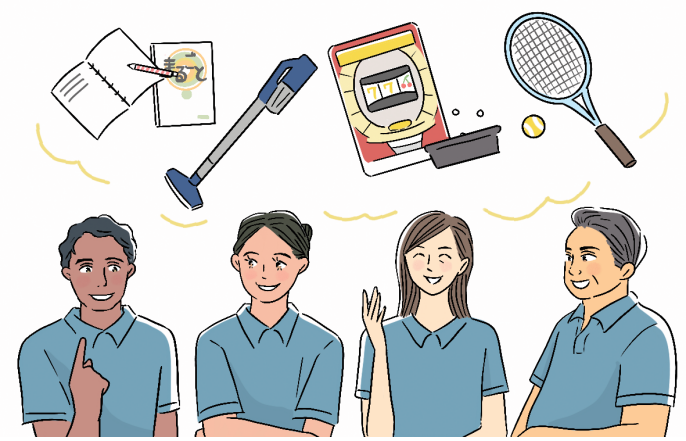
©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► ミゲルさんと、ノミンさんと、森田さんと、西川さんは、同じ職場で働いています。職場の休み時間に、休みの日の過ごし方について話しています。

Мігель-сан, Номін-сан, Моріта-сан та Нішікава-сан працюють разом. Під час перерви вони розмовляють про те, як вони проводять вихідні.



ミゲル　ノミン　森田　西川

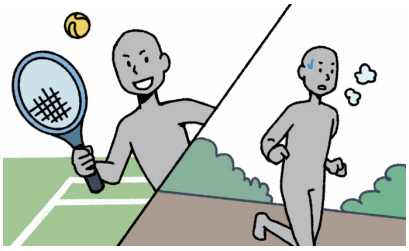
（1）4人の休みの過ごし方は、どれですか。a-dから選びましょう。

Як вони проводять вихідні? Виберіть з a–d.

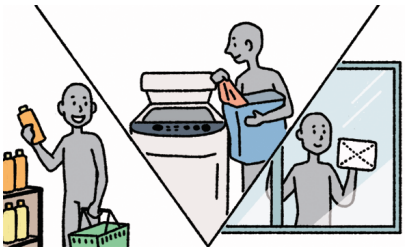
休みの日は、いつも、何をしますか？

Що ви робите у вихідні?

a.



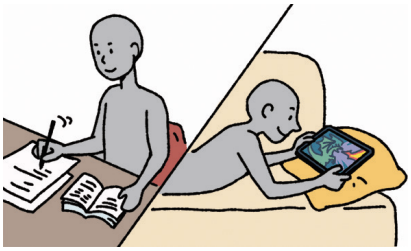
b.



c.



d.



① ミゲルさん 11-17	② ノミンさん 11-18	③ 森田さん 11-19	④ 西川さん 11-20

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。どのくらいしますか。ア - カから選んで（　　）に書きましょう。

Прослухайте діалог знову. Як часто вони цим займаються? Виберіть з ア-カ та заповніть пропуски.

ア．いつも	イ．たいてい	ウ．よく
エ．ときどき	オ．あまり	カ．ぜんぜん

① ミゲルさん 11-17	② ノミンさん 11-18	③ 森田さん 11-19	④ 西川さん 11-20
掃除・洗濯 （　　）	映画 （　　）	テニス （　　）	パチンコ （　　）
買い物 （　　）	日本語の勉強 （　　）	ジョギング （　　）	スポーツ （　　）
	テレビ （　　）		

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-17 ～ 11-20

Перевірте слова та прослухайте діалог знову.

外 ззовні ｜ １人で на самоті ｜ ごろごろ(する) ледарювати

えらいですね Це просто чудово.

～かなあ（考えながら話していることを表す показує, що мовець думає, поки говорить）

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-21 11-22
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

休みの日は、いつも、何をしますか？

＿＿＿＿＿＿、掃除と洗濯をします。

＿＿＿＿＿＿、映画を見ます。

＿＿＿＿＿＿、友だちと買い物をします。

＿＿＿＿＿＿、日本語を勉強します。

テレビは、＿＿＿＿＿＿見ません。

スポーツは、＿＿＿＿＿＿しないね。

することを言うときに、使うことばはどれですか。しないことを言うときに、使うことばはどれですか。 ➡ 文法ノート ❹
Які слова мовці вживають, коли розповідають про те, що вони роблять? Які слова мовці вживають, коли розповідають про те, що вони не роблять?

友だち＿＿買い物をします。

うち＿＿ゆっくりします。

外＿＿スポーツをします。

夫＿＿公園＿＿テニスをします。

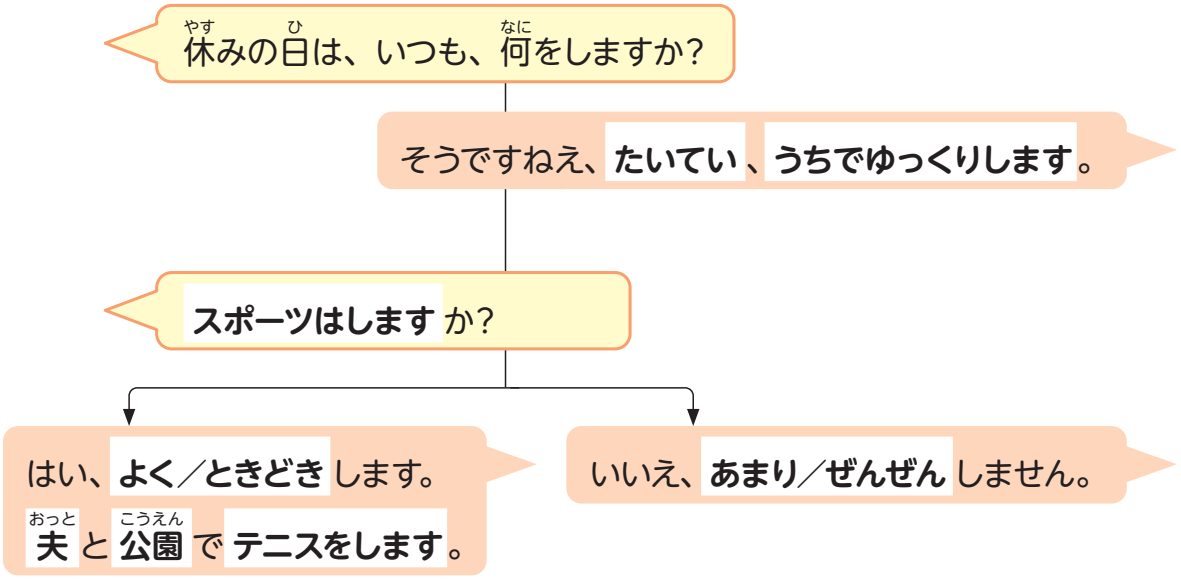
「で」「と」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
Що, на вашу думку, значать で та と?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-17 ～ 11-20
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 休みの日にすることを話しましょう。

Розкажіть про те, що ви робите у вихідні.



（1）会話を聞きましょう。 11-23 11-24

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 11-23 11-24

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

（4）お互いに、休みの日に何をするか聞きましょう。

Спитайте один одного, що ви робите у вихідні.

©The Japan Foundation

4. SNS のプロフィール

Can-do ✦ 47
SNS の簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。
Можете прочитати прості дані в профілі користувача в соцмережі та зрозуміти, що цій людині подобається.

1 SNS のプロフィールを読みましょう。

Почитайте дані в профілях користувачів в соцмережах.

► SNS で、いいと思う投稿を見ました。どんな人が投稿したのか、その人のプロフィールを読んでみることにしました。
Ви побачили запис в соцмережі, який вам сподобався. Ви читаєте дані в профілю автора, щоб дізнатися, що це за людина.

mayuri さんと yukiko さんの趣味は、それぞれ、何ですか。書いてあるところに印をつけましょう。
Які хобі у mayuri та yukiko? Позначте, де це написано.

①



②



大切なことば

ショッピング покупки | ファッション мода

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 趣味は何ですか？

① 11-01

A：趣味は、何ですか？
B：えーと、ゲームです。
A：へー、ゲームですか。

---

② 11-02

A：趣味は、何ですか？
B：趣味？　買い物が好きです。
A：そうですか。

---

③ 11-03

A：趣味は、何ですか？
B：うーん、アニメが好きです。
A：ああ、アニメ。

---

④ 11-04

A：趣味は、何ですか？
B：趣味は、読書と映画です。
A：読書と映画、いいですね。

---

⑤ 11-05

A：趣味は、何ですか？
B：スポーツです。あと、料理も好きです。
A：いいですね。

---

⑥ 11-06

A：趣味は、何ですか？
B：えーと、音楽が好きです。
A：音楽、私もです。

©The Japan Foundation

3. うちでゆっくりします

① 11-17

森田：ミゲルさん、休みの日は、いつも、何をしますか？

ミゲル：そうですねえ、私は、いつも、掃除と洗濯をします。
あと、よく、友だちと買い物をします。

森田：そうですか。

---

② 11-18

森田：ノミンさんは？

ノミン：私は、うちでゆっくりします。

森田：そう。うちで、何をしますか？

ノミン：たいてい、映画を見ます。
ときどき、日本語を勉強します。

ミゲル：へー、えらいですね。テレビは見ますか？

ノミン：ああ、テレビは、あまり見ません。

---

③ 11-19

ミゲル：森田さんは、休みの日は、何をしますか？

森田：外でスポーツをします。

ノミン：スポーツ、いいですね。
どんなスポーツをしますか？

森田：たいてい、夫と公園でテニスをします。
あと、ときどき、1人でジョギングをします。

ミゲル：へー、いいですね。

©The Japan Foundation

④ 11-20

ノミン：西川(にしかわ)さんは？

西川(にしかわ)：うーん、休(やす)みの日(ひ)は、うちでごろごろ……。

ノミン：ごろごろ？

西川(にしかわ)：ふとんでゆっくり。

あー、ときどき、パチンコをするかなあ。

ミゲル：パチンコ？　何(なん)ですか？

西川(にしかわ)：日本(にほん)のゲーム。

ミゲル：そうですか。

ノミン：スポーツは？

西川(にしかわ)：スポーツは、ぜんぜんしないね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

読みます	読みます	読みます	読みます
聞きます	聞きます	聞きます	聞きます
見ます	見ます	見ます	見ます
本	本	本	本
友だち	友だち	友だち	友だち
何	何	何	何

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① A：休みの日は、何をしますか？

B：たいてい、本を読みます。

② テレビは、あまり見ません。

③ よく、音楽を聞きます。

④ ときどき、友だちと、買い物をします。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ Nは 何ですか？

趣味は、何ですか？
Яке у вас хобі?

- Питальне слово 何 (що) може використовуватися, щоб задати питання на різні теми у формі ～は何ですか?. Зробіть темою речення те, про що ви хочете дізнатися. Тут воно використовується, щоб спитати про хобі.
- 何 може вимовлятися як なん або なに.
  ① Коли ви використовуєте його з ですか?, воно вимовляється як なん. Використовуючи з іншими словами, наведеними нижче, ви також вимовляєте його як なん.
  приклади: 何歳 (скільки років), 何枚 (скільки), 何年 (який рік), 何月 (який місяць) 何日 (який день), 何曜日 (який день тижня), 何時 (о котрій часі (про години)) та 何分 (о котрій часі (про хвилини)).
  ② Воно вимовляється як なに, коли ви вимовляєте його з часткою, наприклад 何を食べますか? (що ви їстимете?) або 何が好きですか? (що вам подобається?).

- 疑問詞「何」は、自分が知りたいことを話題（トピック）にして「～は何ですか?」の形でさまざまな話題について質問することができます。ここでは、趣味について質問するときに使っています。
- 「何」の読み方には「なん」と「なに」があります。
  ①「ですか?」をつけて言うときは、「なん」と発音します。また、次のように、他のことばと組み合わせて使う場合も、「なん」と発音します。
  （例） 何歳　何枚　何年　何月　何日　何曜日　何時　何分
  ② 助詞をつけて言うときは、「何を食べますか?」「何が好きですか?」のように、「なに」と発音します。

[例] приклад
► A：趣味は、何ですか？
Яке у вас хобі?
B：読書です。
Читання.

► A：スポーツは、何が好きですか？
Що вам подобається із спорту?
B：サッカーが好きです。
Я люблю футбол.

► A：Smartphone は、日本語で何ですか？
Як буде «смартфон» японською?
B：スマホです。
Це буде “sumaho”.

©The Japan Foundation

❷ どんなN

どんなスポーツが好(す)きですか？
Які види спорту вам подобаються?

- Питальне слово どんな (які, якого роду) використовується перед іменником, як, наприклад, в どんなスポーツ (які види спорту), щоб попрохати пояснення про це. В цьому уроці воно використовується у відношенні видів спорту, жанрів та витворів, наприклад, у кіно та музиці.

• 「どんな」は疑問詞で、「どんなスポーツ」のように、名詞の前に置かれて、それについて説明を求めるときに使います。この課では、スポーツ、映画、音楽などについて、ジャンルや作品などをたずねるときに使っています。

[例(れい)] ► A：どんな映画(えいが)が好(す)きですか？
приклад Якого роду фільми вам подобаються?
B：アクション映画(えいが)が好(す)きです。
Мені подобаються бойовики.

► A：どんな本(ほん)を、よく読(よ)みますか？
Якого роду книжки ви читаєте?
B：ミステリーが好(す)きです。
Я люблю детективи.

❸ あまり ナ A- じゃないです / イ A- くないです ＜Ступінь 程度(ていど)＞

スポーツは、あまり好(す)きじゃないです。
Я не дуже люблю спорт.

- Цей вираз використовується, щоб виразити ступінь. Він використовується з прикметниками.
- あまり — це прислівник, і коли він використовується разом з прикметником у заперечній формі, як ～はあまり好(す)きじゃないです (я не дуже люблю), він значить, що ступінь невисокий. Схожий прислівник — ぜんぜん (зовсім ні).
- Щоб виразити високий ступінь, використовуйте прислівник とても (дуже), який вивчали в уроці 7. Щоб сказати, що ви щось любите, вживайте ～がとても好(す)きです (я дуже люблю). Ви можете також вживати 大好(だいす)き(な) (дуже люблю) і казати ～が大好(だいす)きです (я дуже люблю).

• 程度を表す言い方です。形容詞と使います。
• 「あまり」は副詞で、「～はあまり好きじゃないです」のように形容詞の否定形といっしょに使うと、程度が高くないことを表します。同じような副詞に「ぜんぜん」があります。
• 程度が高いことを表すには、第 7 課で勉強した副詞「とても」を使います。好きなものを言うときは、「～がとても好きです」のように言います。また、「大好き（な）」を使って「～が大好きです」と言うこともできます。

©The Japan Foundation

[例] ► A：田中さんは、アニメが好きですか？
приклад Вам подобаються аніме, Танака-сан?

B：あまり好きじゃないです。
Я не дуже їх люблю.

► A：趣味は、何ですか？
Яке у вас хобі?

B：映画です。ホラーが大好きです。
Фільми. Я дуже люблю жахи.

► A：部屋は広いですか？
Кімната простора?

B：ぜんぜん広くないです。でも、とてもきれいです。
Вона зовсім не простора. Але дуже чиста.

❹ いつも／たいてい／よく／ときどき V-ます / あまり／ぜんぜん V-ません ＜Частота 頻度＞

休みの日は、たいてい、映画を見ます。
У вихідні я переважно дивлюся фільми.

スポーツは、ぜんぜんしないね。
Я зовсім не займаюся спортом.

- Ці вирази використовуються, щоб виразити частоту. Вони вживаються з дієсловами.
- いつも (завжди), たいてい (переважно) та よく (часто) вказують на високу частоту. ときどき (інколи) — це середній ступінь частоти.
- あまり (не дуже) та ぜんぜん (зовсім ні) вживаються разом з дієсловами у заперечній формі та виражають низьку частоту.

- 頻度を表す言い方です。動詞と使います。
- 「いつも」「たいてい」「よく」は頻度が高いことを表します。「ときどき」は中間ぐらいです。
- 「あまり」「ぜんぜん」は動詞の否定形といっしょに使い、頻度が高くないことを表します。

[例] ► A：休みの日は、いつも、何をしますか？
приклад Що ви звичайно робите у вихідні?

B：たいてい、うちでゆっくりします。ときどき、散歩をします。
Я переважно відпочиваю вдома. Інколи йду гуляти.

► A：夜、何をしますか？
Що ви робите ввечері?

B：よく本を読みます。
Я часто читаю книжки.

A：テレビを見ますか？
Ви дивитеся телевізор?

B：テレビは、あまり見ません。
Я не дуже дивлюсь телевізор.

©The Japan Foundation

◆ Способи вказати частоту та ступінь. 頻度、程度の言い方

	висока 高い ⟶ низька 低い					
частота 頻度 (+ Дієслово)	いつも	たいてい	よく	ときどき	あまり	ぜんぜん
ступінь 程度 (+ ナA／イA)	とても				あまり	ぜんぜん

❺ 【людина 人(ひと)】と 【місце 場所(ばしょ)】で V- ます

夫(おっと)と公園(こうえん)でテニスをします。
Я граю в теніс з моїм чоловіком у парку.

- Частка と вживається після іменника, що вказує на людину, та показує ту людину, разом з якою виконується якась діяльність.
- Частка で вживається після іменника, що вказує на місце, та показує те місце, де виконується якась діяльність.
- В дієслівному реченні частина, яка показує, що робиться (дієслово), знаходиться в кінці речення. Інші елементи, такі як коли, з ким та де це робиться, можуть вживатися у будь-якому порядку.

- 助詞「と」は、人を表す名詞のあとについて、動作・行為をいっしょにする人を示します。
- 助詞「で」は、場所を表す名詞のあとについて、動作・行為の場所を示します。
- 動詞文では、何をするかを示す部分（動詞）は文の最後に置かれます。それ以外の要素、例えば、いつ、だれと、どこでなどを示す部分の語順は自由です。

[例(れい)] приклад
► 休(やす)みの日(ひ)は、ときどき、友(とも)だちと買(か)い物(もの)をします。
У вихідні я інколи ходжу за покупками з друзями.

► 夜(よる)は、うちで音楽(おんがく)を聞(き)きます。
Ввечері я вдома слухаю музику.

► 日曜日(にちようび)は、いつも、子(こ)どもと外(そと)で遊(あそ)びます。
У неділю я завжди граю надворі з дітьми.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

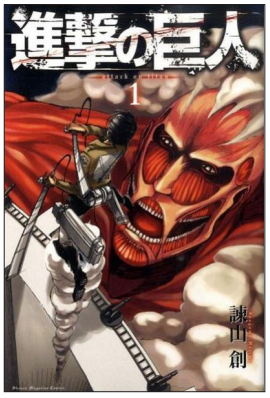
● 日本(にほん)のマンガ Японська манга



Кажуть, що третину видань в Японії складають комікси-манга. Мангу читають не тільки діти, а й дорослі. Є різні жанри, такі як бойовик, фентезі, романтика, спорт, містика, фантастика, комедія, історія, їжа та теми для дорослих. Існує також багато типів манги — заснована на класичній літературі Японії та інших країн світу, манга-есе та манга з інструкціями, такі як «Введення в японську економіку в формі манги» та «Розуміння теорії відносності через мангу». Окрім паперових публікацій, сьогодні багато манги можна читати за допомогою додатків для смартфонів. Люди часто читають мангу на своїх смартфонах у поїздах.

Нові роботи вперше публікуються серійно в журналах манги, таких як *Shonen Jump*. Після цього кілька випусків об'єднують та публікують як один том. Книги манги тепер перекладаються іноземними мовами, і в усьому світі є багато шанувальників японської манги. Особливою популярністю за кордоном користуються такі роботи, як *NARUTO*, *One Piece*, *Attack on Titan*, *Demon Slayer*. Багато людей за кордоном також люблять косплей, тобто одягаються як персонажі манги.

Манга, яка з'являлася в основному тексті, — *Dragon Ball*. Її створив Торіяма Акіра і вона серійно публікувалася в *Weekly Shonen Jump* з 1984 по 1995 рік. Пізніше її адаптували в аніме і навіть у голлівудський фільм. У світі продано понад 250 мільйонів примірників цих книг.



"Attack on Titan"
『進撃の巨人』

日本では、出版物の 3 分の 1 がマンガだと言われています。マンガは子どもだけでなく、大人もよく読みます。アクション、ファンタジー、恋愛、スポーツ、ミステリー、SF、ギャグ、歴史、料理、アダルトなど、ジャンルもさまざまなものがあります。日本や世界の古典的な文学作品をマンガにしたものや、エッセイマンガ、「マンガ日本経済入門」「マンガでわかる相対性理論」のようなハウツーマンガも多数出版されています。最近は、紙の出版物だけではなく、スマホでアプリを使って読むタイプのマンガも増えています。電車の中ではスマホを使ってマンガを読む人の姿もよく見られます。

新しい作品は、はじめに「少年ジャンプ」のようなマンガ雑誌に連載され、そのあとで作品ごとに単行本にまとめられます。マンガの単行本は現在では外国語にも翻訳されるので、海外にも日本のマンガのファンが多数います。『NARUTO』『ONE PIECE』『進撃の巨人』『鬼滅の刃』などは、海外でも特に人気があり、登場人物の格好をまねた「コスプレ」は、海外でも多くの愛好者がいます。

本文に登場した『ドラゴンボール』は、鳥山明によるマンガです。1984 ～ 1995 年に「週刊少年ジャンプ」に連載され、その後アニメやハリウッド映画にもなりました。単行本は全世界で 2 億 5000 万部以上売れています。

● 日本(にほん)のゲーム Японські відеоігри



Разом з аніме та манга японські відеоігри є значною частиною популярної культури Японії. У них є шанувальники по всьому світу. Nintendo випустила Famicom (Family Computer, сімейний комп'ютер) у 1983 році. З ним японська культура відеоігор прийшла у сім'ї. Були створені класичні ігри, такі як *Super Mario Bros.*, *Dragon Quest* і *Final Fantasy*. Після цього було випущено широкий спектр ігрових пристроїв, таких як Super Famicom, PlayStation, Sega Saturn і Wii.

Ви можете уявляти, що відеоігри — це коли люди грають на самоті до пізньої ночі. Однак зараз існує багато різних способів грати у відеоігри. Наприклад, сім'ї можуть виходити надвір зі своїми смартфонами, щоб ловити покемонів у *Pokémon GO*. Вони також можуть грати зі своїми друзями віртуально в *Animal Crossing: New Horizons* на Nintendo Switch.

©The Japan Foundation



日本のゲームは、アニメ、マンガと並んで日本を代表するポップカルチャーの 1 つで、世界中にファンがいます。1983 年、任天堂がファミコン（ファミリーコンピュータ）を発売し、日本のゲーム文化は一気に家庭に広がりました。「スーパーマリオブラザーズ」「ドラゴンクエスト」「ファイナルファンタジー」など、代表的なコンテンツも生まれました。その後、スーパーファミコン、プレイステーション、セガサターン、Wii などさまざまなゲーム機が発売されてきました。

ゲームといえば部屋に閉じこもって 1 人で夜遅くまで行うような、暗いイメージもありますが、現在では、親子で街に出かけ、スマホを持ちながら「Pokémon GO」のポケモンを集めたり、友だち同士で Nintendo Switch の「あつまれ　どうぶつの森」の仮想空間でいっしょに遊んだりなど、楽しみ方も広がってきています。

● 日本の文学（にほん　ぶんがく）　Японська література

Багато творів японської літератури перекладено іноземними мовами, їх читають люди по всьому світу.

Прикладом в основному тексті є Муракамі Харукі (1949–), провідний сучасний японський письменник. Серед його основних робіт — «Норвезький ліс», «Кафка на пляжі» та «1Q84». Нацуме Сосекі (1867–1916) — письменник епохи Мейджі. Він найбільш відомий такими творами, як «Ваш покірний слуга — кіт» і «Боччан». Більшість японців, мабуть, хоча б раз читали якийсь з романів Сосекі. Наприклад, багато японських старшокласників вивчають у школі «Серце» та «Сансіро», оскільки вони є в підручниках.



Муракамі Харукі
村上春樹



Нацуме Сосекі
夏目漱石

Твори інших авторів також перекладені та добре відомі за кордоном. Деякі приклади — Кавабата Ясунарі (1899–1972) та Ое Кендзабуро (1935–1935), які є лауреатами Нобелівської премії з літератури, Акутагава Рюносуке (1892–1927), Мішіма Юкіо (1925–1970), Абе Кобо (1924–1993) і Йошімото Банана (1964–). «Повість про Генджі» — книга, написана Мурасакі Шікібу понад 1000 років тому. Її перекладено багатьма мовами, її навіть перекладають сучасні письменники сучасною японською мовою для публікації.

Інші відомі автори — Акагава Джіро (1948–), який пише детективи в розмовному стилі, які легко читаються, і Хоші Шін'ічі (1926–1997), який створює короткі оповідання, що займають лише кілька сторінок. Як правило, їхні твори є першими літературними творами, які японською мовою читають ті, хто вивчає японську. Є також «легкі романи» (*ranobe*). Вони написані так, щоб їх могла легко читати молодь. Ці книги мають і за кордоном багато шанувальників, які читають ці твори в оригіналі японською мовою або в перекладі іноземними мовами.

現在までに、多くの日本の文学作品が外国語に翻訳され、世界中で読まれています。

本文で例に挙げられている村上春樹（1949- ）は、現代の日本を代表する作家です。代表作には『ノルウェイの森』『海辺のカフカ』『1Q84』などがあります。夏目漱石（1867-1916）は、明治時代の作家で、代表作として『我が輩は猫である』『坊っちゃん』がよく知られています。漱石の『こころ』や『三四郎』は高校の国語の教科書にも取り上げられるなど、日本人ならだれでも 1 度は漱石の小説を読んだことがあると言えます。

このほかノーベル文学賞を受賞した川端康成（1899-1972）と大江健三郎（1935- ）をはじめ、芥川龍之介（1892-1927）、三島由紀夫（1925-1970）、安部公房（1924-1993）、吉本ばなな（1964-）などの作品が翻訳され、海外でも有名です。また、今から 1000 年以上前に書かれた紫式部の『源氏物語』は、さまざまな言語への翻訳だけでなく、現代の作家による現代語訳も出ています。

一方、会話体による読みやすい文体でミステリーを書いた赤川次郎（1948- ）や、1 つの作品が数ページで完結する「ショートショート」という分野を確立した星新一（1926-1997）の作品は、日本語学習者が日本語で読む文学の入門として、定番になっています。さらに、若者が気軽に読めるように書かれた「ライトノベル（ラノベ）」という分野の小説も、日本語のまま、または外国語に翻訳されて、海外のファンを獲得しています。

©The Japan Foundation

● サッカー／ラグビー Футбол та регбі



Як і бейсбол, футбол є дуже популярним видом спорту в Японії. Особливу популярність футбол набув з тих пір, як він став професійним видом спорту в 1993 році і була започаткована J. League. У футбол грає більше японців, ніж у бейсбол. Коли проходять матчі за участю національної збірної Японії, багато футбольних вболівальників дивляться їх по телевізору.

J. League — це особлива ліга, оскільки команди пов'язані з місцевими спільнотами. Є три підрозділи J. League, від J1 до J3, і всього близько 60 команд. Усі назви команд містять назви їхніх рідних міст, наприклад: Urawa Red Diamonds і Gamba Osaka. Тому їх підтримують місцеві вболівальники в цих районах. Якщо ви живете в Японії, варто звернути увагу на місцеву команду.

Регбі також є популярним видом спорту в школах старшого ступеня та університетах. Щороку перемогою у Всеяпонському університетському чемпіонаті з регбі визначається найкраща університетська команда Японії. Це дуже популярно і захоплююче. Також створюються і серіали на тему регбі.



Раніше збірна Японії з регбі рідко вигравала матчі на міжнародних змаганнях. Донедавна воно було не дуже популярним спортом. Однак, коли Японія грала проти Південної Африки під час Чемпіонату світу з регбі (Англія, 2015), Японія спромоглася виграти матч незадовго до його закінчення. Завдяки цьому команда опинилася в центрі уваги в Японії та за кордоном. Після цього Чемпіонат світу з регбі в 2019 році приймала Японія, і регбі також стало одним з найпопулярніших видів спорту в Японії. Вираз *niwaka fan* (раптовий уболівальник) відноситься до людей, які раптово стали шанувальниками регбі під час Чемпіонату світу з регбі. На той час це стало модною фразою.

Ще одна особливість японських збірних з футболу та регбі полягає в тому, що вони носять дуже різну форму. Футбольна збірна носить синю форму під назвою Samurai Blue. Форма збірної з регбі має червоно-білі горизонтальні смуги, а також емблему за мотивом квітів сакури (через це команда отримала прізвисько Brave Blossoms, «Відважні квіти»). В порівнянні з іншими країнами це досить незвично. Зокрема, форма футбольної команди не містить кольорів національного прапора Японії. Отже ті, хто дивиться матч по телевізору, можуть не впізнати японську команду, якщо вони не дуже знайомі з футболом.

Якщо ви хочете пограти у футбол чи регбі, спробуйте переглянути міську газету та онлайн-дошки оголошень. Місцеві аматорські команди для дорослих іноді розміщують там оголошення про набір нових членів команди.

サッカーは、日本では野球と並んで盛んなスポーツです。特に、1993 年にサッカーがプロ化されて「Ｊリーグ」が始まってからは、サッカー人気も安定し、競技人口は野球より多くなっています。日本代表チームの国際試合が行われる日には、多くのサッカーファンがテレビで観戦します。

Ｊリーグの特徴として、地域に根ざしたチーム作りがあります。Ｊリーグは現在、Ｊ１リーグからＪ３リーグまでの３部があり、全部で約 60 ほどのチームがあります。すべてのチームは「浦和レッズ」「ガンバ大阪」のように、チーム名にホームタウンとなる地域名をつけているので、地元のファンに応援されています。日本に住んだら、地元のチームをチェックしてみるといいでしょう。

ラグビーは、高校や大学のスポーツとしても人気があり、特に大学チームの日本一を決める全国大学ラグビー選手権は、毎年とても盛り上がります。ラグビーをテーマにしたドラマも作られています。

ラグビー日本代表チームは、世界的な大会ではほとんど勝てないチームとして、これまではあまり人気があるとは言えませんでした。しかし、2015 年にイングランドで行われたラグビー・ワールドカップの南アフリカ戦で、試合終了直前に逆転勝利をしたことで、国内外で一気に注目されます。そのあと 2019 年には日本をホスト国としてワールドカップが開催され、ラグビーは日本でもメジャーなスポーツとなりました。ワールドカップを機会に急にラグビーファンになった人を指す「にわかファン」ということばも流行しました。

日本は、サッカーとラグビーで、日本代表チームのユニフォームが全然違うのが特徴です。サッカーの日本代表チームのユニフォームは青で、「サムライブルー」と呼ばれています。ラグビーの日本代表のユニフォームは赤と白の横縞に、桜のエンブレムがついています（そこから、日本

©The Japan Foundation

チームには「Brave Blossoms」という愛称がついています)。これは世界的には比較的めずらしく、特にサッカーは国旗の色と関係ないことから、サッカーにあまりくわしくない人がテレビを見ると、どちらが日本チームかわからないということもあるそうです。

サッカー、ラグビーをプレイしたい場合、地元の社会人アマチュアチームがタウン情報誌やネットの掲示板などに募集を出していることがありますので、調べてみましょう。

● パチンコ　Пачінко



Пачінко нагадує пінбол. Машина для пачінко містить цвяхи, забиті у вертикальну дошку. Дошка закрита панеллю зі скла і має кілька отворів. Кулька пачінко вкидається знизу догори. Якщо вона впаде в конкретну лунку, ви отримаєте більше кульок. Бувають автомати пачінко, які продовжують викидати багато кульок, якщо ви отримуєте *atari* (великий виграш). Якщо ви наберете багато кульок пачінко, ви можете обміняти їх на подарунки.

Салони пачінко є по всій Японії. Вони є на торгових вулицях міст. За межами великих міст біля основних доріг є салони пачінко з великими автостоянками. Пачінко — це відпочинок для звичайних людей. В пачінко грають усі, починаючи від молоді (але особам до 18 років грати заборонено) до людей похилого віку.

Подарунки пачінко можна обміняти на готівку в інших магазинах поблизу. Таким чином, пачінко насправді схоже на азартні ігри. Пачінко — це розвага, в яку може легко грати будь-хто, але будьте обережні, щоб не грати занадто багато.

パチンコは、ピンボールに似たゲームです。パチンコ台は、ガラスが貼られた垂直の板に釘が打たれていて、いくつか穴が開いています。下からパチンコ玉が弾かれて落ちるとき、玉が特定の穴に入ると、玉が増えて返ってきます。パチンコ台の中には、「当たり」が出たらたくさん玉が返ってくる時間が続くものもあります。パチンコの玉をたくさん増やせば、景品と交換してもらえます。

パチンコ店は全国各地にあり、都会では商店街の中に、地方では幹線道路沿いに広い駐車場を持ったパチンコ店があります。パチンコは若者（ただし 18 歳未満は禁止）からお年寄りまでが楽しめる、一般庶民の娯楽となっています。

一方で、パチンコの景品は、近くにある別の店で買い取ってもらって現金に換えることも可能です。そのため、パチンコは実際にはギャンブルと同様の存在になっているという一面もあります。パチンコは気軽にやってみることができる日本の娯楽ですが、ギャンブルにははまりすぎないよう、注意してください。

©The Japan Foundation

►トピック　私の好きなこと

第12課　いっしょに飲みに行きませんか？

あなたの住んでいる町には、どんな祭りやイベントがありますか？　だれと行きますか？
Які свята або заходи проходять неподалік від вас? З ким ви туди ходите?

1. イベントの案内

can-do 48
イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。
Можете прочитати об'яву про захід та знайти важливу інформацію, таку як дата, час та місце проведення.

1 イベントの案内を読みましょう。
Прочитайте інформацію про захід.

► 日本語教室の掲示板で、地域で行われるイベントの案内を見ています。
Ви дивитеся інформацію про місцеві заходи, розміщену на інформаційній дошці у вашому класі японської мови.



（1）①-④は、どんなイベントだと思いますか。
Що за заходи, на вашу думку, є ①–④?

①



②



©The Japan Foundation

③



④



（２）次の情報はどこに書いてありますか。印をつけましょう。

Позначте, де ви бачите наступну інформацію.

1. いつ？

2. どこ？

大切なことば

夏祭り літнє свято | 交流 обмін | バーベキュー барбекю | フェスティバル фестиваль
会場 місце проведення | 場所 місце | 日時 день та час
イベント захід | 広場 площа | ホール хол | 駐車場 парковка
入場料 плата за вхід | ～円 ～єн | 入場無料 вхід вільний

©The Japan Foundation

（3）日付の言い方を確認しましょう。

Перевірте, як назвати дату.

1. 聞いて言いましょう。

Слухайте та повторюйте.

【月 Місяці】 12-01

1月	いちがつ
2月	にがつ
3月	さんがつ
4月	しがつ
5月	ごがつ
6月	ろくがつ

7月	しちがつ
8月	はちがつ
9月	くがつ
10月	じゅうがつ
11月	じゅういちがつ
12月	じゅうにがつ
？	なんがつ

【日 Дні】 12-02

1日	ついたち
2日	ふつか
3日	みっか
4日	よっか
5日	いつか
6日	むいか
7日	なのか
8日	ようか
9日	ここのか
10日	とおか

11日	じゅういちにち
12日	じゅうににち
13日	じゅうさんにち
14日	じゅうよっか
15日	じゅうごにち
16日	じゅうろくにち
17日	じゅうしちにち
18日	じゅうはちにち
19日	じゅうくにち
20日	はつか

21日	にじゅういちにち
22日	にじゅうににち
23日	にじゅうさんにち
24日	にじゅうよっか
25日	にじゅうごにち
26日	にじゅうろくにち
27日	にじゅうしちにち
28日	にじゅうはちにち
29日	にじゅうくにち
30日	さんじゅうにち
31日	さんじゅういちにち
？	なんにち

2. イベントの案内①-④を見て、日付を読みましょう。

Подивіться на інформацію про заходи на ①–④ та прочитайте дати.

©The Japan Foundation

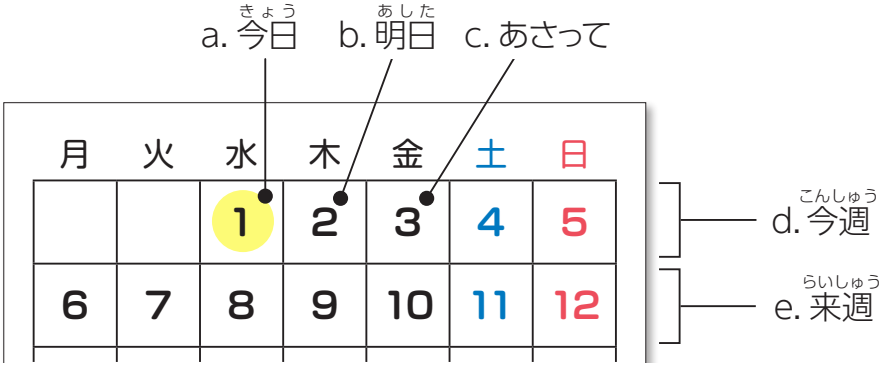
2. 来週、夏祭りがありますね

Can-do 49
イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на питання про те, чи йдете ви на захід тощо.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【カレンダー Календар】

いつですか？
Це коли?



（1）カレンダーを見ながら聞きましょう。 12-03
Слухайте, дивлячись на календар.

（2）聞いて言いましょう。 12-03
Слухайте та повторюйте.

（3）聞いて、カレンダーの日付を指しましょう。 12-04
Слухайте та визначайте дату за календарем.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

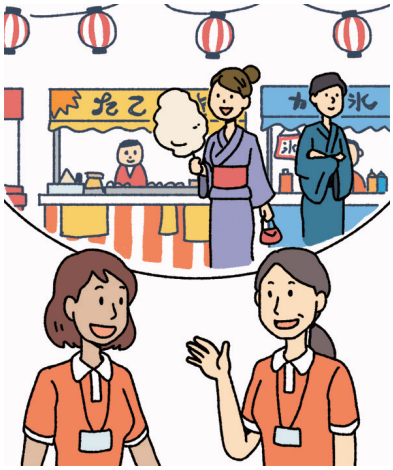
Прослухайте діалоги.

► 5人の人が、職場の同僚に、イベントに行くかどうか質問しています。

Кожний з п'ятьох людей питає своїх колег, чи підуть вони на захід.

（1） イラストを見ながら聞きましょう。①-⑤のイベントは、いつ、どこでありますか。メモしましょう。

Подивіться на ілюстрації та прослухайте діалоги. Коли та де відбуватимуться заходи на ①–⑤? Занотуйте.

① タイフェスティバル 12-05	② 夏祭り 12-06	③ 交流パーティー 12-07
		
いつ （　　） どこで （　　）	いつ （　　）	いつ （　　） どこで （　　）

④ 空手の試合 12-08	⑤ 忘年会 12-09
	
いつ （　　）	いつ （　　）

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。質問された人は、イベントに行きますか。行きませんか。

□にチェック ✔ をつけましょう。

Прослухайте діалоги знову. Чи піде на захід людина, яку питають, чи ні? Зробіть позначку в квадраті.

① タイフェスティバル 12-05	□ 行きます	□ 行きません	□ わかりません
② 夏祭り 12-06	□ 行きます	□ 行きません	□ わかりません
③ 交流パーティー 12-07	□ 行きます	□ 行きません	□ わかりません
④ 空手の試合 12-08	□ 行きます	□ 行きません	□ わかりません
⑤ 忘年会 12-09	□ 行きます	□ 行きません	□ わかりません

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-05 ～ 12-09

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

もちろん звичайно

楽しみですね Чекаю з нетерпінням.

そうですね Я теж. / Я згоден.

（相手に同意することを表す вираз, який вживається, коли мовець погоджується з іншою людиною）

まだわかりません Ще не знаю. | 残念です Шкода.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-10 12-11
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

日曜日＿＿＿、さくら公園＿＿＿タイフェスティバルが＿＿＿＿＿＿ね。
来週、夏祭りが＿＿＿＿＿＿ね。

A：8日＿＿＿、交流パーティーが＿＿＿＿＿＿ね。
B：どこ＿＿＿ありますか？
A：会社のホールです。

イベントがあることを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Які вирази вживалися, коли казали, що відбудеться якийсь захід?

「に」と「で」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート ❶
Що виражають に та で?

今週の金曜日、ミルコさんの空手の試合＿＿＿行きますか？
明日の忘年会＿＿＿行きますか？

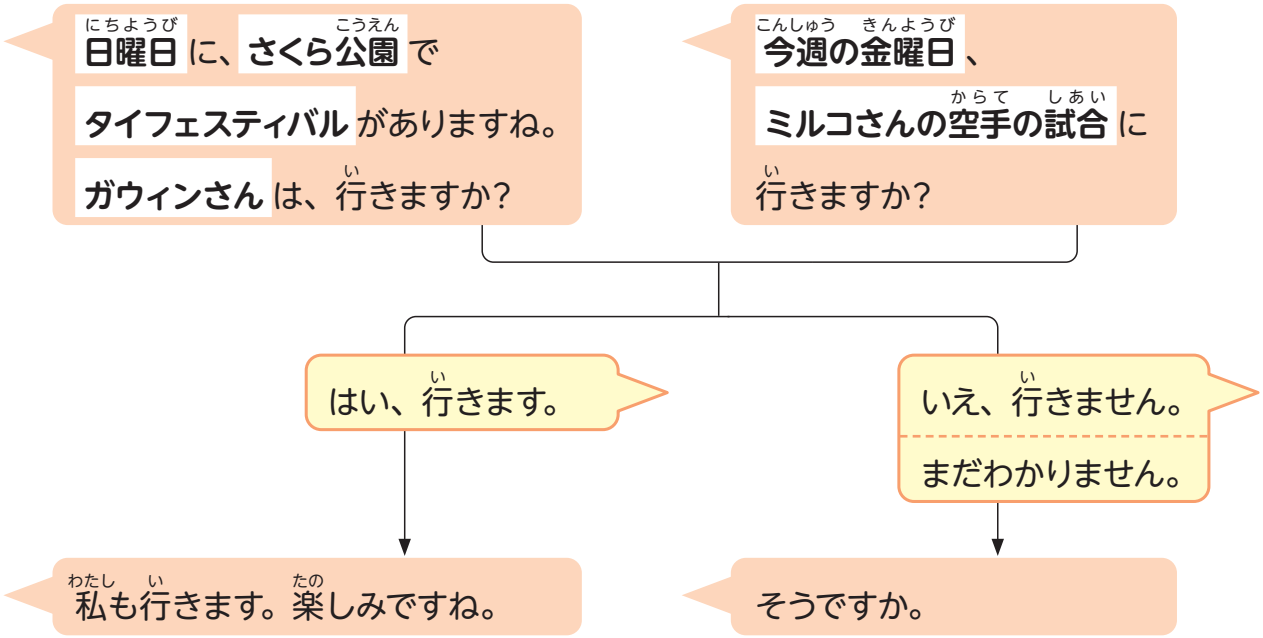
この「に」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート ❷
Що виражає に в цьому випадку?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 12-05 ～ 12-09
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 イベントに行くかどうか質問しましょう。

Спитайте когось, чи піде він на захід.



（1）会話を聞きましょう。 12-12 12-13

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 12-12 12-13

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2 の会話の内容で、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогів в 2.

（4）知っている身近なイベントについて、ほかの人に、行くかどうか聞きましょう。

Спитайте когось, чи піде він на місцевий захід.

©The Japan Foundation

3. いっしょに行きましょう

Can-do ✦ 50
相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。
Можете сказати, коли вам зручно, якщо ви запрошуєте когось до чогось або вас запрошують.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 4人の人が、職場の同僚を誘っています。
Кожний з чотирьох людей запрошує колег до якоїсь діяльності або на якийсь захід.

(1) 誘っている人に注目して聞きましょう。

Прослухайте діалоги знову, зосередивши увагу на людях, які роблять запрошення.

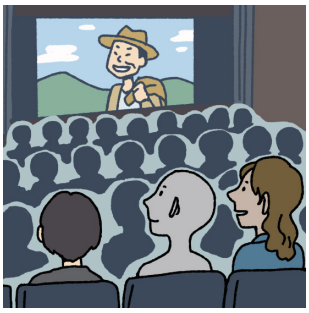
1. 何に誘っていますか。a-d から選びましょう。
Куди вони запрошують людей? Виберіть з a–d.

2. いつですか。カレンダーを見ながら聞いて、日付を書きましょう。
Коли відбуватиметься діяльність або захід? Слухайте, дивлячись на календар, та запишіть дати.

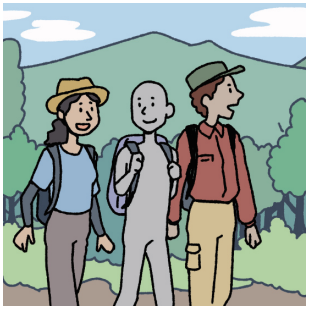
a. 焼肉



b. 映画



c. ハイキング



d. 飲み会



月	火	水	木	金	土	日
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19

今日

	① 12-14	② 12-15	③ 12-16	④ 12-17
1.				
2.	(　　) 日	(　　) 日	(　　) 日	(　　) 日

©The Japan Foundation

（２）誘われた人の答えに注目して、もういちど聞きましょう。いっしょに行くときは○を、行かないときは×を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову, зосередивши увагу на відповідях людей, яких запрошують. Напишіть ○, якщо вони підуть разом, та ×, якщо не підуть.

① 12-14	② 12-15	③ 12-16	④ 12-17

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-14 ～ 12-17

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

いっしょに разом | 今度 наступного разу | 今晩 сьогодні ввечері

また今度 Може, наступного разу.

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-18 12-19

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：今週、みんなで、ハイキングに行きます。

いっしょに＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：いいですね。

B：いつですか？

A：今度の土曜日です。

B：だいじょうぶです。

A：じゃあ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

©The Japan Foundation

B：いつですか？

A：来週の火曜日です。

B：火曜日はちょっと……。

A：じゃあ、また今度＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

相手を誘うとき、どう言っていましたか。➡文法ノート❸
Який вираз вживали мовці, коли запрошували когось до якоїсь діяльності або на якийсь захід?

いっしょに何かすることを伝えるとき、どう言っていましたか。➡文法ノート❹
Який вираз вживали мовці, коли казали, що робитимуть щось разом?

みんなで、いっしょに焼肉を＿＿＿＿＿＿行きませんか？

明日の夜、さくらプラザで映画があります。

いっしょに＿＿＿＿行きませんか？

いっしょに＿＿＿＿＿＿行きませんか？

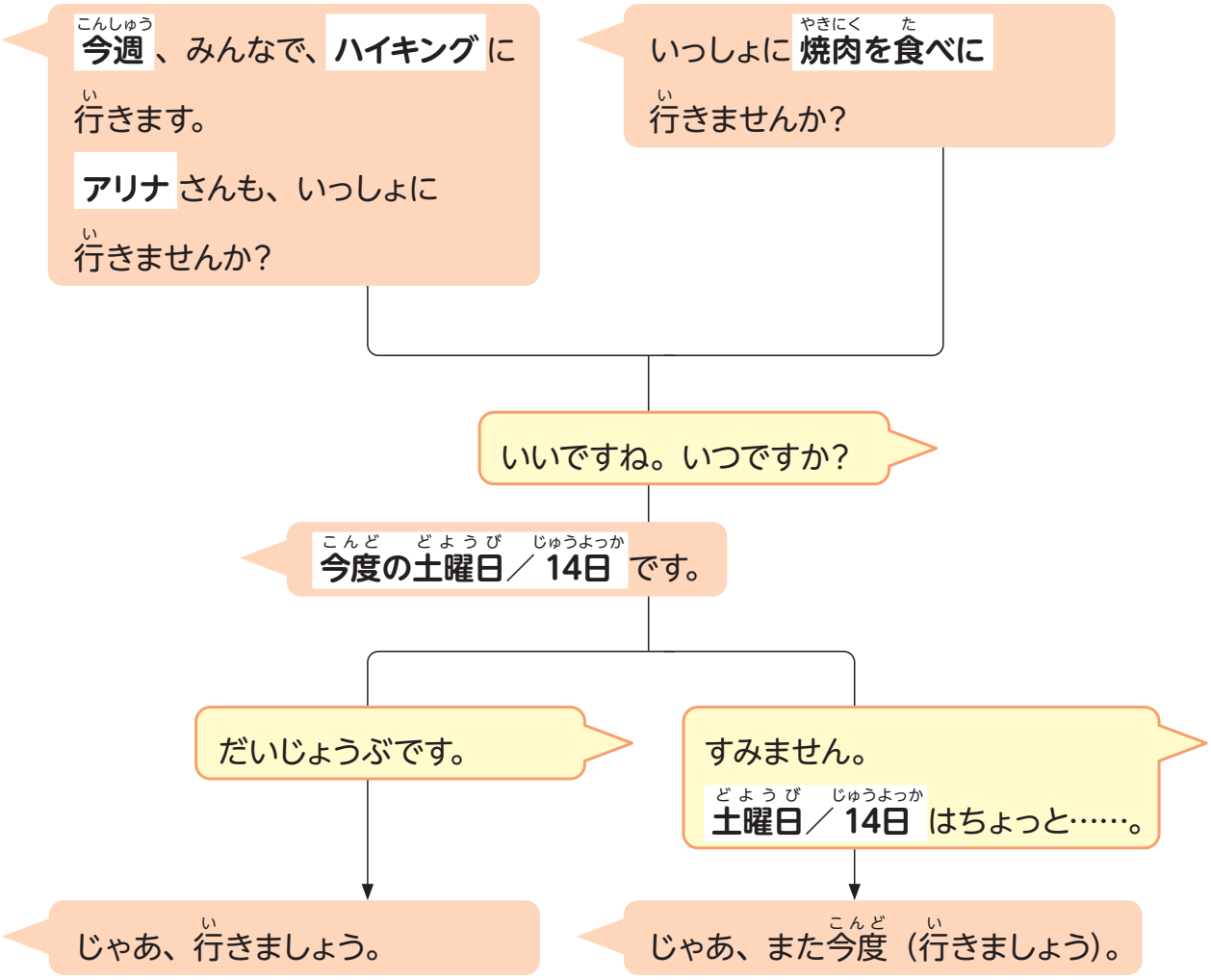
「行きませんか？」の前のことばは、何を表していますか。➡文法ノート❺
Що виражають слова перед 行きませんか？？

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 12-14 ～ 12-17
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 友だちを誘いましょう。

Запросіть друга.



（1）会話を聞きましょう。 12-20 12-21

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 12-20 12-21

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 の会話の内容で、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогів в 1.

（4）身近なイベントに友だちを誘いましょう。誘われた人は、そのイベントがいつあるかを聞いて、自分の都合を伝えましょう。

Запросіть друга на місцевий захід. Особа, яку запрошують, має спитати, коли відбуватиметься захід, та сказати, чи піде вона.

©The Japan Foundation

4. 誘いの返事

Can-do ✦ 51
友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。
Можете написати відповідь другу, коли він надсилає вам повідомлення з запрошенням.

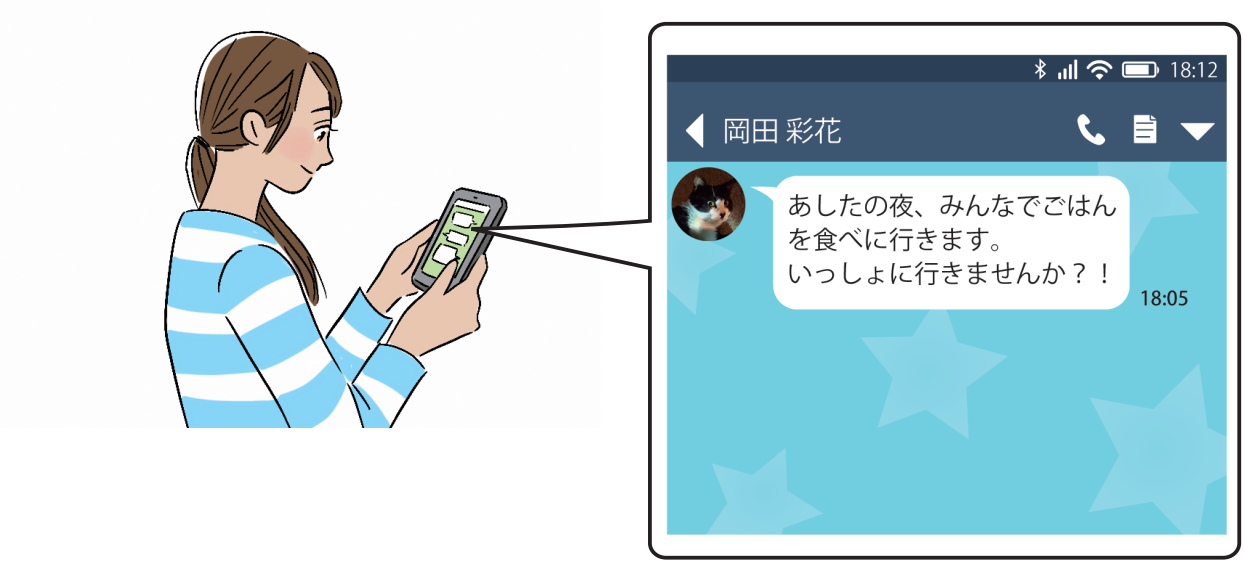
1 メッセージを送りましょう。

Надішліть повідомлення.

► 友だちから、誘いのメッセージが来ました。
Ви отримали повідомлення від друга з запрошенням кудись.

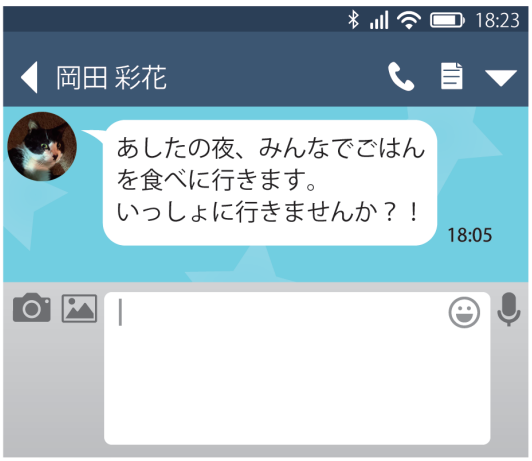
(1) 友だちからのメッセージを読みましょう。何の誘いですか。

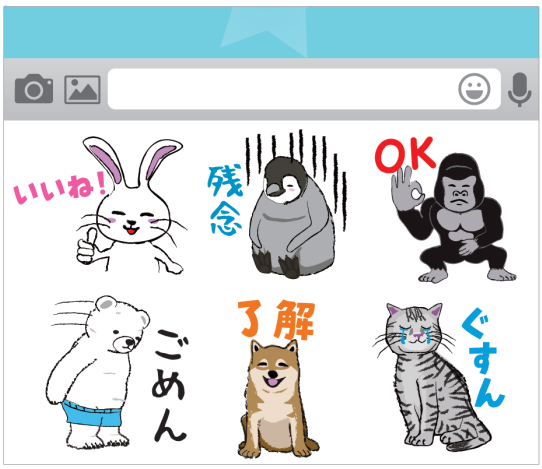
Прочитайте повідомлення від друга. Куди він вас запрошує?



(2) 返事のメッセージを送りましょう。また、いっしょに送るスタンプも選びましょう。

Відправте повідомлення у відповідь та виберіть наклейку, яку відправите разом з повідомленням.





©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. 来週、夏祭りがありますね

① 12-05

A：ガウィンさん、日曜日に、さくら公園で
タイフェスティバルがありますね。行きますか？
B：はい、行きます。
A：楽しみですね。
B：そうですね。

---

② 12-06

A：内山さん、来週、夏祭りがありますね。
B：そうですね。
A：内山さんは、行きますか？
B：いえ、行きません。仕事です。
A：そうですか。

---

③ 12-07

A：マヤさん、8日に、交流パーティーがありますね。
B：へー、そうですか。どこでありますか？
A：会社のホールです。
B：ふーん。
A：マヤさんは、行きますか？
B：ああ、まだわかりません。

---

④ 12-08

A：アントニオさん、今週の金曜日、ミルコさんの空手の
試合に行きますか？
B：もちろん、行きます。
A：私も行きます。楽しみですね。
B：そうですね。

©The Japan Foundation

⑤ 12-09

A：梁さん、明日の忘年会に行きますか？

B：ああ、私は行きません。

A：そうですか。残念です。

3. いっしょに行きましょう

① 12-14

A：今週、みんなで、ハイキングに行きます。
アリナさんも、いっしょに行きませんか？

B：どこですか？

A：六甲山です。

B：いいですね。いつですか？

A：今度の土曜日です。

B：あさってですか？　だいじょうぶです。

A：じゃあ、行きましょう。

---

② 12-15

A：ソリヤさん、みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？　マーヒルさんも、ジョバニさんも行きますよ。

B：いいですね。いつですか？

A：14日です。

B：来週の火曜日ですね。火曜日はちょっと……。
すみません。

A：そうですか。じゃあ、また今度行きましょう。

©The Japan Foundation

③ 12-16

A：アニタさん、明日の夜、さくらプラザで映画があります。
いっしょに見に行きませんか？
B：明日ですか？　いいですね。何の映画ですか？
A：「男はつらいよ」です。
B：ふーん。何時からですか？
A：7時半からです。
B：7時半、だいじょうぶです。
A：じゃあ、いっしょに行きましょう。

---

④ 12-17

A：洪さん、いっしょに飲みに行きませんか？
B：いつですか？
A：今晩です。
B：今日？　すみません、今日はだめです。
A：そうですか。じゃあ、また今度。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

～年（ねん）	年	年	年
～月（がつ）	月	月	月
～日（にち）	日	日	日
今日（きょう）	今日	今日	今日
今週（こんしゅう）	今週	今週	今週
今度（こんど）	今度	今度	今度

2 _____の漢字に注意して読みましょう。
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 今週、みんなで映画（えいが）に行（い）きませんか？

② また、今度（こんど）行（い）きましょう。

③ 今日は、2021 年 12 月 31 日です。

3 上（うえ）の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶

【дата та час 日時】に 【місце 場所】で	【захід イベント】が あります

日曜日に、さくら公園でタイフェスティバルがありますね。
У парку Сакура в неділю відбудеться тайський фестиваль.

- Цей вираз використовується, щоб виразити, коли та де відбудеться якийсь захід.
- День та час позначають, використовуючи частку に, як в 日曜日に (у неділю), 12月20日に (20 грудня) та 7時に (о сьомій годині). Однак ви можете випустити に у розмовній мові. Також слід вказати, що такі слова як 明日 (завтра), 今晩 (сьогодні ввечері) та 来週 (наступного тижня) не потребують に.
- Місце заходу вказується часткою で, як в さくら公園で (у парку Сакура).

- イベントなどがあることを伝えるときの言い方です。
- 日時は、「日曜日に」「12 月 20 日に」「7 時に」のように、助詞「に」を使って示します。ただし、話しことばでは省略される場合もあります。また、「明日」「今晩」「来週」のようなことばには、「に」はつけません。
- イベントの場所は、「さくら公園で」のように、助詞「で」を使って示します。

[例] приклад
► 12月20日に、会社で忘年会があります。
20 грудня в офісі буде вечірка з приводу закінчення року.

► 毎朝、7時に朝礼があります。
Ранкові збори проводяться о 7 годині щоранку.

► A：明日、夏祭りがありますね。
Завтра — літнє свято.
B：そうですか。どこでありますか？
Справді? Де це буде?
A：中央公園です。
В парку Чуо.

©The Japan Foundation

◆ Частки で та に, які вказують на місце 場所を示す助詞「で」と「に」

Частки で та に вказують на місце. Те, котру з них використовувати, залежить від значення дієслова.

「場所」を示す助詞には「で」と「に」があります。どちらを使うかは、動詞が表す意味によって決まります。

に	місце перебування 滞在の場所	東京(とうきょう)に住(す)んでいます。 Я живу в Токіо.
	місцезнаходження 存在の場所	A：電子(でんし)レンジは、どこにありますか？ Де знаходиться мікрохвильова пічка? B：食堂(しょくどう)にあります。 Вона знаходиться в кафетерії.
で	місце дії або діяльності 動作・行為の場所	公園(こうえん)でサッカーをします。 Я граю у футбол у парку.
	місце заходу イベントの場所	今晩(こんばん)、中央公園(ちゅうおうこうえん)で夏祭(なつまつ)りがあります。 Сьогодні ввечері в парку Чуо буде літнє свято.

❷ N に行(い)きます

明日(あした)の忘年会(ぼうねんかい)に行(い)きますか？
Ви підете завтра на вечірку з приводу закінчення року?

- Цей вираз вказує на ціль кудись йти. В цьому уроці він використовується, щоб спитати, чи піде людина на якийсь захід.
- Частка に вказує на ціль, коли вона стоїть після іменника, який означає дію або захід, такі як 買(か)い物(もの) (покупки), 散歩(さんぽ) (прогулянки), 映画(えいが) (кіно), パーティー (вечірки) та 試合(しあい) (матчі). Використовуйте її з дієсловом 行(い)く (йти).

- 行く目的を表す言い方です。この課では、イベントなどに行くかどうかをたずねるときに使っています。
- 助詞「に」は、買い物、散歩、映画、パーティー、試合のような、行為やイベントを表す名詞のあとにつくとき、目的を示します。動詞「行く」といっしょに使います。

[例(れい)] приклад
► 毎朝(まいあさ)、散歩(さんぽ)に行(い)きます。
Я ходжу гуляти щоранку.

► あさって、友(とも)だちと映画(えいが)に行(い)きます。
Післязавтра я збираюся піти у кіно з друзями.

► A：田中(たなか)さんのサッカーの試合(しあい)に行(い)きますか？
Ви підете на футбольний матч, де гратиме Танака-сан?

B：もちろんです。
Звичайно.

©The Japan Foundation

❸ V- ませんか？

いっしょに行きませんか？
Чи не хочете піти разом?

- Цей вираз використовується, щоб запросити іншу людину.
- Замініть ます у マス-формі дієслова на ませんか？ та вимовляйте з висхідною інтонацією. В цьому уроці ми розглядаємо тільки фразу 行きませんか? (чи не хочете піти?).

- 相手を誘うときの言い方です。
- 動詞のマス形の語尾「ます」を「ませんか?」に変えて、上昇イントネーションで発音します。この課では、「行きませんか?」という言い方だけ取り上げます。

[例] приклад
► A：これから、昼ご飯に行きます。いっしょに行きませんか？
Я збираюся піти поїсти ланч. Чи не хочете піти разом?
B：いいですね。
Так, чудово.

► A：日曜日、いっしょに買い物に行きませんか？
Чи не хочете піти разом за покупками в неділю?
B：すみません。日曜日はちょっと…。
Перепрошую. В неділю я не можу.
A：そうですか。じゃあ、また今度。
Он як. Тоді наступного разу.

❹ V- ましょう

また今度行きましょう。
Ходімо наступного разу.

- Цей вираз використовується, щоб запропонувати або запросити когось щось зробити разом. В цьому уроці він використовується, щоб підтвердити, що ви щось робитимете разом, після того, як вас запросили (приклад ①), або щоб запропонувати зробити щось разом наступного разу, коли вам відмовили на ваше запрошення (приклад ②).
- Він також використовується, щоб заохотити іншу людину до дії, як, наприклад, 始めましょう (почнемо) та ちょっと、休みましょう (давайте перепочинемо).

- いっしょに何かをすることを提案したり伝えたりするときの言い方です。この課では、誘われたときいっしょに行くことを確認したり（例①）、断られたとき次の機会にすることを提案したり（例②）するのに使っています。
- 「始めましょう。」「ちょっと、休みましょう。」のように、相手の行動を促すときにも使います。

©The Japan Foundation

[例] приклад ► ① A：今度、みんなで、ハイキングに行きませんか？
Чи не хочете піти з усіма разом в похід наступного разу?
B：いいですね。行きましょう。
Так, чудово. Ходімо.

► ② A：明日、みんなで、ご飯に行きませんか？
Чи не хочете піти завтра поїсти з усіма разом?
B：明日はちょっと…。
Перепрошую, завтра я не можу.
A：そうですか。じゃあ、また今度行きましょう。
Он як. Тоді ходімо наступного разу.

❺ V- に行きます

みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？
Чи не хочте піти з усіма разом поїсти смаженого м'яса?

- Цей вираз використовується, щоб назвати ціль якоїсь дії за допомогою дієслова. В цьому уроці він вживається, щоб запросити когось за допомогою конструкції V-に行きませんか？ (чи не хочете піти зробити щось?).
- Відкидайте ます від マス-форми дієслова та додайте частку に після нього, як в 食べに. Цей вираз схожий на Nに行きます в ❷, але частина з N (іменником) змінюється на дієслівний вираз.
- Такі вирази як 食べに行く (йти їсти), 見に行く (йти подивитися) та 聞きに行く (йти послухати) часто використовуються. 飲みに行く (йти випити) значить піти в ресторан або бар, щоб пити алкогольні напої.

- 動詞を使って行く目的を表す言い方です。この課では、「V- に行きませんか？」の形で、相手を誘うときに使っています。
- 「食べに」のように、動詞のマス形から「ます」を取った形に、助詞「に」をつけます。文法❷の「Nに行きます」のN（名詞）の部分が動詞表現になった形です。
- 「食べに行く」「見に行く」「聞きに行く」などがよく使われます。「飲みに行く」は、お店にお酒を飲みに行くことを意味します。

[例] приклад ► A：金曜日の夜、ジャズを聞きに行きませんか？
Чи не хочете піти послухати джаз в п'ятницю ввечері?
B：いいですね。
Так, добре.

► A：今晩、飲みに行きませんか？
Чи не хочете піти випити сьогодні ввечері?
B：すみません。今晩はだめです。
Перепрошую. Сьогодні ввечері не можу.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 夏祭り（なつまつり） Літні свята

Літні свята проводяться по всій Японії приблизно з липня по серпень. Туристи з усіх куточків Японії відвідують відомі свята. В якості прикладів можна навести свята Небута в Аоморі, Танабата в Сендаї, Гіон у Кіото та Ава-одорі в Токушімі.

Інші літні свята не такі масштабні. Такі свята часто організовуються місцевими святилищами, це важливі щорічні події для місцевих жителів.

Під час літніх свят встановлюють багато різних наметів. Наприклад, є продуктові намети, де продають *yakisoba* та *okonomiyaki*, намети з солодощами, де продають солодку вату та банани в шоколаді, є намети з іграшками, де продають маски тощо, а також ігрові намети, де бувають тири або проводять черпання золотих рибок. На деяких святах також проводяться танці свята Бон та феєрверки. Варто спробувати сходити на свято у вашій місцевості.


Свято Небута (Аоморі)
ねぶた祭り (青森)


Свято Танабата (Сендай)
七夕祭り (仙台)


Свято Гіон (Кіото)
祇園祭 (京都)


Свято Ава-одорі (Токушіма)
阿波踊り (徳島)


Банан в шоколаді
チョコバナナ


Черпання золотих рибок
金魚すくい

7月から8月ごろには、日本各地で夏祭りが行われます。青森の「ねぶた祭」、仙台の「七夕まつり」、京都の「祇園祭」、徳島の「阿波踊り」など、有名な祭りには、全国から観光客が祭りを見に訪れます。

しかし、こうした大規模なものではなく、地域の神社などで開かれる夏祭りも、地元の住民にとっては欠かせない毎年のイベントになっています。

夏祭りには、たくさんの屋台が出ます。焼きそばやお好み焼きのような食べ物の屋台から、わたあめやチョコバナナなどのお菓子の屋台、お面などのおもちゃの屋台、射的や金魚すくいのようなゲームの屋台など、さまざまな屋台を楽しむことができます。盆踊りや花火大会があることもあります。近所で祭りがあったら、気軽に参加してみるといいでしょう。

● 日本の山（にほんやま） Японські гори

70% території Японії складається з гір, Японія — дуже гориста країна. В Японії є високі ланцюги гір, що проходять через неї, створюючи своєрідний хребет країни. Високий гірський ланцюг, який простягається від префектури Тояма до префектури Шідзуока, називається Японськими Альпами. Він перетинає префектури Нагано та Гіфу та поділяється на Північні Альпи, Центральні Альпи та Південні Альпи.

Не треба бути досвідченим альпіністом зі спеціальним спорядженням, щоб піднятися на більшість японських гір. Під час сезону сходжень влітку на японські Альпи можуть піднятися навіть звичайні люди, хоча певне спорядження їм знадобиться (однак недосвідченим альпіністам краще йти з супроводжуючим).

©The Japan Foundation

Неподалік від міст також є багато гір, на які неважко піднятися. На деякі з них можна піднятися під час одноденної поїздки, як, наприклад, на гору Такао і гору Цукуба в регіоні Канто, а також на гору Рокко в регіоні Кансай, тому вони дуже популярні як туристичні місця.

Багато з японських гір є вулканічними. Саме цьому на них або поблизу підніжжя гір бувають гарячі джерела. Однією з найкращих особливостей альпінізму чи походу в Японії є те, що потім ви можете поніжитися в гарячому джерелі на підніжжі гори та розслабитися після важкого сходження.

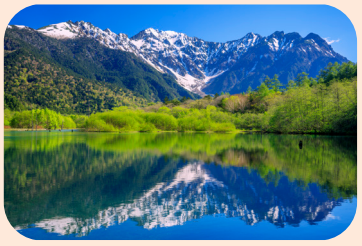
日本の国土の 70% は山地で、日本は山が多い国であると言えます。日本列島には、高い山脈が背骨のように連なっています。富山県から長野県、岐阜県を経て静岡県にまたがる高い山脈は、「日本アルプス」と呼ばれ、北アルプス、中央アルプス、南アルプスに分かれています。

日本には、登山家がアイゼンやピッケルを持って登らないと登れないような山はほとんどなく、夏の登山シーズンであれば、ある程度の装備は必要ですが、一般の人でも日本アルプスの山に登ることも可能です（ただし、経験のない人は、ガイドをつけることをお勧めします）。

もっと気軽に登れる近郊の山もたくさんあります。関東の高尾山や筑波山、関西の六甲山などの山は、日帰りでも登れることから、ハイキングにも人気があります。

日本の山の特徴として、火山が多いことも挙げられます。そのため、山中、山麓には温泉がわいています。登山のあと、山麓の温泉に浸かって山の疲れをゆっくりいやすことができるのは、日本の登山やハイキングのいい点です。

Три найвищі гори в Японії　日本の高い山ベスト３

1. Гора Фуджі 富士山 (3776 m)	2. Гора Кітадаке (у Південних Альпах) 北岳（南アルプス） (3193 m)	3. Гора Хотакадаке (у Північних Альпах) 穂高岳（北アルプス） (3190 m)
		



©The Japan Foundation

● 『男はつらいよ』シリーズ Серія фільмів “Otoko wa Tsurai yo”



У серії фільмів *Otoko wa Tsurai yo* (тобто «Чоловіком бути важко») актор Ацумі Кійоші грає головну роль чоловіка на ім'я Курума Тораджіро (прізвисько — Тора-сан). Сценарист і режисер фільму — Ямада Йоджі. Загалом було випущено 50 фільмів, починаючи від першого фільму 1969 року (*Otoko wa Tsurai yo*) до виходу в прокат у 2019 році останнього *(Otoko wa Tsurai yo — Okaeri Tora-san*). Серія входить до Книги рекордів Гіннеса як найдовша серія фільмів. До 1995 року майже щороку випускався один фільм. Серіал закінчився зі смертю Ацумі в 1996 році. 50-й фільм був знятий у 2019 році на 50-ту річницю серіалу.

Головний герой, Тора-сан, народився в Шібамачі, в торговій частині Токіо. Він працює комівояжером. Тора-сан — дещо ексцентрична і оригінальна людина. Він свариться зі своєю сім'єю в Шібамачі і створює проблеми у стосунках з різними людьми, яких зустрічає під час своїх поїздок. Фільми мають загальну схему. Тора-сан зазвичай закохується в дівчину, але в кінці вона йому відмовляє. Хоча фільми трохи старомодні, вони показують різні елементи японського життя — наприклад, почуття соціального обов'язку японців, їхні емоції та романтичні відчуття. Перегляд фільму про Тора-сан може допомогти глибше подумати про Японію та японців.

Серію *Otoko wa Tsurai yo* можна переглянути на потокових сервісах безкоштовно, якщо ви зареєструєтесь як користувач. Також є сайти, де можна недорого орендувати фільми для перегляду.

映画『男はつらいよ』シリーズは、俳優渥美清が演じる車寅次郎、通称「寅さん」という男性を主人公とする映画シリーズです。原作、監督は山田洋次。1969 年公開の第 1 作『男はつらいよ』から、2019 年公開の『男はつらいよ　お帰り寅さん』まで、50 の作品があり、作品数が最多の映画シリーズとして、ギネスブックに載っています。1995 年までは、ほぼ毎年 1 本ずつ作られて公開されていました。1996 年の渥美の死によってシリーズは終了しましたが、2019 年に、シリーズ 50 周年を記念して、50 作目が作られました。

主人公の寅さんは、東京の下町、柴又の生まれで、職業はテキ屋。常識にとらわれない、ちょっと変わった性格の持ち主で、地元の柴又で家族とケンカをしたり、旅先でいろいろな人と知り合って問題を起こしたりします。たいていは、寅さんが女性を好きになるけれど、最後にはふられるというパターンです。時代は少し古いですが、映画には、日本人の「義理」や「人情」、恋愛の駆け引きなど、さまざまな要素があふれています。寅さんの映画を見れば、日本や日本人について考える機会にもなるかもしれません。

『男はつらいよ』シリーズは、登録すれば無料で見られる動画配信サービスもありますし、安くレンタルできるサイトもあります。

● 空手 Карате



Карате — це японське бойове мистецтво з Окінави. На відміну від дзюдо та айкідо, основна форма атаки — це удари по супернику, наприклад, кулаками чи ногами.

В наш час існують різні стилі карате. Традиційні стилі карате дотримуються правила *sundome* (зупинка удару перед самим контактом). Згідно з цим правилом, в ході матчу ви власне не б'єте суперника. Ці стилі також надають великого значення kata (формам), в яких одна людина виконує серію встановлених рухів у певному порядку. Існує чотири основних стилі: Шотокан, Вадо-рю, Шіто-рю та Годжю-рю.

Існують також стилі, де за правилами супернику у матчі наносять удари. Це повноконтактне карате. Залежно від стилю учасники можуть носити або не носити захисне спорядження та рукавички, а також ударяти або не вдаряти суперника. Деякі каратисти повноконтактних стилів

©The Japan Foundation

навіть беруть участь у змаганнях зі змішаних єдиноборств, де вживаються удари. Кьокушін карате — це повноконтактний стиль карате. Він стає все більш популярним у всьому світі.

Якщо ви хочете навчитися карате в Японії, ви зможете легко знайти місцевий спортзал для карате просто через пошук в Інтернеті. Перед тим як йти, слід уважно перевірити деталі, тому що традиційні стилі та стилі з повним контактом дуже відрізняються, як пояснювалося вище.

空手は、沖縄を発祥とする日本の武道です。柔道や合気道と違って、拳で突いたり、足で蹴ったりという打撃による攻撃が主です。

現在、空手はさまざまな流派に分かれています。伝統的な流派では、試合では相手に直接当てない「寸止め」のルールが採用され、また1人で決まった技を順番に演じる「型」が重視されています。代表的な流派として、松濤館、和道流、糸東流、剛柔流が「四大流派」と呼ばれています。

一方、試合で相手に実際に攻撃を当てる流派もあり、「フルコンタクト空手」と呼ばれます。防具やグローブをつけるかどうか、顔への攻撃があるかどうかなどは、流派によって違います。フルコンタクト空手の選手の中には、空手の枠を越えて、打撃系総合格闘技の試合に出場する人もいます。世界に広まっている「極真空手」は、このフルコンタクト空手の流派です。

日本で空手を習いたい場合は、インターネットで検索すると、地元の道場がすぐに見つかると思います。ただし、上に書いたように伝統系の流派とフルコンタクト系の流派では大きく違いますので、よく確認してから行きましょう。

©The Japan Foundation

►トピック 街を歩く

第13課 このバスは空港に行きますか？

あなたの国にはどんな交通機関がありますか？　あなたは何をよく使いますか？
Які типи транспорту є у вашій країні? Яким транспортом ви часто користуєтеся?

1. 何番線ですか？

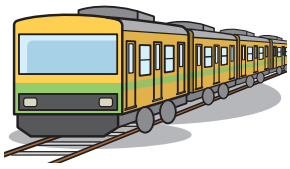
can-do 52 電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати, чи їде поїзд або автобус туди, куди ви хочете поїхати, та зрозуміти відповідь.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【乗り物 Типи транспорту】

～に乗ります。
Я сяду на ～.

a. 電車



b. バス



c. タクシー



d. 地下鉄



e. 飛行機



f. 船



（1）絵を見ながら聞きましょう。 13-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 13-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 13-02
Прослухайте та виберіть з a–f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 5人の人が、乗り物の行き先を質問しています。

Кожен з пятьох людей питає, куди їде транспортний засіб.

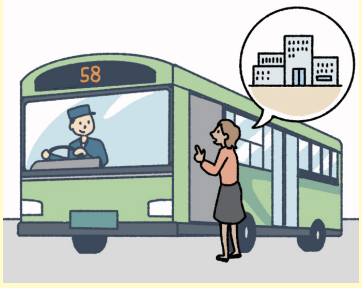
(1) 乗り物は、①-⑤の場所に行きますか。行くときには○、行かないときには×を書きましょう。

Чи їде транспортний засіб до місць в ①-⑤? Якщо так, напишіть ○, якщо ні, напишіть ×.

(2) ②-⑤をもういちど聞きましょう。どれに乗ったらいいですか。(　　)に数字を書きましょう。

⑤は正しいほうにチェック ✓ をつけましょう。

Прослухайте ②–⑤ знову. Який автобус / колія / причал / поїзд їм потрібні? Напишіть номери в пропусках. Поставте позначку біля правильної відповіді в ⑤.

	① 空港 13-03	② 市民病院 13-04	③ 大阪駅 13-05
			
(1)			
(2)	——	(　　)番のバス	(　　)番線

	④ 黒島 13-06	⑤ 東新宿 13-07
		
(1)		
(2)	(　　)番乗り場	□ 快速 □ 各駅停車 (各停)

©The Japan Foundation

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-03 ～ 13-07

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

この це / цей ｜ 反対側 протилежний бік ｜ 先 попереду ｜ 次 наступного разу

止まりません Там не зупиняється. (止まる зупинятися)

乗ってください Сядьте на～, будь ласка. (乗る сідати (у транспорт))



形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-08

(1) Прослухайте запис та заповніть пропуски.

＿＿＿＿バスは、空港＿＿＿＿＿＿か？

＿＿＿＿電車は、大阪駅＿＿＿＿＿＿か？

＿＿＿＿船は、黒島＿＿＿＿＿＿か？

乗り物が行きたい場所に行くかどうか確認するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❶

Який вираз використовувався, щоб перевірити, чи йде транспорт до певного місця?

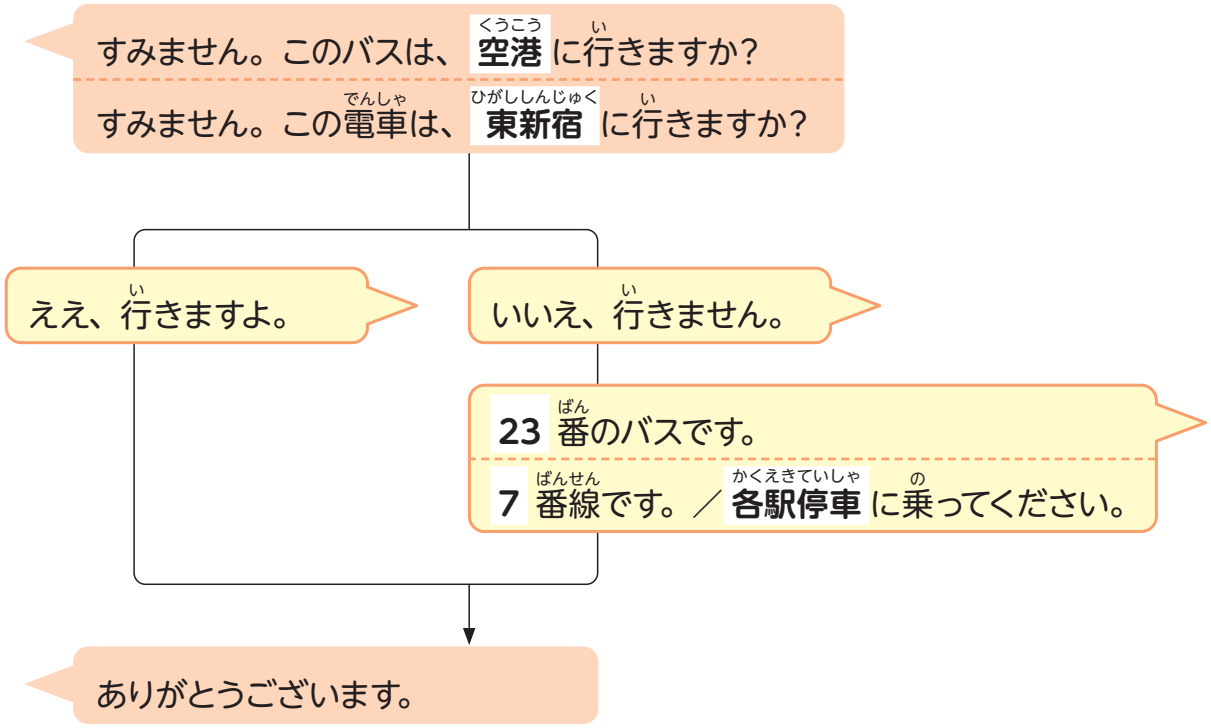
（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-03 ～ 13-07

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживаний вираз.

©The Japan Foundation

3 行き先を確認しましょう。

Перевірте, куди їде транспорт.



（1）会話を聞きましょう。 13-09 13-10

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 13-09 13-10

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 2.

（4）ロールプレイをしましょう。身近な乗り物や地名を使って、行き先を確認しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви сідаєте у транспорт та перевіряєте, чи він їде до певного місця.
Використовуйте місцеві транспорт та назви місць.

©The Japan Foundation

2. すみません、今どこですか？

Can-do 53
駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。
Можете сприйняти на слух назву станції під час оголошення в поїзді та спитати когось, якщо ви не дуже зрозуміли.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 5人の人が、電車の中で、駅名を知らせる車内放送を聞いて、近くの人に質問しています。

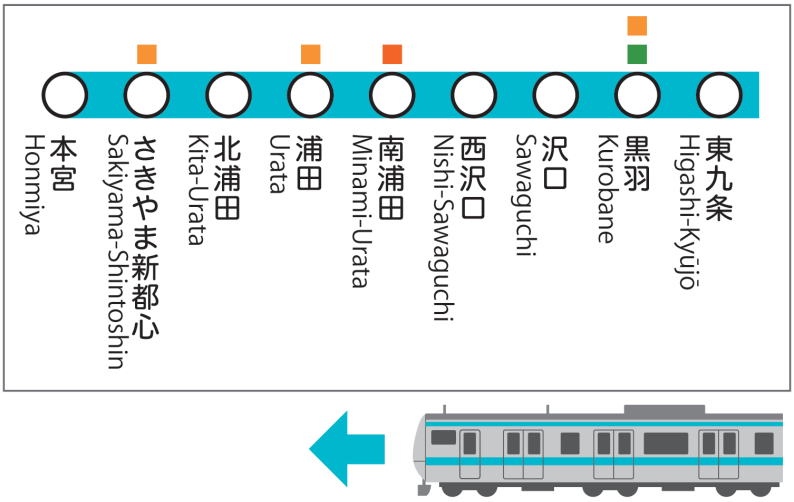
Кожен з пятьох людей питає у людини поруч про назви станцій, які оголошують в поїзді.



（1）5人の人は、それぞれ今どこにいますか。路線図に①-⑤の番号を書き入れましょう。

Де зараз ці п'ятеро людей? Напишіть ①–⑤ на карті маршруту.

① 13-11 ② 13-12 ③ 13-13 ④ 13-14 ⑤ 13-15



（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-11 ～ 13-15

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

終点 кінцева зупинка | 武蔵山線 Лінія Мусашіяма (～線 Лінія ～) | (お)乗り換え пересадка
(お)出口 вихід | 右側 права сторона

はい、そうです Так, вірно.

お忘れ物のないよう、お降りください Будь ласка, переконайтеся, що ви нічого не забули, коли виходите.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-16
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

＿＿＿＿は、さきやま新都心ですか？

＿＿＿＿は、どこですか？

＿＿＿＿、どこですか？

＿＿＿＿は、どこですか？

＿＿＿＿は、浦田ですか？

駅名や今の場所を確認するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Які вирази вживалися, щоб перевірити назву станції та де знаходиться мовець?

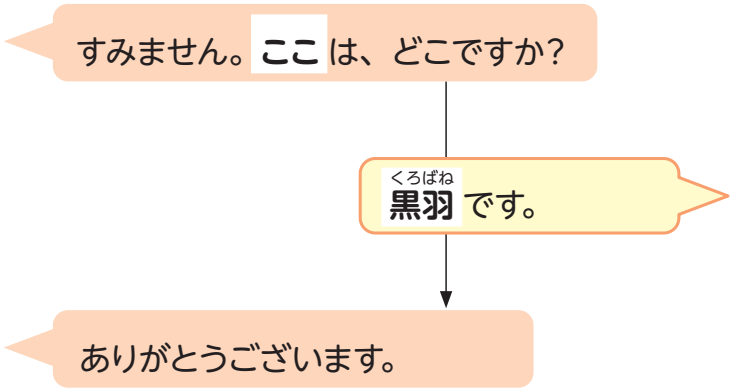
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-11 ～ 13-15
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

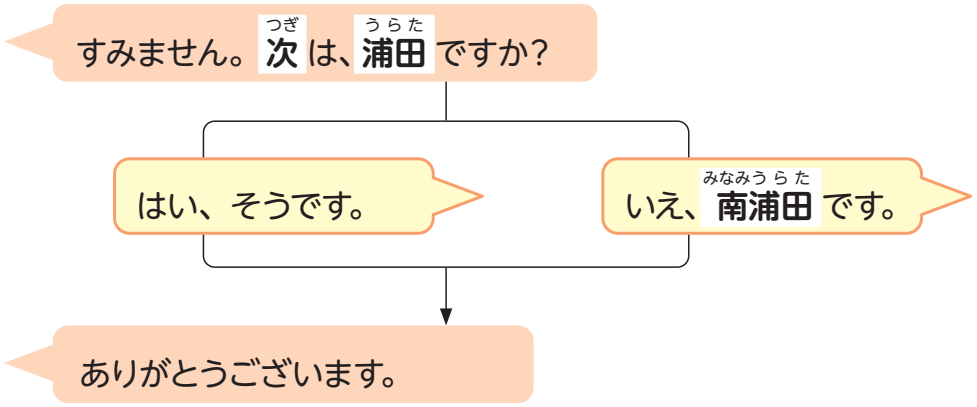
2 今、どこにいるか、駅を確認しましょう。

Перевірте, на якій станції ви знаходитеся.

①



②



（1）会話を聞きましょう。 13-17 ／ 13-18 13-19

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 13-17 ／ 13-18 13-19

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 の路線図を見ながら、練習しましょう。

Потренуйтеся, дивлячись на карту маршруту в 1.

（4）電車に乗っているという設定で、今いる場所を周りの人に聞くロールプレイをしましょう。
インターネットなどにある路線図を使って練習しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви їдете на поїзді. Спитайте людей навкруги вас, де ви зараз знаходитеся. Потренуйтеся, використовуючи схему маршруту з Інтернету.

©The Japan Foundation

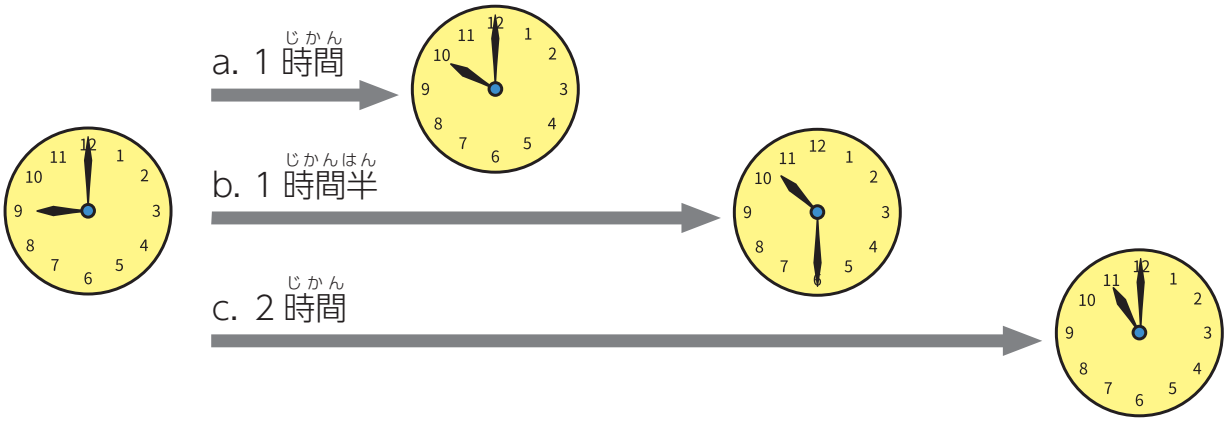
3. 1時間ぐらいかかります

Can-do 54
家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。
Можете сказати, як ви добираєтеся на роботу та скільки часу на це потрібно.

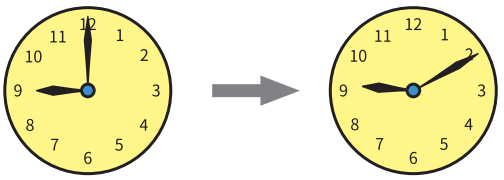
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【時間の長さ Періоди часу】

◉時間 Години

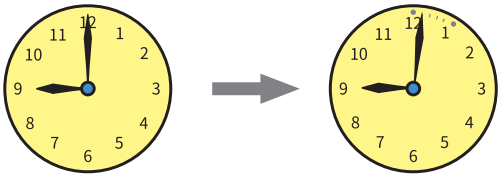


◉分 Хвилини



d. 10分

10分	じゅっぷん
20分	にじゅっぷん
30分	さんじゅっぷん
40分	よんじゅっぷん
50分	ごじゅっぷん



e. 1分

1分	いっぷん
2分	にふん
3分	さんぷん
4分	よんふん／よんぷん
5分	ごふん
6分	ろっぷん
7分	ななふん
8分	はちふん／はっぷん
9分	きゅうふん

©The Japan Foundation

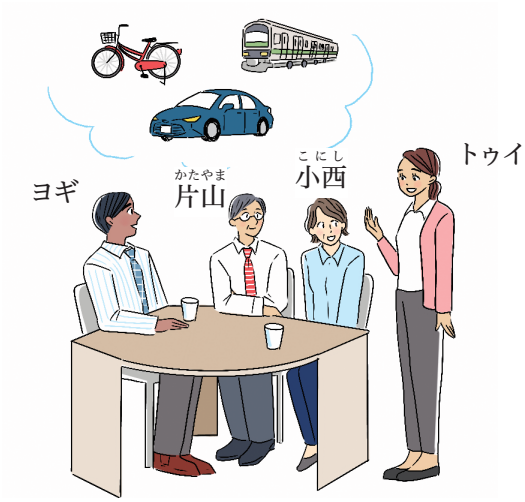
（1）絵を見ながら聞きましょう。 13-20
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 13-20
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、メモしましょう。 13-21
Прослухайте та занотуйте.

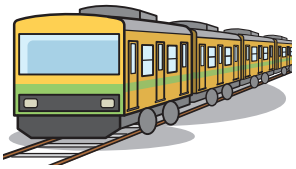
2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалог.

► 会社の休み時間に、ヨギさん、片山さん、小西さん、トゥイさんの４人が、通勤手段について話しています。
Під час перерви в роботі Йоги-сан, Катаяма-сан, Конічі-сан та Туй-сан розмовляють про те, як вони їздять на роботу.



（1）４人は会社までどうやって来ますか。a-f から選びましょう。
Як вони їздять на роботу? Виберіть з a–f.

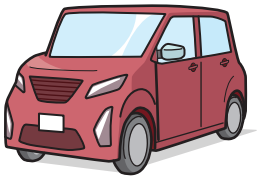
どうやって／何で来ますか？
Як / на чому ви приїздите на роботу?

a. 電車


b. バス


c. 自転車


d. バイク


e. 車


f. 歩いて


① ヨギさん 13-22	② 片山さん 13-23	③ 小西さん 13-24	④ トゥイさん 13-25
		,	,

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。４人の家から会社まで、どのぐらいかかりますか。メモしましょう。

Прослухайте діалог знову. Скільки часу у них займає дорога до роботи? Занотуйте.

どのぐらい、かかりますか？
Скільки часу це займає?

① ヨギさん 13-22	② 片山さん 13-23	③ 小西さん 13-24	④ トゥイさん 13-25

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-22 ～ 13-25

Перевірте слова та прослухайте діалог знову.

10分ぐらい приблизно 10 хвилин （～ぐらい приблизно ～） ｜ 雨の日 дощові дні
大変ですね Це важко.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-26 13-27
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

家から会社まで、＿＿＿＿＿＿＿＿来ますか？

家から会社まで、＿＿＿＿＿＿来ますか？

バイク＿＿＿来ます。

自転車＿＿＿来ます。

ときどき、＿＿＿＿＿＿来ます。

交通手段を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Які вирази вживалися при розмові про транспорт?

＿＿＿＿＿＿＿＿、かかりますか？

10 分ぐらい＿＿＿＿。

1 時間半＿＿＿＿＿＿＿＿。

1 時間ぐらい＿＿＿＿＿＿＿＿。

自転車＿＿＿20 分、車＿＿＿5 分です。

時間の長さを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Які вирази вживалися при розмові про те, скільки часу щось займає?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-22 ～ 13-25
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 通勤手段を言いましょう。

Поговоріть про те, як ви їздите на роботу.

家から **会社** まで、どうやって来ますか？

家から **会社** まで、何で来ますか？

→ **電車** で来ます。

歩いて来ます。

→ どのぐらい、かかりますか？

→ **1時間半** かかります。

10分ぐらい です。

（1）会話を聞きましょう。 13-28 13-29

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 13-28 13-29

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）今いる会社や学校まで、どうやって来ますか。通勤・通学の手段や時間について、お互いに聞きましょう。

Як ви їздите на роботу або до учбового закладу? Скільки часу це займає? Спитайте один одного.

©The Japan Foundation

4. 市役所まで、どうやって行きますか？

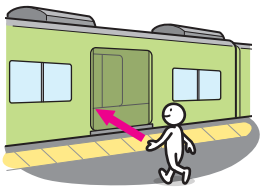
Can-do 55
目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。
Можете задати питання про те, як добратися туди, куди вам потрібно, та зрозуміти відповіді.

1 会話を聞きましょう。

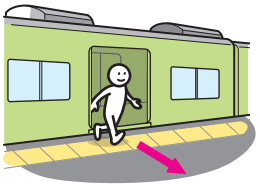
Прослухайте діалоги.

► 街で、3人の人が、行き方を質問しています。
Кожний з трьох людей питає, як кудись дістатися.

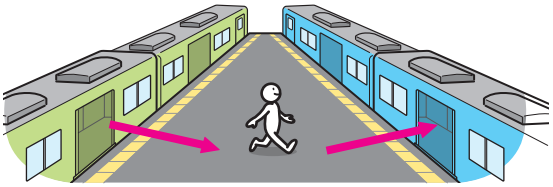
乗ります (乗る)



降ります (降りる)



乗り換えます (乗り換える)



(1) ①-③の目的地まで、どうやって行きますか。何に乗るか、メモしましょう。

③のカ、キは正しいほうの□にチェック ✓ をつけましょう。

Як люди діставатимуться до місця призначення в ①–③? Занотуйте, яким транспортом вони діставатимуться до місця. Зробіть позначку у відповідному квадраті для ③ カ та キ.

① おやしお市場 13-30

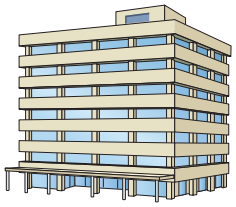




ここ
↓
ア 電車
↓
新みなと駅
↓
イ
↓
マリンシティ
↓
ウ
↓
おやしお市場

©The Japan Foundation

② 市役所(しやくしょ) 13-31





ここ
↓
エ
↓
バスセンター
↓
オ
↓
市役所(しやくしょ)

③ さくらモール 13-32





もみじ駅(えき)
↓
カ □南北線(なんぼくせん) □東西線(とうざいせん)
↓
さくら駅(えき)
↓
キ □南北線(なんぼくせん) □東西線(とうざいせん)
↓
新(しん)さくら駅(えき)
↓
ク
↓
さくらモール

（２）もういちど聞(き)きましょう。 13-30 ～ 13-32

Прослухайте діалоги знову.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-33
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ここから、12番のバス＿＿＿乗ります。
バスセンター＿＿＿、バス＿＿＿降ります。
5番のバス＿＿＿乗り換えます。

さくら駅＿＿＿、東西線＿＿＿乗り換えます。

ここ＿＿＿＿新みなと駅＿＿＿＿、電車＿＿＿乗ります。
新みなと駅＿＿＿＿マリンシティ＿＿＿＿、バス＿＿＿乗ります。

行き方を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺ ❻
Які вирази вживалися, щоб сказати, як кудись дістатися?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-30 ～ 13-32
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

5. 駅の中の表示

Can-do 56
駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。
Можете подивитися на звичайні знаки на станціях та зрозуміти, що вони означають.

1 駅の中の表示を読みましょう。

Прочитайте знаки на станції.

► 今、駅の中にいます。
Ви зараз знаходитеся на станції.



①-⑤は、何の表示だと思いますか。

Що, на вашу думку, означають знаки ①–⑤ ?

①







©The Japan Foundation

②



③



④



⑤





大切なことば

東口（ひがしぐち） Східний вихід | 西口（にしぐち） Західний вихід | 南口（みなみぐち） Південний вихід | 北口（きたぐち） Північний вихід
改札（かいさつ） турнікет | エスカレーター ескалатор | エレベーター ліфт | 待合室（まちあいしつ） зал очікування
バス乗り場（のりば） автобусна зупинка | タクシー乗り場（のりば） зупинка таксі

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 何番線ですか？

① 13-03

A：すみません。このバスは、空港に行きますか？
B：ええ、行きますよ。
A：ありがとうございます。

---

② 13-04

A：あのう、すみません。このバスは、市民病院に行きますか？
B：このバスは行きません。市民病院は 23 番のバスです。
A：23 番ですね。わかりました。

---

③ 13-05

A：すみません。この電車は、大阪駅に行きますか？
B：大阪は反対側です。7 番線。
A：え、何番線ですか？
B：7 番線です。
A：ありがとうございます。

---

④ 13-06

A：すみません。この船は、黒島に行きますか？
B：いえ、黒島は、この先、5 番乗り場です。
A：あ、わかりました。

---

⑤ 13-07

A：あのう、この電車は、東新宿に行きますか？
B：あ、これは東新宿には止まりません。快速ですから。各停に乗ってください。
A：かくてい？
B：各駅停車です。次の電車。
A：あ、はい。

©The Japan Foundation

2. すみません、今どこですか？

① 13-11

アナウンス：さきやま新都心、さきやま新都心です。

A：すみません。ここは、さきやま新都心ですか？

B：はい、そうです。

A：ありがとうございます。

---

② 13-12

アナウンス：黒羽～、黒羽です。

A：すみません。ここは、どこですか？

B：え？　ああ、黒羽です。

A：ありがとうございます。

---

③ 13-13

アナウンス：終点、本宮です。お忘れ物のないよう、お降りください。

A：すみません。今、どこですか？

B：本宮です。終点ですよ。

A：ありがとうございます。

---

④ 13-14

アナウンス：次は沢口、沢口です。

A：あのう、次は、どこですか？

B：沢口です。

A：ありがとうございます。

---

⑤ 13-15

アナウンス：次は、南浦田です。武蔵山線はお乗り換えです。お出口は右側です。

A：あのう、すみません。次は、浦田ですか？

B：いえ、次は、南浦田です。浦田は、南浦田の次です。

A：ありがとうございます。

©The Japan Foundation

3. 1時間ぐらいかかります

① 13-22

片山：ヨギさんは、家から会社まで、どうやって来ますか？

ヨギ：バイクで来ます。

片山：へー、どのぐらい、かかりますか？

ヨギ：10分ぐらいです。

片山：そうですか。

---

② 13-23

ヨギ：片山さんは？

片山：私は、電車です。1時間半かかります。

ヨギ：大変ですね。

---

③ 13-24

ヨギ：小西さんは、家から会社まで、何で来ますか？

小西：私は、自転車で来ます。でも、雨の日は車です。

ヨギ：どのぐらい、かかりますか？

小西：自転車で20分、車で5分です。

ヨギ：そうですか。

---

④ 13-25

ヨギ：トゥイさんは？

トゥイ：バスで来ます。15分ぐらいです。

ヨギ：そうですか。

トゥイ：ときどき、歩いて来ます。1時間ぐらいかかります。

全員：へー。／すごいですね。／おー。

©The Japan Foundation

4. 市役所まで、どうやって行きますか？

① 13-30

A：すみません。おやしお市場まで、どうやって行きますか？

B：はい、おやしお市場ですね。
ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
新みなと駅からマリンシティまで、バスに乗ります。
マリンシティから、歩いて５分ぐらいです。

A：ありがとうございます。

---

② 13-31

A：すみません。市役所まで、どうやって行きますか？

B：市役所は……ここから、12番のバスに乗ります。
バスセンターで、バスを降ります。
５番のバスに乗り換えます。
市役所は終点です。

A：わかりました。

---

③ 13-32

A：すみません。さくらモールまで、どうやって行きますか？

B：さくらモールですか？　えーと、もみじ駅から
さくら駅まで、南北線に乗ります。
さくら駅で、東西線に乗り換えます。
新さくら駅で降ります。
新さくら駅から、バスがあります。

A：ありがとうございます。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

東（ひがし）	東	東	東	西（にし）	西	西	西
南（みなみ）	南	南	南	北（きた）	北	北	北
会社（かいしゃ）	会社	会社	会社				
来ます（き）	来ます	来ます	来ます				
行きます（い）	行きます	行きます	行きます				
乗ります（の）	乗ります	乗ります	乗ります				

2 ＿＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 会社まで、何（なに）で来ますか？

② マリンシティまで、どうやって行きますか？

③ 西口（ぐち）じゃないです。北口（ぐち）です。

④ 東新宿（しんじゅく）から南浦田（うらた）まで、電車（でんしゃ）に乗ります。

3 上（うえ）の＿＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ この【транспортний засіб 乗り物】は【місце 場所】に行きますか？

このバスは、空港に行きますか？
Чи йде цей автобус до аеропорту?

- Цей вираз використовується, щоб спитати про місце призначення транспорту. В цьому уроці він використовується, щоб перевірити, чи йде транспорт туди, куди вам потрібно.
- この (цей) — вказівний займенник, який використовується до чогось, що знаходиться прямо перед вами, як в このバス (цей автобус).
- Частка に в 空港に вказує місце призначення автобуса.

- 乗り物の行き先をたずねるときの言い方です。この課では、自分が行きたい場所に行くかどうか確認するときに使っています。
- 「この」は指示詞で、「このバス」のように名詞の前について、目の前にあるものを指すときに使います。
- 「空港に」の助詞「に」は、目的地を示します。

[例] приклад
► A：このバスは、マリンシティに行きますか？
Чи йде цей автобус до Марін-сіті?
B：ええ、行きますよ。
Так, йде.

► A：この電車は、東新宿に行きますか？
Чи йде цей поїзд до Хігаші-Шінджюку?
B：あー、ちょっとわかりません。
Перепрошую, я не знаю.

©The Japan Foundation

◆ Як вживати частку に 助詞「に」の使い方

Одна й та сама частка може мати кілька значень та способів використання. に є такою часткою.

1 つの助詞には、いくつかの意味・用法があります。「に」は用法が多い助詞のひとつです。

місце перебування 滞在の場所	東京(とうきょう)に住(す)んでいます。（第 4 課） Я живу у Токіо. (Урок 4)
місцезнаходження 存在の場所	1 階(いっかい)に部屋(へや)が 4 つ(よっ)あります。（第 7 課） На першому поверсі є чотири кімнати. (Урок 7) 山田(やまだ)さんは、食堂(しょくどう)にいます。（第 8 課） Ямада-сан в кафетерії. (Урок 8)
час 時間	5 時(じ)に起(お)きます。（第 9 課） Я прокидаюся о 5 годині. (Урок 9)
ціль 目的	明日(あした)の忘年会(ぼうねんかい)に行(い)きますか？（第 12 課） Ви йдете завтра на новорічну вечірку? (Урок 12) 今晩(こんばん)、飲(の)みに行(い)きませんか？（第 12 課） Ви підете випити сьогодні ввечері? (Урок 12)
напрямок 目的地	このバスは、空港(くうこう)に行(い)きますか？（第 13 課） Чи йде цей автобус в аеропорт? (Урок 13)

❷ ここは【місце 場所(ばしょ)】ですか？

ここは、どこですか？
Що це за місце?

- Цей вираз використовується, щоб запитати про місце. В цьому уроці він використовується, щоб перевіряти зупинки та назви станцій в автобусах та поїздах.
- Використовуйте ここ (тут), щоб запитати, де ви знаходитеся, але використовуйте 次(つぎ) (наступна), щоб спитати, де буде наступна зупинка (приклад ②).

- 場所をたずねるときの言い方です。この課では、バスや電車などの車内で、停留所や駅名を確認するときに使っています。
- 今いる場所を質問するときは「ここ」を使いますが、次に止まる場所を質問するときは「次」を使います（例②）。

[例(れい)] приклад

► ① A：すみません。ここは、どこですか？
Перепрошую. Що це за місце?
B：大月(おおつき)です。終点(しゅうてん)です。
Оцукі. Це кінцева зупинка.

► ② A：あのう、次(つぎ)は、小倉(こくら)ですか？
Перепрошую, наступна зупинка буде Кокура?
B：いえ、次(つぎ)は、西小倉(にしこくら)です。小倉(こくら)は、その先(さき)です。
Ні, наступна зупинка буде Ніші-Кокура. Кокура буде після неї.

©The Japan Foundation

❸ 【транспортний засіб 乗り物】で来ます

バイクで来ます。
Я приїду на мотоциклі.

- Цей вираз використовується, щоб сказати про транспортний засіб.
- Транспортний засіб або спосіб пересування вказаний за допомогою частки で, як в バイクで (на мотоциклі). Але якщо ви йдете пішки, 歩いて, вживається テ-форма дієслова 歩く (йти пішки) (приклад ②).
- Коли питаєте про транспортний засіб або спосіб пересування, використовуйте どうやって (як) або 何で (чим). Коли питаєте про транспорт в певне місце, використовуйте дієслово 行く (йти / їхати (діставатися)) та питайте どうやって行きますか? (приклад ③).

- 交通手段の言い方です。
- 手段や方法は、「バイクで」のように、助詞「で」を使って示します。ただし、徒歩の場合は、動詞「歩く」のテ形「歩いて」を使います（例②）。
- 手段や方法をたずねるときは、「どうやって」、または「何で」を使って質問します。ある場所までの交通手段を質問するときは、動詞「行く」を使って「どうやって行きますか?」と質問します（例③）。

[例] приклад

► ① A：家から会社まで、どうやって来ますか?
Як ви дістаєтесь з дому до офісу?
B：バスと電車で来ます。
Я їду на автобусі та поїзді.

► ② A：学校まで、何で来ますか?
Як ви дістаєтесь до школи?
B：毎日、歩いて来ます。
Я ходжу пішки щодня.

► ③ A：ここから空港まで、どうやって行きますか?
Як дістатися звідси до аеропорту?
B：30番のバスで行きます。
Сідайте на автобус №30.

◆ Як використовувати частку で 助詞「で」の使い方

У『入門』показані два використання で.

『入門』では、「で」の 2 つの用法を取り上げました。

місце події або дії 動作・行為の場所	公園で夫とテニスをします。 Я граю в теніс з чоловіком у парку.
засоби / спосіб 手段・方法	家から会社までバスで来ます。 Я їду автобусом з дому до офісу.

©The Japan Foundation

❹ 【час / період часу 時間（じかん）／期間（きかん）】かかります

1 時間半（じかんはん）かかります。

Це займає приблизно півтори години.

- Цей вираз використовується, щоб назвати тривалість або період часу. В цьому уроці він використовується, щоб сказати про тривалість проїзду до школи або на роботу.
- Використовуйте ～時（じ） (година), щоб вказати час, та ～時間（じかん） (годин), щоб вказати тривалість часу. Однак ～分（ふん） може вказувати як на час, так і на тривалість. Наприклад, 10分（じゅっぷん） використовується в обох випадках, щоб сказати 7時10分（しちじじゅっぷん） (7:10) та 10分（じゅっぷん）かかります (це займає 10 хвилин).
- Коли питаєте про тривалість або період часу, використовуйте どのぐらい／どのくらい (як довго). ぐらい в 30分（さんじゅっぷん）ぐらい (приблизно 30 хвилин) означає «приблизно» або «десь».
- Дієслово かかります — це マス-форма かかる, вона вказує, що потрібні час або гроші. Є простіший спосіб сказати це, вживаючи です.
- Окрім かかります, для вираження тривалості часу можуть також вживатися інші слова. Наприклад, ви можете сказати щось на зразок 毎日（まいにち）、7時間（しちじかんね）寝ます (Я сплю 7 годин щодня). Ви вчитимете, як виразити довгі періоди часу, такі як дні, тижні, місяці та роки в『初級（しょきゅう）1』

- 時間の長さや期間の言い方です。この課では、通勤時間を言うときに使っています。
- 時刻を表すときは「～時」、時間の長さを表すときは「～時間」を使います。ただし「～分」の場合は、時刻と時間の両方を表すことができます。つまり、「10 分」は、「7 時 10 分」と「10 分かかります」の両方に使われます。
- 時間の長さや期間をたずねるときは、「どのぐらい／どのくらい」を使います。「30 分ぐらい」の「ぐらい」は、「だいたい、約」という意味です。
- 「かかります」は動詞「かかる」のマス形で、その時間やお金などが必要であることを示します。「です」で簡単に言い換えることもできます。
- 時間の長さは、「かかります」以外の動詞とも使われます。例えば「毎日、7 時間寝ます。」のように言うこともできます。なお、日、週、月、年などの長い期間の表し方は『初級 1』で勉強します。

[例（れい）] приклад

► A：家（いえ）から会社（かいしゃ）まで、どのぐらい、かかりますか？
Скільки часу займає, щоб дістатися з вашого дому до офісу?
B：自転車（じてんしゃ）で 20 分（にじゅっぷん）、車（くるま）で 10 分（じゅっぷん）です。
Це займає 20 хвилин на велосипеді або 10 хвилин на машині.

► A：ここから空港（くうこう）まで、どのぐらい、かかりますか？
Скільки часу займає, щоб дістатися звідси до аеропорту?
B：バスで 1 時間（じかん）ぐらいかかります。
На автобусі це займає одну годину.

©The Japan Foundation

❺

【місце 場所】で	【транспортний засіб 乗り物】に 乗ります 【транспортний засіб 乗り物】を 降ります

ここから、12番のバスに乗ります。バスセンターで、バスを降ります。
Сідайте тут на автобус №12. Вийдіть на автобусному центрі.

- Ці вирази використовуються, щоб пояснити, як їхати на транспортному засобі.
- 乗ります — це マス-форма дієслова 乗る (сідати), а частка に вживається у формі ～に乗ります.
- 降ります — це マス-форма дієслова 降りる (виходити), а частка を вживається у формі ～を降ります.
- Використовуйте частку で, як в バスセンターで, щоб вказати, де ви сідаєте та виходите.

- 乗り物を使った移動方法を説明するときの言い方です。
- 「乗ります」は動詞「乗る」のマス形で、助詞「に」を使って、「～に乗ります」の形で使います。
- 「降ります」は動詞「降りる」のマス形で、助詞「を」を使って、「～を降ります」の形で使います。
- 乗り降りする場所は、「バスセンターで」のように、助詞「で」を使って示します。

[例] приклад
► A：ここから病院まで、どうやって行きますか？
Як дістатися звідси до лікарні?
B：12番のバスに乗ります。
Сідайте на автобус №12.

► A：どこで降りますか？
Де мені виходити?
B：市民病院前で降りてください。5つ目です。
Виходьте на Шімінбьоін-мае. Це п'ята зупинка.

❻

【місце 場所】から【місце 場所】まで

ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
Сідайте тут на поїзд до Шін-Мінато.

- Цей вираз використовується, щоб вказати інтервал у просторі. В цьому уроці він використовується, щоб пояснити, як подорожувати з одного місця до іншого.
- Частки から (з) та まで (до) вказують на початковий та кінцевий пункти, коли вживаються з іменниками, які виражають місце.

- 区間を表す言い方です。この課では、ある場所からある場所までの移動方法を説明するときに使っています。
- 助詞「から」と「まで」は、場所を表す名詞と使う場合は、区間の始まりと終わりを示します。

[例] приклад
► A：空港からホテルまで、どうやって行きますか？
Як дістатися з аеропорту до готелю?
B：シャトルバスに乗ってください。
Сідайте на рейсовий автобус.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

通勤事情（つうきんじじょう） Поїздки на роботу



Способи дістатися на роботу в Японії відрізняються в міських та сільських районах. Для життя в сільській місцевості, зокрема для поїздок на роботу, необхідні автомобілі. Однак у місті мало хто їздить на роботу машиною. На роботу зазвичай їздять на поїзді.

У великих містах, таких як Токіо та Осака, година пік є проблемою. Зокрема, поїзди, що прямують до міста, дуже переповнюються в годину пік, приблизно з 7:30 до 9:00 ранку, і на переповнених платформах вокзалів працюють тимчасові працівники, які підштовхують пасажирів у потяги. Проте зараз ситуація не така погана, як у минулому. Це пояснюється тим, що люди починають працювати в різний час і більше людей працює вдома.

У Токіо людям в середньому потрібно близько години, щоб доїхати на роботу поїздом. Для багатьох людей, наприклад тих, хто живе у власних будинках у передмісті, це займає майже дві години.

日本の通勤事情は、都市部と地方で異なります。地方では車が生活には欠かせません。通勤も、車でする人が多いようです。逆に都市部では、車で通勤する人は少なく、電車通勤が一般的です。

東京や大阪など、大都市では、通勤のラッシュが問題になっています。特に、人々が会社に向かう朝の 7 時半～ 9 時には、都心へ向かう電車の混雑度は非常に高くなります。混雑する駅のホームには、乗客を押して電車の中に入れるアルバイトが配置されます。ただ、ラッシュ時の混雑率は、時差通勤や在宅勤務などの一般化によって、昔に比べると少なくなっています。

なお、東京に電車で通勤する人の平均通勤時間は、だいたい 1 時間だそうです。郊外に一戸建てを買った人などは、2 時間近くかけて通勤する人も少なくありません。

交通機関の利用のし方（こうつうきかんのりようのしかた） Як користуватися громадським транспортом

В Японії існують різні види громадського транспорту. Ось як ними користуватися.

日本には、さまざまな公共交通機関があります。ここでは日本の交通機関について、その利用のし方を紹介します。

▶ 電車（でんしゃ） Поїзди

Під час поїздки на поїзді в Японії ваш квиток перевіряють двічі. Квиток перевіряється вперше, коли ви проходите у турнікет, та ще раз на виході через турнікет. Щоб сісти на поїзд, ви можете купити квиток або скористатися передплаченою транспортною карткою, такою як Suica або ICOCA.

日本の電車を利用するときは、改札を入るときと出るときの 2 回、乗車券をチェックされます。切符を買って乗る場合と、Suica や ICOCA など交通系 IC カードを使って乗る場合があります。

◇ 電車の乗り方（交通系 IC カードを使う場合） Проїзд на поїзді (за передплаченою транспортною карткою)

Якщо ви часто їздите в поїздах, вам буде легко і зручно їздити, придбавши передплачену картку.

よく電車を利用する場合は、カードを買っておくと、簡単で便利です。

1. Заздалегідь придбайте передплачену картку та внесіть на неї готівку.

あらかじめ IC カードを買い、チャージしておく。

©The Japan Foundation

2. Під час входу торкніться карткою автоматичного турнікету.

改札を入るとき、カードを自動改札機にタッチする。



3. При виході знову торкніться карткою автоматичного турнікету (тариф стягуватиметься автоматично).

改札を出るとき、もういちどカードを自動改札機にタッチする（料金が自動的に引かれる）。

Якщо під час виходу з поїзда на вашій картці недостатньо коштів, вас зупинить турнікет. Якщо це станеться, скористайтеся 精算機（せいさんき）(машиною для коригування вартості проїзду) поруч із турнікетом, щоб додати гроші на свою картку.

降りるときにチャージ金額が不足している場合は、改札で止められます。その場合は、改札の横にある「精算機」で不足金額をチャージします。

◇ **電車の乗り方（切符を買う場合）** Проїзд на поїзді (купивши квиток)

Ви можете купляти квиток на кожну поїздку, якщо ви не часто їздите в поїзді або коли кудись подорожуєте.

たまにしか電車に乗らない場合や、旅行先で電車に乗るときなどは、切符を買って乗ります。

1. Перевірте вартість проїзду до місця призначення, подивившись на 運賃表（うんちんひょう）(таблицю тарифів) на станції.

駅にある「運賃表」で、行きたい駅までの運賃を確認する。

2. Дізнавшись про вартість проїзду, сплатіть готівкою в квитковому автоматі й придбайте квиток на цю ціну.

値段がわかったら、自動券売機にお金を入れ、その値段の切符を買う。

3. Щоб увійти, введіть квиток в турнікет. Заберіть квиток, коли він вийде з іншого боку воріт.

改札を入るとき、自動改札機に切符を入れる。改札機の反対側から切符が出てくるので、それを取る。

4. Щоб вийти, введіть квиток в турнікет. Квиток з турнікету не повертається.

改札を出るとき、自動改札機に切符を入れて出る。切符は改札機に回収される。

Квиток буде потрібен для виходу через турнікет, тому будьте уважні, щоб не загубити його.

改札を出るときにも切符が必要ですので、なくさないように注意しましょう。

1.



2.



3.





4.



©The Japan Foundation

Крім того, ви можете зробити 精算(せいさん) (коригування вартості проїзду) у місці призначення.

降りる駅で「精算」をする方法もあります。

◇ **精算のし方** Як скоригувати вартість проїзду



1. Придбайте найдешевший квиток в автоматі на станції, а потім входьте через турнікет.

   乗る駅の自動券売機で、いちばん安い切符を買って改札を入る。

2. У пункті призначення перед виходом підійдіть до 精算機(せいさんき) (автомат для коригування вартості проїзду) поруч із турнікетом.

   降りた駅で、改札を出る前に、改札の横にある「精算機」に行く。

3. Вставте свій квиток у автомат для коригування вартості. Він розрахує різницю в тарифах. Сплатіть готівкою в автоматі.

   買った切符を自動精算機に入れる。不足額が計算されるので、お金を入れる。



4. Отримайте квиток на коригування вартості проїзду.

   精算券を取る。

5. Щоб вийти, вставте квиток коригування тарифу в турнікет.

   改札を出るとき、自動改札機に精算券を入れて出る。

Якщо автомата для коригування вартості проїзду немає, сплатіть різницю у вартості проїзду в пункті пропуску, де є персонал.

У деяких країнах заборонено сідати на поїзд, не купивши квитка за вартістю проїзду до місця призначення. Проте в Японії, якщо вартість квитка буде відрізнятися, це не проблема, ви заплатите різницю в пункті призначення. Вам не доведеться платити штраф.

自動精算機がない場合は、有人改札に行って精算します。

目的地までの切符を買わないで電車に乗ると、違反として罰せられる国もありますが、日本では、降りるときに精算して不足額を払えば、問題はありません。罰金を取られることもありません。

▶ バス Автобуси



Коли сідаєте в автобус, ви повинні перевірити, чи є вартість проїзду в автобусі однією весь час або вона змінюється залежно від зони чи відстані. В автобусах є двері спереду та ззаду для посадки та висадки. Залежно від регіону чи маршруту автобуса для посадки та висадки з автобуса можуть використовувати різні двері.

Ось типові приклади.

バスに乗るときに注意しなければならないのは、そのバスが均一料金か、乗った区間や距離によって料金が変わるか、という点です。また、バスには前の扉と後ろの扉の２か所、乗り降りする場所がありますが、どちらから乗り降りするかは、地方ごとに、または路線ごとに違います。

以下に、代表的な例を示します。

©The Japan Foundation

◇ 乗った区間や距離によって運賃が異なる場合で、後ろ乗り、前降りのバス

Проїзд автобусом з тарифами залежно від зони або відстані; посадка ззаду і вихід спереду

1. Заходьте в автобус через задні двері.

   後ろの扉から、バスに乗ります。

2. Коли ви сідаєте в автобус, отримайте 整理券（せいりけん） (квиток з номером). На цьому квитку надрукований номер, запам'ятайте його. Якщо ви використовуєте передплачену картку, торкніться карткою автомата, коли сідаєте.

   バスに乗るとき、「整理券」を取ります。整理券には数字がプリントされていますので、この数字を覚えておきます。IC カードで乗る場合は、乗るときに機械にカードをタッチします。

3. Коли ви почуєте оголошення про автобусну зупинку, на якій ви хочете вийти, натисніть кнопку, щоб повідомити водія.

   降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. У передній частині автобуса є табло з цифрами, яке відображає вартість проїзду. Сплатіть суму, яка вказана для номеру на вашому квитку.

   バスの前にある運賃表示機を見ます。整理券の番号と同じ数字のところに書いてある金額が、払う料金です。

5. Покладіть готівку та пронумерований квиток у автомат поруч із водієм. Якщо у вас немає точної суми без здачі, покладіть гроші в автомат для обміну. Ви отримаєте дрібніші гроші (наприклад, якщо ви покладете купюру номіналом 1000 єн, ви отримаєте одну монету у 500 єн, чотири монети по 100 єн, одну монету у 50 єн і п'ять монет у 10 єн). Використовуючи ці дрібні гроші, покладіть точну суму вартості проїзду в автомат. Якщо ви використовуєте передплачену картку, торкніться карткою апарату біля виходу.

   運転手の横にある機械に、整理券とお金を入れます。ちょうどのお金がないときは、両替機にお金を入れると、両替されて戻ってきます（例えば千円札を 1 枚入れたら、500 円玉 1 枚、100 円玉 4 枚、50 円玉 1 枚、10 円玉 5 枚に両替されます）ので、そこからちょうどのお金を取って、機械に入れます。IC カードで乗ったときは、ここでもういちど、機械にカードをタッチします。

6. Виходьте з автобуса через передні двері.

   前の扉からバスを降ります。



Автомат для обміну приймає лише купюри номіналом 1000 єн. Перевірте свою готівку перед тим, як сісти в автобус (іноді водій автобуса може розміняти вам більші купюри).

両替機はお札は千円札以外は使えませんので、できるだけ乗る前に確かめておきましょう（運転手にくずしてもらえる場合もあります）。

©The Japan Foundation

◇ 均一料金で、前乗り、後ろ降りのバス
Проїзд автобусом за єдиною ціною; вхід спереду і вихід ззаду

1. Заходьте в автобус через передні двері.

   前の扉から、バスに乗ります。

2. Оплатіть проїзд, коли сідаєте в автобус. Покладіть готівку в автомат поруч із водієм. Якщо у вас немає точної суми, покладіть в автомат суму, більшу за тариф. Машина автоматично видасть вам здачу. Якщо ви використовуєте передплачену картку, торкніться карткою апарату.

   バスに乗るとき、お金を払います。運転手の横にある機械にお金を入れます。ちょうどのお金がないとき、機械に運賃以上のお金を入れれば自動的におつりが出ます。IC カードを使って乗る場合は、機械にカードをタッチします。

3. Коли ви почуєте оголошення про свою автобусну зупинку, натисніть кнопку, щоб повідомити про це водія.

   降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Виходьте з автобуса через задні двері. Вам не потрібно нічого робити перед виходом.

   後ろの扉から降ります。このときは特に何もする必要はありません。

Залежно від регіону ситуація може відрізнятися. Наприклад, посадка та висадка можуть здійснюватися тільки через передні двері, або навіть у випадку фіксованої суми треба заходити через задні двері та сплачувати на виході через передні двері. Однак, якщо ви навчитеся двом вищенаведеним методам, ви зможете впоратися з будь-якою ситуацією.

ほかにも地方によっては、前の扉から乗って前の扉から降りるものや、均一料金だけど後ろの扉から乗って降りるときにお金を払って前の扉から降りるものなど、いろいろな場合があります。しかし、上の 2 つの方法があることを知っていれば、対応できるでしょう。

▶ タクシー Таксі



Таксі дорожче автобусів. Однак у регіонах, де мало можливостей користуватися громадським транспортом, ви можете скористатися таксі. Ми розповімо, як їздити на таксі в Японії.

タクシーは、料金はバスと比べると高いですが、地方によっては公共の交通機関があまりない地域もあるので、利用する機会もあると思います。日本のタクシーを利用する方法は、以下のようになります。



1. Як взяти таксі? Є кілька способів це зробити. Ви можете зловити таксі на дорозі, або підійти до стоянки таксі, або зателефонувати за допомогою додатку чи по телефону. Якщо ви хочете зловити таксі на дорозі, зверніть увагу на табличку над переднім пасажирським сидінням. Якщо вона червона і на ній написано 空車(くうしゃ), це означає, що в таксі немає пасажирів і воно вільне. Підніміть руку, щоб його зупинити.

   タクシーをつかまえます。方法は、道路を走っているタクシーをつかまえる、タクシー乗り場に行く、アプリで呼ぶ、電話で呼ぶ、などがあります。走っているタクシーをつかまえたいときは、車の助手席あたりにあるサインに注目します。「空車」と赤く示されているのが、客を乗せていないタクシーです。手を上げて合図をします。

©The Japan Foundation

2. Сідайте у таксі. В Японії в таксі двері автоматичні. Не чіпайте їх. Замість цього зачекайте, поки водій відкриє та закриє двері. Пасажир сідає ззаду. Коли пасажирів більше, можна сидіти і спереду. Однак переднє сидіння в таксі зазвичай не використовується.

タクシーに乗ります。日本のタクシーは自動ドアになっています。ドアには触らないで、開閉は運転手にまかせましょう。客は、後部座席に座ります。人数が多いときは、助手席にも座ることができますが、普段はタクシーの助手席はあまり使いません。

3. Скажіть водієві, куди ви хочете поїхати. Якщо це відоме місце, вони зазвичай знають, де воно знаходиться. Якщо це не так, скажіть їм адресу, і вони знайдуть її в навігаційній системі.

運転手に行き先を告げます。有名な場所なら、だいたいわかってもらえますが、そうではない場合は住所を言えば、カーナビで調べてもらえます。

4. Вартість проїзду зростає залежно від відстані.

乗った距離に応じてメーターの料金が変わっていきます。

5. Досягнувши пункту призначення, сплатіть вартість проїзду за лічильником. Якщо ви викликали таксі за допомогою додатку, може стягуватися додаткова плата. Існують також інші збори, якщо ви їдете платною дорогою або пізно ввечері. Ви можете оплатити проїзд готівкою. Іноді ви також можете оплатити проїзд за допомогою кредитної картки, передплаченої транспортної картки або в електронному вигляді через додаток. Способи оплати в різних таксі можуть відрізнятися. Чайові взагалі не потрібно платити.

目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を払います。アプリを使ってタクシーを呼んだ場合は、迎車料金がプラスされる場合もあります。有料道路を使った場合や深夜に利用した場合は、その分の料金が加算されます。支払いは、現金のほか、クレジットカードや交通系 IC カード、アプリでの電子決済が利用できることもありますが、車によって異なります。なお、チップは一切必要ありません。

В Японії дуже рідко трапляється таке, що водій таксі обманює і вимагає більше, ніж фактична вартість проїзду, тому вам не потрібно хвилюватися.

日本では、正規の値段以上に請求するような、いわゆる「ぼったくりタクシー」はほとんどありませんので、安心して利用することができます。

©The Japan Foundation

►トピック 街を歩く

第14課 大きな建物ですね

あなたの町には、どんな建物や場所がありますか？　それはどんなところですか？
Які заклади та місця є у вашому місті? Які вони?

1. トイレはどこですか？

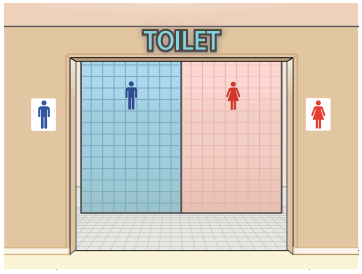
can-do 57 外出先で、トイレや ATM などの場所を質問することができる。
Можете спитати, де знаходяться туалети, банкомати тощо.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

► 6人の人が、街で、ほかの人に場所を聞いています。
Кожний з шістьох людей питають когось, де щось знаходиться.

(1) 何の場所を聞いていますか。a-f から選びましょう。
Про які місця вони питають? Виберіть з a–f.

a. トイレ



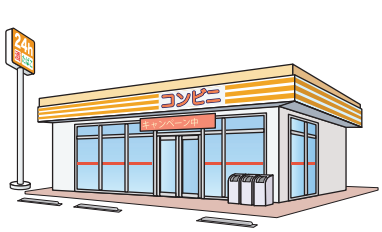
b. コインロッカー



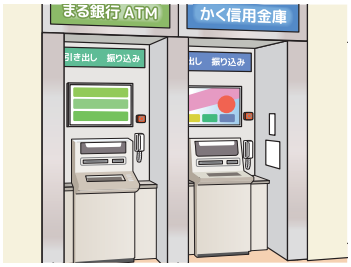
c. 自動販売機



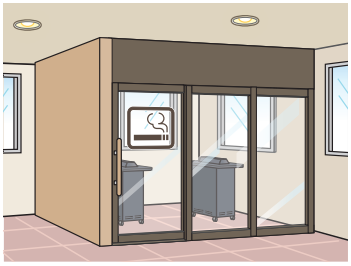
d. コンビニ



e. ATM



f. 喫煙所



① 14-01	② 14-02	③ 14-03	④ 14-04	⑤ 14-05	⑥ 14-06

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。どこにあるか、場所を教えてもらえましたか。教えてもらったときは○、そうでないときは×を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову. Чи люди дізналися, де знаходяться ці місця? Напишіть ○, якщо так, і ×, якщо ні.

① 14-01



② 14-02



③ 14-03



④ 14-04



⑤ 14-05



⑥ 14-06



（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-01 ～ 14-06

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

あちら он там ｜ 飲み物 напій

あっち он там（「あちら」のカジュアルな言い方 неформальний спосіб сказати あちら）

ビル будівля ｜ 奥 всередині (в глибині)

すいません Перепрошую.（「すみません」のくだけた言い方 неформальний спосіб сказати すみません）

ちょっと、わからないですね Я не дуже знаю.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-07
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

トイレは、＿＿＿＿＿＿か？

コインロッカーは、＿＿＿＿＿＿＿＿か？

この近く＿＿＿＿、コンビニは＿＿＿＿＿＿＿＿か？

この近く＿＿＿＿、ATM は＿＿＿＿＿＿＿＿か？

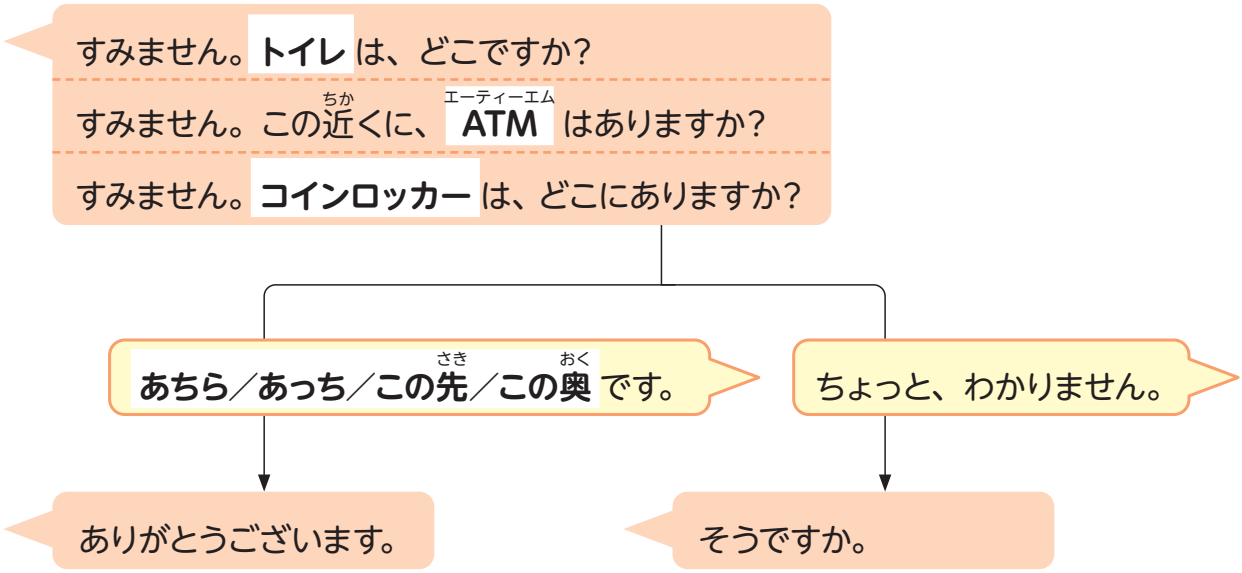
場所を聞くとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶、第8課 ❹
Які вирази вживали мовці, коли питали про місце?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-01 ～ 14-06
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 場所を聞きましょう。

Спитайте, де щось знаходиться.



(1) 会話を聞きましょう。 14-08 14-09 14-10

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 14-08 14-09 14-10

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1 (2).

(4) 今いる建物の中で、いろいろな設備などの場所を聞きましょう。

Спитайте про місця всередині будівлі, в якій ви знаходитеся, такі як зручності та обладнання.

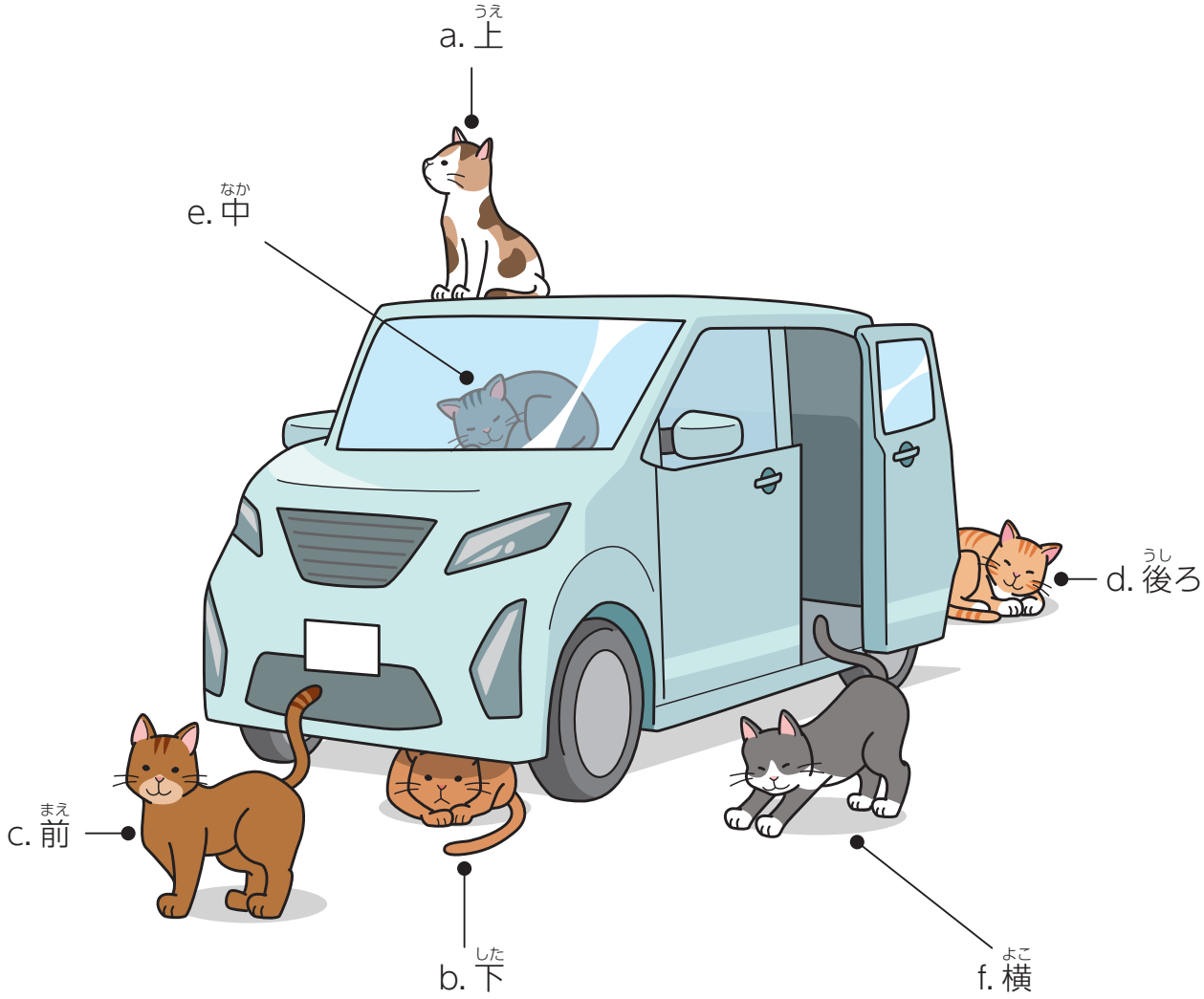
©The Japan Foundation

2. 今、改札の前にいます

Can-do 58 自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。
Можете сказати комусь по телефону, де ви знаходитеся.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【位置 Розташування】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-11
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 14-11
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。 14-12
Прослухайте та виберіть з a–f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 4人の人が、待ち合わせをしている相手と電話で話しています。

Кожний з чотирьох людей розмовляє по телефону з кимось, з ким має зустрітися.



（1）4人は、今どこから電話していますか。a-dから選びましょう。

Звідки дзвонять ці четверо людей? Виберіть з a–d.

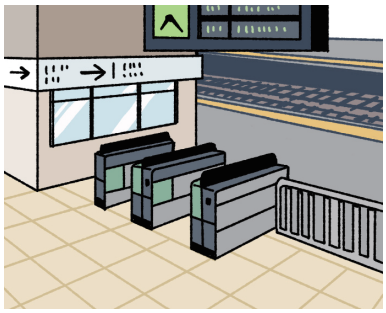
a. コンビニ



b. エスカレーター



c. 改札



d. インフォメーション



① イルマさん 14-13	② ピセットさん 14-14	③ リリアンさん 14-15	④ チェさん 14-16

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16
4人は、今どこにいますか。（１）で選んだイラストの中に、人の絵を書き入れましょう。
Прослухайте діалоги знову. Де зараз знаходяться ці четверо людей?
Намалюйте людину там, де вона знаходиться, на ілюстрації, яку ви оберете в (1).



（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16
Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

そっち там | すぐ негайно

わかった Я розумію.（「わかりました」のカジュアルな言い方 неформальний спосіб сказати わかりました）

待っててください Зачекайте там, будь ласка.

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-17
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

今、＿＿＿＿にいますか？

改札の＿＿＿＿にいます。

コンビニの＿＿＿＿にいます。

インフォメーションの＿＿＿＿です。

エスカレーターの＿＿＿＿にいます。

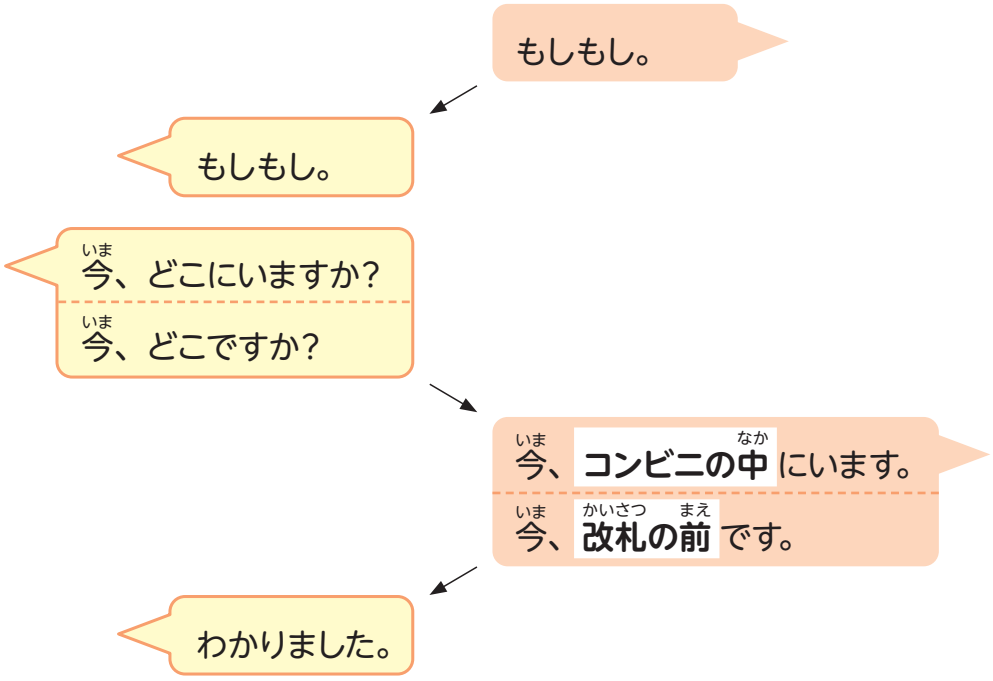
自分がいる場所を教えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Які вирази вживалися, щоб сказати про місцезнаходження мовця?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 自分が今どこにいるか、教えましょう。

Скажіть комусь, де ви зараз знаходитеся.



(1) 会話を聞きましょう。 14-18 14-19

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 14-18 14-19

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 2.

(4) 身近な場所で、だれかと待ち合わせをしているという設定で、ロールプレイをしましょう。電話で、自分が今どこにいるか、教えましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви збираєтеся зустрітись із кимось у знайомому місці. Подзвоніть йому та скажіть, де ви знаходитеся.

©The Japan Foundation

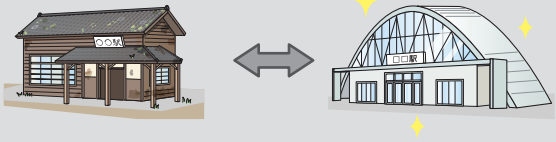
3. ここは十条商店街です

Can-do 59
町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。
Можете сказати комусь про ваші враження, коли вам показують місто.

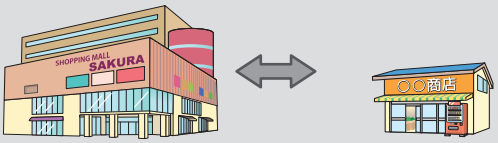
1 ことばの準備
Підготовка до слів

【どんなところ？ Яке місце?】

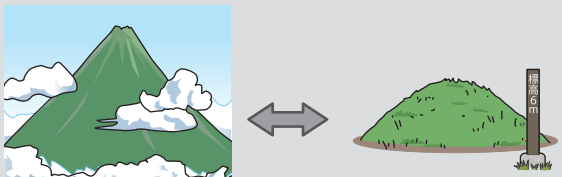
a. 古い　b. 新しい



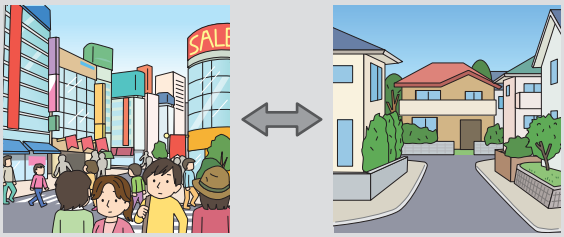
c. 大きい／大きな　d. 小さい／小さな



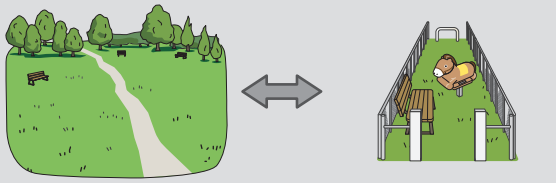
e. 高い　f. 低い



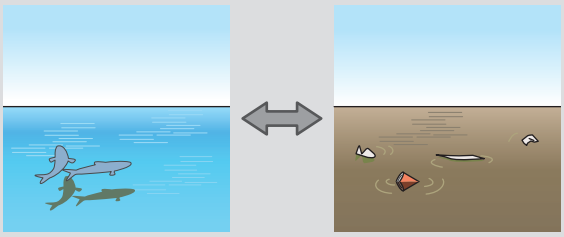
g. にぎやか(な)　h. 静か(な)



i. 広い　j. せまい



k. きれい(な)　l. きたない



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-20
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 14-20
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。 14-21
Прослухайте та виберіть з a–l.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 6人の人が、町のいろいろな場所を案内してもらっています。

Кожному з шістьох людей показують різні місця в місті.

(1) どこにいますか。ア-カから選びましょう。

Де вони? Виберіть з ア–カ.

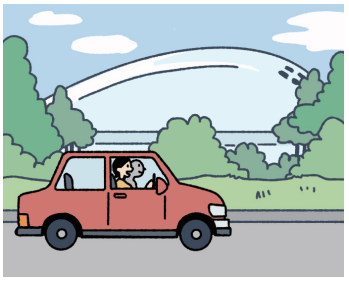
ア. 商店街



イ. お寺



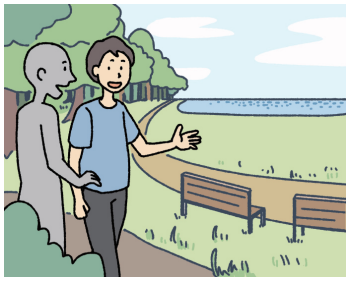
ウ. 野球場



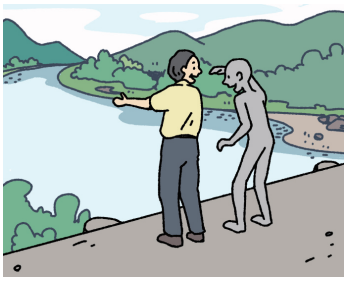
エ. ビル



オ. 公園



カ. 川



① 14-22	② 14-23	③ 14-24	④ 14-25	⑤ 14-26	⑥ 14-27

(2) もういちど聞きましょう。案内された人は、(1)で選んだ場所について、どう言っていましたか。1のa-lから選びましょう。

Прослухайте діалоги знову. Що каже людина про місце, яке їй показують? Виберіть з 1 a–l.

① 14-22	② 14-23	③ 14-24	④ 14-25	⑤ 14-26	⑥ 14-27

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-22 ～ 14-27

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

通り вулиця | 有名(な) відомий | あれ он те | 建物 будівля
札幌ドーム Стадіон «Саппоро Доум» (～ドーム ～ Доум) | たくさん багато

～でしょう？ ～ чи не так?
(相手の同意を求める表現 вираз, який використовується, коли мовець очікує на підтвердження від іншої людини)

見て Подивіться на це! (見る дивитися)

そうだね Так / Я згодний. (「そうですね」のカジュアルな言い方 неформальний спосіб сказати そうですね)



形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-28

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

＿＿＿＿公園ですね。
＿＿＿＿お寺がありますね。
＿＿＿＿ビルがたくさんありますね。

＿＿＿＿通りですね。
＿＿＿＿水ですね。

＿＿＿＿建物ですね。
＿＿＿＿ですね。

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Які вирази вживалися, щоб передати враження?

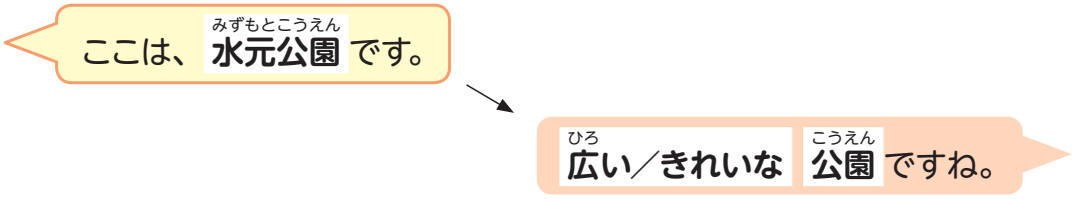
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-22 ～ 14-27

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 感想を言いましょう。

Висловіть ваші враження.



（1）会話を聞きましょう。 14-29 14-30

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 14-29 14-30

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 2.

（4）自分の町や地域のいろいろな場所を案内するロールプレイをしましょう。
案内された人は、感想を言いましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Одна людина показує іншій різні місця в місті або районі.
Людина, якій показують, має виразити свої враження.

©The Japan Foundation

4. 街にある看板

Can-do 60
店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。
Можете прочитати знаки в магазині, ресторані тощо та зрозуміти, коли вони відкриті або зачинені тощо.

1 看板や表示を読みましょう。

Прочитайте вивіски та знаки.

►街で、いろいろな看板や表示を見かけました。
Ви бачили різноманітні вивіски та знаки в місті.

(1) ①-③は、それぞれどんな意味だと思いますか。

Що, на вашу думку, означають ①–③?

①



②



③



(2) コンビニの看板です。このコンビニには、何があると書いてありますか。

Це вивіска, яка означає мінімаркет. Що там сказано про те, що є в магазині?

④



©The Japan Foundation

（3）⑤ - ⑦の中で、今、開いている店はどれですか。

Котрі з ⑤–⑦ наразі відкриті?

⑤



⑥



⑦



（4）いろいろな店の看板です。⑧ - ⑪の中で、開いているのはどれですか。

Це вивіски різних магазинів. Які з ⑧–⑪ відкриті у вказані години?

1. 今、月曜日の 18 時です。
2. 今、水曜日の 11 時半です。
3. 今、日曜日の 21 時です。

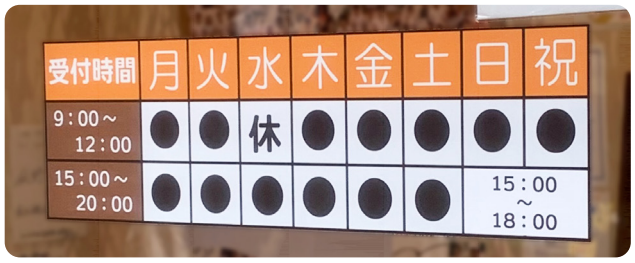
⑧



⑨



⑩



⑪



大切なことば

（1）危険 небезпечно | 注意 увага | 通行止 рух заборонено | 工事中 йдуть інженерно-технічні роботи

（2）たばこ тютюн | 銀行 банк

（3）定休日 зачинено кожне ～ | 準備中 готується до відкриття | 営業中 відчинено

（4）祭(日) національні свята | 祝(日) національні свята | 24 時間営業 відчинено цілодобово | 年中無休 відчинено протягом всього року

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. トイレはどこですか？

① 14-01

A：すみません。トイレは、どこですか？
B：あちらです。
A：どうも。

② 14-02

A：あのう、飲み物の自動販売機は、どこにありますか？
B：あっちにありますよ。
A：ありがとうございます。

③ 14-03

A：すみません。コインロッカーは、どこにありますか？
B：あー、すいません。ちょっと、わからないですね。
A：そうですか。

④ 14-04

A：喫煙所は、どこですか？
B：あ、このビルにはありません。
A：そうですか。

⑤ 14-05

A：すみません。この近くに、コンビニはありますか？
B：ええ、この先です。
A：ありがとうございます。

⑥ 14-06

A：あの、この近くに、ATM はありますか？
B：この奥です。
A：わかりました。

©The Japan Foundation

2. 今、改札の前にいます

① 14-13

A：もしもし。
B：あ、もしもし、イルマさん、今、どこですか？
A：今、改札の前にいます。
B：わかりました。

---

② 14-14

A：あ、ピセットです。
B：あ、ピセットさん、今、どこにいますか？
A：えーと、コンビニの中にいます。
B：中ですね。今、そっちに行きます。

---

③ 14-15

A：もしもし。
B：もしもし、リリアンさん？
A：はい。
B：今、どこ？
A：えー、今、インフォメーションの横です。
B：インフォメーションね。わかった。すぐ行く。

---

④ 14-16

A：あのう、チェです。
B：あ、チェさん。今、どこにいますか？
A：今、エスカレーターの下にいます。
B：エスカレーターの下ですね。わかりました。
ちょっと待っててくださいね。

©The Japan Foundation

3. ここは十条商店街です

① 14-22

A：ここは、水元公園です。
B：広い公園ですね。
A：そうですね。

② 14-23

A：ここは、十条商店街です。
B：ああ、にぎやかな通りですね。

③ 14-24

A：この川は、四万十川です。有名な川です。
B：わあ、きれいな水ですね。

④ 14-25

A：あれは、何ですか？　大きな建物ですね。
B：ああ、あれは、札幌ドームです。野球場です。
A：へー、大きいですね。

⑤ 14-26

A：あ、古いお寺がありますね。
B：瑞泉寺です。いいお寺でしょう？
A：はい。

⑥ 14-27

A：見て。あれはセンタービル、あれは住友ビル、
あれは三井ビル。
B：高いビルがたくさんありますね。
A：そうだね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

大きい	大きい	大きい	大きい
小さい	小さい	小さい	小さい
高い	高い	高い	高い
低い	低い	低い	低い
前	前	前	前
後ろ	後ろ	後ろ	後ろ
横	横	横	横

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з ＿＿＿.

① 東大寺は、とても大きいです。

② 私の国は、小さいです。高い山がたくさんあります。

③ ビルの横に、低い建物があります。

④ 今、コンビニの前にいます。

⑤ バイクで行きましょう。後ろに乗ってください。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з ＿＿＿ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ 【місце 場所】に N(は) ありますか?

この近くに、コンビニはありますか?
Чи є поблизу мінімаркет?

- Цей вираз використовується, щоб спитати про наявність чогось. В цьому уроці він використовується разом з この近くに (поблизу), щоб запитати про такі місця як мінімаркети та банкомати.
- Коли задаєте більш пряме питання про те, де щось знаходиться, використовуйте ～は、どこにありますか? або ～は、どこですか? (приклади ② та ③).

- あるかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、「この近くに」を使って、コンビニや ATM などの場所を聞くときに使っています。
- 場所をより直接的に質問する場合は、「～は、どこにありますか?」「～は、どこですか?」と聞きます (例②③)。

[例] приклад ► ① A：すみません。この近くに、ATM はありますか?
Перепрошую. Поблизу є банкомат?
B：ええ、この先にありますよ。
Так, є трохи далі.

► ② A：あのう、自動販売機は、どこにありますか?
Перепрошую, де є торгові автомати?
B：あっちです。
Вони є он там.

► ③ A：あのう、トイレは、どこですか?
Перепрошую, де туалет?
B：この奥です。
Він позаду.

❷ Nの【місцезнаходження 位置】に います

今、改札の前にいます。
Я перед турнікетами.

- Цей вираз використовується, щоб уточнити, де знаходиться людина. В цьому уроці він використовується, щоб сказати комусь, де ви знаходитеся, щоб зустрітися.
- Використовуйте орієнтир, щоб описати ваше місцезнаходження, наприклад 改札 (турнікет), コンビニ (мінімаркет) або インフォメーション (інформаційна стійка), та вашу позицію відносно нього, наприклад ～の前／横／中／後ろ (перед / поруч / всередині / позаду).
- ～です — інший спосіб сказати ～にいます.

©The Japan Foundation

- 居場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、待ち合わせで、自分がいる場所を相手に教えるときに使っています。
- 「改札」「コンビニ」「インフォメーション」など、目印になる場所を使って、「～の前／横／中／後ろ」のように、位置を説明します。
- 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。

[例] ► A：今、どこにいますか？
приклад Де ви?

B：コンビニの中にいます。
В мінімаркеті.

► A：あのう、今、どこですか？
Ее, де ви?

B：インフォメーションの前です。
Перед інформаційною стійкою.

❸

ナA-なN イA-いN	ですね

にぎやかな通りですね。
Це пожвавлена вулиця.

広い公園ですね。
Це широкий парк.

- Ці вирази використовуються, щоб виразити ваші враження. В цьому уроці вони використовуються, щоб сказати про враження про різні місця.
- Коли прикметник визначає іменник, він ставиться перед іменником. ナ-прикметники закінчуються на ～な, як в にぎやかな通り. イ-прикметники закінчуються на ～い, як в 広い公園.
- 大きい (великий) та 小さい (маленький) є виключеннями. Вони можуть визначати іменники двома способами: 大きい／大きな та 小さい／小さな.
- きれい - це ナ-прикметник, а не イ-прикметник. Коли він визначає іменник, він перетворюється на きれいな～. Переконайтеся, що ви це запам'ятали.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、いろいろな場所の感想を言うときに使っています。
- 形容詞が名詞を修飾するとき、形容詞は名詞の前に置かれます。ナ形容詞の場合は、「にぎやかな通り」のように、語尾が「～な」になります。イ形容詞の場合は、「広い公園」のように、語尾が「～い」になります。
- 「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、例外で、名詞を修飾するときの形が「大きい／大きな」「小さい／小さな」のそれぞれ2つあります。
- 「きれい」は、イ形容詞ではなくナ形容詞なので、名詞を修飾するときは「きれいな～」になります。注意しましょう。

[例] ► A：ここは、中央公園です。
приклад Це парк Чуо.

B：わあ、きれいな公園ですね。
О, це чудовий парк.

©The Japan Foundation

► A：あそこに、古い建物がありますね。何ですか？
Там стара будівля. Що це?
B：銀行です。
Банк.

◆ ナ -прикметники та イ -прикметники ナ形容詞とイ形容詞

		стоїть в кінці речення 文末に来る	визначає іменник 名詞を修飾する	приклад 例
ナ-прикметники ナ形容詞	ствердження 肯定	**ナ A- です** にぎやかです	**ナ A- な N** にぎやかな通り	きれい(な) にぎやか(な) 静か(な) 有名(な)
	заперечення 否定	**ナ A- じゃないです** **(ナ A- じゃありません)** にぎやかじゃないです (にぎやかじゃありません)	Не пояснюється в цьому підручнику. この教科書では扱いません。	
イ-прикметники イ形容詞	ствердження 肯定	**イ A- です** 広いです いいです *	**イ A- い N** 広い公園 大きい／大きな建物 **	広い せまい 高い 低い 古い 新しい うるさい きたない いい * 大きい ** 小さい **
	заперечення 否定	**イ A- くないです** **(イ A- くありません)** 広くないです (広くありません) よくないです *	Не пояснюється в цьому підручнику. この教科書では扱いません。	

* Заперечна форма від いい є よくない.
「いい」の否定形は「よくない」になります。

** 大きい та 小さい є イ-прикметниками, але коли вони визначають іменник, можуть набувати форм～いN або ～なN.
「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、名詞を修飾するとき「～い N」「～な N」の両方の形があります。

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● コインロッカー　Платні камери схову



У Японії на вокзалах, автобусних терміналах, у метро та на торгових вулицях є платні камери схову. В цих камерах ви можете залишити свої речі. В інших країнах також є камери схову, але мало де вони знайдуться в такій кількості.

Вартість використання камери схову залежить від її розміру. Користування невеликою камерою, яка може вмістити невеликий рюкзак, коштує приблизно 300–400 єн. Велика камера, куди можна покласти валізу, коштує приблизно від 600 до 1000 єн. Для користування камерами схову використовуються монети в 100 єн.

Все більш поширеними стають камери без ключа. Замок активується через пароль. Користувач оплачує користування через панель керування, замикає камеру та отримує квитанцію. Щоб відкрити камеру схову, користувач вводить на панелі керування номер квитанції. Також є камери схову, які можна сплатити через передплачені транспортні картки. Ви можете просто торкнутися її карткою, щоб відкрити та закрити камеру, не використовуючи ключ.

Деякі камери схову можна використовувати 24 години на добу. В деяких місцях час, коли можна залишати або забирати речі, обмежений.

日本では、駅やバスターミナル、地下街、デパート、商店街の中などにコインロッカーがあり、気軽に荷物を預けられます。海外にもコインロッカーはありますが、日本のように、あちこちにコインロッカーがある国は、あまり多くないようです。

コインロッカーの利用料金は、大きさによって違います。デイパックぐらいの大きさが入る小さいサイズのロッカーは、だいたい 300 ～ 400 円ぐらい、スーツケースが入る大型のロッカーは、600 ～ 1000 円ぐらいです。コイン式のものは、100 円玉を使います。

最近ではキーレス式のロッカーも増えてきました。鍵は暗証番号式になっていて、操作パネルのところに行って料金を払い、鍵を閉めてレシートを受け取ります。開けるときは、レシートに書かれた番号を入力して開けます。交通系 IC カードで料金を支払うものもあり、その場合は閉めるときと開けるときに同じカードをタッチすることで、鍵を使わないでロッカーを開閉することができます。

コインロッカーは、24 時間利用可能なものもありますが、設置されている場所によっては、出し入れできる時間が限られていることもありますので、注意しましょう。



● 自動販売機（じどうはんばいき）　Торгові автомати



В Японії багато торгових автоматів. Зазвичай їх можна побачити на станціях, торгових вулицях, в будинках та в зонах перепочинку вздовж автомагістралей. Іноді в сільських житлових районах є тільки торгові автомати і немає ніяких інших магазинів.

В торгових автоматах продаються переважно напої. В них ви можете отримати холодні, а взимку — також і гарячі напої. У автоматах можна купити гарячу каву та чай, а також гарячий кукурудзяний суп та суп місо.

Окрім напоїв, торгові автомати також продають інші речі, наприклад морозиво, локшину, хліб та солодощі. Є також автомати з продажу журналів, батарейок, білизни, парасольок і презервативів.

В торгових автоматах можна купити цигарки, але спочатку потрібно подати заявку на отримання карти taspo, тобто посвідчення особи дорослого. Якщо ви не торкнетеся цією карткою автомата, ви не зможете в ньому купити цигарки. Заяву на отримання карти можна подати онлайн.



©The Japan Foundation

日本は自動販売機が非常に多い国です。駅や商店街、ビルの中、高速道路のサービスエリアなどは一般的ですが、それ以外にも、例えばまわりに店が全然ない田舎の住宅地に、自動販売機だけが立っていることも、よくあります。

自動販売機で売られているものは、飲み物がメインです。冷たい飲み物を選んだら、冷やされた飲み物が出てきます。また冬になると、温かい飲み物も売られています。コーヒーやお茶だけでなく、コーンポタージュや味噌汁なども、自動販売機で買うことができます。

飲み物以外の自動販売機もいろいろあります。アイスクリームやカップラーメン、パン、お菓子の自動販売機は、いろいろなところで見かけます。食品以外では、雑誌、電池、下着、傘、避妊具などの自動販売機もあります。

タバコも自動販売機で買えますが、taspo（タスポ）という成人識別カードをあらかじめ申請しておく必要があります。このカードを自動販売機にタッチしないと買えないしくみになっています。taspo の申請は、ネットで行います。

ATM（エーティーエム） Банкомати

В банкоматі можна зняти готівку за допомогою банківської або кредитної картки. В Японії їх можна знайти скрізь: у банках, аеропортах, на вокзалах, у торгових центрах, у метро. Але найзручніше місце — це, мабуть, мінімаркет. У багатьох мінімаркетах є банкомати. Однак, незважаючи на те, що мінімаркети відкриті цілодобово, ви можете зняти гроші лише в певні дні та в певні години, залежно від банку.

У Японії деякі банкомати не приймають картки, видані за кордоном. Банкомати в мінімаркетах зазвичай приймають іноземні картки.



銀行のカードやクレジットカードで現金をおろせる ATM は、日本では銀行、空港、駅、ショッピングモール、地下街など、いろいろなところにありますが、もっとも便利なのは、コンビニでしょう。多くのコンビニには ATM が置いてあり、お金をおろすことができます。ただし、コンビニは 24 時間開いていても、お金を引き出せる曜日や時間は、銀行によって制限されている場合がありますので、気をつけましょう。

日本では、海外で発行されたカードが使えない ATM も、ときどきあります。コンビニにある ATM は、海外のカードに対応していることが多いようです。

日本の川（にほんのかわ） Річки Японії

Територія Японії довга і вузька. Тут також є багато гір. Японські річки течуть на короткі відстані, з високих витоків у море. Ось чому річки в Японії зазвичай короткі, круті та із швидкою течією. Найдовша річка в Японії — Шінано. Її довжина становить 367 км, і це лише одна десята довжини річки Меконг у Південно-Східній Азії. Через крутизну та швидкість течії під час сильних дощів вода відразу стікає в річки. Іноді це спричиняє повені. Якщо ви живете поблизу річки, дізнайтеся, чи існує ризик повені у вашій місцевості. Обов'язково перевірте укриття для евакуації та іншу інформацію стосовно цього.



Круїз по річці Суміда (Токіо)
隅田川リバークルーズ（東京）

Часто долини, створені річками в середині її течії, є відомими живописними місцями. Є і любителі там рибалити. В середній або нижній течії деяких річок можна здійснити прогулянковий круїз. Серед деяких відомих круїзів — річковий круїз уздовж річки Суміда в Токіо та круїз на човні-будинку в Арашіяма в Кіото.

Річка Шіманто, про яку йдеться в основному тексті, знаходиться в префектурі Кочі. Її часто називають «останнім чистим

©The Japan Foundation

потоком в Японії». Вона добре відома чистотою води та чудовими пейзажами. Відвідувачі можуть орендувати велосипеди, щоб проїхатися річкою або покататися по ній на японських човнах-будинках чи каное.


Річка Шіманто (преф. Кочі)
四万十川 (高知県)

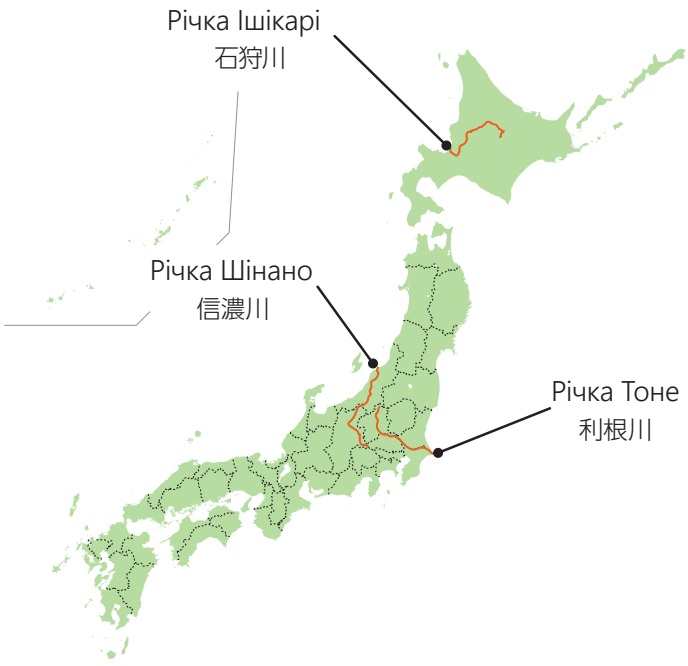
日本はせまい国土に山が多くある地形なので、日本の川は、高い標高の水源から、短い距離で海に注ぎます。そのため全体的に短く、勾配が急で、流れが速いのが特徴です。日本で最も長い信濃川の長さは 367km で、東南アジアのメコン川の 14 分の 1 しかありません。勾配が急で流れが速いため、大雨が降ると、川に一気に水が流れ込み、ときどき洪水を起こします。川のそばに住む場合は、住んでいる場所が洪水の可能性があるかを確認した上で、避難所などもチェックしておきましょう。

川の上流では、山を削った「渓谷」が観光スポットとなっています。釣りを楽しむ人もいます。中流、下流では、遊覧船に乗れる川もあります。東京隅田川のリバークルーズや、京都嵐山の屋形船などが有名です。

本文に出てきた四万十川は、高知県を流れる川で、「日本最後の清流」と言われています。きれいな水と景色が有名で、自転車を借りて川のそばをサイクリングしたり、屋形船やカヌーに乗ったりすることもできます。

Три найдовші річки Японії　日本の長い川ベスト 3

1. Річка Шінано 信濃川（しなのがわ）　(367 km)	2. Річка Тоне 利根川（とねがわ）　(322 km)	3. Річка Ішікарі 石狩川（いしかりがわ）　(268 km)
		



©The Japan Foundation

日本の高い建物（にほん たか たてもの） Висотні будівлі в Японії



Хмарочоси Шінджюку
新宿の高層ビル



Tokyo Skytree
東京スカイツリー

Район на захід від станції Шінджюку в Токіо відомий багатьма висотними будинками. Якщо піднятися на одну з обсерваторій Токійської столичної адміністрації (висота 202 м, вхід безкоштовний), ви зможете побачити хмарочоси Шінджюку та нічний вид на Токіо.

Найвищими будинками в Японії наразі (2020 рік) є Abeno Harukas в Осаці (300 м), за ним йде Yokohama Landmark Tower (296 м). Якщо враховувати інші споруди, то найвищими спорудами Японії будуть Tokyo Skytree (634 м), за нею йде Токійська вежа (333 м). У всіх цих будівлях є обсерваторії, де ви можете милуватися краєвидами з висоти.

Нову 390-метрову будівлю перед станцією Токіо, Torch Tower, планують завершити у 2027 році.

東京新宿の西口は、高いビルが集まっているエリアとして知られています。都庁の無料展望室（高さ 202m、無料）に上れば、新宿の高層ビル群や東京の夜景を見ることができます。

日本で現在（2020 年）最も高いビルは、大阪の「あべのハルカス」（300m）、2 番目が、横浜の「ランドマークタワー」（296m）です。ビル以外の建築物を入れると、日本一高い建物は「東京スカイツリー」（634m）、2 番目が「東京タワー」（333m）です。どの建物にも展望台があり、高いところからの景色を楽しむことができます。

なお、2027 年には東京駅前に、高さ 390m のビル「トーチタワー」が完成予定です。

わび・さび Вабі-сабі



Храм Дзуйсенджі
瑞泉寺

Ви чули вислів *wabi-sabi*? *Wabi-sabi* — це японський спосіб бачити красу в простих і зрозумілих, тихих і спокійних речах. У діалозі в основному тексті людина бачить старий храм і описує його як «гарний храм». Якщо ви бачите простий та скромний старий храм і вважаєте, що він чудовий, то ви розумієте *wabi-sabi*.

Кінкакуджі та Гінкакуджі — відомі храми Кіото. Коли ви бачите їх, Гінкакуджі може виглядати невибагливим порівняно з Кінкакуджі. Це тому, що золотий Кінкакуджі блискучий та розкішний. Водночас Гінкакуджі — це навіть не срібляста, а дерев'яна коричнева споруда. Однак Гінкакуджі створює сильніше відчуття спокійної краси. Це і є *wabi-sabi*. Коли ви бачите відомі храми та сади в Японії, вам може здаватися, що вони старі та брудні, і ви дивуватиметесь, чому вони такі відомі. Для таких випадків спробуйте запам'ятати концепцію *wabi-sabi*.



Храм Кінкакуджі　金閣寺



Храм Гінкакуджі　銀閣寺

©The Japan Foundation

みなさんは「わび・さび」ということばを聞いたことがありますか？ 「わび・さび」は、質素で地味、静かで落ち着いたものを美しいと思う日本人の美意識です。本文の会話には、古いお寺を見て、「いいお寺」と言う場面がありました。質素で地味な古いお寺を見て、「いいな」と思うのは、「わび・さび」に通じる感覚です。

京都の有名な「金閣寺」と「銀閣寺」を見たとき、金閣寺の金色に輝くきらびやかな美しさと比べて、銀閣寺は銀ではなく茶色の木造建築で、みすぼらしい印象を受けるかもしれません。しかし、銀閣寺のほうに、心が落ち着くような美しさを感じる意識が、「わび・さび」です。日本で、有名なお寺や庭園などを見たとき、もしかしたら、「古くて汚いだけ。なぜこれが有名なんだろう?」のように感じることもあるかもしれません。そんなときは、この「わび・さび」ということばを思い出してみてください。

©The Japan Foundation

►トピック　店で

第15課　電池がほしいんですが…

買い物によく行きますか？　どんなものをよく買いますか？
Чи часто ви ходите за покупками? Які речі ви купляєте регулярно?

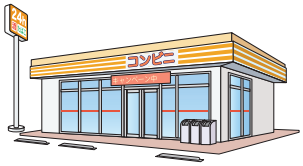
1. どこで買えますか？

can-do 61
必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати когось, де щось купити, та зрозуміти відповідь.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【店 Магазини】

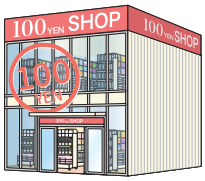
a. コンビニ



b. スーパー



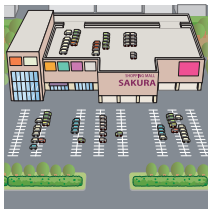
c.100円ショップ



d. ドラッグストア



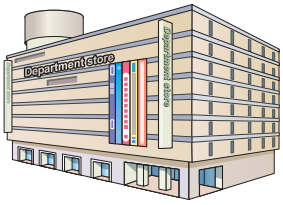
e. ショッピングセンター／ショッピングモール



f. ホームセンター



g. デパート



（1）絵を見ながら聞きましょう。 15-01
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

（2）聞いて言いましょう。 15-01
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、a-g から選びましょう。 15-02
Прослухайте та виберіть з a–g.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。

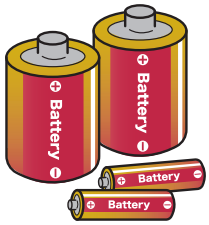
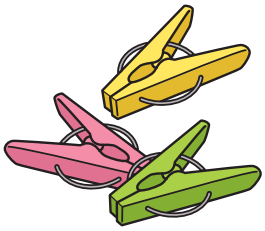
Кожний з шістьох людей питають у знайомих, де вони можуть щось купити.

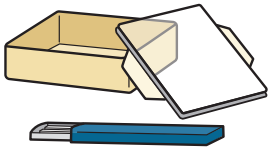
(1) ①-⑥は、どこで買えますか。1 の a-g から選びましょう。

Де вони можуть купити ①–⑥? Виберіть з 1 a–g.

どこで買えますか?

Де я можу купити ～?

① 電池 15-03	② 洗濯ばさみ 15-04	③ 浴衣 15-05
		
(　　)	(　　)	(　　)

④ 懐中電灯 15-06	⑤ (お)弁当箱 15-07	⑥ ココナッツミルク 15-08
		
(　　)	(　　)	(　　)

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

ほしい хотіти | 駅前 перед станцією | (お)店 магазин

～とか наприклад (例をあげるときに使う вживається, щоб навести приклад)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-09
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

電池が＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿、どこ＿＿＿買えますか？

コンビニ＿＿＿買えますよ。

100円ショップ＿＿＿ありますよ。

ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。
Які вирази вживалися, щоб спитати та відповісти про те, де щось купити? ➡ 文法ノート ❶

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

3 どこで買えるか質問しましょう。
Спитайте, де ви можете щось купити.

電池がほしいんですが、どこで買えますか？

コンビニで買えますよ。
100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 15-10 15-11
Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 15-10 15-11
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）2の会話の内容で、練習しましょう。
Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогів в 2.

（4）自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。
Спитайте когось, де ви можете купити певну річ.

©The Japan Foundation

2. フロアガイド

Can-do 62
店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。
Можете пошукати на схемі поверхів магазин та знайти, куди йти за товаром, який ви хочете придбати.

1 店のフロアガイドを読みましょう。
Прочитайте схему поверхів торгового центру.

► ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見ています。
Ви прийшли до торгового центру щось купити і розглядаєте схему поверхів.

(1) A - D の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。
Прочитайте A–D. Що ви можете купити на кожному з цих поверхів?

RF 屋上駐車場

4F 暮らしと子どものフロア] A
●生活用品・家電 ●家具・インテリア ●おもちゃ・文房具
●子ども服・雑貨・肌着

3F メンズファッションとスポーツのフロア] B
●紳士服・肌着 ●紳士靴・バッグ ●スポーツ用品

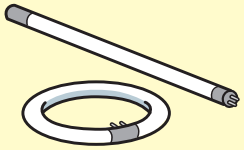
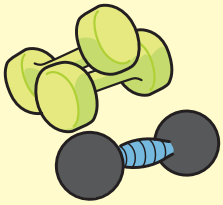
2F レディースファッションのフロア] C
●婦人服・肌着 ●婦人靴・バッグ ●服飾雑貨 ●化粧品

1F 食品フロア] D
●食料品 ●酒 ●銘店

©The Japan Foundation

（２）次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

На який поверх вам треба піти, якщо ви хочете купити наступні речі?

① しょうゆ	② スカート	③ 蛍光灯	④ ダンベル
			
（　　）階	（　　）階	（　　）階	（　　）階

大切なことば

暮らし дім | フロア поверх | 服 одежа | メンズ чоловіче | 紳士 чоловіки

レディース жіноче | 婦人 жінки | 食品 страви

©The Japan Foundation

3. カメラは何階ですか？

Can-do 63 ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати працівників в торговому центрі тощо, куди йти за певним товаром, та зрозуміти відповідь.

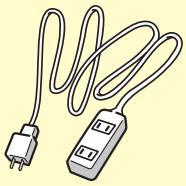
1 会話を聞きましょう。

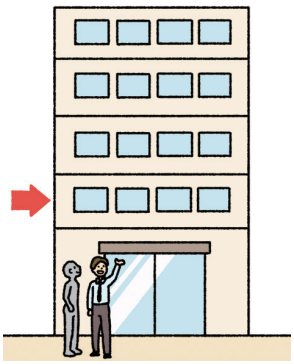
Прослухайте діалоги.

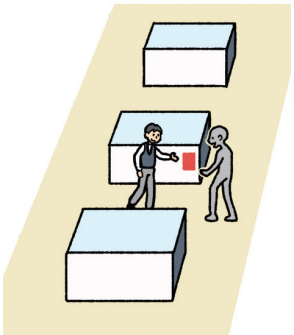
► 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。
Четверо людей прийшли в магазин електротоварів. Вони питають працівників магазину, де знаходиться певна річ.

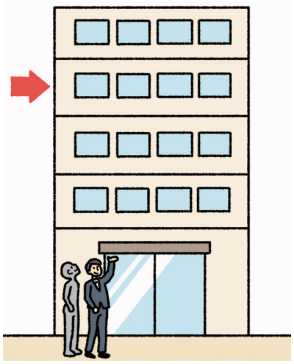


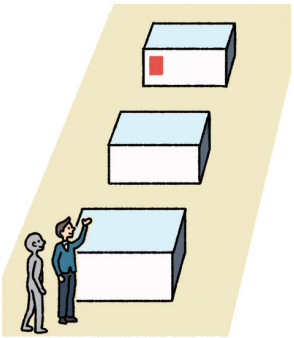
(1) ①-④は、どこにありますか。a-dから選びましょう。
Де знаходяться ①–④? Виберіть з a–d.

① ドライヤー	② カメラ	③ スマホケース	④ 延長コード
15-12	15-13	15-14	15-15
			

a.


b.


c.


d.


©The Japan Foundation

（２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

何階 який поверх ｜ こちら тут

店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

～でございます（＝「～です」） ｜ ～になります（＝「～です」）

ご案内します／ご案内いたします Я вам покажу.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-16
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

ドライヤーは、＿＿＿＿ですか？

カメラは、＿＿＿＿ですか？

スマホケースがほしいんですが、＿＿＿＿ありますか？

延長コードが＿＿＿＿……。

売っている場所を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Які вирази вживали мовці, коли питали про місце, де продається річ?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

（3）聞いて言いましょう。 15-17
Слухайте та повторюйте.

【階数 Номери поверхів】

1 階	いっかい
2 階	にかい
3 階	さんかい／さんがい
4 階	よんかい
5 階	ごかい
6 階	ろっかい
7 階	ななかい
8 階	はちかい／はっかい
9 階	きゅうかい
10 階	じゅっかい
？	なんかい／なんがい

©The Japan Foundation

2 売っている場所を質問しましょう。

Спитайте, де щось продається.

すみません。 **ドライヤー** は、どこですか?

すみません。 **カメラ** は、何階ですか?

すみません。 **スマホケース** がほしいんですが、どこにありますか?

すみません。 **延長コード** がほしいんですが……。

2／4 階です。

あちら／こちら でございます。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

(4) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。

Зробіть рольову гру в працівника магазину та покупця. Покупець каже, яку річ він хоче купити, і питає, де вона. Працівник магазину відповідає.

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

Can-do 64
友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。
Можете обмінятися простими коментарями про товари з другом, коли робите покупки.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【どう？ Як вам?】

a. かっこいい



バッグ／かばん

b. かわいい



くつ下

c. 高い



シャツ

d. 安い



ズボン／パンツ

e. おもしろい



Tシャツ

f. きれい(な)



ワンピース

g. すてき(な)



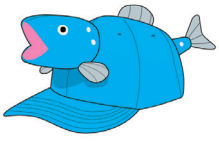
くつ

h. おしゃれ(な)



ネクタイ

i. 変(な)



帽子

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 15-22
Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。 15-22
Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。 15-23
Прослухайте та виберіть з a–i.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► ショッピングセンターで、友だちと買い物をしながら話しています。

Двоє друзів розмовляють, коли роблять покупки в торговому центрі.



(1) 2人は、どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から選びましょう。

Про яку річ вони розмовляють? Виберіть a або b.

① 傘 15-24

a.



b.



② 帽子 15-25

a.



b.



©The Japan Foundation

③ バッグ 15-26

a.



b.



④ ジャケット 15-27

a.



b.



⑤ コート 15-28

a.



b.



（2）ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 15-24 ～ 15-28

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

それに до того ж

本当(ほんとう)！ Так і є!

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-29
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

（この傘、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

（この帽子、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このバッグ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿！

B：本当！　＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このコート、＿＿＿＿＿＿＿＿！

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。でも、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Які вирази вживали мовці, коли висловлювали враження?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-24 ～ 15-28
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

3 感想やコメントを言いましょう。

Висловіть свої враження та зауваження.

どう？　この帽子。

かっこいい／すてき ですね。

それに、安い ですね。

でも、高い ですね。

(1) 会話を聞きましょう。 15-30 15-31

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 15-30 15-31

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

(4) ショッピングサイトなどを見ながら、自由に感想やコメントを言いましょう。

Подивіться на вебсайт онлайн-магазину тощо та вільно висловіть свої враження та зауваження.

©The Japan Foundation

5. ショッピングセンターの表示

Can-do 65 デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。
Можете зрозуміти значення звичайних знаків в універмазі або в торгівельному центрі.

1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。

Прочитайте знаки в торговому центрі.

► ショッピングセンターに来ています。
Ви прийшли до торгового центру.



(1) ①-④は、何の表示ですか。
Що за знаки ①–④?

①



②



③



④





©The Japan Foundation

（２）⑤ - ⑧は、どこにありますか。

対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。

Де можна побачити ⑤-⑧? Обведіть колом кожне слово з пари та накресліть лінію між ними.

⑤



⑥





⑦



⑧





大切なことば

（１） 入口 вхід | 出口 вихід | 化粧室 туалет | 非常口 аварійний вихід

（２） 押 (押す) від себе | 引 (引く) до себе | 開 (開く) відчинити | 閉 (閉じる) зачинити

上り вгору | 下り вниз

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. どこで買えますか？

① 15-03

A：電池がほしいんですが、どこで買えますか？
B：電池？　コンビニで買えますよ。
A：あ、そうですか。

---

② 15-04

A：洗濯ばさみがほしいんですが、どこで買えますか？
B：ドラッグストアで買えますよ。
A：わかりました。ありがとうございます。

---

③ 15-05

A：浴衣がほしいんですが、どこで買えますか？
B：駅前のショッピングセンターで買えますよ。
2階にお店があります。
A：そうですか。

---

④ 15-06

A：懐中電灯がほしいんですが、どこで買えますか？
B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近くにあるよ。
A：そうですか。ありがとうございます。

---

⑤ 15-07

A：お弁当箱がほしいんですが、どこで買えますか？
B：100円ショップにありますよ。
お弁当箱も、おはしも、あります。
A：ありがとうございます。

---

⑥ 15-08

A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買えますか？
B：ああ、大きいスーパーにあるよ。ニコニコスーパーとか。
A：そうですか。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

3. カメラは何階(なんかい)ですか？

① 15-12

客(きゃく)：すみません。ドライヤーは、どこですか？
店員(てんいん)：ドライヤーですね。2階(かい)です。
客(きゃく)：あ、どうも。

② 15-13

客(きゃく)：あのう、すみません。カメラは、何階(なんかい)ですか？
店員(てんいん)：はい、4階(かい)でございます。
客(きゃく)：ありがとうございます。

③ 15-14

客(きゃく)：すみません。スマホケースがほしいんですが、
どこにありますか？
店員(てんいん)：あちらでございます。ご案内(あんない)いたします。
客(きゃく)：あ、すみません。

④ 15-15

客(きゃく)：すみません。延長(えんちょう)コードがほしいんですが……。
店員(てんいん)：ご案内(あんない)します。こちらになります。
客(きゃく)：はい、ありがとうございます。

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

① 15-24
A：見(み)て、この傘(かさ)。
B：おもしろいですね。

② 15-25
A：どう？　この帽子(ぼうし)。
B：わあ、かっこいいですね。

③ 15-26
A：このバッグ、かわいい！
B：本当(ほんとう)！　かわいいですね。

④ 15-27
A：このジャケット、いいね。
B：そうですね。それに、安(やす)いですね。

⑤ 15-28
A：このコート、すてき！
B：ああ、おしゃれですね。でも、高(たか)いですね……。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。
Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

いりぐち 入口	入口	入口	入口
でぐち 出口	出口	出口	出口
～かい ～階	階	階	階
お 押す	押す	押す	押す
ひ 引く	引く	引く	引く
やす 安い	安い	安い	安い

2 _____の漢字に注意して読みましょう。
Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① このTシャツ、安いですね。

② A：スマホケースがほしいんですが…。

B：はい、2階でございます。

③ 入口はあちらです。

④ 押してください。

⑤ 引いてください。

⑥ 出口はどこですか？

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N がほしいんですが

電池がほしいんですが、どこで買えますか?
Мені потрібні батарейки. Де їх можна купити?

延長コードがほしいんですが…。
Мені потрібен подовжувач...

- Цей вираз використовується, щоб сказати комусь, що вам щось потрібно, та запитати поради або якоїсь дії. В цьому уроці він використовується, щоб спитати, де знаходиться певний товар.
- ～んですが — це вираз, який використовується, щоб пояснити вашу ситуацію та попрохати когось про допомогу. Тут воно використовується після ほしい (хотіти). Як і у випадку з 好き(な), на те, що ви хочете, вказує частка が, як в 電池が. Запам'ятайте це однією фразою: ～がほしいんですが.
- Коли питаєте про магазин, де можна щось купити, запитуйте どこで買えますか? (де можна купити) (приклад ①). 買えます (могти купити) — це потенційна форма дієслова 買う (купляти), і ви вивчатимете, як створити потенційну форму в『初級2』. В цьому уроці запам'ятайте це однією фразою: どこで買えますか?.
- Коли ви прийшли до магазину та питаєте, де щось купити, задавайте працівникам такі запитання, як, наприклад, どこですか?/どこにありますか?/何階ですか? (де? / де це є? / на якому поверсі?). Ви також можете висловити ваші побажання за допомогою ～がほしいんですが... (приклади ② та ③).

- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときの言い方です。この課では、商品を売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き（な）」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します（例①）。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級 2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか?／どこにありますか?／何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます（例②③）。

[例] (приклад)

► ① A：ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか?
Мені потрібна викрутка. Де її можна купити?
B：ホームセンターにありますよ。
Вони є в магазині товарів для дому.

► ② 客：ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか?
Покупець : Мені потрібен фен. Де його знайти?
店員：3階でございます。
Працівник : На третьому поверсі.

► ③ 客：すみません。USB メモリがほしいんですが…。
Покупець : Перепрошую. Мені потрібен флеш-накопичувач USB.
店員：あちらです。ご案内します。
Працівник : Вони он там. Я вам покажу.

©The Japan Foundation

❷

ナ A- ですね
イ A- いですね
ナ A ！
イ A- い！

このコート、おしゃれですね。
Ця куртка стильна.

この傘、おもしろいですね。
Ця парасолька цікава.

このコート、すてき！
Ця куртка гарна!

このバッグ、かわいい！
Ця сумка гарненька!

- Ці вирази використовуються, щоб виразити ваші враження. В цьому уроці вони використовуються, щоб сказати щось про певний товар, коли робите покупки.
- Коли висловлюють свої враження іншій людині, в кінці речення часто додають ね, як в ～ですね. Це використовується, щоб запитати про спільність почуттів з іншою людиною.
- Можна також використовувати прості вирази, такі як かわいい！ (гарненьке!) та すてき！ (чудово!) без ですね. ～ですね використовується, коли ви розмовляєте з іншою людиною. Це не використовується, коли ви виражаєте ваші почуття самі до себе, не маючи на увазі іншу людину.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかの人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「～ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい！」「すてき！」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「～ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

[例] приклад
► A：この帽子、どう？
Як виглядає цей капелюх?
B：えー、ちょっと変ですね。
Ее, він виглядає трохи дивно.

► A：このシャツ、かっこいい！
Ця спідниця гарна!
B：本当。それに、安いですね。
Я знаю. До того ж дешева.

► A：このワンピース、おしゃれ！
Ця сукня стильна!
B：ああ、いいですね。
Так, чудова.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本(にほん)のいろいろな店(みせ) Типи японських магазинів

▶ コンビニ Комбіні (мінімаркети)







Мінімаркети в Японії є скрізь. Досить часто буває навіть кілька мінімаркетів в одному кварталі майже поруч один до одного. Якщо ви їдете через передмістя, ви іноді можете побачити кілька мінімаркетів з великими автостоянками вздовж однієї дороги. Багато мінімаркетів відкриті цілодобово протягом року.

У мінімаркетах продаються різноманітні речі, включаючи продукти харчування, такі як їжа в коробках, гарніри, рисові кульки, сендвічі, напої, десерти, заморожені продукти та солодощі, а також канцтовари, косметика, одяг, товари для смартфонів, книги, журнали та парасолі. В японських мінімаркетах ви можете купити алкоголь та цигарки.

У мінімаркетах ви також можете скористатися різними послугами, наприклад службами доставки для відправки посилок. Ви можете переслати свої посилки в мінімаркет і забрати їх там у зручний для вас час. Ви можете купити квитки на концерти чи інші заходи, які ви забронювали онлайн, а також сплачувати податки та комунальні послуги, наприклад рахунки за електроенергію. В мінімаркетах ви можете використовувати апарати, щоб робити фотокопії, роздруковувати дані та надсилати факси. Також там є банкомати, в яких можна зняти гроші.

Мінімаркети є незамінними для повсякденного життя в Японії.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で 24 時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけではなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAX を送ったりすることもできます。ATM もあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。





▶ 100円(えん)ショップ Магазини «все по 100 єн»



Магазини «все по 100 єн» — це магазин, де всі товари (за деякими винятками) продаються по 100 єн (без урахування податку на споживання). Їх іноді називають 100均(ひゃっきん), скорочено від 100円均一(えんきんいつ) (фіксована ціна в 100 єн). Магазини «все по 100 єн» іноді розташовані в кутку універмагів або торгових центрів, а іноді один такий магазин може займати цілу будівлю.

У магазинах «все по 100 єн» продається широкий асортимент

©The Japan Foundation



товарів, таких як канцтовари, посуд, кухонне приладдя, засоби для чищення, одяг, їжа та іграшки. Окрім звичайних товарів, тут іноді також продають креативні товари повсякденного вжитку та корисні речі для дому. Магазини «все по 100 єн» пропонують дуже багато речей, необхідних для повсякденного життя».

100 円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100 円（消費税別）で買える店のことです。「100 円均一」から「100 均」という略語で呼ばれることもあります。100 円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が 100 円ショップになっている場合もあります。

100 円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100 円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

▶ ドラッグストア　Драгстори

У драгсторах продаються ліки, на які не потрібен рецепт. Деякі приклади: ліки від застуди, ліки для шлунка та ліки для очей (існують також магазини, що поєднують функції драгстору та аптеки, які надають ліки, що відпускаються за рецептом). Окрім ліків, в драгсторах також продають лікувальні добавки, косметику, шампуні, зубні щітки, миючі засоби, засоби для чищення, для знищення комах, для купання, гігієнічні засоби для жінок, товари для домашніх тварин та канцтовари. У деяких магазинах ви також можете купити їжу, наприклад локшину, солодощі, напої та алкоголь.





ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。

▶ ホームセンター　Магазини товарів для дому





В Японії великі магазини, де продають переважно домашнє обладнання та товари для будівництва, японською мовою називаються *hoomu sentaa* (домашній центр). Такі магазини товарів для дому часто розташовані вздовж великих доріг у передмісті і мають великі автостоянки. Магазини товарів для дому продають деревину, інструменти, такі як пилки та викрутки, шурупи та цвяхи, електричні прилади, будівельні матеріали та робочий одяг. Там також продаються товари для саду, для домашніх тварин, автомобільні товари та меблі.

主に家の設備や工事に関する品物を売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具なども売られています。

©The Japan Foundation

▶家電量販店（かでんりょうはんてん） Магазини електротоварів



Магазини електротоварів — це мережі магазинів, які продають електроніку, наприклад комп'ютери, телевізори, холодильники та фени. Деякі з цих магазинів займають великі будівлі в таких районах, як Шінджюку й Ікебукуро в Токіо та Ніппонбаші в Осаці. Є також магазини з великими автостоянками вздовж доріг у передмістях. Крім широкого асортименту електроніки, в деяких магазинах також продаються такі товари, як алкоголь та косметика.

Багато магазинів електротоварів пропонують покупцям бальні картки. Ви можете отримати бали залежно від суми, яку ви витратите. Згодом ви можете використовувати ці бали, щоб пізніше отримати знижки. Віднедавна також можна купувати товари через сайти електронних магазинів.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。



● 階（かい）の数（かぞ）え方（かた） Як рахують поверхи будівель

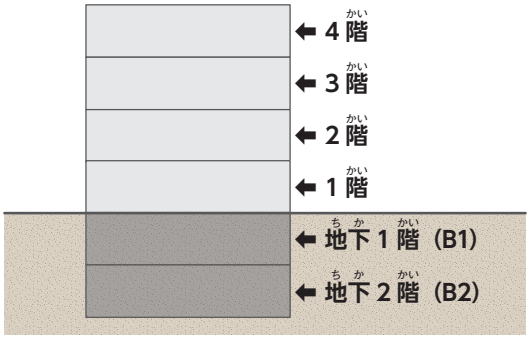
Поверхи будівель в різних країнах підраховують по-різному. По-американськи поверх, який знаходиться на одному рівні з землею, є першим, а наступний над ним — другим. На відміну від цього, в європейських країнах поверх, який знаходиться на рівні землі, є цокольним поверхом, наступний рівень — першим. У деяких країнах може не бути стандартного способу підрахунку поверхів і використовуються різні способи підрахунку для різних будівель.

В Японії використовують американський спосіб підрахунку поверхів будівель. Поверх, який знаходиться на одному рівні з землею, є першим, наступний рівень — другим, потім третій, четвертий поверхи і так далі.

При підрахунку підвальних поверхів поверх одразу під землею є першим підвальним поверхом (B1), за ним йде другий підвальний поверх (B2) і так далі.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が 1 階で、1 つ上に上がると 2 階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1 つ上がった階が 1 階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が 1 階で、1 つ上がった階が 2 階、そのあとは、3 階、4 階…となります。また地下階を数えるときは、地面から 1 つ下がった階が地下 1 階（B1）、その下が地下 2 階…となります。



©The Japan Foundation

● 傘 Парасольки

В Японії під час дощу багато людей користуються парасольками. Насправді деякі іноземці навіть казали, що японці розтануть, якщо промокнуть під дощем! Багато людей відразу відкривають парасольки навіть якщо йде невеликий дощ, щоб не промокнути. Також багато людей завжди носять у сумці складну парасольку. Ви можете купити пластикову парасольку в мінімаркеті або в кіоску на вокзалі. Пластикова парасолька зроблена з прозорого пластику і коштує в мінімаркеті від 300 до 500 єн за штуку. Ви також можете купити парасольку за 100 ієн у магазині «все по 100 єн». Тому деякі люди використовують пластикову парасольку як одноразову. Вони купують його в магазині, коли йде дощ, і викидають, коли він їм більше не потрібен.





外国の人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで 1 本 300 ～ 500 円ぐらいで売られていますし、100 円ショップに行けば、傘を 1 本 100 円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

● トイレの呼び方 Слова, що значать «туалет»





У японській мові є різні слова із значенням «туалет». У таких місцях, як універмаги, торгові центри, вокзали, аеропорти та ресторани, знак туалету відображається різними способами.

Поширеним знаком є слово «Туалет» (Toilet), написане англійською мовою. Також деінде використовується позначка «WC». При написанні японською мовою найчастіше використовуються такі позначки: 化粧室 (буквально означає «косметична кімната») і お手洗い (буквально означає «рукомийник»). У минулому в будівлях та інших місцях також використовувалося слово 便所 (буквально означає «місце для екскрементів»). Однак тепер його уникають, оскільки це надто прямий вислів для туалету.

Для роздільного позначення чоловічих та жіночих туалетів можуть використовувати англійські слова Men / Women або японські слова 男性／女性, 男子／女子. Знаки для чоловічого та жіночого туалету також часто пишуть червоним та синім кольорами. Таким чином, розрізнити їх буде неважко. Іноді використовуються інші вирази, такі як 紳士／婦人 (джентльмени / леді), або метафори, такі як 殿／姫 (лорд / принцеса). Безпечніше запам'ятати ці знаки канджі.

Однак, оскільки зазвичай вони супроводжуються зображеннями, ви, як правило, можете легко їх розрізнити. Останнім часом також стали більш поширеними だれでもトイレ (туалети для усіх) та 多機能トイレ (багатофункціональні туалети). Це просторі туалети, куди можуть заходити користувачі на інвалідних візках або з дитячими колясками. Такі туалети можуть бути обладнані столиками для пеленання, щоб міняти дитячі пелюшки, або пристосуваннями для людей зі стомами. Багатофункціональним туалетом можуть користуватися як чоловіки, так і жінки, він позначений зеленим знаком. Щоб увійти, натисніть кнопку 開 (відкрити), і автоматичні двері відкриються. Увійшовши всередину, натисніть кнопку 閉 (закрити), щоб зачинити та



©The Japan Foundation

замкнути двері. Пріоритет мають люди, яким потрібен саме багатофункціональний туалет, але користуватися таким туалетом, якщо він вільний, може будь-яка людина.

В Японії багато громадських туалетів. Зазвичай десь неподалік від вас є такий туалет у таких місцях, як вокзали, аеропорти, універмаги та мінімаркети. Якщо ви перебуваєте у місті, ви легко зможете знайти туалет. Більшість громадських туалетів в Японії безкоштовні.

トイレを表す日本語のことばは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN ／ WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性／女性」「男子／女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士／婦人」のような別の言い方をしたり、「殿／姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなっても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

● エレベーターのボタン　Кнопки в ліфті



Ліфти в Японії мають кнопки для поверхів, а також кнопки 開 (відкрити) і 閉 (закрити). Ви утримуєте кнопку 開, щоб тримати двері відкритими, наприклад, коли люди продовжують виходити або сідати в ліфт. А коли використовується кнопка 閉? Ця кнопка використовується для швидкого зачинення дверей, коли більше ніхто не входить і не виходить. Залежно від країни у ліфті може бути або не бути кнопки для зачинення дверей, і кнопка закриття може використовуватися або ні. У Японії очікується, що ви натискаєте кнопку 閉 одразу, коли стає ясно, що ніхто більше не збирається заходити чи виходити з ліфта. Якщо людина, яка стоїть біля кнопок, не натискає кнопку 閉, а просто чекає, поки двері закриються, коли ніхто більше не заходить і не виходить з ліфта, це може дратувати інших людей. Вони також можуть простягнути руку збоку, щоб натиснути кнопку.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。

©The Japan Foundation

►トピック　店で

第16課　これ、いくらですか？

どんな店でよく買い物をしますか？
В які магазини ви часто ходите?

1. 1,980円です

can-do 66　商品の値段を聞いて、理解することができる。
Можете сприйняти на слух та зрозуміти ціну товару.

1 ことばの準備
Підготовка до слів

【値段 Ціни】

◉ お金 Гроші



a. 1円　b. 5円　c. 10円　d. 50円　e. 100円　f. 500円



g. 1,000円　h. 2,000円　i. 5,000円　j. 10,000円

（1）聞きましょう。 16-01
Прослухайте.

（2）聞いて言いましょう。 16-01
Слухайте та повторюйте слова.

©The Japan Foundation

◉ 数字 Числа (100 ～ 10,000)　値段 Ціни

数字 Число 16-02		～円 ～ єн 16-03
100	ひゃく	ひゃくえん
200	にひゃく	にひゃくえん
300	さんびゃく	さんびゃくえん
400	よんひゃく	よんひゃくえん
500	ごひゃく	ごひゃくえん
600	ろっぴゃく	ろっぴゃくえん
700	ななひゃく	ななひゃくえん
800	はっぴゃく	はっぴゃくえん
900	きゅうひゃく	きゅうひゃくえん

数字 Число 16-04		～円 ～ єн 16-05
1,000	せん	せんえん
2,000	にせん	にせんえん
3,000	さんぜん	さんぜんえん
4,000	よんせん	よんせんえん
5,000	ごせん	ごせんえん
6,000	ろくせん	ろくせんえん
7,000	ななせん	ななせんえん
8,000	はっせん	はっせんえん
9,000	きゅうせん	きゅうせんえん
10,000	いちまん	いちまんえん

（1）聞きましょう。
Слухайте.

（2）聞いて言いましょう。
Слухайте та повторюйте слова.

（3）聞いて、下の a-h から選びましょう。 16-06
Прослухайте та виберіть з a–h нижче.

a. 1,500 円	b. 670 円	c. 18,000 円	d. 3,360 円
e. 35,400 円	f. 2,010 円	g. 9,585 円	h. 754 円 (4 円＝よえん)

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

► いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。
Мовці роблять покупки в різних магазинах, кожний з них питає про ціну.

(1) 商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。
Скільки коштують товари? Занотуйте ціни.

いくらですか？
Скільки це коштує?

① 屋台で 16-07
В наметі-ресторані



(　　) 円

② 野菜直売所で 16-08
В магазині овочів



(　　) 円

③ フリーマーケットで 16-09
На блошиному ринку



(　　) 円

④ リサイクルショップで 16-10
В магазині секонд-хенду



(　　) 円

(2) もういちど聞きましょう。 16-07 ～ 16-10
Прослухайте діалоги знову.

©The Japan Foundation

2. あのTシャツ、いくらですか？

Can-do 67
店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Можете спитати у працівників магазину ціну чогось та зрозуміти відповідь.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

► 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。
Кожний з чотирьох людей роблять покупки в сувенірному магазині.



(1) ①-④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Скільки коштують товари ①–④? Занотуйте ціни.

① カレンダー 16-11



(　　)円

② お菓子 16-12



(　　)円

③ 招き猫 16-13



(　　)円

④ Tシャツ 16-14



(　　)円

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。

商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову. Вони купили товари? Якщо так, напишіть ○, якщо ні, напишіть ×.

① カレンダー 16-11	② お菓子 16-12	③ 招き猫 16-13	④ Tシャツ 16-14
			

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-11 ～ 16-14

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

いいです Ні, дякую.
(断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。вираз, який вживається, щоб відмовитись від чогось, такий самий як けっこうです)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-15
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A：＿＿＿＿カレンダー、いくらですか？
B：＿＿＿＿は 2,040 円です。
A：じゃあ、＿＿＿＿、ください。

A：＿＿＿＿お菓子、いくらですか？
B：230 円です。
A：じゃあ、＿＿＿＿もお願いします。

A：＿＿＿＿、いくらですか？
B：＿＿＿＿招き猫は、8,800 円です。

A：＿＿＿＿T シャツ、いくらですか？
B：＿＿＿＿は 1,990 円です。
A：じゃあ、＿＿＿＿、ください。

1（1）①～④のイラストを見ながら考えましょう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、どんなときに使いますか。 ➡ 文法ノート ❶
Подивіться на ілюстрації з 1 (1) ①-④. Коли ви використовуєте これ, それ та あれ?

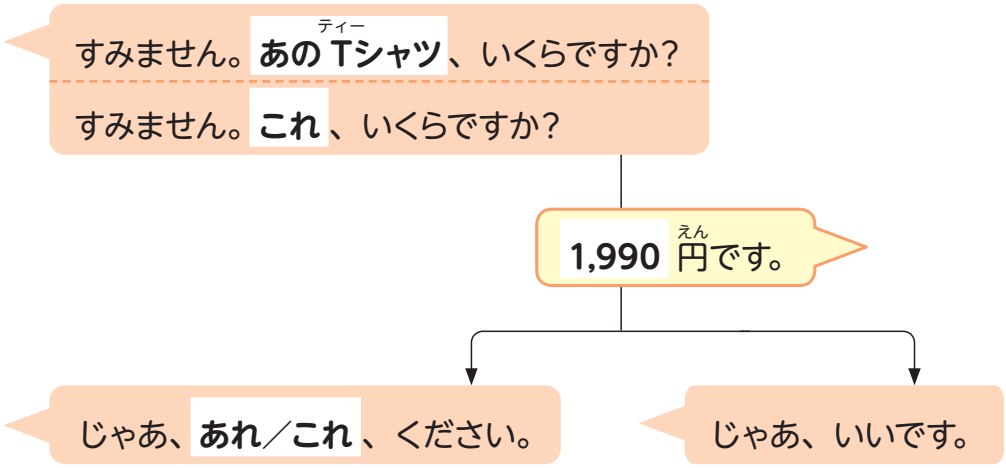
「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使うのは、どんなときだと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷
Коли ви використовуєте この, その та あの замість これ, それ та あれ?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 16-11 ～ 16-14
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 買い物をしましょう。

Йдемо за покупками.



（1）会話を聞きましょう。 16-16 16-17

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 16-16 16-17

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 （1）のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, вживаючи ілюстрації з 1 (1).

（4）土産物屋で買い物をしているという設定で、ロールプレイをしましょう。品物と値段を自由に決めて話しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви робите покупки в магазині сувенірів. Вільно порозмовляйте про якісь речі та ціни.

©The Japan Foundation

3. ひき肉(にく) 200g(グラム) ください

Can-do 68
買(か)い物(もの)をするとき、必要(ひつよう)な量(りょう)や数(かず)を伝(つた)えることができる。
Можете сказати, яка кількість товару вам потрібна, коли робите покупки.

1 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。

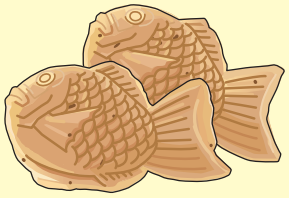
Прослухайте діалоги.

► いろいろな店(みせ)で、買(か)い物(もの)をしています。
Мовці роблять покупки в кількох різних магазинах.

(1) いくつ／どのぐらい買(か)いますか。(　　) に数字(すうじ)を書(か)きましょう。
Скільки речей / яку кількість вони купляють? Напишіть цифри в пропусках.

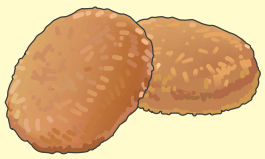
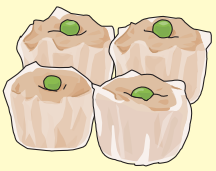
① **たい焼(や)き屋(や)で** В магазині *тайякі* 16-18



たい焼(や)き

(　　) つ

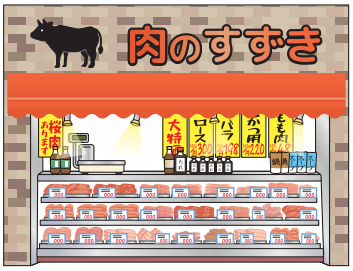
② **惣菜屋(そうざいや)で** В магазині готової їжі 16-19



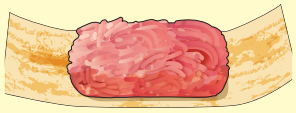
コロッケ	シュウマイ
	
(　　) つ	(　　) 個(こ)

©The Japan Foundation

③ 肉屋で (にくや) В м'ясному магазині 16-20

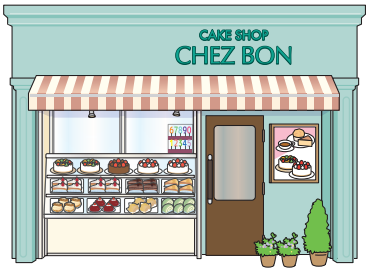


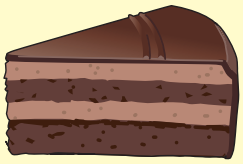
ひき肉 (にく)



(　　) g (グラム)

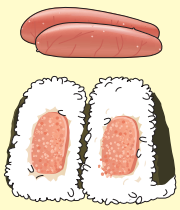
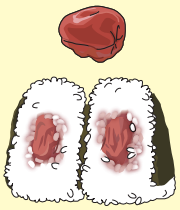
④ ケーキ屋で (や) В кондитерській 16-21



チョコレートケーキ	チーズケーキ
	
(　　) 個 (こ)	(　　) 個 (こ)

⑤ おにぎり屋で (や) В магазині *оніріpi* (рисових шариків) 16-22



昆布 (こんぶ)	たらこ	梅 (うめ)
		
(　　) つ	(　　) つ	(　　) つ

(２) ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 16-18 ～ 16-22

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

店(みせ)の人(ひと)が使(つか)う丁寧(ていねい)な表現(ひょうげん) Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

かしこまりました (＝「わかりました」)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-23
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

たい焼き 8＿＿＿、ください。

コロッケ 4＿＿＿と、シュウマイ 10＿＿＿、ください。

ひき肉 200＿＿＿＿＿、ください。

昆布 2＿＿＿、たらこ 1＿＿＿、梅 3＿＿＿、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個＿＿＿＿＿お願いします。

注文するとき、数や量をどう言っていましたか。 ➡ 第6課 ❸
Які вирази вживалися для чисел та кількості при замовленні?

「～ずつ」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❸
Що, на вашу думку, значить ～ずつ?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 16-18 ～ 16-22
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вирази, які вживалися.

（3）聞いて言いましょう。 16-24
Слухайте та повторюйте.

【個数 Число】

1 個	いっこ	6 個	ろっこ
2 個	にこ	7 個	ななこ
3 個	さんこ	8 個	はちこ／はっこ
4 個	よんこ	9 個	きゅうこ
5 個	ごこ	10 個	じゅっこ
		?	なんこ

©The Japan Foundation

2 ほしい品物と数／量を言って、買い物をしましょう。

Купіть щось та назвіть чисельність або кількість, яка вам потрібна.

いらっしゃいませ。

たい焼き 8つ、ください。

ひき肉 200ｇ、ください。

コロッケ 4つと、シュウマイ 10個、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 16-25 16-26 16-27 16-28

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 16-25 16-26 16-27 16-28

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи ілюстрації з 1.

（4）店で買い物をするロールプレイをしましょう。

何の店か、何を買うか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。
品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Зробіть рольову гру з покупками в магазині. Це може бути будь-який магазин в Японії або у вашій країні та будь-які товари. Якщо ви не знаєте, як це буде японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

4. こちら、温(あたた)めますか？

Can-do 69 コンビニのレジで、はしをつけるか、袋(ふくろ)に入(い)れるかなどの質問(しつもん)に答(こた)えることができる。
Можете відповісти на питання, розраховуючись в мінімаркеті, як-от «Чи потрібні вам палички для їжі?» та «Чи хочете ви пакет?».

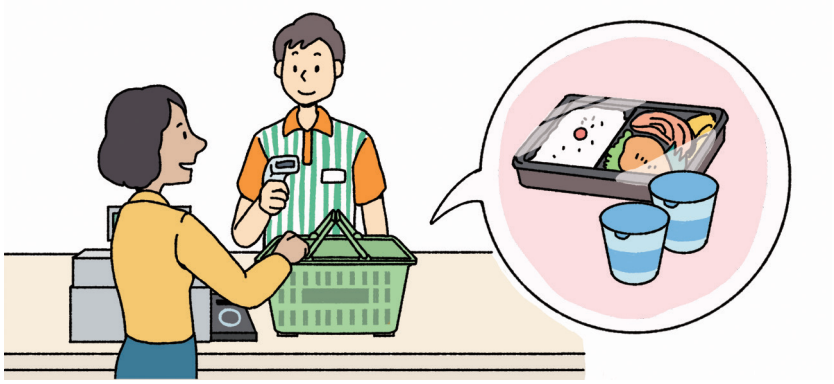
1 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。

Прослухайте діалог.

► コンビニで買(か)い物(もの)をしています。今(いま)、レジで会計(かいけい)をしています。
Людина купляє щось у мінімаркеті. Вона зараз розплачується.

(1) はじめに、スクリプトを見(み)ないで会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 16-29
a-e を会話(かいわ)の順番(じゅんばん)に並(なら)べましょう。
Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Напишіть a–e в тому ж порядку, як у діалозі.

a.



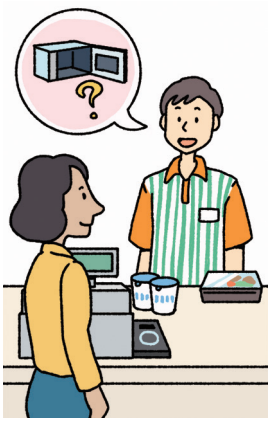
b.



c.



d.



e.



1	2	3	4	5
a	→	→	→	→

©The Japan Foundation

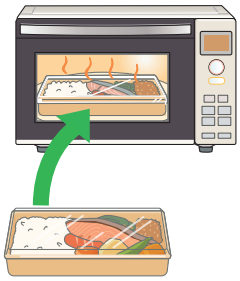
（２）もういちど聞きましょう。 16-29

お客さんは、（１）の２-５のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Прослухайте діалог знову. Що хоче покупниця в (1) 2–5? Виберіть з ア–イ.

2. 温めるかどうか Чи вона хоче, щоб куплену річ розігріли?

ア.



イ.



3. スプーンはいくついるか Скільки ложок?

ア.



イ.



4. 袋がいるかどうか Чи потрібен їй пакет?

ア.



イ.



5. どう払うか Як вона платитиме?

ア.



イ.



©The Japan Foundation

（3）スクリプトを見ながら聞きましょう。 16-29

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

店員：お次の方、どうぞ。
客：お願いします。
店員：こちら、温めますか？
客：はい、お願いします。

店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？
客：あ、2つ、お願いします。

店員：袋は、どうしますか？
客：だいじょうぶです。

店員：お会計、825円になります。
客：Suicaでお願いします。
店員：こちらにタッチしてください。
ありがとうございました。

～は、どうしますか？
Що стосовно ～?

だいじょうぶです
Все гаразд.
断るときの表現
Вираз, що вживається, щоб відмовитися від чогось

～でお願いします
З ～, будь ласка.

ありがとうございました
Дуже дякую.
終わったことに対してお礼を言うときに使う
Вживається, щоб подякувати наприкінці

温めます（温める） підігріти ｜ 袋 пакет

Suica（電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができるICカード передплачена картка, якою сплачують проїзд у транспорті, такому як поїзди або автобуси, а також для покупок в магазинах）

タッチしてください Прикладіть картку сюди, будь ласка.（タッチする прикласти / доторкнутися）

店の人が使う丁寧な表現 Ввічливі вирази, які використовують працівники ресторанів або магазинів

お次の方 Наступний, будь ласка. ｜ こちら（=「これ」）

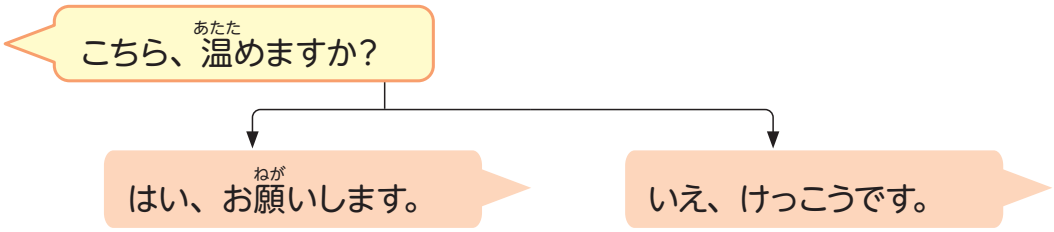
おつけしますか？ Додати ～? ｜ お会計、～になります Загальна сума складає ～.

©The Japan Foundation

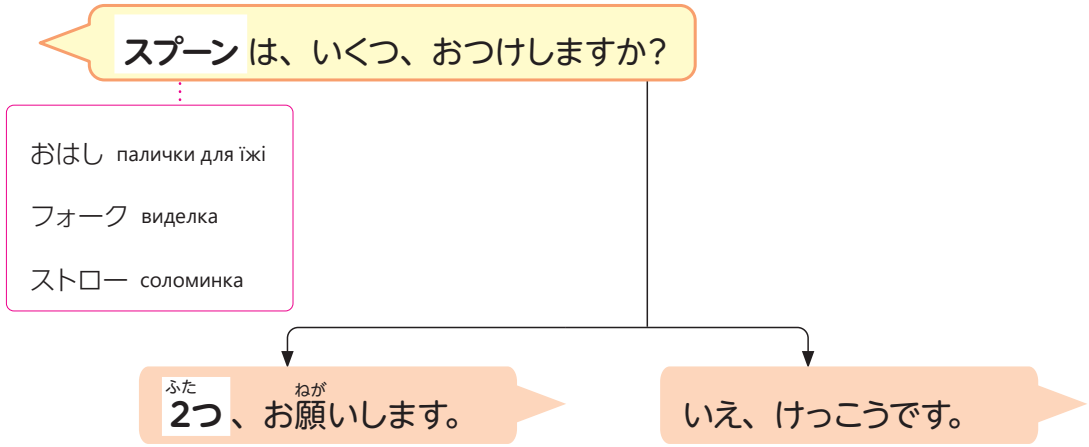
2 コンビニで買い物をしましょう。

Купіть щось у мінімаркеті.

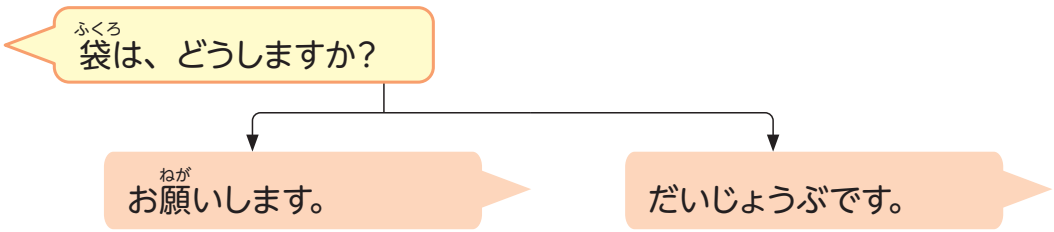
① 温めるかどうか Чи ви хочете, щоб куплену річ розігріли?



② スプーンなどの数 Скільки ложок тощо?



③ 袋がいるかどうか Вам потрібен пакет?



©The Japan Foundation

④ 支払い方法 Як ви бажаєте платити?

お会計、825円になります。

はい。

Suicaでお願いします。

ありがとうございました。

クレジットカード
кредитна картка

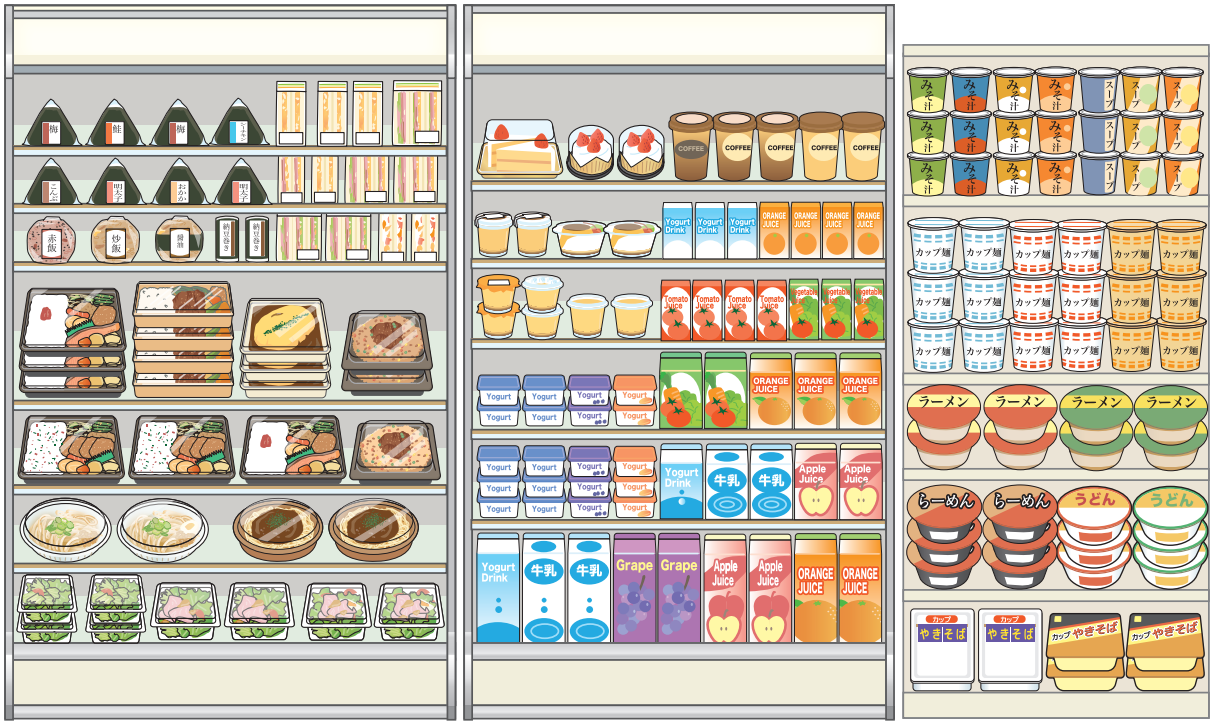
Edy
Edy

PayPay
PayPay

（1）会話を聞きましょう。 16-30 ／ 16-31 ／ 16-32 ／ 16-33
Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 16-30 ／ 16-31 ／ 16-32 ／ 16-33
Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。
下のイラストを見て、何を買うか決めてから話しましょう。
Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви в мінімаркеті. Ви купляєте щось з того, що показане на ілюстрації нижче.



©The Japan Foundation

5. わりびきひょうじ 割引表示

Can-do 70
みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。
Можете подивитися на знак про знижки в магазині та зрозуміти ціну.

1 値段の表示を読みましょう。
Почитайте позначення ціни.

► みせ しょうひん わりびき
店で、商品が割引になっていました。
В магазині деякі товари продаються зі знижками.

①－⑥で売っているものは、いくらで買えますか。
Скільки ви заплатите за ①–⑥?

① スーパーの惣菜コーナーで У відділі готової їжі у супермаркеті



（　　）円

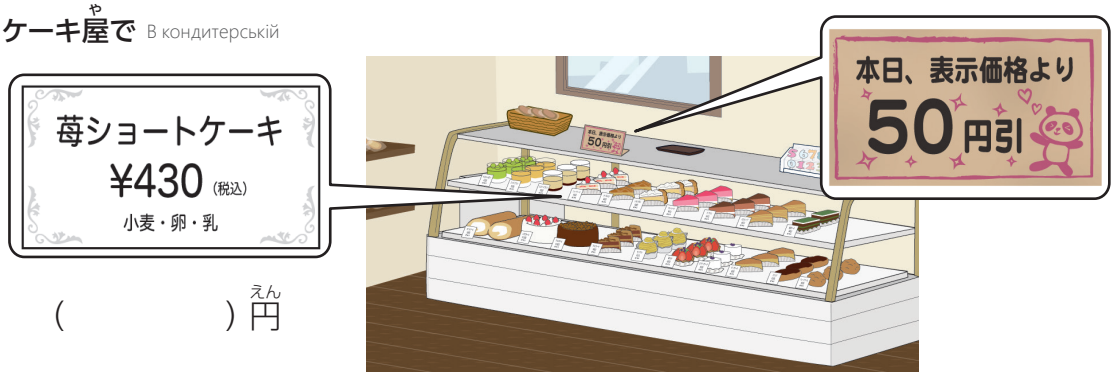
② 家電量販店で В магазині електротоварів



（　　）円

©The Japan Foundation

③ ケーキ屋で В кондитерській



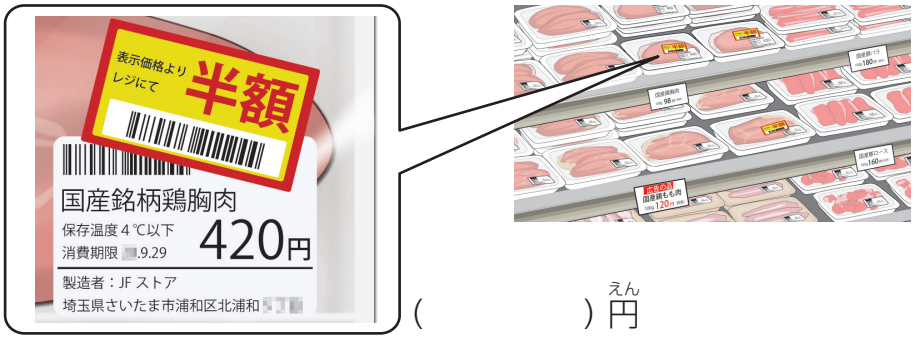
（　　）円

④ 衣料品売り場で У відділі одежі



（　　）円

⑤ スーパーの肉コーナーで В м'ясному відділі супермаркету



（　　）円

⑥ 古本屋で В букіністичному магазині



（　　）円

大切なことば

～割引 на ～ десятих дешевше (наприклад, 2割引=знижка 20%) | ～％引 знижка ～%

～円引 знижка ～ єн | 値下価格 ціна зі знижкою | 半額 півціни | ～円均一 все по ～ єн

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 1,980円です

① 16-07

客：あのう、これ、いくらですか？
店員：300円です。

② 16-08

客：すみません。これ、いくらですか？
店員：これ？　1,980円。

③ 16-09

客：すみません。これ、いくらですか？
店員：これですか？　えっと、2,000円です。

④ 16-10

客：あのう、すみません。これ、いくらですか？
店員：はい、これですね。えっと、34,500円です。

2. あのTシャツ、いくらですか？

① 16-11

客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？
店員：あ、これは2,040円です。
客：じゃあ、それ、ください。

② 16-12

客：このお菓子、いくらですか？
店員：230円です。
客：じゃあ、これもお願いします。

③ 16-13

客：あのう、これ、いくらですか？
店員：ああ、その招き猫は……、えっと、8,800円です。
客：そうですか……。じゃあ、いいです。

©The Japan Foundation

④ 16-14

客：すみません。あのTシャツ、いくらですか？
店員：あ、あれは1,990円です。
客：じゃあ、あれ、ください。

3. ひき肉200gください

① 16-18

店員：いらっしゃいませ。
客：たい焼き8つ、ください。
店員：はい、たい焼き8つ。ありがとうございます。

② 16-19

店員：はい、いらっしゃい。
客：えっと、コロッケ4つと、シュウマイ10個、ください。
店員：はい、コロッケ4つと、シュウマイ10個ね。

③ 16-20

店員：いらっしゃいませ。
客：このひき肉200ｇ、ください。
店員：はい、200ｇですね。

④ 16-21

店員：いらっしゃいませ。
客：チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。
店員：はい、2個ずつですね。かしこまりました。

⑤ 16-22

店員：いらっしゃいませ。
客：えーと、昆布2つ、たらこ1つ、梅3つ、ください。
店員：はい、昆布が2つ、たらこが1つ、梅が3つですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

いち 一	一	一	一	ろく 六	六	六	六
に 二	二	二	二	なな 七	七	七	七
さん 三	三	三	三	はち 八	八	八	八
よん 四	四	四	四	きゅう 九	九	九	九
ご 五	五	五	五	じゅう 十	十	十	十

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 一月　八月
② 六時
③ 十円
④ 五階　九階
⑤ 三個
⑥ 四枚　七枚
⑦ 二割引

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

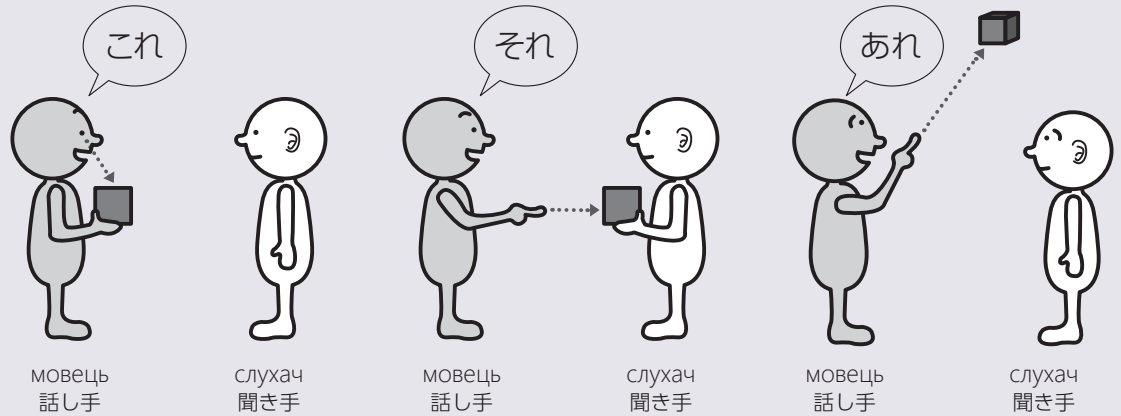
❶

これ それ あれ	（は）いくらですか？

これ、いくらですか？
Скільки це коштує?

- Ці вирази використовуються, щоб вказати на товар та спитати його ціну.
- これ, それ та あれ є вказівними займенниками, за допомогою яких вказують на об'єкт. Те, який з них використовувати, залежить від позиції об'єкту відносно мовця та слухача, як і у випадку ここ, そこ та あそこ (→ Урок 8 ❹).
  - ① Використовуйте これ, щоб вказати на те, що близько до мовця.
  - ② Використовуйте それ, щоб вказати на те, що близько до слухача.
  - ③ Використовуйте あれ, щоб вказати на те, що далеко від мовця і слухача.
- いくら (скільки коштує) — питальне слово, яке використовується, щоб запитати про ціну.

- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」（→第 8 課❹）と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
  - ①「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
  - ②「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
  - ③「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。



©The Japan Foundation

[例] ► 客：あれは、いくらですか？
приклад Покупець: Скільки он те коштує?
店員：ジャケットですか？ 15,000円です。
Працівник: Жакет? 15 000 єн.

► A：これ、かわいいですね。
Це дійсно гарненьке.
B：本当ですね。
Чи не так?

► A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。
Та дуже гарна. Сумка South Face.
B：あ、これですか？ 誕生日のプレゼントです。
Ви цю маєте на увазі? Це подарунок на день народження.

❷

この その あの	N

そのカレンダー、いくらですか？
Скільки коштує той календар?

- Коли ви використовуєте вказівний займенник перед іменником, використовуйте この、その、あの, а не これ、それ、あれ.
- В цьому уроці вони використані для того, щоб спитати про ціну певного товару.

- 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。
- この課では、特定の商品を指して、値段をたずねるときに使っています。

[例] ► 客：あのバッグはいくらですか？
приклад Покупець: Скільки коштує он та сумка?
店員：あれは、6,800円です。
Працівник: 6800 єн.

► 客：すみません。その時計を見せてください。
Покупець: Перепрошую, можете показати той годинник?
店員：はい。少々お待ちください。
Працівник: Та. Трохи зачекайте.

► 客：このお菓子、おいしいですか？
Покупець: Ці солодощі смачні?
店員：もちろんです。
Працівник: Звичайно!

©The Japan Foundation

◆ Вказівні займенники こ・そ・あ 指示詞「こ・そ・あ」

Наведемо підсумок вказівних займенників こそ・あ.

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

		об'єкт もの	об'єкт / людина もの／人	місце 場所	напрямок 方向	
こ	близько до мовця (вас) 話し手 (自分) に近い	これ	この　N	ここ	こちら	こっち *
そ	близько до слухача (іншої людини) 聞き手 (相手) に近い	それ	その　N	そこ	そちら	そっち *
あ	далеко як від мовця, так і від слухача 両方から遠い	あれ	あの　N	あそこ	あちら	あっち

* こっち, そっち та あっち — це неформальні розмовні форми こちら, そちら та あちら. こっち та そっち будуть пояснені в『初級(しょきゅう)』.

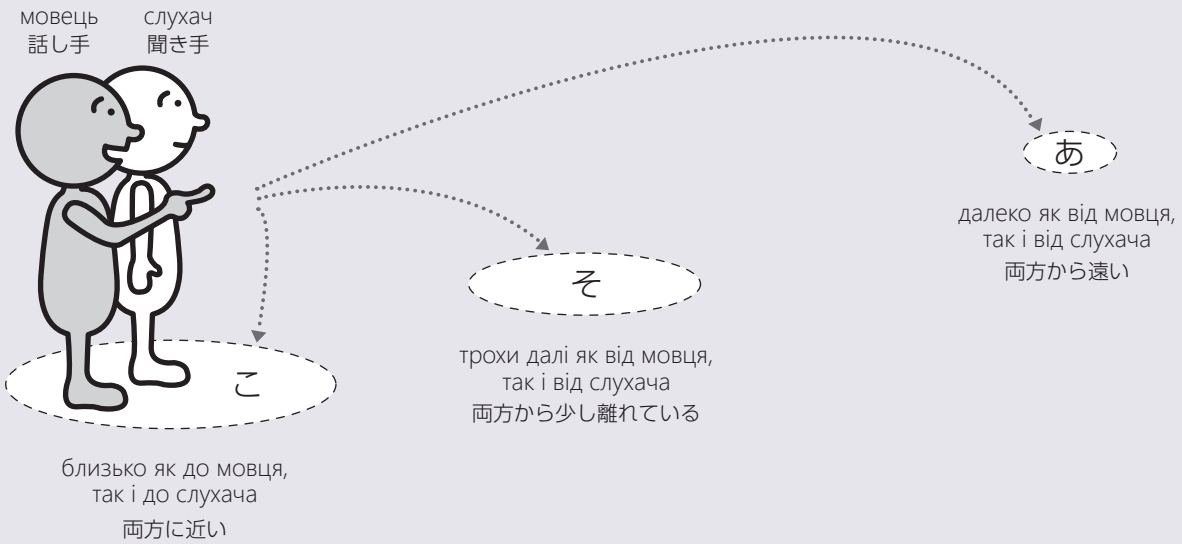
「こっち、そっち、あっち」は「こちら、そちら、あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[Примітка]

Те, коли ви маєте використовувати こ, そ або あ, залежить від відносної позиції мовця та слухача. Однак якщо мовець та слухач знаходяться близько один до одного в одному просторі, керуйтеся ілюстрацією, наведеною нижче.

[注意]

「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の間の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいると考えられる場合は、下のイラストのようになります。



©The Japan Foundation

❸ 【кількість 数量（すうりょう）】ずつ

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個（こ）ずつお願（ねが）いします。
Я хотів би по два шоколадних та сирних тістечка, будь ласка.

- Цей вираз використовується, щоб назвати кількість, коли ви робите покупки.
- Коли ви хочете купити однакову кількість різних речей, ви можете назвати їх одне за одним та додати ずつ після кількості. Речення в прикладі має те ж значення, що й チョコレートケーキ2個（こ）と、チーズケーキ2個（こ）.
- ～個（こ） використовується для рахування дрібних об'єктів.

- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ 2 個と、チーズケーキ 2 個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

[例（れい）] приклад

► 客（きゃく）：昆布（こんぶ）と、たらこと、梅（うめ）、3（みっ）つずつください。
Покупець: Дайте по три *kombu*, *tarako* та *ume*, будь ласка.
店員（てんいん）：はい、かしこまりました。
Працівник: Так, звичайно.

► 客（きゃく）：鶏肉（とりにく）と牛肉（ぎゅうにく）、300g（さんびゃくグラム）ずつお願（ねが）いします。
Покупець: Можна мені по 300 грамів курки та яловичини, будь ласка?
店員（てんいん）：はい。少々（しょうしょう）お待（ま）ちください。
Працівник: Так, зачекайте хвилинку.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本の紙幣／貨幣 Японські купюри та монети



В Японії зараз використовуються такі види грошей:

Купюри: 10 000 єн, 5000 єн, 2000 єн та 1000 єн

Монети: 500 єн, 100 єн, 50 єн, 10 єн, 5 єн та 1 єна

日本で現在使われているお金は、

紙幣（お札）：一万円札、五千円札、二千円札、千円札
貨幣（硬貨）：500 円玉、100 円玉、50 円玉、10 円玉、5 円玉、1 円玉

があります。

▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 Нові купюри з новими портретами

Уряд оголосив, що в 2024 році будуть випущені нові купюри. Нові купюри матимуть такі функції, як 3D-голограми. На купюрах зображені історичні особи. Ось люди, які зображені на купюрах у 2020 році.

紙幣は、2024 年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる 3D なども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020 年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◇ 2024 年までの紙幣 Купюри, що знаходяться в користуванні до 2024 року



Купюра в 10 000 єн: Фукудзава Юкічі (1834–1901) = Педагог, учений. Засновник університету Кейо. Автор книги *Gakumon no Susume* («Заохочення до навчання»), відомої завдяки вислову «Небо не створює одну людину вищою або нижчою за іншу».

Купюра в 5000 єн: Хігучі Ічійо (1872–1896) = Письменниця, поетеса. Автор таких романів, як *Takekurabe* («Зростання») і *Nigorie* («Неспокійні води»).

Купюра в 1000 єн: Ногучі Хідейо (1876–1928) = Лікар, бактеріолог. Займався важливими дослідженнями жовтої гарячки, сифілісу тощо.

一万円札：福沢諭吉（1834-1901）＝教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。
五千円札：樋口一葉（1872-1896）＝作家・歌人。『たけくらべ』『にごりえ』などの小説を書いた。
千円札：　野口英世（1876-1928）＝医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

◇ 2024 年からの紙幣 Нові купюри, що будуть в користуванні з 2024 року



Купюра в 10 000 єн: Шібусава Ейічі (1840–1931) = Промисловець, відомий як батько сучасного японського капіталізму. Засновник першого японського банку.

Купюра в 5000 єн: Цуда Умеко (1864–1929) = Засновниця університету Цуда. Піонер жіночої освіти в Японії.

Купюра в 1000 єн: Кітасато Шібасабуро (1853–1931) = Вчений-медик, який відкрив бактерію, що викликала чуму, і розробив лікування правця.

©The Japan Foundation

一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。
五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。
千円札：　北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。

▶二千円札（にせんえんさつ） Купюра в 2000 єн



Купюра в 2000 єн рідко використовується в повсякденному житті. Купюра в 2000 єн була випущена на честь Окінавського саміту в 2000 році. На малюнку зображені ворота Шюреймон в замку Шюрі на Окінаві. Однак купюра не отримала широкого застосування, тому що її часто не приймали торгові автомати. Зараз її іноді можна зустріти на Окінаві, але майже ніколи в інших частинах Японії.

紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は 2000 年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。

▶硬貨（こうか） Монети



Монети номіналом 5 і 50 єн мають отвір в центрі. Оскільки в порівнянні з іншими монетами в усьому світі це незвично, деякі іноземні туристи зберігають ці монети як сувеніри. Кажуть, що монета номіналом 5 єн приносить удачу, тому що японською це вимовляється як *go-en*. Це звучить так само, як японське слово ご縁（えん）, що означає долю чи щасливий випадок. З цієї причини люди часто використовують монету в 5 єн як підношення до святилищ. Монета в 5 єн також є єдиною монетою, на якій немає арабської цифри. На ній лише символи канджі для п'яти єн, написані спереду та на звороті.

Монети в 5 та 1 єну не приймають торгові автомати. Якщо ви спробуєте заштовхнути їх в автомат, ви можете його пошкодити, тому не робіть цього.

Монета номіналом 500 єн також буде оновлена в 2021 році і стане двоколірною.

日本の貨幣の中で、5 円玉と 50 円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5 円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また 5 円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5 円玉と 1 円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお 500 円玉も、2021 年から新しくなり、2 色の硬貨になります。

● 値段（ねだん）を聞（き）く Як запитати про ціну



Коли ви робите покупки у своїй країні, чи потрібно вам запитувати ціну? Якщо ви купуєте щось у магазині в Японії, практично завжди ціна вказана. Зазвичай, якщо ви уважно подивитесь на товар, ви побачите на ньому цінник. Ви також можете знайти ціну, вказану на полиці вітрини. Домовлятися про ціни та просити знижку не прийнято, за винятком магазинів електротоварів.

Однак, як показано в основному тексті, є також такі місця, де ціни на продукти часто не відображаються, або такі, де важко знайти цінники чи табличку з ціною. Деякими прикладами є блошині ринки, покупки безпосередньо у фермерів та в магазинах, якими керують приватні власники.

Якщо ви запитуєте ціну, але не розумієте відповідь, ви можете попросити персонал записати її для вас або набрати її для вас на калькуляторі смартфона.

©The Japan Foundation

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？　日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

● 招き猫（まねきねこ） Манекі-неко



Maneki-neko (кіт, що зазиває) — фігурка кота з однією піднятою лапою. Його передня лапа піднята в манливому жесті. Тому люди вірять, що він призве удачу або приведе багато покупців у магазин. Через це його іноді дарують людям як подарунок на щастя, особливо щоб привітати когось із відкриттям магазину. Маленькі *maneki-neko* також є дуже популярним японським сувеніром серед іноземних туристів завдяки своїй функції талісману та миловидності.

招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝いなどに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

● たい焼き（やき） Тайякі



Taiyaki — це смажена закуска з пшеничного тіста, що має начинкою пасту з солодких бобів. Вона готується на грилі в металевій формі і має вигляд морського ляща. Оскільки вона схожа на морського ляща, її називають *taiyaki* (морський лящ на грилі). Традиційний *taiyaki* наповнюються пастою з солодких бобів. Останнім часом також можна купити *taiyaki* з іншими начинками, такими як шоколад і заварний крем.



たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」という名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。

● コロッケ Корокке



Korokke готується шляхом відварювання та розтирання картоплі, а також змішування картоплі з фаршем і цибулею. Потім цю суміш покривають сухарями та обсмажують у олії. Є також вершкове *korokke*, виготовлене з японським білим соусом або соусом бешамель замість нього. Кажуть, що європейська страва крокет була завезена в Японію в епоху Мейджі, а зараз в Японії перетворилася на *korokke*.

Купити недороге *korokke* можна у відділі готової їжі у супермаркетах, а також у відділі смаженої у фритюрі їжі в м'ясному магазині. Ви можете придбати його в якості зручного гарніру до страв. Воно також продається в замороженому вигляді і є популярною стравою, яку включають до складу упакованої в коробки їжі.

©The Japan Foundation

Подібна до цього страва, яка готується з фаршу без картоплі, відома як *menchi-katsu*. *Menchi-katsu* часто продають там же, де *korokke*. Це також популярний гарнір.

Korokke та *menchi-katsu* зазвичай подають із *soosu* (чорним японським солодким і пікантним соусом).

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイトソースやベシャメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形になったと言われています。

コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。

ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといいます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、やはり惣菜の定番メニューと言えます。

コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

● おにぎり Онігірі



Onigiri (рисові кульки) виготовляють шляхом додавання інших інгредієнтів до рису. Рис із інгредієнтами всередині формують у трикутники та загортають у смажені водорості. *Onigiri* іноді також називають *omusubi*. Залежно від регіону їх можуть робити у формі бочки, а не трикутними. Для приготування *onigiri* замість білого рису можна використовувати пропарений рис з червоною квасолею або ж рис, зварений з різними інгредієнтами. У цих випадках іноді його не загортають у смажені водорості.



Широкий асортимент *onigiri* також продається у магазинах. Деякі з них прості і включають такі начинки, як слива, водорості, лосось, ікра тріски або тунець. Інші бувають вишукані, наприклад з яловичиною сукіякі або ікрою лосося, маринованою з соєвим соусом. Є також спеціалізовані магазини *onigiri*, вітрини яких наповнені різними видами *onigiri*. Як описано в основному тексті, купуючи *onigiri* в спеціалізованому магазині, вам треба повідомити персонал, які саме *onigiri* ви хочете придбати та скільки.

Onigiri також легко зробити самостійно. В магазинах «все по 100 єн», супермаркетах тощо також продають рамки для виготовлення *onigiri*. Ви можете використовувати їх, щоб простіше зробити *onigiri*, не формуючи їх вручну.

おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。

おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。

おにぎりは自分でも簡単に作れます。100 円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

● 電子マネー(でんし) Електронні системи оплати



Основним способом оплати в Японії протягом тривалого часу була готівка. Порівняно з іншими країнами, безготівкові способи оплати в Японії використовуються рідко. Багато звичайних магазинів приймають лише готівку, а не кредитну картку. Дехто в якості причини називає те, що в Японії не дуже небезпечно мати при собі готівку. Крім того, тут майже немає фальшивих грошей.

Однак використання безготівкових методів оплати останнім часом нарешті поширилося. Крім кредитних карток стали більш поширеними також електронні платежі. Ось деякі види електронних платежів.

©The Japan Foundation

日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◇ 交通系 IC カード　Передплачені транспортні картки

Передплачені транспортні картки спочатку були розроблені для оплати проїзду, щоб можна було сісти на поїзд чи автобус, просто приклавши картку до турнікету, не купуючи квитка. Однак вони стають популярною формою електронних платежів для щоденного використання. Це пов'язано з тим, що їх можна широко використовувати не лише для транспортування, а й у таких місцях, як мінімаркети та магазини. Коли ви оплачуєте щось передплаченою транспортною карткою, прикладіть її до пристрою біля каси. Деякі приклади: Suica, ICOCA та PASMO.



もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけではなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

◇ 流通系 IC カード　Передплачені торгові картки

Це електронні платіжні картки для покупок у супермаркетах і мінімаркетах. Деякі приклади: Rakuten Edy, WAON і nanaco. Так само, щоб оплатити передплаченою карткою для покупок, прикладіть її до пристрою біля каси.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもとになった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◇ QR コード決済　Оплата через QR-код

Це додаток для електронних платежів. Коли ви платите за щось, ви скануєте QR-код у магазині за допомогою програми для смартфона. Деякі приклади: PayPay та LINE Pay. Під час оплати в магазині ви показуєте штрих-код у програмі на своєму смартфоні. Потім персонал сканує цей штрих-код за допомогою пристрою на касі.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

На даний момент (2020 рік) в Японії є дуже багато видів електронних платіжних послуг, які пропонують різні компанії.

Однак навіть зараз багато магазинів приймають лише готівку, особливо за межами великих міст. В Японії краще завжди носити з собою готівку.

以上のように、日本の電子マネーは現在（2020 年）、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。
なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。

©The Japan Foundation

►トピック 休みの日に

第17課 映画を見に行きました

あなたは最近、休みの日に何をしましたか？
Що ви робили у свій недавній вихідний день?

1. 週末は何をしましたか？

can-do ✦ 71 休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви робили у свій вихідний день.

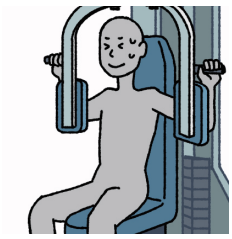
1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

► 休みにしたことについて、6人の人が話しています。
Кожен з шістьох людей розповідає, що він робив у вихідний день.

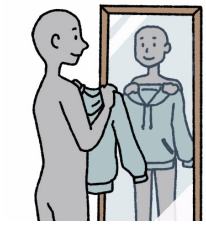
（1）何をしましたか。a-h から選びましょう。
Що вони робили? Виберіть з a–h.

休みは、何をしましたか？
Що ви робили у вихідний день?

a. 運動しました



b. 服を買いました



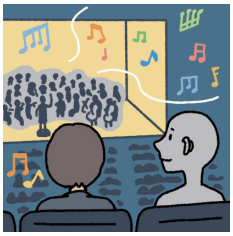
c. 飲みに行きました



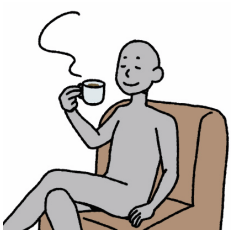
d. 家族と話しました



e. コンサートに行きました



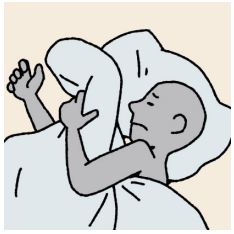
f. ゆっくりしました



g. 掃除しました



h. 寝ました



① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04	⑤ 17-05	⑥ 17-06
				,	,

©The Japan Foundation

（２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 17-01 ～ 17-06

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

ジム тренажерний зал | 週末 кінець тижня (вихідні) | オーケストラ оркестр | 昨日 вчора
土日 субота та неділя | ネットで онлайн



形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 17-07

Прослухайте запис та заповніть пропуски.

休みは、何をし＿＿＿＿＿＿か？

お風呂と台所を掃除し＿＿＿＿＿＿。

オーケストラのコンサートに行き＿＿＿＿＿＿。

服を買い＿＿＿＿＿＿。

昼まで寝＿＿＿＿＿＿。

ネットで、家族と話し＿＿＿＿＿＿。

何＿＿＿＿し＿＿＿＿＿＿。

家でゆっくりし＿＿＿＿＿＿。

過去にしたことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶

Які вирази вживалися, коли мовець розповідав про те, що він робив у минулому?

過去にしなかったことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶ ❷

Який вираз вживався, коли мовець розповідав про те, що він не робив у минулому?

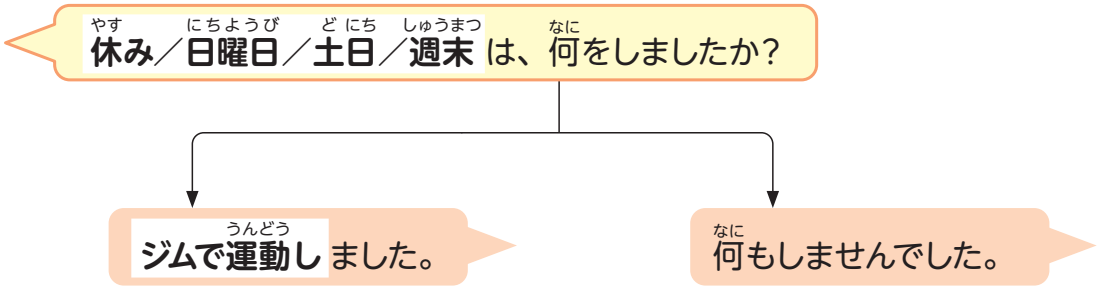
（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 17-01 ～ 17-06

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 休みにしたことを話しましょう。

Поговоріть про те, що ви робили у вихідний день.



（1）会話を聞きましょう。 17-08 17-09

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 17-08 17-09

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

（4）休みにしたことをお互いに聞きましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного, що ви робили у вихідний день. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

2. 楽しかったです

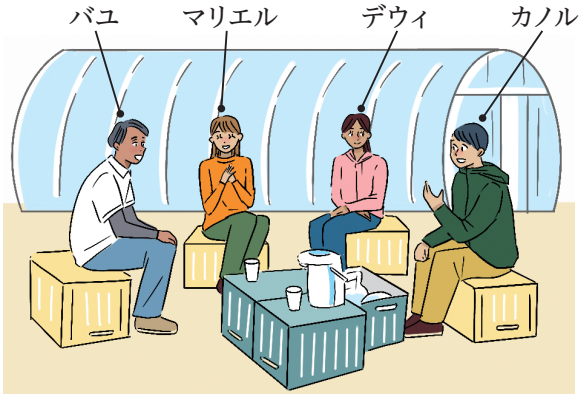
Can-do ✦ 72
休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви робили у свій вихідний день, та про ваші враження.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► バユさん、マリエルさん、デウィさん、カノルさんは、同じ職場で働いています。休日 明けに、それぞれがしたことについて話しています。

Баю-san, Маріель-san, Деві-san та Канор-san працюють разом. Вони розмовляють про те, що вони робили протягом вихідних.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 17-10
4人は、何をしましたか。a-e から選びましょう

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Що вони робили? Виберіть з a–e.

a. 映画



b. 勉強



c. 洗濯



d. 掃除



e. 国際フェスティバル



バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん
	,		

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。 17-10

どうだったと言っていますか。ア - オから選びましょう。
何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

Прослухайте діалог знову. Як вони кажуть про свої враження? Виберіть з ア–オ. Напишіть "—", якщо це не вказано.

ア . 楽しかったです



イ . おもしろかったです



ウ . よかったです



エ . まあまあでした



オ . 大変でした



バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん
		,	

©The Japan Foundation

（３）スクリプトを見ながら聞きましょう。 17-10

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

マリエル：バユさん、休みは、どうでしたか？

バユ：映画を見に行きました。「ゴジラ」を見ました。

マリエル：おもしろかったですか？

バユ：まあまあでした。

マリエル：そうですか。

バユ：マリエルさんは？

マリエル：私は、一日中、掃除と洗濯をしました。大変でした。

バユ：そうですか。

マリエル：デウィさんは？

デウィ：私は、友だちと、中央公園の国際フェスティバルに行きました。

マリエル：へー、どうでしたか？

デウィ：とてもよかったです。楽しかったです。

マリエル：カノルさんは、どこに行きましたか？

カノル：私は、どこにも行きませんでした。家で日本語を勉強しました。

全員：すごーい！

いちにちじゅう
一日中 весь день

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 17-11 17-12
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

A：（「ゴジラ」は）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですか？

B：まあまあ＿＿＿＿＿＿。

一日中、掃除と洗濯をしました。大変＿＿＿＿＿＿。

A：（国際フェスティバルは）どう＿＿＿＿＿＿か？

B：とても＿＿＿＿＿＿です。＿＿＿＿＿＿＿＿です。

したことについて感想を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Які вирази вживали мовці, коли розповідали про свої враження про те, що вони робили?

A：どこに行きましたか？

B：私は、どこに＿＿＿＿行き＿＿＿＿＿＿＿＿。

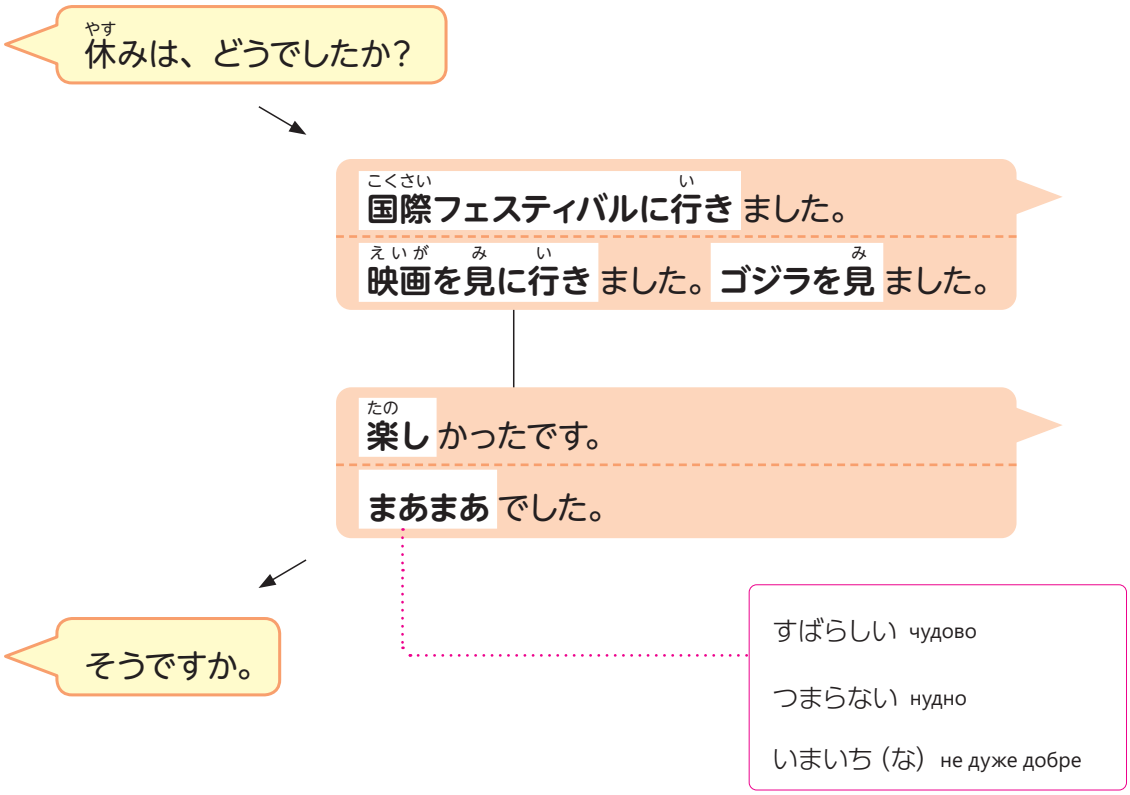
出かけなかったことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Які вирази вживав мовець, коли казав, що нікуди не ходив?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 17-10
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 休みの日にしたことや感想について話しましょう。

Поговоріть про те, що ви робили у вихідний день, та про ваші враження.



（1）会話を聞きましょう。 17-13 17-14

Прослухайте діалоги.

（2）シャドーイングしましょう。 17-13 17-14

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

（3）1 の会話の内容で、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи інформацію з діалогу в 1.

（4）休みの日にしたことと、その感想を話しましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Поговоріть про те, що ви робили у вихідний день, та про ваші враження. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

3. 家族で水族館に行きました

Can-do 73 SNSの簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。
Можете прочитати простий запис в соцмережі та за допомогою фотографії зрозуміти, що робила людина.

1 SNSの書き込みを読みましょう。

Почитайте записи у соцмережах.

► 知り合いの日本人が投稿したSNSの書き込みを読んでいます。
Ви читаєте записи ваших японських знайомих у соцмережі.

(1) ア-カに入る写真を、a-fから選びましょう。

Виберіть світлину з a–f для ア–カ.

①

16:34
検索
mika1122
家族で水族館に行きました
ペンギン、かわいかった！
そして、クラゲもきれいでした
ア
イ
9件

②

21:06
検索
加藤夏子
さくら公園に散歩に行きました。
とてもいい天気でした。気持ちよかったです。
コスモスの花がとてもきれいでした。
ウ
22件

③

18:25
検索
清水 愛美
友だちのオーケストラのコンサートに行きました。お客さんは、あまり多くなかったです。
でも、とてもよかったです。
プロコフィエフ、すばらしかったです。
エ
14件

④

22:58
検索
momomonga14
今日は母の誕生日でした
85歳！まだまだ元気です😄
お祝いに、二人で寿司屋に行きました
おいしかった〜！
でもちょっと高かった😓
オ
カ
58件

©The Japan Foundation

a.



b.



c.



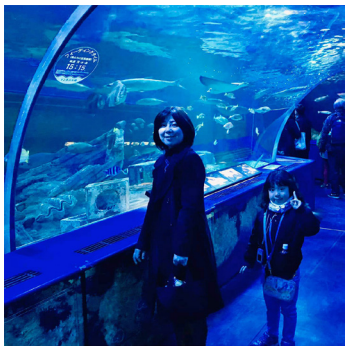
d.



e.



f.



（２）４人(よにん)は何(なに)をしましたか。どうでしたか。
したことが書(か)いてある部分(ぶぶん)に＿＿＿＿、感想(かんそう)が書(か)いてある部分(ぶぶん)に＿＿＿＿を引(ひ)きましょう。
Що робили ці четверо людей? Як їм сподобалося? Проведіть лінію _____ під тим, що вони робили, та _____ під їх враженнями.

大切(たいせつ)なことば

① 家族(かぞく)で з родиною | 水族館(すいぞくかん) акваріум | ペンギン пінгвін | そして потім
クラゲ медуза

② 気持(きも)ちよかった Це було чудово. (気持(きも)ちいい чудово) | コスモス космея | 花(はな) квітка

③ 多(おお)い багато

④ まだまだ поки що | 元気(げんき)(な) здоровий, енергійний | お祝(いわ)い святкування
寿司屋(すしや) ресторан суші

©The Japan Foundation

形に注目

_____にことばを書きましょう。
Заповніть пропуски.

とてもいい天気_____。
今日は母の誕生日_____。

お客さんは、あまり多く_____です。

過去のことを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Який вираз вживали мовці, коли розмовляли про минуле?

「～なかった」は、どんな意味だと思いますか？ ➡ 文法ノート ❺
Що, на вашу думку, значить ～なかった?

©The Japan Foundation

4. 料金表（りょうきんひょう）

Can-do 74
身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかがわかる。
Можете прочитати прайс-лист у місцевому закладі та зрозуміти, скільки треба буде заплатити.

1 料金表を読みましょう。
Прочитайте ціни.

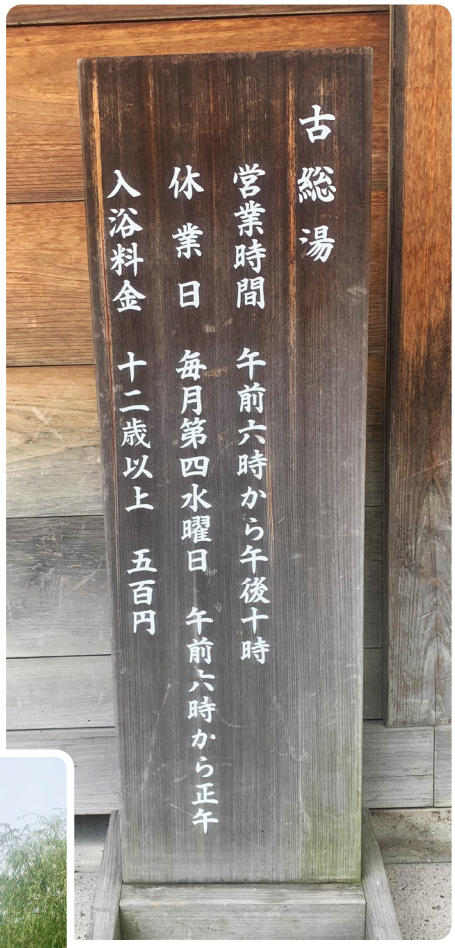
► いろいろな施設で、入る前に、いくら払えばいいか料金を見ています。
Ви перевіряєте, скільки ви маєте заплатити, щоб увійти в якийсь заклад.

(1) あなたは、いくら払いますか。
Скільки ви маєте заплатити?

① 水族館 Океанаріум



② 温泉の共同浴場 Громадські купальні в *онсені* (гарячі джерела)





©The Japan Foundation

（２）どのコースがいいですか。それは、いくらですか。

Який курс страв ви бажаєте? Скільки це коштує?

③ 焼肉屋 Ресторан смаженого на грилі м'яса



④ マンガ喫茶 Кафе з коміксами



大切なことば

① チケット квиток | 大人 дорослий | 高校生 старшокласник
小・中学生 учень школи початкового та середнього ступеня

② 料金 плата | 十二歳以上 віком від 12 років (～歳以上 віком ～ або більше)

③ 食べ放題 все, що можете з'їсти | 飲み放題 все, що можете випити

④ パック комплекс послуг | ブース кабінка | 個室 окрема кімната

©The Japan Foundation

5. 今、家に着きました

Can-do 75
いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。
Можете надіслати комусь просте повідомлення зі своїми враженнями після того, як ви кудись ходили разом.

1 メッセージを書きましょう。

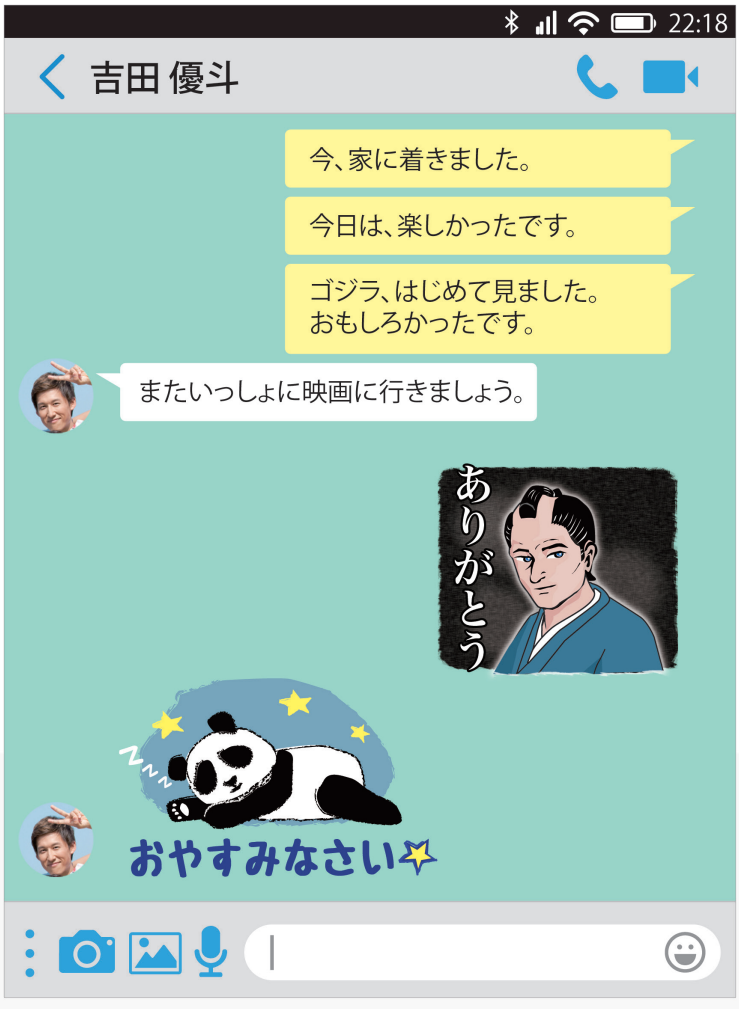
Напишіть повідомлення.

► 休みの日にいっしょに出かけた友だちに、帰ったあとで、メッセージを送ります。
Ви пішли кудись з другом у вихідний. Коли ви повернулися додому, ви надсилаєте другу повідомлення.

(1) 例を読みましょう。

Прочитайте приклад.

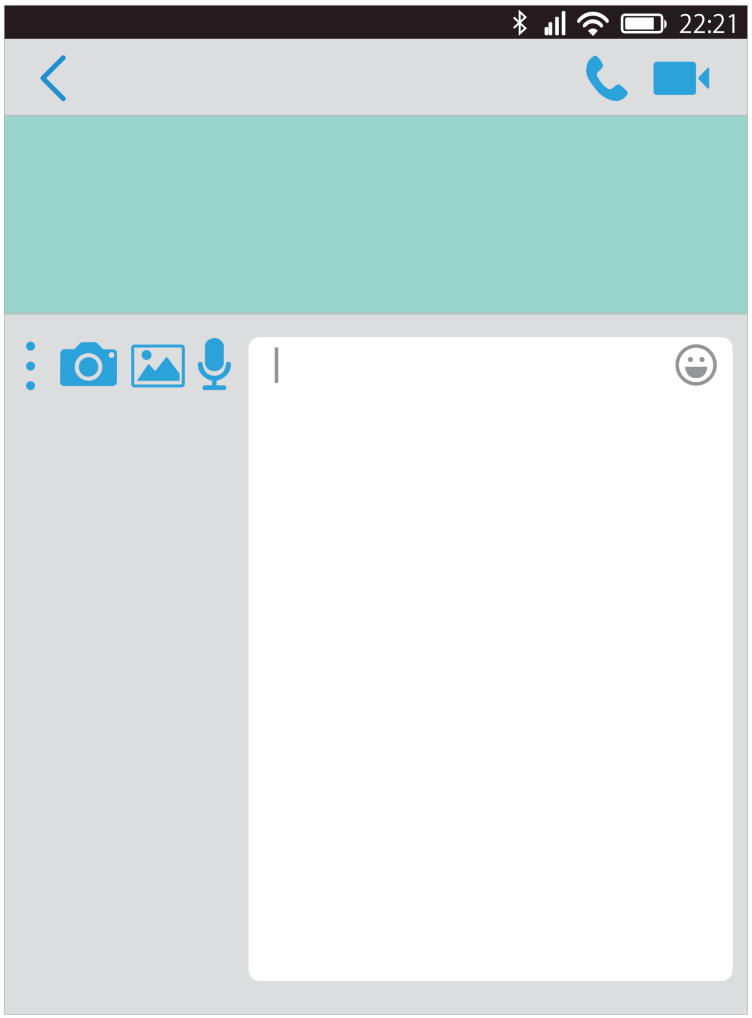
(例 приклад)



大切なことば
着きました Я прибув додому. (着く прибувати) | はじめて вперше | また знову

©The Japan Foundation

（２）友だちといっしょにどこかに出かけたという設定で、家に着いてからメッセージを送りましょう。
Ви ходили кудись з другом і вже повернулися додому. Надішліть йому повідомлення.



©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 週末は何をしましたか？

① 17-01

A：ヘンドラさん、休みは、何をしましたか？
B：えーと、お風呂と台所を掃除しました。
A：そうですか。

② 17-02

A：ティダーさん、日曜日は、何をしましたか？
B：日曜日は、ジムで運動しました。
A：へー。

③ 17-03

A：曹さん、週末は、何をしましたか？
B：オーケストラのコンサートに行きました。
A：ふーん、いいですね。

④ 17-04

A：マイさん、昨日の休みは、何をしましたか？
B：昨日は、さくらモールに買い物に行きました。
服を買いました。
A：そうですか。

⑤ 17-05

A：ルディさん、土日は、何をしましたか？
B：土曜日は、友だちと、飲みに行きました。
A：へー。
B：日曜日は、昼まで寝ました。
A：あー。

©The Japan Foundation

⑥ 17-06

A：アンドレアさん、週末(しゅうまつ)は、何(なに)をしましたか？

B：何(なに)もしませんでした。家(いえ)でゆっくりしました。

A：そうですか。

B：あ、ネットで、家族(かぞく)と話(はな)しました。

A：ああ、いいですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

ひゃく 百	百	百	百	せん 千	千	千	千
まん 万	万	万	万	～えん 円	円	円	円

やす 休み	休み	休み	休み
えいが 映画	映画	映画	映画
にほんご 日本語	日本語	日本語	日本語
べんきょう 勉強します	勉強します	勉強します	勉強します
か 買います	買います	買います	買います

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① A：休みは、何をしましたか？

B：映画を見に行きました。

② アイスクリームを買いました。百円でした。

③ たくさん日本語を勉強しました。

④ この家は、４千万円です。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V- ました / V- ませんでした

週末は、何もしませんでした。家でゆっくりしました。
Я нічого не робив на вихідних. Я відпочивав вдома.

- Ці вирази використовуються, щоб говорити про минулі події. В цьому уроці вони використовуються, щоб сказати про те, що ви робили у вихідний.
- Для стверджувальної форми змініть ～ます у дієслова у マス-формі на ～ました.
- Для заперечної форми змініть ～ません у дієслова на ～ませんでした.

- 過去のできごとを述べるときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを話すときに使っています。
- 肯定形は、動詞のマス形の「～ます」を「～ました」に変えます。
- 否定形は、動詞の否定形の「～ません」を「～ませんでした」に変えます。

[例] приклад
► 土日は、ジムで運動しました。
Я тренувався у тренажерному залі у суботу та неділю.

► A：週末は、何をしましたか？
Що ви робили у вихідні?
B：家でテレビを見ました。
Я вдома дивився телевізор.

◆ Дієслова: минулий та не-минулий час 動詞：過去と非過去

У дієслів є два часи: минулий та не-минулий. Не-минулий включає як теперішній (звичне або факт), так і майбутній.

動詞のテンスは、過去と非過去の 2 つです。非過去は、現在（の習慣・事実）と未来の両方を含みます。

	не-минуле 非過去	минуле 過去
ствердження 肯定	**V- ます** テレビを見ます。 Я дивлюся телевізор.	**V- ました** テレビを見ました。 Я дивився телевізор.
заперечення 否定	**V- ません** **V- ないです** テレビは、見ません。 テレビは、見ないです。 Я не дивлюся телевізор.	**V- ませんでした** テレビは、見ませんでした。 Я не дивився телевізор.

©The Japan Foundation

❷

何も（なに） どこにも	V- ませんでした

週末（しゅうまつ）は、何（なに）もしませんでした。
Я нічого не робив на вихідних.

私（わたし）は、どこにも行（い）きませんでした。
Я нікуди не ходив.

- Ці вирази використовуються, щоб підкреслити заперечення у заперечному реченні. В цьому уроці вони використовуються, щоб відповісти на запитання про те, що ви робили у вихідний день.
- 何（なに）も використовується разом із заперечною формою дієслова і значить, що ви нічого не робите або не робили.
- どこにも використовується разом із заперечною формою дієслова 行（い）く (йти, їхати) та значить, що ви нікуди не ходите або не ходили.

- 強く否定するときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを質問されて答えるときに使っています。
- 「何も」は動詞の否定形といっしょに使い、しないことを表します。
- 「どこにも」は動詞「行く」の否定形といっしょに使い、行かないことを表します。

[例（れい）] ► A：休（やす）みは、何（なに）をしましたか？
приклад Ви щось робили у вихідний?
B：何（なに）もしませんでした。家（いえ）でゆっくりしました。
Я нічого не робив. Я відпочивав вдома.

► A：連休（れんきゅう）は、どこに行（い）きましたか？
Ви кудись ходили у довгі вихідні?
B：どこにも行（い）きませんでした。家（いえ）で本（ほん）を読（よ）みました。
Я нікуди не ходив. Я читав вдома книгу.

❸

ナ A- でした イ A- かったです

「ゴジラ」は、まあまあでした。
Годзілла (фільм) був непоганий.

国際（こくさい）フェスティバルは、とても楽（たの）しかったです。
На міжнародному фестивалі було дуже весело.

- Ці вирази використовуються для розповіді про враження від минулих подій. У цьому уроці вони використовуються, щоб виразити ваші думки про вихідний день.
- У цих виразах використовується минулий час прикметника. У ナ-прикметників змініть закінчення з ～です на ～でした. У イ-прикметників змініть закінчення з ～いです на ～かったです. いい (добрий) є особливим випадком, у минулому часі цей прикметник набуває форми よかったです.

©The Japan Foundation

- Запитуючи про чиєсь враження, використовуйте питальне слово どう (як) та запитуйте どうでしたか?.

- 過去のできごとについて感想を述べるときの言い方です。この課では、休みにしたことについて感想を言うときに使っています。
- 形容詞の過去形を使います。ナ形容詞の場合は、語尾の「～です」を「～でした」に変えます。イ形容詞の場合は、語尾の「～いです」を「～かったです」に変えます。「いい」は特別で、過去形は「よかったです」になります。
- 感想をたずねる場合は、疑問詞「どう」を使って、「どうでしたか?」と質問します。

[例] приклад

► A：テストはどうでしたか?
Як пройшов тест?
B：とても大変でした。
Він був дуже складним.

► A：休みは、どうでしたか?
Як пройшов вихідний?
B：ハイキングに行きました。とても、よかったです。
Я ходив у похід. Це було чудово.

► A：週末は、何をしましたか?
Що ви робили у вихідні?
B：友だちと映画に行きました。
Я дивився фільм з друзями.
A：映画は、おもしろかったですか?
Фільм був цікавий?
B：いえ、いまいちでした。
Ні, не дуже.

◆ Огляд питальних виразів 疑問表現のまとめ

いくつ (年齢を聞く) скільки років (запитуючи про вік)	おいくつですか? (第 4 課) Скільки вам років? (Урок 4)
いくつ (数を聞く) скільки (запитуючи про кількість)	枝豆、いくつですか? (第 6 課) Скільки едамаме? (Урок 6)
いくら скільки коштує	これ、いくらですか? (第 16 課) Скільки це коштує? (Урок 16)
いつ коли	ご飯、いつがいいですか? (第 9 課) Коли ви б хотіли повечеряти? (Урок 9)
だれ хто	これ、だれですか? (第 4 課) Хто це? (Урок 4)
どう як	家はどうですか? (第 7 課) Як вам дім? (Урок 7) 映画はどうでしたか? (第 17 課) Як вам сподобався фільм? (Урок 17)

©The Japan Foundation

どうして чому	どうしてですか？（第 18 課） Чому? (Урок 18)
どうやって як, яким чином	会社まで、どうやって来ますか？（第 13 課） Як ви дістаєтесь до офісу? (Урок 13)
どこ де	どこに住んでいますか？（第 4 課） Де ви живете? (Урок 4)
どちら（「どこ」の丁寧な言い方） де (ввічливий спосіб спитати どこ)	どちらからですか？（第 3 課） Звідки ви? (Урок 3)
どちら（「どっち」の丁寧な言い方）* котрий (ввічливий спосіб спитати どっち) *	ホットコーヒーとアイスコーヒー、どちらにしますか？ Яку каву ви бажаєте, гарячу або з льодом?
どっち（2つのものから選ぶ）* котрий (вибираючи з двох варіантів) *	チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいいですか？（『初級 1』第 11 課） Яке тістечко ви бажаєте, шоколадне або сирне? (Урок 11 в『初級1』)
どのぐらい／どのくらい／どれぐらい* як довго *	空港まで、どのぐらい、かかりますか？（第 13 課） Скільки часу потрібно, щоб дістатися до аеропорту? (Урок 13)
どれ（3つ以上のものから選ぶ）* котрий (вибираючи з трьох та більше варіантів) *	飲み物、どれがいいですか？（『初級 1』第 11 課） Який напій ви бажаєте? (Урок 11 в『初級1』)
どんな якого типу	どんなスポーツが好きですか？（第 11 課） Які види спорту вам подобаються? (Урок 11)
何（なに／なん） що	日本の食べ物、何が好きですか？（第 5 課） Які японські страви ви любите? (Урок 5)
	趣味は、何ですか？（第 11 課） Яке у вас хобі? (Урок 11)

* Це буде розглядатися у『初級』
『初級』で勉強します。

❹ Nでした

とてもいい天気でした。
Погода була чудова.

- Це іменникове речення у минулому часі. Воно використовується, коли розмовляють про минулі події.
- Змініть закінчення ～です на ～でした.

- 名詞文の過去の言い方です。過去のできごとについて述べるときに使います。
- 文末の「～です」を「～でした」に変えます。

©The Japan Foundation

[例] ► 昨日は、父の誕生日でした。みんなで、ケーキを食べました。
приклад Вчора у мого батька був день народження. Ми всі разом їли торт.

► カラオケに行きました。でも、店は休みでした。
Я пішов у караоке. Але воно було зачинене.

► A：天気はどうでしたか?
Як була погода?
B：雨でした。
Йшов дощ.

❺

N じゃなかったです
ナ A- じゃなかったです
イ A- くなかったです

お客さんは、あまり多くなかったです。
Відвідувачів було не дуже багато.

- У цих виразах вживається заперечна форма іменникового або прикметникового речення у минулому часі. В цьому уроці вони використовуються, щоб виразити зауваження та думки про минулі події.
- ～なかった використовується у заперечних виразах у минулому часі. Для іменників та ナ-прикметників змініть заперечення ～じゃないです на ～じゃなかったです (приклади ① та ②). Для イ-прикметників змініть заперечення ～くないです на ～くなかったです (приклад ③).
- Ви можете замінити なかったです на ありませんでした, наприклад: N-じゃありませんでした, ナA-じゃありませんでした та イA-くありませんでした.

- 名詞文、形容詞文の過去の否定の形です。この課では、過去のできごとについて感想やコメントを述べるときに使っています。
- 「～なかった」は過去の否定表現に使われます。名詞とナ形容詞の場合は、否定の形「～じゃないです」を「～じゃなかったです」に変えます（例①②）。イ形容詞の場合は、否定の形「～くないです」を「～くなかったです」に変えます（例③）。
- 「なかったです」の部分を「ありませんでした」に置き換えて、「N- じゃありませんでした」「ナ A- じゃありませんでした」「イ A- くありませんでした」という形もあります。

[例] ► ① 温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。
приклад Я їздив на гарячі джерела. Але це не була купальня на відкритому повітрі.

► ② A：富士山に登りました。
Я сходив на гору Фуджі.
B：すごいですね。大変でしたか?
Ого. Важко було?
A：いえ、あまり大変じゃなかったです。
Ні, було не дуже важко.

► ③ A：料理は、どうでしたか?
Яка була їжа?
B：あまりおいしくなかったです。
Не дуже смачна.

©The Japan Foundation

◆ Як говорити у минулому часі 過去の言い方

	ствердження 肯定	заперечення 否定
іменник 名詞	**N でした**	**N じゃなかったです** **(N じゃありませんでした)**
	天気(てんき)は雨(あめ)でした。 Йшов дощ.	昨日(きのう)は、休(やす)みじゃなかったです。 (昨日(きのう)は、休(やす)みじゃありませんでした。) Вчора був не вихідний.
ナ-прикметник ナ形容詞	**ナ A- でした**	**ナ A- じゃなかったです** **(ナ A- じゃありませんでした)**
	京都(きょうと)は、とてもきれいでした。 В Кіото було дуже красиво.	海(うみ)は、あまりきれいじゃなかったです。 (海(うみ)は、あまりきれいじゃありませんでした。) Океан був не дуже красивий.
イ-прикметник イ形容詞	**イ A- かったです**	**イ A- くなかったです** **(イ A- くありませんでした)**
	旅行(りょこう)は、とても楽(たの)しかったです。 Моя подорож була дуже веселою.	旅行(りょこう)は、あまり楽(たの)しくなかったです。 (旅行(りょこう)は、あまり楽(たの)しくありませんでした。) Моя подорож була не дуже веселою.
дієслово 動詞	**V- ました**	**V- ませんでした**
	京都(きょうと)へ行(い)きました。 Я їздив до Кіото.	休(やす)みは、何(なに)もしませんでした。 Я нічого не робив у вихідний.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● ゴジラ Годзілла



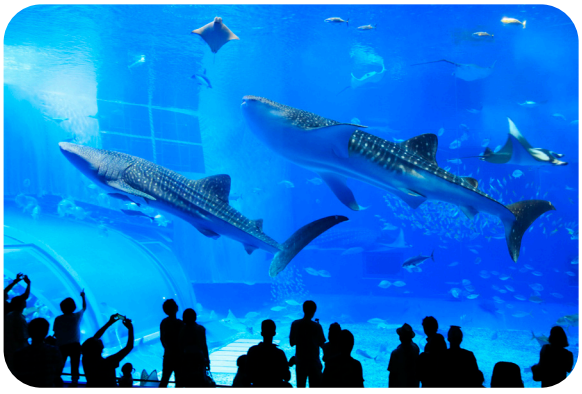
Godzilla — відома серія фільмів зі спецефектами про монстрів. Перший фільм вийшов у 1954 році, його режисером був Хонда Ішіро. Це був дуже серйозний фільм, який показав весь жах ядерного випробування. Після успіху першого фільму було знято ще багато фільмів для серіалу. Роль Годзілли поступово змінювалася: наприклад, вона боролася з космічними монстрами та монстрами, привезеними людьми з майбутнього. Після цього серіал Годзілли вийшов за межі Японії, його навіть знімали в Голлівуді. Хоча в цих фільмах зображений один і той самий персонаж Годзілли, особистість та роль Годзілли сильно змінюються у кожному фільмі. Тому відгуки про кожний фільм є як позитивні, так і негативні.

ゴジラは、日本を代表する怪獣特撮映画のシリーズです。第 1 作の公開は、1954 年、本多猪四郎監督。核実験の恐怖を描いた非常にシリアスな内容の映画でした。この第 1 作のヒットを受け、その後、シリーズの作品が何本も作られました。ゴジラは宇宙怪獣と戦ったり、未来人の怪獣と戦ったりと、その役割をいろいろと変えていきました。さらにその後、ゴジラシリーズは日本を離れ、ハリウッドでも制作されました。ゴジラというキャラクターは共通しているものの、ゴジラの性格や役割は作品ごとに大きく異なるので、それぞれの作品の評価も賛否両論あります。

● 水族館（すいぞくかん） Океанаріум

Оскільки територія Японії оточена морями, океанаріуми є у всіх регіонах Японії. Тільки в Токіо понад 10 океанаріумів.

Серед відомих акваріумів — Окінавський океанаріум Churaumi та Осакський океанаріум KAIYUKAN. Оскільки це великі океанаріуми, в яких представлені рідкісні риби, такі як великі китові акули, їх відвідують туристи з усіх частин Японії. В океанаріумах Японії є свої характерні експонати, такі як, наприклад: риби з місцевих морів, популярні медузи та пінгвіни. Серед відвідувачів також користуються успіхом шоу дельфінів та інші програми.



Китова акула (Окінавський океанаріум Churaumi)
ジンベエザメ（沖縄美ら海水族館）



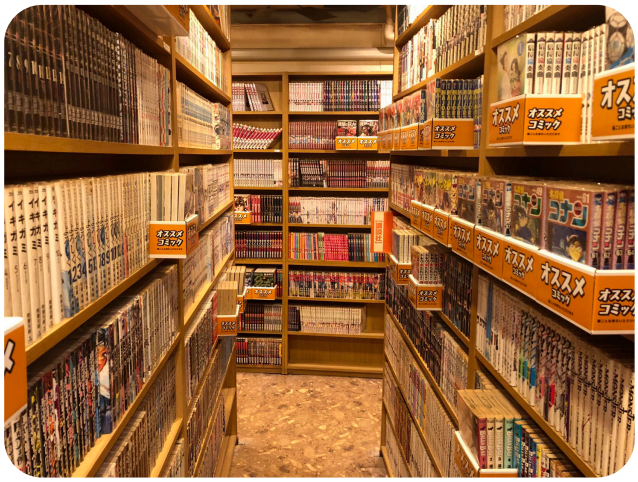
Медузи (океанаріум Sumida)
クラゲ（すみだ水族館）

日本は海に囲まれた国土のため、水族館が各地にあります。東京だけでも、10か所以上の水族館があります。

有名な水族館としては、沖縄の「美ら海水族館」や、大阪の「海遊館」などがあります。規模も大きく、大型のジンベエザメなどめずらしい魚も見られることもあり、全国から観光客が訪れます。地方や都心の水族館では、地元の海にいる魚や、人気があるクラゲやペンギンなど、展示物に特徴を持たせています。イルカのショーなども人気のプログラムの 1 つです。

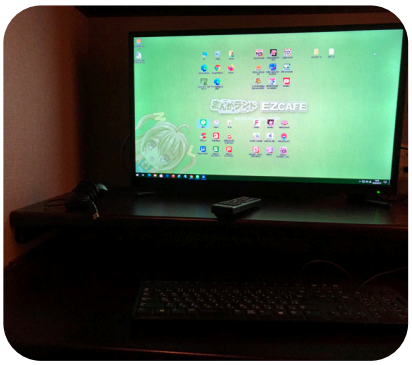
©The Japan Foundation

● マンガ喫茶（きっさ）／インターネットカフェ　Манга-кісса (кафе з коміксами) / Інтернет-кафе



Manga-kissa (кафе з коміксами) — це місце, де ви платите за використання кабінки. Після цього у кабінці можна почитати комікси чи скористатися Інтернетом. Ви можете платити погодинно або іноді сплачувати за пакет на кілька годин. Також деякі заклади використовують назву «Інтернет-кафе». Ви можете користуватися Інтернетом і читати скільки завгодно коміксів у *manga-kissa* та в Інтернет-кафе. Отже, обидва типи кафе в цілому однакові. Однак у деяких Інтернет-кафе може не бути коміксів.

Окрім читання коміксів та користування Інтернетом, в *manga-kissa* ви також можете безкоштовно необмежено пити безалкогольні напої. Багато з *manga-kissa* відкриті цілодобово, вони пропонують кабінки за низькими цінами та обладнані душовими кімнатами. З цієї причини багато хто з подорожуючих економлять під час подорожі, зупиняючись не у готелях, а у *manga-kissa*. Деякі люди проводять ніч у *manga-kissa* замість того, щоб їхати додому на таксі, коли випивали до пізньої ночі та спізнились на останній потяг.



マンガ喫茶は、お金を払ってブースを借り、そのブースの中で、マンガを読んだり、インターネットを使ったりできる施設です。料金は、1 時間ごとに払う方式だけでなく、数時間単位のパック料金もあります。「インターネットカフェ」という施設名のところもありますが、マンガ喫茶でもインターネットカフェでもインターネットが使え、マンガも読み放題なので、内容はほぼ同じと言えます。ただし、「インターネットカフェ」の中にはマンガを置いていないところもあります。

マンガ喫茶は、マンガを読んだりネットを使ったりするだけでなく、たいてい飲み放題でソフトドリンクが飲めるようになっています。24 時間営業のところも多く、安い料金でブースが借りられ、シャワーもあることから、ホテルに泊まる代わりにマンガ喫茶に泊まって旅行代金を節約する旅行者も多くいます。また夜遅くまでお酒を飲んで終電を逃したときに、タクシーで家に帰る代わりに、マンガ喫茶に泊まって夜を明かす人もいます。

©The Japan Foundation

►トピック 休みの日に

第18課 温泉に入りたいです

日本で、どこに行きたいですか？　何がしたいですか？
Куди ви б хотіли поїхати в Японії? Що б ви хотіли зробити?

1. ゴールデンウィークの予定は？

can-do 76
休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви хочете робити у свій вихідний день.

1 会話を聞きましょう。
Прослухайте діалоги.

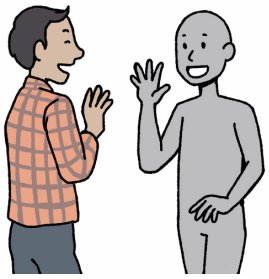
► 4人の人が、休みの予定について話しています。
Кожен з чотирьох людей розповідає про свої плани на вихідні.

(1) 何がしたいと言っていますか。a-dから選びましょう。
Що вони хочуть робити? Виберіть з a-d.

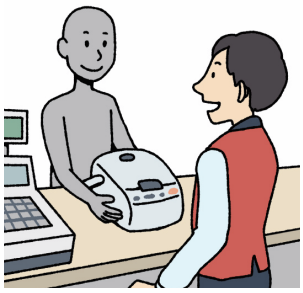
a. 旅行します



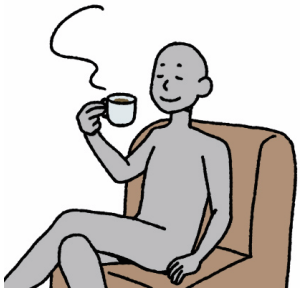
b. 友だちに会いに行きます



c. 炊飯器を買います



d. うちでゆっくりします



① エジーニョさん 18-01	② タンダーさん 18-02	③ クリスさん 18-03	④ ニマーリさん 18-04

©The Japan Foundation

（２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-01 ～ 18-04

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

もうすぐ майже, скоро | 夏休み літня відпустка | 連休 період свят | どこか десь
ゴールデンウィーク Золотий тиждень | 予定 плани



形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-05 18-06

Прослухайте записи та заповніть пропуски.

今度の休み、何をしますか？

友だちが広島に住んでいます。会いに行き＿＿＿＿です。

池袋に買い物に行きます。炊飯器＿＿＿＿買い＿＿＿＿です。

うちでゆっくりし＿＿＿＿です。

どこか旅行し＿＿＿＿です。

したいことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶

Які вирази вживали мовці, коли розповідали те, що вони хочуть робити?

A：来週の連休、＿＿＿＿＿＿行きますか？

B：いえ、どこにも行きません。

A：ゴールデンウィークの予定は？

B：＿＿＿＿＿＿旅行したいです。

「どこか」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷

Що, на вашу думку, значить どこか?

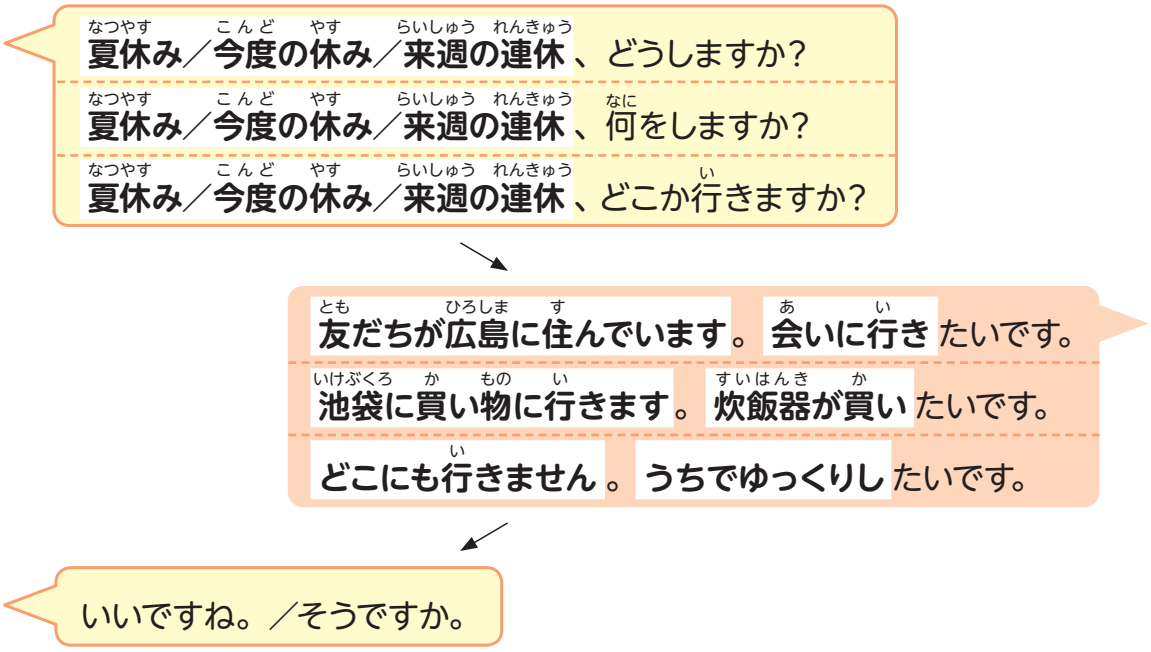
（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-01 ～ 18-04

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 休みにしたいことを話しましょう。

Поговоріть про те, що ви хочете робити у вихідний день.



(1) 会話を聞きましょう。 18-07 18-08 18-09

Прослухайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 18-07 18-08 18-09

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 休みにしたいことをお互いに聞きましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного, що ви хочете робити у вихідний день. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

2. 日本で何がしたい？

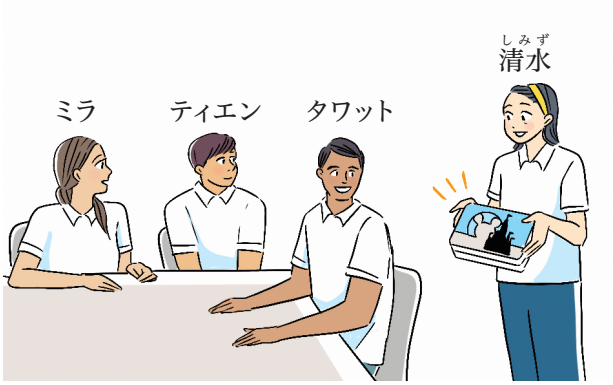
Can-do 77
日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви хочете робити в Японії.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► ミラさん、ティエンさん、タワットさんは、同じ会社の同僚で、日本に来たばかりです。休み時間に３人が話していると、同僚の清水さんがお土産のお菓子を持って来ました。

Міла-сан, Тьєн-сан та Тават-сан працюють разом і розмовляють під час перерви. Вони нещодавно прибули до Японії. Їхня колега Шімідзу-сан підійшла до них із солодощами, які вона привезла як сувенір.



（１）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-10
３人は、それぞれ、日本で何がしたいと言っていますか。a-h から選びましょう。

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст. Що кожен з них хоче робити в Японії? Виберіть з a–h.

a. ディズニーランドに行きたい



b. 富士山に登りたい



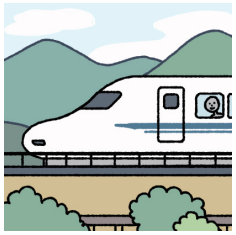
c. 京都へ行きたい



d. 神社に行きたい



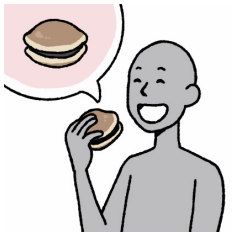
e. 新幹線に乗りたい



f. 雪が見たい



g. どら焼きが食べたい



h. 温泉に入りたい



ミラさん	ティエンさん	タワットさん
a , ,	, ,	,

©The Japan Foundation

（２）スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-10

Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом.

清水：これ、ディズニーランドのお土産。みなさん、どうぞ。

ミラ：わあ、清水さん、ありがとうございます。
ディズニーランド、行きたいです。

清水：おもしろいよ。ぜひ行って。

清水：ミラさんは、ほかに、日本で何がしたい？

ミラ：そうですねえ、雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。

清水：へー、いいね。

清水：ティエンさんは？

ティエン：私は、新幹線に乗りたいです。京都へ行きたいです。

清水：ああ、京都、いいね。

ティエン：あと、富士山に登りたいです。

清水：すごい！

清水：タワットさんは？

タワット：私は、新宿の須賀神社に行きたいです。

清水：え？　すが…神社？　どこ？

ミラ：あ！　アニメの、『君の名は。』の
神社ですか？



タワット：はい！

清水：ふーん。

©The Japan Foundation

タワット：あと、どら焼きが食べたいです。
清水：どら焼き？　どうして？
ティエン：またアニメですか？
タワット：はい。『ドラえもん』です。



お土産 сувенір | ぜひ неодмінно | ほかに до того ж | どうして чому
行って Йдіть (їдьте). (行く йти, їхати)

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-11 18-12
Прослухайте записи та заповніть пропуски.

雪が見たいです。＿＿＿＿、温泉に入りたいです。
（新幹線に乗りたいです。京都へ行きたいです。）＿＿＿＿、富士山に登りたいです。
（須賀神社に行きたいです。）＿＿＿＿、どら焼きが食べたいです。

したいことをつけ足して言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Який вираз вживався, коли мовець додавав ще щось, що він хоче робити?

京都＿＿＿＿行きたいです。
新宿の須賀神社＿＿＿＿行きたいです。

「へ」「に」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート ❹
Що виражають へ та に?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-10
Прослухайте діалог знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 日本でしたいことを話しましょう。

Поговоріть про те, що ви хочете робити в Японії.

日本で何がしたいですか？

そうですねえ、**雪が見**たいです。
あと、**温泉に入り**たいです。

そうですか。／いいですね。

(1) 会話を聞きましょう。 18-13

Прослухайте діалог.

(2) シャドーイングしましょう。 18-13

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

(4) 日本でしたいことをお互いに聞きましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Спитайте один одного, що ви хочете робити в Японії. Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

3. 船に乗りました

Can-do 78
休みの日にしたことについて、SNS などに簡単に書き込むことができる。
Можете написати простий запис в соцмережі тощо про те, що ви робили у свій вихідний день.

1 SNS に書き込みをしましょう。

Зробіть запис в соцмережі.

► 休みの日にしたことを、SNS に書き込みます。
Ви пишете в соцмережі про те, що ви робили у вихідний день.

(1) 例を読みましょう。

Прочитайте приклад.

1. どこに行きましたか。 Куди ходила або їздила людина?
2. 何をしましたか。どうでしたか。 Що робила людина? Як їй це сподобалося?
3. 次は、何をしたいと言っていますか。 Чи казала людина, що вона хоче робити наступного разу?

(例 приклад)



©The Japan Foundation

（２）休みの日に、どこに行きましたか。何をしましたか。どうでしたか。次は、何をしたいですか。SNS に書き込みましょう。

Куди ви ходили або їздили у вихідний день? Що ви робили? Як вам це сподобалося? Що ви хочете робити наступного разу? Напишіть про це у соцмережі.



2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Прочитайте те, що написали інші люди з вашого класу.

©The Japan Foundation

4. はじめて露天風呂に入りました

Can-do 79
旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。
Можете розповісти простими словами про те, що ви робили під час подорожі, та про ваші враження.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалог.

► シンさんと川口さんは、会社の同僚です。シンさんは、川口さんに週末にしたことについて話しています。
Шін-сан та Кавагучі-сан працюють разом. Шін-сан розповідає Кавагучі-сан про те, що він робив у вихідні.





(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-14

Спочатку прослухайте діалог, не дивлячись на текст.

1. シンさんは、週末、何をしましたか。 Що робив Шін-сан у вихідні?
   - (　　) に行きました。

2. そこで、何をしましたか。 Що він там робив?
   - はじめて露天風呂に (　　) ました。
   - (　　) を食べました。

3. 次は、何をしたいと言っていますか。 Що він хоче робити наступного разу?
   - また (　　) たいです。
   - (　　) の露天風呂に (　　) たいです。

©The Japan Foundation

（２）スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-14

どんな感想を言っていますか。シンさんが感想を言っているところに＿＿＿＿を引きましょう。
そのあとで、ポジティブな感想には「＋」、ネガティブな感想には「－」の印をつけましょう。

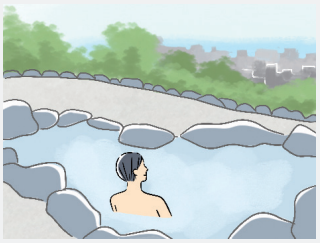
Прослухайте діалог знову. На цей раз слідкуйте за текстом. Які враження висловлює Шін-сан? Підкресліть його враження. Потім напишіть + біля позитивних та - біля негативних вражень.

川口：シンさん、週末、何をしましたか？

シン：友だちと、別府温泉に行きました。

川口：へー、どうでしたか？

シン：はじめて露天風呂に入りました。
気持ちよかったです。



川口：そうですか。

シン：それに、景色もきれいでした。

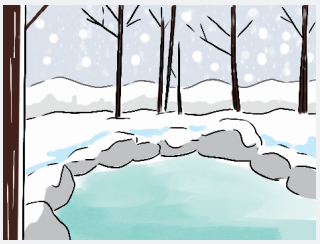
川口：それは、よかったですね。

シン：それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを
食べました。おいしかったです。
でも、ちょっと高かったです。



川口：そうですか。

シン：また温泉に行きたいです。
今度は、雪の露天風呂に入りたいです。



川口：あー、いいですね。

露天風呂 купальня на відкритому повітрі | 景色 пейзаж | 鶏 чікен

それは、よかったですね Це звучить здорово.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-15
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

（気持ちよかったです。）＿＿＿＿、景色もきれいでした。
（露天風呂に入りました。）＿＿＿＿、温泉の近くで、
鶏の天ぷらを食べました。
おいしかったです。＿＿＿＿、ちょっと高かったです。

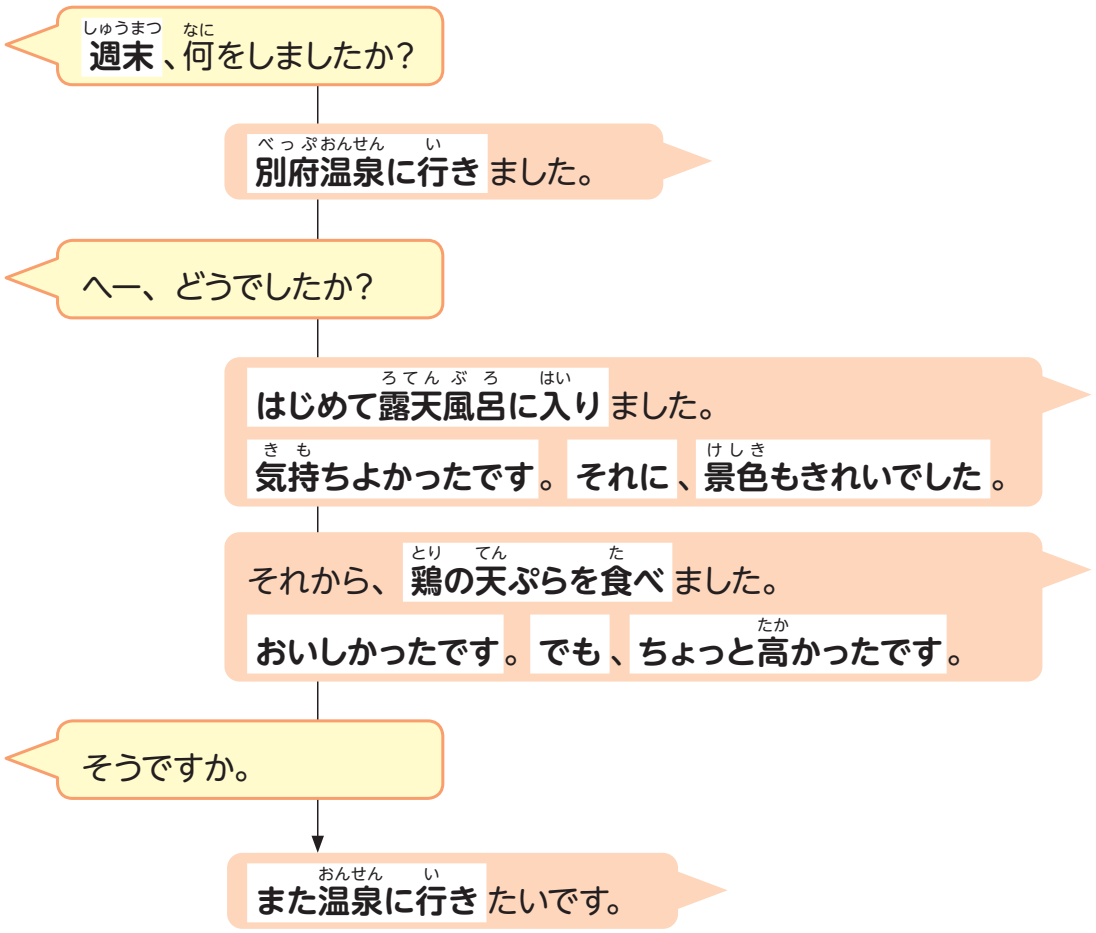
前の文と、後ろの文はどんな関係だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺ ❻
Який, на вашу думку, зв'язок між першим та другим реченнями?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-14
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

©The Japan Foundation

2 旅行について話しましょう。

Поговоріть про подорож.



(1) 会話を聞きましょう。 18-16

Прослухайте діалог.

(2) シャドーイングしましょう。 18-16

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 最近行った旅行について、何をしたか、どうだったか、話しましょう。
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Поговоріть про недавню подорож. Що ви робили? Як це було? Якщо ви не знаєте, як щось сказати японською, спробуйте це знайти.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. ゴールデンウィークの予定は？

① 18-01

A：もうすぐ夏休みですね。エジーニョさんはどうしますか？
B：友だちが広島に住んでいます。会いに行きたいです。
A：へー、いいですね。

② 18-02

A：タンダーさん、今度の休み、何をしますか？
B：えーと、池袋に買い物に行きます。
炊飯器が買いたいです。
A：そうですか。

③ 18-03

A：クリスさんは、来週の連休、どこか行きますか？
B：いえ、どこにも行きません。うちでゆっくりしたいです。
A：そうですか。

④ 18-04

A：ニマーリさん、ゴールデンウィークの予定は？
B：まだ、わかりません。でも、どこか旅行したいです。
A：いいですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

おんせん 温泉	温泉	温泉	温泉
よてい 予定	予定	予定	予定
らいしゅう 来週	来週	来週	来週
あ 会います	会います	会います	会います
はい 入ります	入ります	入ります	入ります
りょこう 旅行します	旅行します	旅行します	旅行します

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

① 温泉に入りたいです。

② ゴールデンウィークに、家族で旅行しました。

③ 商店街で、友だちに会いました。

④ 来週の連休、予定はありますか？

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V- たいです

炊飯器が買いたいです。
Я хочу купити рисоварку.

- Цей вираз вживається, щоб висловити бажання. В цьому уроці він використовується, щоб сказати, що ви хочете робити у вихідний та що ви хочете робити в Японії.
- Відкиньте закінчення ます від マス-форми дієслова та додайте たいです. У реченні у прикладі 買いたいです утворене від 買います, マス-форми дієслова 買う (купувати).
- ～たい, що виражає бажання, близьке за значенням до イ-прикметника ほしい. Частка を, що позначає об'єкт, часто змінюється на が.

приклад: 炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。
(Я куплю рисоварку.) (Я хочу купити рисоварку.)

- 希望を表す言い方です。この課では、休みにしたいことや、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 動詞のマス形から「ます」を取って、「たいです」をつけます。例文の「買いたいです」は、動詞「買う」のマス形「買います」から「ます」を取って「たいです」をつけた形です。
- 希望を表す「～たい」は、イ形容詞の「ほしい」と同様で、目的語を示す助詞「を」は「が」に変わることが多いです。
（例）炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。

[例] приклад ► 日曜日は、家でゆっくりしたいです。
Я хочу відпочивати вдома у неділю.

► A：休みは、どうしますか？
Що ви хочете робити на вихідних?
B：北海道に行きます。馬に乗りたいです。
А поїду на Хоккайдо. Я хочу покататися на коні.

❷ どこか V- ます

どこか旅行したいです。
Я хочу поїхати кудись у подорож.

- どこか (десь, кудись) — це вираз, який використовується, коли місце не визначене.

- 「どこか」は、場所を特定しないときに使う表現です。

©The Japan Foundation

[例] ► A：日曜日、いっしょにどこか行きませんか？
приклад Ви хочете кудись поїхати разом у неділю?

B：いいですね。
Це було б гарно.

► A：今度の休み、どこか行きたいですね。
Я хочу кудись поїхати в наступні вихідні.

B：そうですね。
Це було б гарно.

◆ どこ・どこか・どこにも／何・何か・何も

どこ де, куди	A：今度の連休、どこに行きますか？ Куди ви поїдете на ці довгі вихідні? B：山に行きます。 Я поїду у гори.
どこか десь, кудись	A：今度の連休、どこか行きますか？ Ви поїдете кудись на ці довгі вихідні? B：はい、山に行きます。 Так, я поїду у гори. 今度の連休、どこか行きたいです。 Я хочу поїхати кудись на ці довгі вихідні.
どこにも ніде, нікуди	連休は、どこにも行きません。家でゆっくりしたいです。 Я нікуди не поїду на ці довгі вихідні. Я хочу відпочивати вдома.

何 що	A：今日の朝ご飯、何を食べましたか？ Що ви їли на сніданок цього ранку? B：パンと卵を食べました。 Я їв хліб та яйця.
何か* щось *	何か食べませんか？ Ви хочете щось поїсти? 何か食べたいです。 Я хочу щось поїсти.
何も нічого	朝ご飯は、何も食べませんでした。 Я нічого не їв на сніданок.

* 何か буде розглядатися у『初級1』.

*「何か」は『初級 1』で勉強します。

©The Japan Foundation

❸ S1。あと、S2。

雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。
Я хочу побачити сніг. Також я хочу з'їздити на гарячі джерела.

- Це спосіб поєднувати кілька речень. У цьому уроці він використовується, щоб сказати, що ви хочете робити в Японії.
- Сполучник показує зв'язок між реченнями. Вживання сполучників спрощує розуміння контексту речення. あと (та / також) — це сполучник, що показує щось додаткове. Він часто вживається у розмовній мові.

- 複数の文を並べて述べるときの言い方です。この課では、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 文と文の関係を示す働きをするものを「接続詞」と呼びます。接続詞を使うと、文の前後関係がわかりやすくなります。「あと」は、追加を表す接続詞で、話しことばでよく使われます。

[例] приклад ► A：日本で何がしたいですか?
Що ви хочете робити в Японії?
B：おいしいおすしが食べたいです。あと、ラーメンも食べたいです。
Я хочу їсти смачні суші. Я також хочу їсти рамен.

► 客：すみません。枝豆２つ、唐揚げ１つ、お願いします。
Відвідувач： Перепрошую. Я візьму два *едамаме* та одне *карааге*, будь ласка.
店員：はい。
Працівник ресторану： Добре.
客：あと、サラダもお願いします。
Я також візьму салат, будь ласка.

❹ 【місце 場所】へ行きます

京都へ行きたいです。
Я хочу поїхати до Кіото.

- へ — це частка, яка використовується після назви місця, щоб вказати напрямок. Вона пишеться як へ, але вимовляється як [e]. Вона використовується разом із дієсловами, що вказують на рух, такими як 行きます(行く) (йти, їхати), 来ます(来る) (приходити, приїздити) та 帰ります(帰る) (повертатися).
- Це へ може бути замінене на に. Речення у прикладі може бути змінене з вживанням に, як 京都に行きたいです.

- 「へ」は場所のあとについて方向を示す助詞です。「へ」と書いて「え」と読みます。「行きます（行く）」「来ます（来る）」「帰ります（帰る）」など、移動を表す動詞といっしょに使われます。
- この「へ」は、「に」で置き換えることができます。例文は「に」を使って、「京都に行きたいです。」と言うこともできます。

[例] приклад ► A：日本で、どこに行きたいですか?
Куди ви хочете поїхати в Японії?
B：沖縄へ行きたいです。
Я хочу поїхати на Окінаву.

©The Japan Foundation

► A：今度(こんど)、うちへ遊(あそ)びに来(き)てください。
Будь ласка, завітайте до нас наступного разу.

B：ありがとうございます。
Дякую.

► A：いつ、国(くに)へ帰(かえ)りますか?
Коли ви повернетеся у свою країну?

B：まだわかりません。
Я ще не знаю.

◆ Зв'язок між дієсловами та частками 動詞と助詞の関係

Запам'ятайте наведені нижче дієслова в поєднанні з частками.

動詞によって、いっしょに使う助詞が決まっているので、助詞とセットにして覚えるようにしましょう。

を	об'єкт 目的語	炊飯器(すいはんき)を買(か)います。(買う) Я куплю рисоварку. (купувати)
	точка відправлення 出発点	バスセンターで、バスを降(お)ります。(降りる) Вийдіть з автобуса в автобусному центрі. (виходити)
へ	напрямок 方向	京都(きょうと)へ行(い)きます。(行く) Я поїду до Кіото. (їхати)
に	кінцева точка 到着点	このバスは、空港(くうこう)に行(い)きますか? (行く) Чи йде цей автобус до аеропорту? (йти) 新幹線(しんかんせん)に乗(の)ります。(乗る) Я сяду на шінкансен. (сідати) 温泉(おんせん)に入(はい)ります。(入る) Я піду купатися у гарячому джерелі. (входити) 富士山(ふじさん)に登(のぼ)ります。(登る) Я здійсню сходження на гору Фуджі. (сходити на) 友(とも)だちに会(あ)います。(会う) Я зустрінуся з друзями. (зустрічатися)

©The Japan Foundation

❺ S1。それから、S2。

露天風呂に入りました。それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。
Я сходив купатися у купальні на відкритому повітрі. Потім я з'їв курячу темпура біля гарячого джерела.

- Це спосіб сказати про кілька подій в тому порядку, в якому вони сталися. В цьому уроці він використовується, щоб сказати, що ви робили під час подорожі.
- それから (а потім) — це сполучник, який використовується, щоб назвати дві події в хронологічному порядку.

- 複数のできごとを時間の順に並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行先でしたことを言うときに使っています。
- 「それから」は、2つの動作を時間の順に並べるときに使う接続詞です。

[例] приклад
► A：京都で、何をしましたか。
Що ви робили у Кіото?
B：お寺を見ました。それから、おいしい日本料理の店に行きました。
Я подивився деякі храми. Після того я сходив у смачний ресторан японської їжі.

► A：まず、テーブルの上を片づけてください。それから、いすを並べてください。
Спочатку приберіть зі столу. Потім розставте стільці.
B：はい。
Так.

❻ S1。それに、S2。
S1。でも、S2。

気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。
Це було гарно. До того ж пейзаж був чудовий.

おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。
Це було смачно. Але це було трохи дорого.

- Ці вирази використовуються, щоб висловити по порядку кілька зауважень та думок. В цьому уроці вони використовуються, щоб виразити ваші враження про подорож.
- それに (до того ж) — це сполучник, який вказує на паралельний зв'язок двох речень.
- でも (але) — це сполучник, який вказує, що значення двох речень контрастують одне з одним.

- 複数の感想やコメントを並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行の感想を言うときに使っています。
- 「それに」は、前後の文が並例の関係にあることを示す接続詞です。
- 「でも」は、前後の文の関係が意味的に対立していることを示す接続詞です。

©The Japan Foundation

[例] приклад ► A：料理はどうでしたか。
Яка була їжа?

B：とてもおいしかったです。それに、安かったです。
Це було дуже смачно. До того ж дешево.

► A：温泉のホテルはどうでしたか。
Як був готель на гарячому джерелі?

B：お風呂はよかったです。でも、食べ物はあまりおいしくなかったです。
Купальня була чудова. Але їжа була не дуже смачна.

◆ Огляд сполучників 接続詞のまとめ

У『入門』пояснюються наступні сполучники.

『入門』では、次の接続詞を勉強しました。

あと та / а ще	雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。（第18課） Я хочу побачити сніг. А ще я хочу з'їздити на гарячі джерела. (урок 18)
そして та / потім	ペンギン、かわいかった！　そして、クラゲもきれいでした。（第17課） Пінгвіни були гарненькі! А ще медузи були гарні. (урок 17)
それから потім	露天風呂に入りました。それから、鶏の天ぷらを食べました。（第18課） Я скупався у купальні на відкритому повітрі. Потім я їв курячу темпура. (урок 18)
それに до того ж	気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。（第18課） Це було гарно. До того ж пейзаж був чудовий. (урок 18)
でも але	おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。（第18課） Це було смачно. Але це було трохи дорого. (урок 18)

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● ゴールデンウィーク Золотий тиждень

日	月	火	水	木	金	土
4/22	23	24	25	26	27	28
29 昭和の日	30 振替休日	5/1	2	3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日
6	7					

Золотий тиждень — це низка свят та вихідних з кінця квітня до початку травня. День Шьова 29 квітня, День Конституції 3 травня, День зелені 4 травня та День дітей 5 травня разом із вихідними та перенесеними святами створюють тривалу низку неробочих днів. Кількість вихідних днів щороку змінюється в залежності від календаря.

Якщо ви хочете взяти відпустку під час Золотого тижня, вам потрібно якомога заздалегідь скласти плани та забронювати готель та транспорт. Ціни на готелі, авіаквитки та інші витрати під час Золотого тижня зазвичай вищі. На автомагістралях виникають затори, а туристичні місця заповнюються людьми.

Також у вересні є Срібний тиждень. Це низка неробочих днів, що складається з Дня шанування старших у третій понеділок вересня, Дня осіннього рівнодення 22 або 23 вересня, а також загальних вихідних до та після них. Існує закон, згідно з яким, якщо два свята розділяє один день, то цей день також буде вихідним. Однак Срібний тиждень завжди коротший за Золотий тиждень.

ゴールデンウィークは、4月末～5月のはじめにある連休です。4月29日の「昭和の日」、5月3日「憲法記念日」、5月4日「みどりの日」、5月5日「こどもの日」という祝日に加えて、土曜日、日曜日と振替休日があるので、休みが長く続きます。休みの長さは、毎年のカレンダーによって違います。

ゴールデンウィークに旅行に行くなら、早めに計画を立てて、ホテルや交通機関を早めに予約する必要があります。ただし、ホテル代や飛行機のチケット代などは普段より高くなり、高速道路も渋滞します。観光地も混みます。

9月にはシルバーウィークもあります。9月第3月曜日の「敬老の日」と、9月22/23日ごろの「秋分の日」とその前後の休みです。敬老の日と秋分の日が1日おきになった場合、「祝日と祝日にはさまれた日も休日とする」という法律により、間の日も休みになります。しかし、シルバーウィークは毎年、ゴールデンウィークほどの長い連休にはなりません。



● 東京(とうきょう)ディズニーリゾート Токійський курорт Діснея



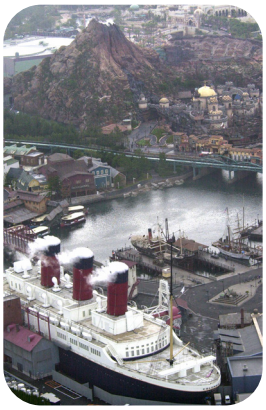
Tokyo Disney Resort — тематичний курорт у місті Ураясу, префектура Чіба. Тут є два тематичних парки: Tokyo Disneyland та Tokyo DisneySea. Disneyland — тематичний парк, схожий на ті, що є в США та Китаї. Навколо замку Попелюшки, символу парку, є сім тематичних зон, таких як Tomorrowland та Fantasyland. DisneySea — унікальний тематичний парк, який є тільки в Японії. В основі лежить морська тематика. У кожному тематичному парку є різноманітні атракціони, там кілька разів на день проводяться шоу.

На курорті Tokyo Disney Resort стає багатолюдно у вихідні та національні свята, наприкінці року та на новорічні свята, а також під час шкільних канікул, таких як літні та весняні канікули. Іноді вам доведеться чекати кілька годин, щоб потрапити на атракціон. Перед відвідуванням варто підготуватися та все спланувати. Наприклад, ви можете завантажити офіційний додаток і отримати FASTPASS (квиток, який дає вам пріоритет для поїздки або відвідування атракціону без очікування). Вхід на сам курорт іноді обмежений, коли дуже людно. Тому, якщо ви визначилися з датою свого візиту, вам варто заздалегідь купити квитки на конкретну дату.

©The Japan Foundation

東京ディズニーリゾートは、千葉県浦安市にあるテーマリゾートです。東京ディズニーランドと東京ディズニーシーという２つのテーマパークがあります。ディズニーランドはアメリカや中国にあるものと同じタイプのテーマパークで、シンボルのシンデレラ城を中心に、トゥモローランド、ファンタジーランドなど、計７つのテーマランドがあります。ディズニーシーは、日本にしかないオリジナルのテーマパークで、「海」をテーマにしています。それぞれのパークの中にはいろいろなアトラクションがあり、またショーも１日に何回か行われています。

休日や祝日、年末年始、夏休みや春休みなど学校が休みになる時期は、非常に混雑します。アトラクションに乗るために、数時間待たなければならないこともよくあります。行く前に公式のアプリをダウンロードして、「ファストパス（待たずに優先的にアトラクションに乗ることができるチケット）」をこまめに取るなど、準備と対策が効果的です。また、混雑する日は入場自体が制限されることもありますので、行く日が決まっているときは、期日指定のチケットを買っておく必要があります。



● 新幹線（しんかんせん） Шінкансен





Shinkansen — це високошвидкісна залізниця, яка з'єднує міста в Японії. Потяг рухається зі швидкістю від 250 до 300 км/год. В Японії є дев'ять ліній Shinkansen, деякі інші лінії зараз будуються (2020). Використовуючи Shinkansen, ви можете доїхати з Токіо до Кіото приблизно за 2 години 20 хвилин.

Розклад Shinkansen розрахований по секундах, а середній час затримки становить лише 24 секунди. У поїздах тихо та комфортно. Іноді у поїзді ви можете купити напої та їжу у коробках у працівників з візками.

新幹線は、時速 250 ～ 300km で日本の都市と都市を結ぶ高速鉄道です。2020 年現在、日本には 9 つの路線があり、建築中の路線もあります。新幹線を使うと、東京から京都まで、だいたい 2 時間 20 分で行くことができます。

新幹線のダイヤは、秒単位で管理されていて、平均の遅延時間は 24 秒だそうです。車内は静かで快適です。ワゴンの車内販売で、飲み物や弁当を買うこともできます。



©The Japan Foundation

● 富士登山（ふじとざん） Сходження на гору Фуджі



Гора Фуджі є найвищою горою Японії, її висота становить 3776 м. Однак вона також популярна як гора, на яку може сходити та досягти вершини будь-яка людина. Звичайні люди можуть піднятися на гору Фуджі лише влітку, у липні та серпні. У цей період також відкриваються гірські хатини. Кожен може спробувати здійснити сходження на гору Фуджі, як дорослі, так і діти.

На вершині на 20 градусів холодніше, ніж на рівнині, тому навіть влітку необхідно вдягти теплий одяг, наприклад, светри. Деякі туристи цього не знають. Вони приходять на вершину гори Фуджі у футболках та шортах і видно, що вони мерзнуть. Обов'язково одягайтеся тепло.

Якщо ви хочете піднятися на вершину гори Фуджі, то популярний план сходження — сісти на автобус до п'ятої станції та почати сходження близько полудня. Тоді вночі ви доберетесь до гірської хатини на восьмій чи дев'ятій станції, повечеряєте та подрімаєте. Потім ви знову почнете сходження приблизно о другій годині ночі, щоб побачити *goraikoo* (схід сонця з вершини гори). Перебування в гірській хатині також допомагає організму поступово звикнути до тиску повітря високо на горі. Якщо погода гарна, ви зможете насолоджуватися вражаючими видами зі стежки для сходження або з вершини, такими як нічний вид на Токіо та Йокогаму, зоряне небо, море хмар та схід сонця.



На вершині гори Фуджі є святилище, яке відвідують багато шанувальників гір. Як не дивно, на вершині також є поштове відділення, туалети та торгові автомати. Найвища точка гори Фуджі — Кенгаміне. Вона знаходиться у 30 хвилинах пішки від святилища на вершині вздовж кратера. Ви не зможете сказати, що досягли найвищої точки Японії, якщо ви не дійшли до Кенгаміне.

富士山は標高 3776m、日本一高い山ですが、だれでも頂上に立てる山としても人気があります。一般の人が富士山に登れるのは、7 月と 8 月の夏だけです。この間は山小屋もオープンし、子どもから大人まで富士登山に挑戦しています。

富士山の山頂は下界よりも 20 度低い気温になりますので、夏でもセーターなど暖かい服が必要です。事情を知らない観光客が、T シャツと短パンで富士山頂まで来て、凍えている姿がときどき見られます。暖かい服は忘れないようにしましょう。

富士山の山頂を目指す場合、よくあるコースは、5 合目までバスで行き、昼ごろから登りはじめ、8 合目か 9 合目の山小屋に宿泊、夕食を食べて仮眠をとったあと、夜中の 2 時ごろから再び登りはじめ、山頂で「ご来光」を見る、というパターンです。山小屋に泊まることで、高山の気圧に体を少しずつ慣らすという意味もあります。登山道や山頂からは、晴れていれば、東京・横浜の夜景や、一面の星、雲海とご来光など、素晴らしい景色が楽しめます。

富士山の山頂には神社があり、多くの登山者がお参りしていきます。また山頂には郵便局やトイレ、自動販売機もあり、驚かされます。なお、富士山の最高点は、山頂の神社からさらに 30 分ほど火口を歩いた「剣ヶ峰」というところです。剣ヶ峰まで行かなければ、日本の最高点に行ったことにはなりません。

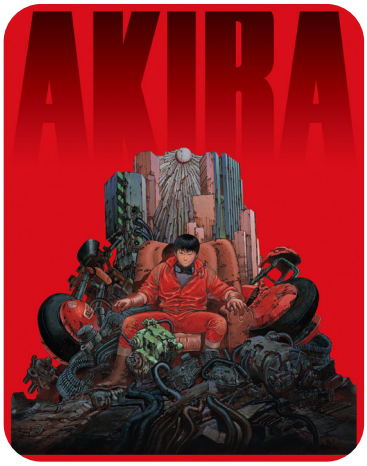


©The Japan Foundation

● 日本のアニメ／君の名は。／ドラえもん Японська анімація / «Твоє ім'я» / «Дораемон»

За кордоном є багато шанувальників японської анімації. Чимало людей також починають вивчати японську мову, щоб дивитися японську анімацію.

Японія почала експортувати свою телевізійну анімацію в інші країни приблизно в 1970-х роках. Діти в усьому світі ставали шанувальниками цих програм, навіть не знаючи, що це японська анімація. У 1990-х роках люди почали визнавати це частиною японської культури, і слово «аніме» стало широко використовуватися для японської анімації. Такі анімаційні фільми, як *AKIRA* режисера Отомо Кацухіро, *Ghost in the Shell* режисера Оші Мамору та *Princess Mononoke* режисера Міядзакі Хаяо, популярні в усьому світі. Згодом розповсюдження DVD-дисків та поширення потокових онлайн-сайтів допомогло ще ширше розповсюджувати японську анімацію в усьому світі. Є такі телевізійні серіали, як *Dragon Ball*, *Mobile Suit Gundam*, *Neon Genesis Evangelion* та *Case Closed*. Існують також адаптації у вигляді ігор, таких як *Pokémon*, і анімаційні фільми, такі як *Spirited Away* та In *This Corner of the World*. Багато з цих робіт завоювали велику кількість шанувальників і цінуються у всьому світі.



"AKIRA"

Your Name — це оригінальний повнометражний анімаційний фільм режисера Шінкая Макото. Він вийшов у 2016 році. Це науково-фантастична історія про дівчину та хлопця, які міняються тілами в часі та просторі. Фільм став хітом особливо завдяки його чудовим візуальним образам. Прототипами були реальні місця, які були дуже детально відтворені у фільмі. Фінальна сцена розгорталася на сходах святилища Суга в Йоцуя в Шінджюку, яке стало популярним серед шанувальників аніме. Як пояснюється в основному тексті, любителі аніме прагнуть відвідати справжні місця, показані в анімації, щоб здійснити «паломництво».

Doraemon спочатку був мангою Фуджіко Ф. Фудзіо. За нею зробили телевізійну анімацію. Це історія про те, як Дораемон, робот з майбутнього, використовує чарівні гаджети, щоб допомогти хлопчикові на ім'я Нобіта. Дораемон — всенародно улюблений персонаж, його знають усі в Японії. Сьогодні він експортується в багато країн і дуже відомий у всьому світі.

Щоб дізнатися більше про *Your Name* та *Doraemon*, перейдіть на вказані нижче веб-сайти.

[Your Name] http://www.kiminona.com/ [Doraemon] https://dora-world.com/


"Spirited Away"
『千と千尋の神隠し』

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

1970 年代ごろには日本のテレビアニメが各国に輸出され、世界の子どもたちが日本のアニメだということを知らないまま夢中になりました。1990 年代ごろからアニメは日本の文化であるということが認識され、「Anime」と言えば日本のアニメを指すことばになります。大友克洋監督の『AKIRA』、押井守監督の『攻殻機動隊』、宮崎駿監督の『もののけ姫』などのアニメ映画は、世界で高く評価されています。その後、DVD の流通やインターネット動画サイトの普及によって、日本のアニメはさらに世界に広まってきました。テレビシリーズからは『ドラゴンボール』『機動戦士ガンダム』『新世紀エヴァンゲリオン』『名探偵コナン』など、ゲームからは『ポケモン』、そして、劇場映画の『千と千尋の神隠し』『この世界の片隅に』など、多くの作品がファンを増やし、世界的な評価を受けています。

『君の名は。』は新海誠監督のオリジナル長編劇場映画で、2016 年に公開された作品です。時間と空間を越えて男女の心が入れ替わるという SF 的なストーリーで、実在の街を精密に再現した美しい映像が特に話題となりました。新宿区四谷にある須賀神社の階段を舞台にしたラストシーンは、アニメファンの間で有名になりました。本文のように、アニメの舞台となった場所を実際に訪れることを「聖地巡礼」といい、アニメファンが日本に来るモチベーションになっています。

『ドラえもん』は、藤子・F・不二雄の原作マンガがテレビアニメ化された作品で、未来から来たロボットのドラえもんが、「ひみつ道具」を使ってのび太少年を助けるというストーリーです。ドラえもんは日本ではだれでも知っている国民的なキャラクターです。現在では多くの国に輸出され、世界での知名度も高くなっています。

なお、「君の名は。」「ドラえもん」の詳しい情報は、以下のサイトを参照してください。

「君の名は。」 http://www.kiminona.com/ 「ドラえもん」 https://dora-world.com/

©The Japan Foundation

● どら焼き Дораякі

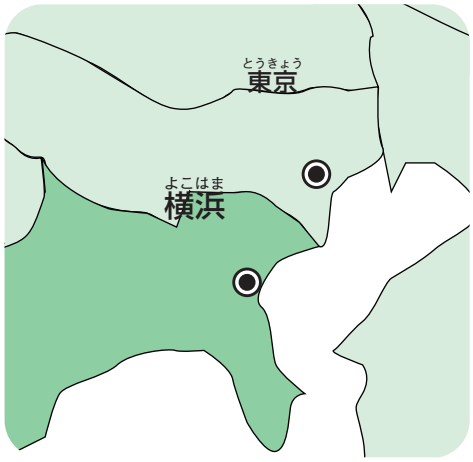


Dorayaki — це традиційна японська солодка страва з анко (пасти з солодких бобів), поміщеної між двома круглими бісквітами, схожими на кастелу. Ця страва відома у всьому світі як улюблена їжа Дораемона. *Dorayaki* можна придбати в мінімаркетах та магазинах японських солодощів. Воно також продається в спеціалізованих магазинах *dorayaki*. Крім традиційних *dorayaki*, ви також можете отримати *dorayaki* з кремовою начинкою або *dorayaki* з начинкою з мочі (відбитого клейкого рису).



どら焼きは、まるい２枚のカステラ状の生地の中にあんこをはさんだ和菓子です。ドラえもんが大好きな食べ物として、世界に知られるようになりました。どら焼きは、コンビニや和菓子店でも買えるほか、どら焼きの専門店もあります。普通のどら焼きだけではなく、クリームを入れたどら焼き、餅の入ったどら焼きなども売られています。

● 横浜 Йокогама



Місто Йокогама в префектурі Канагава є другим за чисельністю населення містом Японії після Токіо. Воно розташоване на південь від Токіо, приблизно в 30 хвилинах їзди на поїзді.

Йокогама розвивалася як зовнішньоторговий порт та відчула вплив культур інших країн, таких як Китай та Сполучені Штати. Особливо відомий китайський квартал Йокогами. Там є багато китайських ресторанів, і квартал став популярним туристичним місцем. Неподалік від порту можна відправитися у невеликий круїз на судні або прогулятися парком та познайомитися з Йокогамою у своєму власному темпі. Нещодавно побудований район Minato Mirai 21 є туристичним і комерційним центром. Там є багато сучасних будівель, таких як Yokohama Landmark Tower.

神奈川県の横浜市は、東京に次いで、日本で２番目に人口が多い都市です。東京の南にあり、東京から電車で約 30 分ぐらいです。

横浜は外国貿易のための港として栄えました。そのため、中国やアメリカなど、海外の文化に影響を受けています。特に横浜中華街は有名で、多くの中華料理の店が並び、観光地になっています。港の近くでは、クルーズ船に乗ったり公園を散歩したりして、ゆっくり横浜を楽しむことができます。一方、新しく開発された「みなとみらい 21」地区は、ランドマークタワーなど近代的なビルが建ち並び、観光や商業の中心となっています。





©The Japan Foundation

● 温泉（おんせん） Гарячі джерела



Kusatsu Onsen
草津温泉

Оскільки в Японії багато вулканів, гарячі джерела можна знайти в багатьох частинах Японії. В Японії близько 3000 гарячих джерел, і ви можете відвідати гарячі джерела в будь-якому регіоні країни. Beppu Onsen, який згадується в основному тексті, — це місцевість із гарячими джерелами в префектурі Ойта на острові Кюшю. Він відомий як найкращий район з гарячими джерелами в Японії за кількістю гарячих джерел та об'ємом води, що вивергається. В Японії є ряд інших відомих термальних джерел. Наприклад, у префектурі Гумма є Kusatsu Onsen, який широко відомий сильнокислими водами, що містять сірку. У префектурі Акіта також є Nyuto Onsenkyo, де й досі збереглася атмосфера традиційних «таємних» гарячих джерел.

Ось правила користування термальними джерелами та взагалі громадськими купальнями.

日本には火山がたくさんあるため、各地に温泉がわいています。日本の温泉地の数は約 3000 か所あり、全国どこでも温泉に入ることができます。本文に出てきた別府温泉は、九州の大分県にあり、源泉数や湧出量が日本一の温泉として知られています。日本にはほかにも、硫黄を含んだ強酸性のお湯で知られる群馬県の草津温泉や、昔ながらの秘湯の雰囲気を残した秋田県の乳頭温泉郷など、有名な温泉がいくつもあります。

以下は、温泉に入るときのマナーですが、温泉にかぎらず、一般の銭湯にも当てはまります。

▶ 入浴（にゅうよく）のマナー Правила відвідування купалень

◇ Приймаючи ванну в гарячому джерелі, зазвичай не вдягають купальник або нижню білизну. Приймайте ванну у гарячому джерелі без одягу. (При цьому також є гарячі джерела, в яких купаються у купальних костюмах.)

温泉に入るときは、普通は水着や下着を着ません。裸で入ります（水着を着て入る温泉も一部あります）。

◇ Перед тим, як зануритися у ванну, вимийтесь у просторі для миття за межами ванни.

風呂に入る前に、湯船の外の洗い場で体を洗います。

◇ Не занурюйте рушник у ванну. По можливості намагайтеся не замочувати у ванні волосся.

風呂には、タオルを浸けてはいけません。また髪の毛もできるだけ浸けないようにします。

◇ Якщо вода занадто гаряча і ви з цієї причини не можете увійти у ванну, запитайте людей навколо вас, чи можна додати холодної води. Доливати холодну воду без запитань — неввічливо.

お湯が熱くて入れないときは、水を入れていいか、まわりの人に聞きましょう。勝手に水でうめるのはマナー違反です。

◇ Фотографуйте лише тоді, коли поруч немає інших людей. Дотримуйтеся правил, коли ясно написано, що користуватися камерою заборонено.

写真を撮るときは、ほかの人がいないときにしましょう。「カメラ持ち込み禁止」と書かれているときは、それに従います。

◇ Коли ви вийшли з ванни, витріться рушником перед тим, як заходити до роздягальні.

風呂から上がるときは、脱衣所に戻る前に、タオルで体をだいたい拭いてから上がります。

◇ Будьте обережні, не приймайте ванну занадто довго, оскільки можете відчувати запаморочення.

入りすぎてのぼせないように、注意しましょう。



Nyuto Onsenkyo
乳頭温泉郷

©The Japan Foundation

Зараз, коли ви вивчили всю цю книгу, ви вже достатньо впевнені в собі, щоб говорити японською? Якщо ви відвідуєте Японію, ви можете скористатися інформацією, наданою в цьому розділі, і відправитися в подорож, робити покупки та ходити по ресторанах. Відчуйте Японію на власному досвіді та розширте свої горизонти.

この教材を一冊勉強して、日本語で話す自信がつきましたか？　日本に来たら、このコーナーで紹介した情報を参考に、旅行をしたり、買い物をしたり、食事をしたりなど、生の日本を体験して、世界を広げてください。

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
はじめての日本語 Починаємо розмовляти японською

Урок 1 おはようございます　Доброго ранку!

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. こんにちは	☆☆☆
Can-do 01 **人に会ったとき、あいさつをすることができる。** Можете обмінюватися привітаннями при зустрічі.	
2. お先に失礼します	☆☆☆
Can-do 02 **人と別れるとき、あいさつをすることができる。** Можете попрощатися, коли йдете.	
3. ありがとうございます	☆☆☆
Can-do 03 **人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。** Можете подякувати комусь або вибачитися.	
4. メッセージスタンプ	☆☆☆
Can-do 04 **「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。** Можете зрозуміти наклейки з такими повідомленнями як «Доброго ранку» або «Дякую».	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 2 すみません、よくわかりません　Перепрошую, я не дуже зрозумів.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. もういちど、お願いします	☆☆☆
Can-do 05 **相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。** Можете попросити когось повторити сказане знову, якщо не зрозуміли.	
2. 日本語、できますか?	☆☆☆
Can-do 06 **日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете відповісти, коли вас питають, чи розмовляєте ви японською, та спитати, чи може хтось розмовляти на інших мовах.	
3. これは日本語で何と言いますか?	☆☆☆
Can-do 07 **日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。** Можете спитати, як сказати щось японською, та зрозуміти відповідь.	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема **私のこと Про мене**

Урок 3 よろしくお願いします Приємно познайомитися.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. はじめまして	
Can-do 08 **名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。** Можете представитися простими словами, наприклад, назвавши своє ім'я та країну або рідне місто.	☆☆☆
2. 名札	
Can-do 09 **名札などに、自分の国と名前を書くことができる。** Можете написати своє ім'я та країну на бейджі тощо.	☆☆☆
3. ご出身は？	
Can-do 10 **はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете питати та відповідати на питання про ваше ім'я та країну або рідне місто, коли зустрічаєтесь з кимось вперше.	☆☆☆
4. 申込書	
Can-do 11 **申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。** Можете написати своє повне ім'я, громадянство, дату народження тощо у формі заяви.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 4 東京に住んでいます Я живу в Токіо.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 夫と子どもです	
Can-do 12 **家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。** Можете вислухати представлення членів родини та зрозуміти, хто є хто.	☆☆☆
2. 25 歳です	
Can-do 13 **住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете питати та відповідати на питання про те, де ви живете, та про ваш вік.	☆☆☆
3. ペットのジョンです	
Can-do 14 **写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。** Можете питати та відповідати на прості питання про світлину, такі як «хто це?».	☆☆☆
4. 友だちと海！	
Can-do 15 **友人の SNSの短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。** Можете читати короткі повідомлення друзів в соціальних мережах та за допомогою світлин розуміти їх тему.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
好きな食べ物 Мої улюблені страви

Урок 5 うどんが好きです　Я люблю удон.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 魚、好きですか？	
Can-do 16 **食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。** Можете відповісти на питання про страви, які ви любите та які вам не подобаються.	☆☆☆
2. わさびは、ちょっと…	
Can-do 17 **日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про японські страви, які ви любите та які вам не подобаються.	☆☆☆
3. お茶、飲みますか？	
Can-do 18 **飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。** Можете відповісти, коли вам пропонують напої — наприклад, сказати, що ви хочете пити.	☆☆☆
4. 朝ご飯は、あまり食べません	
Can-do 19 **朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви їсте на сніданок.	☆☆☆
5. 今日の朝ご飯	
Can-do 20 **食事の写真に簡単な説明をつけて、SNSに投稿することができる。** Можете написати просте пояснення про світлину їжі та зробити запис у соцмережах.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 6 チーズバーガーください　Чізбургер, будь ласка.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. ハンバーガー店のメニュー	
Can-do 21 **ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。** Можете подивитися меню в ресторані фастфуду та зрозуміти, що можна замовити.	☆☆☆
2. こちらでおめしあがりですか？	
Can-do 22 **ファストフード店で、注文することができる。** Можете зробити замовлення в ресторані фастфуду.	☆☆☆
3. 私はカレーにします	
Can-do 23 **ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви хочете їсти, коли їсте з іншими людьми.	☆☆☆
4. 枝豆 2 つください	
Can-do 24 **飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。** Можете замовити їжу в ресторані та попросити тарілку або стакан.	☆☆☆
5. 飲食店の看板	
Can-do 25 **飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。** Можете подивитися на вивіски різних ресторанів та зрозуміти, що це за ресторани.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
家と職場 Дім та робота

Урок 7 部屋が 4 つあります　Є чотири кімнати.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. ここは台所です	
Can-do 26 家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。 Можете слухати прості пояснення, коли вам показують житло, та зрозуміти розташування.	☆☆☆
2. 電子レンジはありますか？	
Can-do 27 家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。 Можете спитати та перевірити, чи є в домі або кімнаті все, що вам потрібно.	☆☆☆
3. ちょっとせまいです	
Can-do 28 どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。 Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, де ви живете та яке у вас житло.	☆☆☆
4. アパートに住んでいます	
Can-do 29 どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Можете спитати та відповісти на питання про те, в якому типу житла ви живете.	☆☆☆
5. 洗濯機・エアコンのボタン	
Can-do 30 エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかがわかる。 Можете прочитати написи на кнопках електроприладів, наприклад на пульті дистанційного управління кондиціонера, та зрозуміти, яку кнопку натискати.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 8 山田さんはどこにいますか？　Де Ямада-сан?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. ここで打ち合わせをします	
Can-do 31 職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かがわかる。 Можете слухати прості пояснення, коли вам показують кімнату на роботі, та зрозуміти, що це за приміщення.	☆☆☆
2. 食堂にいます	
Can-do 32 人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Можете спитати та відповісти на питання про те, де хтось знаходиться.	☆☆☆
3. はさみは、そこにあります	
Can-do 33 職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Можете спитати та відповісти на питання про те, де знаходиться якесь устаткування, наприклад, на роботі.	☆☆☆
4. 部屋の表示	
Can-do 34 部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かがわかる。 Можете подивитися на позначки біля входу в приміщення та зрозуміти, що це за приміщення.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
毎日の生活 Повсякденне життя

Урок 9 12 時から 1 時まで昼休みです　Перерва на ланч з полудня до першої години.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 何時に起きますか？	☆☆☆
Can-do 35 **起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, коли ви прокидаєтеся та коли лягаєте спати.	
2. 1 日のスケジュールを説明します	☆☆☆
Can-do 36 **職場で、1 日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。** Можете сприйняти на слух та розуміти прості пояснення денного розкладу на роботі.	
3. スケジュールボード	☆☆☆
Can-do 37 **職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。** Можете подивитися на інформаційну дошку на роботі та в цілому зрозуміти розклад інших людей.	
4. 私は日曜日がいいです	☆☆☆
Can-do 38 **日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, коли вам зручно, щоб визначити розклад.	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 10 ホチキス貸してください　Позичте мені степлер, будь ласка.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. ちょっと手伝ってください	☆☆☆
Can-do 39 **職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。** Можете сприйняти на слух короткі прості вказівки на роботі та зрозуміти, що треба зробити.	
2. すみません、いくつですか？	☆☆☆
Can-do 40 **職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。** Можете підтвердити та попрохати когось повторити важливі пункти, коли отримуєте вказівки на роботі.	
3. 仕事のメモ	☆☆☆
Can-do 41 **職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。** Можете прочитати написану від руки нотатку на роботі та зрозуміти вказівки.	
4. スマホの充電器、ありますか？	☆☆☆
Can-do 42 **職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらえるように頼むことができる。** Можете попрохати когось щось вам позичити на роботі.	
5. チェックリスト	☆☆☆
Can-do 43 **備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。** Можете подивитися на список приладдя та перевірити, чи ви маєте всі ці речі.	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
私の好きなこと
Чим я люблю займатися

Урок 11 どんなマンガが好きですか？ Які манга вам подобаються?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 趣味は何ですか？	
Can-do 44 **趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。** Можете дати просту відповідь на запитання про ваші хобі.	☆☆☆
2. 「ドラゴンボール」が大好きです	
Can-do 45 **趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про ваші хобі та улюблені заняття.	☆☆☆
3. うちでゆっくりします	
Can-do 46 **休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, що ви робите у вихідні.	☆☆☆
4. SNSのプロフィール	
Can-do 47 **SNSの簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。** Можете прочитати прості дані в профілі користувача в соцмережі та зрозуміти, що цій людині подобається.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 12 いっしょに飲みに行きませんか？ Чи не хочете піти випити разом?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. イベントの案内	
Can-do 48 **イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。** Можете прочитати об'яву про захід та знайти важливу інформацію, таку як дата, час та місце проведення.	☆☆☆
2. 来週、夏祭りがありますね	
Can-do 49 **イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на питання про те, чи йдете ви на захід тощо.	☆☆☆
3. いっしょに行きましょう	
Can-do 50 **相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。** Можете сказати, коли вам зручно, якщо ви запрошуєте когось до чогось або вас запрошують.	☆☆☆
4. 誘いの返事	
Can-do 51 **友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。** Можете написати відповідь другу, коли він надсилає вам повідомлення з запрошенням.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема
街を歩く
Прогулянка містом

Урок 13 このバスは空港に行きますか？ Цей автобус йде до аеропорту?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 何番線ですか？	
Can-do 52 **電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。** Можете спитати, чи їде поїзд або автобус туди, куди ви хочете поїхати, та зрозуміти відповідь.	☆☆☆
2. すみません、今どこですか？	
Can-do 53 **駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。** Можете сприйняти на слух назву станції під час оголошення в поїзді та спитати когось, якщо ви не дуже зрозуміли.	☆☆☆
3. 1 時間ぐらいかかります	
Can-do 54 **家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。** Можете сказати, як ви добираєтеся на роботу та скільки часу на це потрібно.	☆☆☆
4. 市役所まで、どうやって行きますか？	
Can-do 55 **目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。** Можете задати питання про те, як добратися туди, куди вам потрібно, та зрозуміти відповіді.	☆☆☆
5. 駅の中の表示	
Can-do 56 **駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。** Можете подивитися на звичайні знаки на станціях та зрозуміти, що вони означають.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 14 大きな建物ですね Це велика будівля, чи не так?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. トイレはどこですか？	
Can-do 57 **外出先で、トイレや ATMなどの場所を質問することができる。** Можете спитати, де знаходяться туалети, банкомати тощо.	☆☆☆
2. 今、改札の前にいます	
Can-do 58 **自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。** Можете сказати комусь по телефону, де ви знаходитеся.	☆☆☆
3. ここは十条商店街です	
Can-do 59 **町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。** Можете сказати комусь про ваші враження, коли вам показують місто.	☆☆☆
4. 街にある看板	
Can-do 60 **店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。** Можете прочитати знаки в магазині, ресторані тощо та зрозуміти, коли вони відкриті або зачинені тощо.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема **店で В магазинах**

Урок 15 電池がほしいんですが… Мені потрібні батарейки.

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. どこで買えますか?	☆☆☆
Can-do 61 **必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。** Можете спитати когось, де щось купити, та зрозуміти відповідь.	
2. フロアガイド	☆☆☆
Can-do 62 **店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。** Можете пошукати на схемі поверхів магазин та знайти, куди йти за товаром, який ви хочете придбати.	
3. カメラは何階ですか?	☆☆☆
Can-do 63 **ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。** Можете спитати працівників в торговому центрі тощо, куди йти за певним товаром, та зрозуміти відповідь.	
4. わあ、かっこいいですね	☆☆☆
Can-do 64 **友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。** Можете обмінятися простими коментарями про товари з другом, коли робите покупки.	
5. ショッピングセンターの表示	☆☆☆
Can-do 65 **デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。** Можете зрозуміти значення звичайних знаків в універмазі або в торгівельному центрі.	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 16 これ、いくらですか? Скільки це коштує?

活動・Can-do Діяльність · Can-do	評価 Самооцінка
1. 1,980 円です	☆☆☆
Can-do 66 **商品の値段を聞いて、理解することができる。** Можете сприйняти на слух та зрозуміти ціну товару.	
2. あの Tシャツ、いくらですか?	☆☆☆
Can-do 67 **店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。** Можете спитати у працівників магазину ціну чогось та зрозуміти відповідь.	
3. ひき肉 200gください	☆☆☆
Can-do 68 **買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。** Можете сказати, яка кількість товару вам потрібна, коли робите покупки.	
4. こちら、温めますか?	☆☆☆
Can-do 69 **コンビニのレジで、はしをつけるか、袋に入れるかなどの質問に答えることができる。** Можете відповісти на питання, розраховуючись в мінімаркеті, як-от «Чи потрібні вам палички для їжі?» та «Чи хочете ви пакет?».	
5. 割引表示	☆☆☆
Can-do 70 **店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。** Можете подивитися на знак про знижки в магазині та зрозуміти ціну.	

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Перевірка Can-do Іродорі «Вступний рівень» (A1)

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Зробив, але не досить добре.)　★★☆：できた (Зробив.)　★★★：よくできた (Зробив це добре.)

►トピック Тема **休みの日に Вихідні дні**

Урок 17 映画を見に行きました　Я ходив дивитися кіно.

活動・Can-do Діяльність・Can-do	評価 Самооцінка
1. 週末は何をしましたか？	
Can-do 71 **休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。** Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви робили у свій вихідний день.	☆☆☆
2. 楽しかったです	
Can-do 72 **休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви робили у свій вихідний день, та про ваші враження.	☆☆☆
3. 家族で水族館に行きました	
Can-do 73 **SNSの簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。** Можете прочитати простий запис в соцмережі та за допомогою фотографії зрозуміти, що робила людина.	☆☆☆
4. 料金表	
Can-do 74 **身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかがわかる。** Можете прочитати прайс-лист у місцевому закладі та зрозуміти, скільки треба буде заплатити.	☆☆☆
5. 今、家に着きました	
Can-do 75 **いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。** Можете надіслати комусь просте повідомлення зі своїми враженнями після того, як ви кудись ходили разом.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

Урок 18 温泉に入りたいです　Я хочу поїхати на гарячі джерела.

活動・Can-do Діяльність・Can-do	評価 Самооцінка
1. ゴールデンウィークの予定は？	
Can-do 76 **休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。** Можете спитати та відповісти на запитання про те, що ви хочете робити у свій вихідний день.	☆☆☆
2. 日本で何がしたい？	
Can-do 77 **日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。** Можете дати просту відповідь, коли вас питають про те, що ви хочете робити в Японії.	☆☆☆
3. 船に乗りました	
Can-do 78 **休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。** Можете написати простий запис в соцмережі тощо про те, що ви робили у свій вихідний день.	☆☆☆
4. はじめて露天風呂に入りました	
Can-do 79 **旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。** Можете розповісти простими словами про те, що ви робили під час подорожі, та про ваші враження.	☆☆☆

コメント Коментарі　(年 /月 /日) (Рік / місяць / день) (　／　／　)

©The Japan Foundation